

**Hallituksen esitys eduskunnalle Slovenian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä**

**ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ**

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Luxemburgissa 10 päivänä kesäkuuta 1996 allekirjoitetun Eurooppa-sopimuksen Euroopan yhteisöjen ja niiden Euroopan unionina toimivien jäsenvaltioiden sekä Slovenian tasavallan välisestä assosioinnista.

Eurooppa-sopimus kattaa vapaakaupan ohella poliittisen vuoropuhelun Slovenian ja Euroopan unionin välillä. Se sisältää myös määräyksiä muun muassa työvoiman liikkuvuudesta, yritysten perustamisesta, palvelujen kaupasta, maksuista ja pääomista.

Sopimus sisältää edelleen määräyksiä, jotka liittyvät yhteistoimintaan eri aloilla ja niihin liittyvien säännösten kehittämiseen ja parantamiseen. Johtavana periaatteena on

pyrkimys Slovenian lainsäädännön yhdenmukaistamiseen Euroopan yhteisöjen säännösten mukaiseksi. Tavoitteena on parantaa asteittain Slovenian liittymisvalmiuksia unioniin. Sopimuksen johdannossa osapuolet tunnustavat, että Slovenian lopullisena tavoitteena on jäsenyys Euroopan unionissa.

Esitys ei liity valtion talousarvioesitykseen. Esitykseen liittyy ehdotus laiksi sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä. Laki ehdotetaan tulevaksi voimaan samanaikaisesti sopimuksen kanssa. Sopimus tulee voimaan sen jälkeen, kun kaikki sopimuspuolet ovat hyväksyneet sen omien menettelyjensä mukaisesti.

**YLEISPERUSTELUT**

**1. Nykytila ja sopimuksen merkitys**

**1.1. Slovenian Eurooppa-sopimuksen tausta ja valmistelu**

Euroopan yhteisö on tehnyt yhdeksän Keski-Euroopan maan (Bulgaria, Latvia, Liettua, Puola, Romania, Slovakia, Tsekki, Unkari ja Viro) kanssa niin sanotut Eurooppa-sopimukset. Ne ovat laaja-alaisia jaetun toimivallan sopimuksia, jotka kattavat vapaakaupan lisäksi poliittisen vuoropuhelun ja määräyksiä yhteistyön kehittämiseksi monilla aloilla. Ne eivät kuitenkaan ole laajuudeltaan ja kattavuudeltaan ETA-sopimuksen veroisia. Kaikkien Eurooppa-sopimusten johdantoon sisältyy maininta Euroopan unionin jäsenyydestä kyseisten maiden lopullisena tavoitteena.

Eurooppa-sopimukset ovat EY:n perustamissopimuksen 238 artiklan nojalla tehtyjä assosiointisopimuksia. Ne ovat jaetun toimivallan sopimuksia (ns. sekasopimuksia), jotka sisältävät sekä yhteisön että jäsenmaiden toimivaltaan kuuluvia asioita. Eurooppa-sopimusten kauppapoliittisten määräysten osalta yhteisön toimivalta on yksinomainen. Useimmat muut sopimuksen kattamat yhteistyöalat sen sijaan sisältävät myös jäsenmaiden toimivaltaan kuuluvia asioita. Sopimukset edellyttävät sekä yhteisön että jäsenmaiden hyväksymistä. Sopimukset ovat pääperiaatteiltaan samantyyppisiä, mutta ne sisältävät tiettyjä maakohtaisia eroja.

Slovenian ja Euroopan yhteisöjen välillä on ollut voimassa 5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetut yhteistyösopimus, rahoitusyhteistyötä koskeva pöytäkirja, liikennesopimus

ja sopimus tekstiilituotteiden kaupasta. Nämä sopimukset tulivat EU- jäsenyyden johdosta myös Suomea sitoviksi 1 päivästä tammikuuta 1995 lukien.

Slovenia aloitti neuvottelut Eurooppa-sopimuksesta maaliskuussa 1995. Sopimus parafoitiin 15 päivänä kesäkuuta 1995 ja allekirjoitettiin 10 päivänä kesäkuuta 1996. 5 huhtikuuta 1993 allekirjoitettu liikennesopimus jää edelleen voimaan muiden edellä mainittujen sopimusten korvautuessa Eurooppa-sopimuksella.

Sopimuksen allekirjoituksen viivästymisen syyinä oli Sloveniassa olevan italialaisen kiinteän omaisuuden takaisinlunastusta koskeva kiista. Asia saatiin ratkaistua Italian ja Slovenian kesken Espanjan puheenjohtajuuskaudella tekemän kompromissiehdotuksen mukaan. Sopimuksen liitteeksi tuli kirjeenvaihto, jossa Slovenia sitoutuu toimiin, joilla Unionin jäsenmaiden kansalaiset saavat vastavuoroisuusperusteella oikeuden hankkia kiinteää omaisuutta Sloveniassa neljän vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta. Ne Unionin jäsenmaiden kansalaiset, jotka ovat jo kolmen vuoden ajan asuneet Sloveniassa saavat tämän oikeuden vastavuoroisuusperusteella heti sopimuksen tultua voimaan.

Slovenian Eurooppa-sopimukseen kuuluu yleinen kuuden vuoden siirtymäaika.

Eurooppa-sopimuksen allekirjoittamisen myötä Slovenia pääsi asemaan kuin muut Keski-Euroopan assosiaatiomaat. Se voi osallistua EU:n Keski-Eurooppa -strategian toteuttamiseen mukaan lukien niin sanottu vakiintunut vuoropuhelu, millä pyritään valmistamaan assosiaatiomaita jäsenyyteen sitä koskevia neuvotteluja tässä vaiheessa millään tavalla ennakoimatta.

Slovenia jätti Eurooppa-sopimuksen allekirjoituksen yhteydessä jäsenanomuksensa EU:lle.

Suomi on liittymisasiakirjan 102 artiklan mukaan sitoutunut soveltamaan 1 päivästä tammikuuta 1995 liittymisasiakirjan 103 artiklan 1 kohdassa mainittujen sopimusten määräyksiä. Näitä ovat muun muassa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden Bulgarian, Puolan, Romanian, Slovakian, Tsekin ja Unkarin kanssa tekemät Eurooppa-sopimukset. Sopimuksiin Suomen ja muiden uusien jäsenvaltioiden liittymisestä aiheutuvista tarpeellisista mukautuksista tullaan laatimaan aikanaan erilliset pöytäkirjat asianomaisten sopimusten osapuolten kesken. Nämä pöytä-

kirjat tullaan myös aikanaan saattamaan eduskunnan hyväksyttäväksi erillisillä hallituksen esityksillä.

## 1.2 Sopimuksen pääasiallinen sisältö

Assosointisopimukset kattavat vapaakaupan ohella poliittisen vuoropuhelun sekä määräyksiä muun muassa työvoiman liikkuvuudesta, yritysten perustamisesta, palvelujen kaupasta, maksuista ja pääomista.

Sopimukset sisältävät lisäksi määräyksiä, jotka liittyvät yhteistoimintaan eri aloilla ja niihin liittyvien säännösten kehittämiseen ja parantamiseen. Johtavana periaatteena on pyrkimys Slovenian lainsäädännön yhdenmukaistamiseen Euroopan yhteisöjen säännösten kanssa sopimuksen kattamalla yhteistyöalolla. Yhdenmukaistamisella pyritään asteittain parantamaan Slovenian mahdollisuuksia liittyä Euroopan unioniin.

Sopimuksen kattamista erityisistä yhteistyöaloista voidaan mainita muun muassa kilpailusäännöt, henkisen omaisuuden suoja, julkiset hankinnat, teollinen yhteistyö, investointien suojeleminen, maatalouden ja teollisuuden standardit, tiede- ja teknologiayhteistyö, koulutus ja harjoittelu, yhteistyö maatalouden ja elintarviketeollisuuden alalla, kalastus, energia, ydinturva, ympäristö, kuljetukset, telekommunikaatio, postipalvelut, radioliikenne, rahoituspalvelut, työllisyys, sosiaaliturva ja kuluttajasuoja. Edellä mainittuja yhteistyöaloja koskevat määräykset ovat varsin väljiä ja niillä pyritään osaltaan tukemaan kyseisten alojen instituutioiden luomista ja toimintaa. Tarvittaessa assosointineuvosto ja assosointikomitea määrittelevät asianmukaiset menettelyt yhteistyön kehittämiseksi.

Eurooppa-sopimuksia hallinnoivat assosointineuvostot, jotka kokoontuvat vähintään kerran vuodessa ministeritasolla. Assosointineuvostot seuraavat sopimusten toteutumista ja tekevät tarvittaessa suosituksia niiden muuttamiseksi tai täydentämiseksi. Assosointikomiteoissa käsitellään sopimuksiin liittyviä kysymyksiä virkamiestasolla.

## 1.3 Sopimuksen poliittinen merkitys

Eurooppa-sopimuksella perustetaan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovenian välinen assosointi. Sen eräänä tavoitteena on muun muassa luoda asianmukaiset puitteet osapuolten väliselle vuoropuhelulle, jotta mahdollistettaisiin tiiviiden po-

liittisten suhteiden kehittäminen. Suhteiden kehittämiseen liittyvät säännölliset korkeimman tason poliittiset tapaamiset. Näissä voidaan käsitellä kaikkia molempia osapuolia kiinnostavia kysymyksiä muutosprosessin tukemiseksi ja ulkopoliittikkaa koskevien kannottojen yhdenmukaistamiseksi. Unioni ja sen jäsenmaat käyvät Slovenian kanssa tätä poliittista vuoropuhelua assosioituneiden maiden kanssa vahvistettujen muotojen ja menetelyjen mukaisesti. Slovenia on päässyt mukaan tähän vakiintuneeseen vuoropuheluun jo ennen sopimuksen voimaantuloa. Ministeritasolla kahdenvälistä poliittista vuoropuhelua käydään assosioituneuvostossa. Sopimus luo näin ollen entistä paremmat monenväliset institutionaaliset puitteet poliittisten suhteiden kehittämiseksi Euroopan Unionin ja Slovenian välille. Sopimus sisältää myös määräyksiä parlamentaarisen tason vuoropuhelusta.

Suomen kahdenväliset poliittiset suhteet Slovenian kanssa ovat kehittyneet suotuisasti. On huomattava, että Eurooppa-sopimus ei korvaa kahdenvälisiä poliittisia suhteita vaan täydentää niitä.

#### **1.4. Sopimuksen kauppapoliittinen merkitys**

Sopimuksen hyväksymisellä on jonkin verran kauppapoliittisia vaikutuksia nykytilaan verrattuna. Tämä johtuu siitä, että EY:n ja Slovenian jo ennen Suomen jäsenyyttä tekemät ja voimaantulleet sopimukset eivät olleet yhtä kattavia kuin Eurooppa-sopimus.

## **2. Esityksen vaikutukset**

### **2.1. Taloudelliset vaikutukset**

Sopimuksella ei ole välittömiä taloudellisia vaikutuksia nykytilaan verrattuna. EU:lla oli jo Suomen liittyessä Unionin jäseneksi ollut voimassa yksipuoliset järjestelyt, jotka ovat taanneet valtaosalle Slovenian viennistä tullivapaan pääsyn EU:n markkinoille. Järjestelyt olivat perua entiselle Jugoslavialle myönnettyistä eduista. Eurooppa-sopimuksella nämä järjestelyt vahvistetaan niin että EU:lla on oikeus tariffikiintiöiden säilyttämiseen erälle herkille tuotteille vuoteen 2000 asti. EU-maat mukaanlukien Suomi puolestaan saavuttavat tullivapaan markkinoillepääsyn Sloveniaan asteittain laskevien tullien mukaan, jotka poistuvat kokonaan 1 päivänä tammikuuta 2001. Tällä asymmetrisellä aikataululla on

haluttu tukea Slovenian talouden kehitystä. Suomella ei ole ollut vapaakauppajärjestelyjä Slovenian kanssa.

Suomi ja Slovenia sopivat noottienvaihdolla (SopS 71/1992) entisen Jugoslavian kanssa tehdyn kauppasopimuksen ja taloudellista, teollista ja teknistä yhteistyötä koskevan sopimuksen pitämisestä voimassa Slovenian osalta. Suomi on irtisanonut 8 päivästä toukokuuta 1997 lukien edellämainitun kauppasopimuksen. Euroopan yhteisöjen ja Slovenian välinen kauppaa ja kaupan liittännäistömenpiteitä koskeva väliaikainen sopimus, niin kutsuttu Interim-sopimus parafoitiin 19 päivänä syyskuuta 1996, allekirjoitettiin 11 päivänä marraskuuta 1996 ja sen on tarkoitus tulla voimaan 1 päivänä tammikuuta 1997.

Koska Eurooppa-sopimus kattaa monentyyppisiä yhteistyöaloja, voidaan taloudellisen yhteistyön ja kaupan Suomen ja Slovenian välillä olettaa lisääntyvän ja tarjoavan Suomelle entistä paremmat vientimahdollisuudet kolmansiin maihin verrattuna. Tullitulojen kannalta sopimuksella ei ole merkitystä. Uudentyyppinen yhteistyö saattaa myös edellyttää erikseen sovitavissa tapauksissa yhteistyöhön liittyvien toimintojen, mukaan lukien tekninen apu, rahoitusta joko yhteisön budjetin kautta tai Suomen taholta. Näitä taloudellisia vaikutuksia ei kuitenkaan ole mahdollista tarkemmin tässä yhteydessä arvioida. Niitä koskeva päätöksenteko toteutetaan kuitenkin valtion talousarvion puitteissa.

### **2.2. Organisaatio- ja henkilövaikutukset**

Esityksellä ei ole organisaatioon tai henkilöstöön kohdistuvia vaikutuksia. Sopimuksen hallinnointiin liittyvät assosioituneuvostojen ja komiteoiden kokoukset voidaan hoitaa tavanomaisen kansainvälisen käytännön edellyttämällä tavalla nykyisellä henkilöstöllä.

### **2.3. Ympäristövaikutukset**

Esityksellä ei ole välittömiä ympäristövaikutuksia. Esityksen tavoitteena on kuitenkin parantaa ydinenergian käytön turvallisuutta sekä kehittää ja vahvistaa yhteistyötä ympäristön ja ihmisten terveyden suojelussa. Sopimus sisältää lukuisia ympäristönsuojelua koskevia yhteistyöaloja (82 artikla). Sopimuksen voidaan olettaa omalta osaltaan edesauttavan Slovenian ympäristölainsäädän-

nön yhdenmukaistamiseen EY:n vastaavan lainsäädännön kanssa.

#### 2.4. Vaikutukset eri kansalaisryhmien asemaan

Esitys tähtää osaltaan siihen, että laillisesti maassa oleskelevien sopimusvaltioiden kansalaisten oikeusturva ja tasa-arvo muun muassa työ- ja sosiaalilainsäädännön osalta paranee. Sopimus edellyttää muun muassa sitä, ettei assosiaatiomaan kansalaisia saa syrjiä esimerkiksi työolojen, palkan tai irtisanomismääräysten osalta. Myös eläke-etuudet pyritään huomioimaan ja yhteensovittamaan työskentelymaasta riippumatta. Sopimus ei vaiku-

ta jäsenvaltiossa voimassaoleviin maahantuloa koskeviin säännöksiin.

#### 3. Asian valmistelu

Hallituksen esitys on valmisteltu ulkoasiainministeriössä virkatyönä. Sopimuksesta on pyydetty lausunnot kauppa- ja teollisuusministeriöltä, liikenneministeriöltä, maa- ja metsätalousministeriöltä, oikeusministeriöltä, opetusministeriöltä, sisäasiainministeriöltä, sosiaali- ja terveysministeriöltä, työministeriöltä, valtiovarainministeriöltä ja ympäristöministeriöltä sekä Suomen Pankilta, kilpailuvirastolta ja tullihallitukselta.

### YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

#### 1.1. Sopimuksen sisältö

*1 artiklan* 1 kohdassa perustetaan EU:n ja Slovenian välille assosiointi ja sen 2 kohdassa luetellaan assosioinnin tavoitteet.

*2—3 artikla* (I osasto) sisältää sopimuksen yleiset periaatteet. Sopimuksen 2 artiklassa todetaan, että Helsingin ja Pariisin päätössiakirjoissa vahvistetut periaatteet ovat olennainen osa sopimusta. 3 artiklassa todetaan assosiointiin kuuluvan enintään kuuden vuoden siirtymäkausi, joka koostuu neljän ja kahden vuoden peräkkäisistä vaiheista. Artiklassa todetaan edelleen assosiointineuvoston tarkastelevan säännöllisesti sopimuksen soveltamista ja taloudellisten uudistusten toteuttamista.

*4—7 artikla* (II osasto) koskee poliittista vuoropuhelua. Sopimuksessa todetaan tarve kehittää ja vahvistaa sitä sekä pyrkimys näkökantojen lähentämiseen kansainvälisissä kysymyksissä ja yhteistyön tiivistämiseen EU:n kanssa ulko- ja turvallisuuspolitiikan aloilla. Ministeritasolla poliittista vuoropuhelua käydään assosiointineuvostoissa.

*8 artikla* (III osasto) sisältää vapaakauppa-alueen perustamista koskevan määräyksen. Vapaakauppa yhteisön kanssa alkaa asteittain enintään kuuden vuoden siirtymäkauden aikana, joka alkaa sopimuksen tultua voimaan. Perustulli, jonka perusteella peräkkäiset alennukset on toteutettava, muodostuu jokaisen tuotteen osalta sopimuksen allekirjoittamista

edeltävänä päivänä tosiasiallisesti sovellettavasta tullista. Artiklassa todetaan edelleen että GATTin Uruguayn kierroksen vuoksi tehdyillä tariffisopimuksista aiheutuvilla alennuksilla korvataan perustullit siitä päivästä, josta alkaen alennuksia sovelletaan.

*9—18* (III osasto) *artiklassa* todetaan asiallisesti se, että Slovenian teollisuustuotteilla on tulliton ja kiintiötön markkinoillepääsy EU:n jäsenvaltioihin eräitä arkoja tuotteita lukuunottamatta, joilla on siirtymäaikaa 1 päivään tammikuuta 2000 asti. Yhteisö saa vastaavasti eräitä arkoja tuotteita lukuunottamatta tullittoman ja kiintiöttömän markkinoillepääsyn Sloveniaan. Slovenialla on näille teollisuustuotteille 1 päivään tammikuuta 2001 asti jatkuva hidastusaikataulu.

*16 artikla* sisältää tekstiilien osalta sovellettavat erikoisjärjestelyt, joita koskevat tarkemmat määräykset sisältyvät pöytäkirjaan nro 1.

*19—22* (III osasto) *artiklassa* todetaan maataloutta koskevat järjestelyt. Käytännössä ratkaisu (Liite VI) on perustuotteiden osalta kolmiosainen ja perustuu suosituimmuusetujen konsolidointiin lisätynä niillä tuotteilla, joiden osalta ei yhteisön yhteisen maatalouspolitiikan mukaan sovelleta tuontimaksuja vaan ainoastaan tulleja. Muun muassa nautaan- ja siipikarjanlihalle, muille lihavalmisteille, hedelmille ja vihanneksille sekä mehuille yhteisö antaa kiintiöt, joiden rajoissa

sovelletaan alennettuja tulleja/tuontimaksuja. Eräille perusmaataloustuotteille on erilliset tariffikiintiöt 50 prosentin tulin/tuontimaksun alennuksella (Liite VII). Jalostettujen tuotteiden kauppaan (pöytäkirja nro 3) sovelletaan niinkään eräitä tariffimyönnytyksiä. 22 artiklassa todetaan, että maataloustuotteiden kauppaan sovelletaan erillistä suojalauseketta, joka mahdollistaa yksipuoliset suojatoimet tarvittaessa.

23—24 artikla (III osasto) sisältää kalastusta koskevia määräyksiä. Ne sisältävät myös tariffikiintiöitä tietyille kaloille.

25—37 artikla (III osasto) sisältää osapuolten välistä kauppaa koskevat yhteiset määräykset. 26 artiklassa todetaan, että uusia tuonti- tai vientitulleja tai määrällisiä rajoituksia ei saateta voimaan. Sopimuspuolten tuotteiden verotuksellisesta samanarvoisuudesta on määräyksiä 27 artiklassa. 28 artiklassa todetaan, ettei sopimus estä tulliliittojen perustamista. 29 artiklassa on määräyksiä poikkeuksellisista toimenpiteistä. 30 artiklassa säädetään polkumyynnistä. 31 artiklassa on määräyksiä tuonnin häiriöistä. 32 artikla sisältää riittämätöntä tarjontaa koskevan lausekkeen.

33 artikla koskee valtion monopoleja, jotka on mukautettava niin, ettei neljännen vuoden loppuun mennessä sopimuksen voimaantulosta esiinny syrjintää EU:n jäsenvaltioiden ja Slovenian välillä. 34 artiklassa määrätään suojatoimista. 35 artiklassa on määräys alkuperäsäännöistä. 36 artiklassa on lueteltu kauppaa koskevia poikkeuksia, jotka ovat perusteltuja julkisen moraalien, yleisen järjestyksen tai turvallisuuden takia.

Sopimuksen IV osasto (38—61 artikla) sisältää työntekijöiden liikkuvuutta, sijoittautumisoikeutta ja palvelujen tarjontaa koskevat määräykset.

38 artiklan mukaan jonkin jäsenvaltion alueella laillisesti työskenteleviä Slovenian kansalaisia ei saa kansalaisuutensa perusteella syrjiä jäsenvaltion kansalaisiin nähden työehdoissa, palkkauksessa tai irtisanomisessa. Myös laillisesti työskentelevän työntekijän aviopuolisolla ja lapsilla on pääsy jäsenvaltion työmarkkinoille em. työntekijän työluvan voimassaolon ajan. Poikkeuksen muodostavat kausityöntekijät ja 41 artiklassa tarkoitettujen kahdenvälisen sopimusten perusteella saapuneet työntekijät. Tämä ei kuitenkaan estä jäsenvaltiota soveltamasta 41 artiklan mukai-

seen kahdenväliseen sopimukseen mahdollisesti sisältyvää, työntekijän perheenjäsenelle edullisempaa määräystä.

38 artiklan 2 kohdan mukaan Slovenian on taattava vastaavat oikeudet siellä laillisesti työtä tekeville unionin jäsenvaltioiden kansalaisille sekä heidän Sloveniassa laillisesti oleskeleville puolisolleen ja lapsilleen, jolle sovellettavista säännöksistä muuta johdu. 57 artiklan mukaan sopimuksen määräyksillä ei ole tarkoitus vapauttaa työvoiman liikkuvuutta, vaan kukin yksittäinen jäsenvaltio voi säädellä assosiaatiomaan kansalaisten maahantuloa oleskelu- ja työluvilla kansallisten säännöstensä mukaisesti. Suomessa tehtävään työhön sovelletaan Suomen työolainsäädäntöä. Lisäksi työluvan myöntämisen eräs edellytys on, että ulkomaalaisen palkka- ja työehdot ovat voimassa olevien työehtosopimusten mukaiset.

Ulkomaalaisten maahantulosta, oleskelusta ja työnteosta säädetään ulkomaalaislaissa (378/91). Työlupaa koskevien säännösten soveltamisesta säädetään ulkomaalaisasetuksessa (142/94) sekä työministeriön asetuksen nojalla antamassa määräyksessä (M 1/94 TM). Sellaisten työntekijöiden, joille myönnetty oleskelu- ja työluva on tarkoitettu jatkuvaan maassaoloon (niin kutsuttu A-status), perheenjäsenille työluvat myönnetään työvoimapolitiista harkintaa soveltamatta. Pysyvä oleskelulupa myönnetään kahden vuoden maassaolon jälkeen. Pysyvän oleskeluluvan saanut henkilö ja hänen perheenjäsenensä voivat tehdä työtä ilman työ lupaa. Määräaikaisen oleskelu- ja työluvan saaneiden työntekijöiden perheenjäsenien osalta sovelletaan työvoimapolitiista harkintaa.

39 artikla sisältää määräyksiä sosiaaliturvan koordinoinnista. Niiden mukaan Euroopan unionin jäsenvaltioissa työskentelevien slovenialaisten työntekijöiden ja heidän perheenjäsentensä siellä täyttämät vakuutus-, työskentely- tai asumiskaudet lasketaan yhteen muun muassa eläkkeitä varten. Artiklan toisen alakohdan mukaan siinä määritellyt eläkkeet voidaan vapaasti siirtää käyttäen maksavan jäsenvaltion valuuttakurssia. Kolmanneksi slovenialaiset työntekijät saavat perheavustukset jäsenmaan alueella olevia perheenjäseniään varten. Slovenia myöntää puolestaan alueellaan oleville jäsenmaiden kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen kausien yhteenlaskemisen ja perheavustukset.

40 artiklan mukaan edellisessä artiklassa esitetyn tavoitteen saavuttamiseksi assosioin-

tineuvosto antaa päätöksellään asianmukaiset määräykset sekä hallinnolliset säännöt. Assosiointineuvoston antamat määräykset eivät kuitenkaan saa vaikuttaa 41 artiklan mukaan jäsenvaltioiden ja Slovenian välisistä kahdenvälisistä sopimuksista aiheutuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jos niissä annetaan Slovenian ja jäsenvaltioiden kansalaisille edullisempi kohtelu 39 ja 40 artiklan mukaisesti.

Edellä mainituilla sopimusmääräyksillä ei ole välitöntä vaikutusta nykyiseen tilanteeseen yhteensovitettaessa Suomen ja Slovenian sosiaaliturvalainsäädäntöä. 39 artiklaan on kirjattu tavoite, jonka toteuttaminen tapahtuu aikanaan assosiointineuvoston päätöksellä.

42 artiklassa todetaan, että slovenialaisen työntekijöiden työnsaantimahdollisuudet, jotka jäsenvaltiot antavat heille kahdenvälisten sopimusten nojalla, olisi säilytettävä tai niitä olisi mahdollisuuksien mukaan parannettava. Assosiointineuvosto tarkastelee muiden parannusten myöntämistä.

43 artiklan mukaan assosiointineuvosto tarkastelee 3 artiklassa tarkoitetun toisen vaiheen aikana tai aikaisemminkin, muita keinoja työntekijöiden liikkuvuuden parantamiseksi ja antaa tästä suosituksia.

44 artiklan mukaan EY antaa Slovenialle teknistä apua sosiaaliturvajärjestelmän rakentamisessa edistääkseen työvoiman uudelleen suuntautumista rakennemuutoksen yhteydessä.

45–52 artikla koskee sijoittautumista. Osapuolet takaavat toistensa alueille sijoittuneille yhtiöilleen, tytäryhtiöilleen ja sivuliikkeille tasapuolisen kohtelun. Lähtökohtana on syrjinnän poistaminen mahdollisimman pitkälle.

48–49 artikla sisältää rahoituspalveluja koskevia määräyksiä. 51 artiklassa on määräyksiä tutkintojen vastaavuudesta. 52 artiklassa selostetaan sijoittautumista koskevia poikkeusedellytyksiä (esimerkiksi tietyn alan rakennemuutos). Poikkeusten takarajana on neljä tai kuusi vuotta sopimuksen voimaantulosta.

Sopimuksen sijoittautumista (50 artikla) ja palvelujen tarjontaa (53 artikla) koskevat artiklat sisältävät myös työntekijöiden liikkuvuutta koskevia määräyksiä. Näiden määräysten mukaan johonkin jäsenvaltioon sijoittautuvilla slovenialaisilla yhtiöillä on oikeus tietyn edellytyksin siirtää yhtiön sisäisesti työntekijöitä jäsenvaltioon ja vastavasti palvelujen tarjoamiseen liittyviin johtaja erityistehtäviin lähetettävälle tulee tietyn

edellytyksin sallia maahantulo. Sopimuksessa määriteltyjen ehtojen täytyessä voidaan Suomessa voimassa olevien säännösten ja määräysten mukaan oleskelu- ja työluvut myöntää, mikäli oleskelun luonne edellyttää työ lupaa.

53 artiklassa todetaan, että palvelujen tarjonnan osalta sitoudutaan siihen, että myös sellaiset yritykset, jotka eivät toimi toisen osapuolen alueella, saavat vähitellen tarjota palvelujaan. Assosiointineuvosto toteuttaa tarvittavat toimenpiteet asteittain kahdeksan vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta. Tämä merkitsee ilmeisesti sitä, että nykyisin vain niitä ulkomaisia vakuutusyhtiöitä, joilla on kotipaikka Euroopan talousalueella, koskevat vakuutuspalvelujen vapaan tarjonnan säännökset on edellä mainitun määräajan sisällä ulotettava ainakin jossain määrin myös niihin vakuutusyhtiöihin, joiden kotipaikka on Sloveniassa. Tämä edellyttää, että ulkomaisista vakuutusyhtiöistä annettua lakia (398/95) muutetaan tältä osin. -54 artiklassa kiinnitetään huomiota palvelukaupan liberalisoimiseen.

55 artiklassa korvataan 53 artiklan määräykset liikennepalvelujen osalta siten, että sopimuspuolten suhteita sisämaaliikenteen osalta säännellään 5 päivänä huhtikuuta 1993 tehdyllä EY:n ja Slovenian liikennesopimuksella. 55 artiklassa todetaan edelleen, että osapuolet sitoutuvat noudattamaan kansainvälisen meriliikenteen osalta tehokkaasti periaatetta kaupallisin perustein tapahtuvasta vapaasta pääsystä markkinoille ja liikenteeseen.

56–61 artikla sisältää yleiset määräykset yleisen järjestyksen, yleisen turvallisuuden ja kansanterveyden perusteella oikeutetuista rajoituksista. — 57 artiklan sisältö on käsitelty edellä 38 artiklan yhteydessä.

58 artiklassa todetaan, että tämän osaston määräyksiä sovelletaan myös osapuolten omistamiin yhtiöihin. 59 artiklassa todetaan, että määräyksiä ei sovelleta verotukseen liittyviin etuihin, jotka myönnetään tai on myönnetty kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyillä sopimuksilla. 60 artiklassa todetaan, että tämän osaston määräykset mukautetaan asteittain erityisesti palvelujen kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATS) V artiklan vaatimusten perusteella.

61 artiklassa todetaan että tämän sopimuksen määräykset eivät estä sopimuspuolia soveltamasta mitä tahansa toimenpidettä, joka on tarpeen estettäessä sellaisten toimenpiteiden

den kiertäminen, jotka koskevat kolmannen maan pääsyä kyseisen sopimuspuolen markkinoille.

62—72 artikla (V osasto) koskee maksuja, pääomia, kilpailua ja muita taloudellisia määräyksiä sekä lainsäädäntöjen lähentämistä.

62—64 artikla koskee juoksevia maksuja ja pääomien liikkuvuutta.

62 artiklan mukaan osapuolet sitoutuvat hyväksymään kaikki vapaissa valuutoissa suoritettavat maksut, jos niihin liittyvät liiketoimet koskevat sopimuksen mukaisesti vapautettua tavaroiden, palvelujen tai henkilöjen liikkuvuutta sopimuspuolen välillä.

63 artiklan mukaan osapuolet varmistavat sopimuksen voimaantulosta alkaen pääoman vapaan liikkuvuuden niiden yhtiöiden suorissa investoinneissa, jotka on perustettu isäntämaan lainsäädännön mukaisesti, sekä voittojen kotiuttamisen. Vapaa liikkuvuus ja voittojen kotiuttaminen varmistetaan sopimuksen voimaantulosta seuraavan neljännen vuoden loppuun mennessä niiden investointien osalta, jotka liittyvät Sloveniassa itsenäisinä yrittäjinä toimivien yhteisön kansalaisten sijoittautumiseen. Kolmen vuoden aikana sopimuksen voimaantulosta tarvitaan Slovenian hallituksen lupa yli 5 miljoonan ecun osakepääoman omaavissa yrityksissä, jos niissä hankitaan enemmän kuin 25% äänioikeudesta. Edelleen osapuolet varmistavat luottoihin ja rahoituslainoihin liittyvän pääoman vapaan liikkuvuuden. Osapuolet varmistavat portfolioinvestointeihin liittyvän pääoman vapaan liikkuvuuden kolmen vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta. — Artiklaan sisältyy myös maininta enintään kuuden kuukauden aikana suoritettavista, poikkeuksellisista oloista johtuvista suojoitoista.

64 artiklan mukaan osapuolet toteuttavat neljän vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta toimenpiteet, joilla luodaan edellytykset sille, että pääomien vapaata liikkuvuutta koskevia yhteisön sääntöjä voidaan myöhemmin ryhtyä soveltamaan. Assosiointineuvosto tarkastelee sopimuksen voimaantuloa seuraavan neljännen vuoden loppuun mennessä keinoja soveltaa kokonaisuudessaan pääomien vapaata liikkuvuutta koskevia yhteisön sääntöjä.

65—69 artikla koskee kilpailumääräyksiä. 65 artiklan mukaan määrävän markkina-aseman väärinkäyttö ja kilpailua vääristävät valtion tuet ovat yhteensopimattomia sopimuksen kanssa. Myös yritysten väliset sopi-

mukset, yritysten yhteenliittymien päätökset ja yritysten väliset yhdenmukaiset menettelytavat, joiden tarkoituksena tai vaikutuksena on kilpailun estäminen, rajoittaminen ja vääristäminen, ovat yhteensopimattomia sopimuksen kanssa. Tämä vastaa EY:n perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohtaa, joka on eräs yhteisön keskeisimmistä kilpailusäännöistä. Edellämainitut toimenpiteet ja valtion tuet ovat yhteensopimattomia sopimuksen kanssa vain silloin kun ne voivat vaikuttaa yhteisön ja Slovenian väliseen kauppaan. -Assosiointineuvosto antaa näitä toimenpiteitä ja valtion tukia koskevia täytäntöönpano-ohjeita kolmen vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.

Kilpailua vääristävistä valtiontuista aiheutuvia aiheellisia toimenpiteitä voidaan, jos niihin sovelletaan WTO-sopimusta, toteuttaa vain siinä tai sen yhteydessä neuvotellussa ja osapuolten välillä sovellettavassa asikirjassa vahvistettujen menettelyjen mukaisesti.

66 artiklan mukaan maksutasesyistä toteutettavia tuontirajoituksia pyritään välttämään ja ilmoittamaan niistä hyvissä ajoin. Osapuolet voivat toteuttaa rajoittavia toimia WTO-sopimuksen mukaisesti.

67 artiklassa todetaan assosiointineuvoston varmistavan julkisten yritysten osalta ja niiden yritysten osalta joille on myönnetty erityis- tai yksinoikeuksia, että EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 90 artiklan periaatteita noudatetaan.

68 artiklan mukaan osapuolet vahvistavat tähdentävänsä henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojelua. Slovenia liittyy ennen sopimuksen voimaantuloa näitä koskeviin kansainvälisiin sopimuksiin.

69 artiklan mukaan julkisiin hankintoihin pääsyä pidetään vastavuoroisesti suotavana ja ketään syrjimättä erityisesti WTO:n yhteydessä.

70—72 artikla koskee lainsäädäntöjen lähentämistä. Osapuolet katsovat, että Slovenian taloudellinen yhdentymisen yhteisöön riippuu ratkaisevasti lainsäädäntöjen lähentämisestä. 71 artiklassa todetaan, että sopimuksissa on luettelo aloista, joilla lähentäminen on erityisen tärkeää (muun muassa tullilainsäädäntö, yhtiöoikeus, pankkioikeus, yritysten kirjanpito ja verotus). 72 artiklan mukaan EY antaa Slovenialle edellä mainittujen toimenpiteiden toteuttamiseksi teknistä apua.

73—97 artiklassa (VI osasto) käsitellään yhteistyötä talouden alalla. Menettelyt ja toimenpiteet suunnitellaan siten, että niillä

edistetään Slovenian taloudellista kehitystä ja että ne noudattavat kestävän kehityksen periaatetta.

Yhteistyöaloja ovat: yhteistyö teollisuuden alalla (74 artikla), investointien edistäminen ja turvaaminen (75 artikla), standardit ja vaatimustenmukaisuuden arviointi (76 artikla), yhteistyö tieteen ja teknologian aloilla (77 artikla), opetus ja koulutus (78 artikla), maatalous ja siihen liittyvä teollisuus (79 artikla), energia (80 artikla), ydinturvallisuus (81 artikla), ympäristö (82 artikla), liikenne (83 artikla), posti ja televiestintä (84 artikla), pankki-, vakuutus- ja muut rahoituspalvelut (85 artikla), rahapolitiikka (86 artikla), rahanpesun torjuminen (87 artikla), alueiden kehittäminen (88 artikla), sosiaalialan yhteistyö (89 artikla), matkailu (90 artikla), pienet ja keskiuuret yritykset (91 artikla), tiedotus ja viestintä (92 artikla), kuluttajansuoja (93 artikla), tulli (94 artikla), tilastoalan yhteistyö (95 artikla), talouspolitiikka (96 artikla) ja huumausaineiden väärinkäytön torjuminen (97 artikla). Määräykset ovat pääsääntöisesti väljiä ja luonteeltaan tavoitteellisia.

98 artikla (VII osasto) käsittelee laittoman toiminnan torjuntaa. Osapuolet pyrkivät yhteistyöhön muun muassa laittoman maahanmuuton estämiseksi, teollisuusjärjestyksiin ja väärennettyihin tuotteisiin liittyvän laittoman toiminnan estämiseksi, huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman kaupan estämiseksi, järjestäytyneen rikollisuuden ja radioaktiivisten aineiden laittoman kaupan torjumiseksi.

99 artikla (VIII osasto) käsittelee kulttuuriyhteistyötä.

Yhteistyöaloista mainittakoon muun muassa kaunokirjallisuuden kääntäminen, taideteosten ja taiteilijoiden vaihto ja kulttuuritapahtumat.

100—106 artiklassa (IX osasto) käsitellään rahoitusyhteistyötä. Artikloissa mainitaan rahoitusavun lähteinä muun muassa Euroopan investointipankin lainat, PHARE-yhteistyö ja G-24 rahoitusapu.

102 artiklassa todetaan että yhteisön rahoitusapu tavoitteineen ja alueineen määritellään maaohjelmassa mistä assosiointineuvostoa on informoitava. 104 artiklassa todetaan, että rahoitusapu arvioidaan Slovenian kehityksen tarpeiden ja tason perusteella ja ottaen huomioon sen vastaanottokyky. 106 artiklassa todetaan Slovenian osallistuvan eri alojen

puiteohjelmiin ja assosiointineuvoston päättävän näihin toimiin osallistumisen ehdoista ja edellytyksistä.

107—109 artiklaan (X osasto) sisältyvät Osimon sopimuksiin liittyvät ja Slovenian ja Italian välistä taloudellista yhteistyötä koskevat määräykset. 107 artiklan mukaan osapuolet kiinnittävät alueellista yhteistyötä toteuttaessaan erityistä huomiota toimiin, jotka kuuluvat Italian tasavallan ja Jugoslavian sosialistisen liittotasavallan Osimossa 10 päivänä marraskuuta 1975 allekirjoitettujen sopimusten soveltamisalaan sekä aloitteisiin, jotka koskevat yhteistyötä rajojen yli ja jotka ovat osa Italian ja Slovenian välistä taloudellista yhteistyötä. 108 artiklan mukaan EY ja Slovenia myöntävät vapaan pääsyn markkinoille sellaisille tuotteille, jotka ovat saaneet alkuperätuotteen aseman niitä koskevan pöytäkirjan nro 4 mukaisessa merkityksessä rajojen vapaa-alueilla, joita voidaan perustaa Osimon sopimuksen perusteella kuitenkin rajoittamatta 31 artiklan määräyksiä.

110—132 artiklaan (XI osasto) sisältyvät institutionaaliset määräykset, yleiset määräykset ja loppumääräykset.

110—115 artikla sisältää assosiointineuvostoa koskevat määräykset. Assosiointineuvosto valvoo sopimuksen täytäntöönpanoa. Se kokoontuu ministeritasolla kerran vuodessa tai olosuhteiden niin vaatiessa. Assosiointineuvosto tarkastelee tärkeimpiä sopimukseen liittyviä kysymyksiä sekä myös molempien osapuolten edun kannalta merkityksellisiä kansainvälisiä kysymyksiä.

Assosiointineuvosto muodostuu unionin neuvoston ja komission jäsenistä sekä Slovenian hallituksen nimeämistä jäsenistä. Sen puheenjohtajana toimii vuorotellen Euroopan unionin neuvoston jäsen ja Slovenian hallituksen jäsen työjärjestyksen sääntöjen mukaisesti. Neuvostossa voidaan myös edustautua sijaistasolla.

Assosiointineuvosto käyttää päätösvaltaa sopimuksessa vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi. Tehdyt päätökset sitovat osapuolia, joiden on toteutettava päätösten täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet. Assosiointineuvosto voi myös antaa suosituksia.

Assosiointineuvosto tekee päätökset ja antaa suositukset osapuolten yhteisellä sopimuksella.

Kumpikin osapuoli voi saattaa sopimuksen



soveltamista tai tulkintaa koskevan riidan assosiointineuvoston käsiteltäväksi ja se voi ratkaista riidan päätöksellään.

Assosiointineuvostoa avustaa assosiointikomitea, joka muodostuu unionin neuvoston ja Euroopan komission jäsenten edustajista sekä Slovenian hallituksen edustajista korkeiden virkamiesten tasolla. Neuvosto määrää työjärjestyksessään assosiointikomitean tehtävät, joihin sisältyvät erityisesti assosiointineuvoston kokousten valmistelu ja kyseisen komitean toiminnan varmistaminen. Assosiointineuvosto voi siirtää toimivaltaansa assosiointikomitealle.

Assosiointineuvoston päätösvaltaa Suomen valtiosäännön kannalta käsitellään jäljempänä kohdassa 3.

*116—118 artikla* sisältää parlamentaarista assosiointikomiteaa koskevat määräykset. Sen mukaisesti perustetaan parlamentaarinen komitea, joka muodostaa puitteet Slovenian parlamentin ja Euroopan parlamentin jäsenen kokoontumiselle ja mielipiteenvaihdolle. Se kokoontuu säännöllisin itse määräämnsä väliajoin.

*119 artiklassa* sitoudutaan varmistamaan osapuolten kansalaisten pääsy toimivaltaisiin tuomioistuimiin. *120 artikla* sisältää sallitut poikkeusmääräykset. *121 artiklassa* selvitetään sopimuksen soveltamisalan syrjintämääräykset.

*122—131 artiklassa* annetaan sopimukseen toimeenpanoon ja voimaantuloon liittyviä tarkempia määräyksiä.

*131 artiklan 3 kohdan* mukaan sopimus korvaa voimaan tultuaan Luxemburgissa 5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen yhteistyösopimuksen sekä samana päivänä allekirjoitetun Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioiden, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen sopimuksen.

## 1.2. Liitteet ja pöytäkirjat

Sopimuksessa on kaikkiaan 13 liitettä ja kuusi pöytäkirjaa, jotka 126 artiklan mukaisesti ovat erottamaton osa sopimusta. Liitteet ovat: I Teollisuustuotteiden ja maataloustuotteiden määritelmä (9 artiklan 1 kohta ja 19 artiklan 2 kohta), II Yhteisön tariffimyönnytykset (10 artiklan 2 kohta), III Slovenian tariffimyönnytykset (11 artiklan 2 kohta), IV Slovenian tariffimyönnytykset (11 artiklan 3 kohta), V Sopimuksen 18 artiklassa tarkoite-

tut tavara (18 artiklan 1 ja 2 kohdat), VI Maataloustuotteita koskevat yhteisön myönnytykset (21 artiklan 2 kohta), VII Maataloustuotteita koskevat Slovenian myönnytykset (21 artiklan 4 kohta), VIII a Kalastustuotteita koskevat yhteisön myönnytykset (24 artikla), VIII b Kalastustuotteita koskevat Slovenian myönnytykset (24 artikla), IX a Sijoittautuminen: Siirtymäkautta koskevat asiat (45 ja 52 artikla), IX b Sijoittautuminen: "Poissuljetut alat" (45 artikla), IX c Sijoittautuminen: "Rahoituspalvelut" (Osasto IV, luku II), X Henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojele (68 artikla), XI Slovenian osallistuminen yhteisön ohjelmiin (106 artikla), XII Vientitullit ja vaikutuksiltaan vastaavat maksut (14 artikla), XIII Kirjeenvaihto vastavuoroisesta mahdollisuudesta hankkia kiinteää omaisuutta (64 artikla 2 mom).

Pöytäkirjat ovat: 1) Tekstiili- ja vaatetus- tuotteista, 2) Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvista tuotteista, 3) Slovenian ja Yhteisön välisestä jalostettujen maataloustuotteiden kaupasta, 4) Käsitteen "peräisin olevat tuotteet" (alkuperätuotteet) määritelmästä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmästä, 5) Hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta tulliasioissa, 6) Vuotuisissa raajoissa annetuista myönnytyksistä.

Yhteisiä julistuksia on 20. Ne koskevat sopimuksen 26 artiklan 3 kohtaa, 35 artiklaa, 38 artiklaa, 39 artiklaa, 40 artiklaa, 47 artiklan d kohdan i alakohtaa, 55 artiklan liikenteeseen liittyviä seikkoja, 55 artiklan 1 kohtaa, 55 artiklan 3 kohdan c alakohtaa, 57 artiklaa, 57 artiklan 1 kohtaa, 68 artiklaa, 81 artiklaa, 94 artiklaa, 101 artiklaa, 115 artiklaa, 123 artiklaa, pöytäkirjaa nro 4, alkupe-räselvitykseen liittyvien asiakirjojen hyväksymistä koskevaa siirtymäkautta ja viinisopimusta.

Slovenia on ottanut huomioon tämän päätösasiakirjan liitteenä olevan Ranskan hallituksen yksipuolisen julistuksen.

Jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon Slovenian yksipuolisen julistuksen.

## 2. Voimaantulo

Eurooppa-sopimuksen 131 artiklan 1 kohdan mukaan sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti. Sopimus tulee voimaan sitä päivää, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen ensim-

mäisessä alakohdassa tarkoitettujen menettelyjen täytäntöönpanosta, seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Ahvenanmaan itsehallintolain mukaan maakunnalla on lainsäädäntövalta erinäisissä taloudellista toimintaa koskeissa asioissa, jotka Rooman sopimuksen mukaan kuuluvat Euroopan yhteisöjen toimivaltaan. Hallituksen esitykseen liittyvän lain osalta on tarkoitus pyytää Ahvenanmaan maakuntapäivien suostumus Ahvenanmaan itsehallintolain (1144/91) 59 § 2 momentin mukaisesti.

### **3. Säättämjärjestys ja eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus**

Slovenian Eurooppa-sopimus on luonteeltaan jaetun toimivallan sopimus eli sen määräykset kuuluvat osittain jäsenvaltion ja osittain yhteisön toimivaltaan. Suomi hyväksyy siten omalta osaltaan sopimuksen hallitusmuodon 33 §:n ja valtiopäiväjärjestyksen 69 §:n mukaisesti.

Sopimuksen aineelliset määräykset eivät sisällä hallitusmuodon 33 §:n tarkoittamalla tavalla eduskunnan suostumusta vaativia määräyksiä. Sopimuksen määräykset assosiointineuvoston perustamisesta, tehtävistä ja toimivallasta kuuluvat kuitenkin hallituksen käsityksen mukaan lainsäädännön alaan.

Assosiointineuvosto on sopimuksella perustettu toimielin, joka valvoo sopimuksen täytäntöönpanoa ja tarkastelee sopimukseen liittyviä tärkeitä kysymyksiä. Se käyttää päätösvaltaa sopimuksessa vahvistettujen tavoitteiden toteuttamiseksi ja siinä määräytyissä tapauksissa. Assosiointineuvosto koostuu Euroopan unionin neuvoston, Euroopan yhteisöjen komission ja Slovenian hallituksen nimeämistä jäsenistä.

EY:n tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan assosiointineuvosto voi tehdä sopimuksen soveltamisesta ja täytäntöönpanosta päätöksiä, jotka ovat jäsenvaltioissa suoraan sovellettavaa oikeutta.

Jäsenvaltioilla voidaan katsoa olevan ainakin osittaista toimivaltaa työntekijöiden liikkuvuutta, sijoittautumisoikeutta ja palvelujen tarjontaa (sopimuksen IV osasto) koskevilta osin. Tämä koskee erityisesti maahan pääsyä ja maassa oleskelua, työskentelyä, työehtoja, luonnollisten henkilöiden sijoittautumista sekä palvelujen tarjontaa koskevia säännöksiä ja määräyksiä. Näillä aloilla assosiointineuvostolla on sopimuksen mukaan pääasiassa

toimivaltaa antaa suosituksia ja tarkastella keinoja sopimuksen tavoitteiden toteuttamiseksi. Eräissä asioissa assosiointineuvosto voi myös antaa sitovia päätöksiä.

Tältäkin osin sopimuksen määräykset eivät kuitenkaan estä sopimuspuolia soveltamasta maahan pääsyä ja maassa oleskelua, työskentelyä, työehtoja, luonnollisten henkilöiden sijoittautumista sekä palvelujen tarjontaa koskevia säännöksiä ja määräyksiä, rajoittamatta kuitenkaan sopimuksella jo määrättyjä etuja (56 artikla, sosiaaliturvan osalta 38 artikla).

EU:n neuvosto osallistuu päätöksentekoon assosiointineuvostossa, jossa päätökset tehdään yksimielisesti. Jäsenvaltio on assosiointineuvostossa edustettuna ainoastaan EU:n neuvoston nimeämän edustajan kautta. Assosiointineuvoston käsitellessä yhteisön toimivaltaan kuuluvia asioita pääperiaatteena on, että yhteisön sisäisessä päätöksenteossa noudatetaan vastaavia äänestysääntöjä kuin päätettäessä yhteisön säädöksestä vastaavalla alalla. Mikäli assosiointineuvostossa tehtävä sitova päätös kuuluu jäsenvaltion toimivaltaan, tehdään asiaa koskeva päätös EU:n neuvostossa yksimielisesti.

Sikäli kun assosiointineuvosto käsittelee jäsenvaltion toimivaltaan kuuluvia asioita, on jäsenvaltiolla siten neuvoston kautta mahdollisuus vaikuttaa asian käsittelyyn. Kun myös assosiointineuvosto tekee päätökset yksimielisesti, merkitsee tämä sitä, että jäsenvaltio ei käytännössä joudu hyväksymään vastustamaansa päätöstä.

Assosiointineuvostoa koskevat EU:n neuvoston päätökset ovat myös HM 33 a §:ssä tarkoitettuja kansainvälisessä toimielimessä tehtäviä päätöksiä, joiden valmistelusta ja muista siihen liittyvistä toimenpiteistä päättää valtioneuvosto, ottaen kuitenkin huomioon VJ 4 a luvun säännökset eduskunnan osallistumisesta päätöksentekoon.

Vaikka jäsenvaltio osallistuu päätöksentekoon itse assosiointineuvostossa epäsuorasti neuvoston kautta, ei jäsenvaltion toimivaltaan tai jaettuun toimivaltaan kuuluvissakaan kysymyksissä toimivallan delegointi merkitse hallituksen käsityksen mukaan sellaista Suomen oikeudenkäyttöpiiriin kuuluvan lainsäädäntövallan delegointia kansainväliselle toimielimelle, että itse assosiointisopimuksen hyväksyminen edellyttäisi supistetun perustuslainsäätämjärjestyksen käyttämistä.

Assosiointisopimuksen tyyppiset jaetun toimivallan sopimukset muodostavat uuden

sopimusryhmän Suomen sopimuskäytännössä. Slovenian Eurooppa-sopimus on pitkälti samantyyppinen kuin Viron kanssa solmittu sopimus. Käsitellessään hallituksen esitystä Viron kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä (HE 184/1995 vp) eduskunnan perustuslakivaliokunta katsoi, että kyseinen voimaansaattamislaki voitiin käsitellä tavallisessa lainsäätämisen järjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

*että Eduskunta hyväksyisi Luxemburgissa 10 päivänä kesäkuuta 1996 Euroopan yhteisöjen ja niiden Euroopan unionina toimivien jäsenvaltioiden sekä Slovenian tasavallan välisestä assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen määräykset, jotka vaativat eduskunnan suostumuksen.*

Koska päätös sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

## Laki

### Slovenian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

#### 1 §

Luxemburgissa 10 päivänä kesäkuuta 1996 Euroopan yhteisöjen ja niiden Euroopan unionina toimivien jäsenvaltioiden sekä Slovenian tasavallan välisestä assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

#### 2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta annetaan tarvittaessa asetuksella.

#### 3 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Helsingissä 29 päivänä marraskuuta 1996

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Ulkoasiainministeri *Tarja Halonen*

**EUROOPPA-SOPIMUS**  
**EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN EUROOPAN UNIONINA**  
**TOIMIVIEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ**  
**SLOVENIAN TASAVALLAN VÄLISESTÄ ASSOSIOINNISTA**

BELGIAN KUNINGASKUNTA,  
TANSKAN KUNINGASKUNTA,  
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,  
HELLEENIEN TASAVALTA,  
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,  
RANSKAN TASAVALTA,  
IRLANTI,  
ITALIAN TASAVALTA,  
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,  
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,  
ITÄVALLAN TASAVALTA,  
PORTUGALIN TASAVALTA,  
SUOMEN TASAVALTA,  
RUOTSIN KUNINGASKUNTA,  
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen, Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen osapuolet, jäljempänä 'jäsenvaltiot', ja

EUROOPAN YHTEISÖ, EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖ ja EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

jotka toimivat Euroopan unionissa,

ja

SLOVENIAN TASAVALTA, jäljempänä 'Slovenia',

jotka

PITÄVÄT MERKITTÄVÄNÄ sopimuspuolten välisiä vakiintuneita yhteyksiä ja osapuolten yhteisiä arvoja,

TUNNUSTAVAT yhteisön ja Slovenian haluavan lujittaa näitä yhteyksiä sekä vastavuoroisuuden ja yhteisten etujen pohjalta luoda tiiviit ja kestävät suhteet, jotta mahdollistettaisiin Slovenian osallistuminen Euroopan yhdentymisprosessiin ja lujitettaisiin ja laajennettaisiin näin niitä suhteita, jotka on aikaisemmin luotu erityisesti Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan yhteistyösopimuksella, 5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetulla ja 1 päivänä syyskuuta 1993 voimaan tulleella Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välistä rahoitusyhteistyötä koskevalla pöytäkirjalla sekä Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioiden ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön sekä Slovenian tasavallan välisellä 5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetulla sopimuksella,

KATSOVAT, että osapuolten välisiä suhteita sisämaan liikenteen alalla olisi edelleen säänneltävä 5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetulla ja 29 päivänä heinäkuuta 1993 voimaantulleella Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan liikennesopimuksella,

PITÄVÄT MERKITTÄVÄNÄ mahdollisuuksia uudenlaiseen suhteeseen, joka tarjoutuu Sloveniassa syntyvän uuden demokraattisen yhteiskunnan vuoksi,

KATSOVAT sopimuspuolten sitoutumisen poliittisten ja taloudellisten vapauksien vahvistamiseen olevan itse assosioinnin perusta,

TUNNUSTAVAT sellaisen uuden poliittisen järjestelmän luomisen Sloveniassa, joka kunnioittaa oikeusvaltiota ja ihmisoikeuksia, mukaan lukien vähemmistöihin kuuluvien henkilöiden oikeudet, sekä noudattaa monipuoluejärjestelmää, johon kuuluvat vapaat ja demokraattiset vaalit,

MYÖNTÄVÄT yhteisön haluavan edistää tämän uuden demokraattisen järjestelmän vahvistamista sekä tukea vapaan markkinatalouden periaatteisiin perustuvan uuden talousjärjestelmän luomista Sloveniaan,

KATSOVAT osapuolten sitoutuneen tiukasti panemaan kokonaisuudessaan täytäntöön kaikki ETYK:n periaatteet ja määräykset, jotka sisältyvät erityisesti Euroopan turvallisuus- ja yhteistyökokouksen (ETYK) päätösasiakirjaan, vuoden 1992 Helsingin asiakirjoihin, vuoden 1994 Budapestin huippukokoukseen sekä uutta Eurooppaa koskevaan Pariisin peruskirjaan,

OVAT TIETOISIA tämän Eurooppa-sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', merkityksestä sellaisen yhteistyöhön perustuvan vakaan järjestelmän luomiseksi Euroopassa, jossa Euroopan unioni muodostaa yhden kulmakivistä,

USKOVAT, että olisi saatava aikaan yhteys assosioinnin täysimääräisen toteuttamisen ja Slovenian poliittisten, taloudellisten ja oikeudellisten uudistusten tosiasiallisen loppuun saattamisen välille sekä yhteistyötä varten tarvittavien tekijöiden käyttöönoton ja sopimuspuolten järjestelmien lähentymisen välille, erityisesti Bonnin ETY-kokouksessa tehtyjen päätelmien perusteella,

HALUAVAT aloittaa säännöllisen poliittisen vuoropuhelun molempia sopimuspuolia kiinnostavista kahdensivuisista ja kansainvälisistä kysymyksistä,

TUNNUSTAVAT Euroopan vakaussopimuksen merkityksen vakauden ja hyvien naapurisuhteiden edistämiseksi alueella ja vahvistavat vakaan päätöksensä työskennellä yhdessä tämän aloitteen onnistumiseksi,

KIINNITTÄVÄT HUOMIOTA yhteisön haluun tukea päättäväisesti uudistusten toteuttamista ja auttaa Sloveniaa selviytymään rakennemuutoksen taloudellisista ja yhteiskunnallisista seurauksista,

KIINNITTÄVÄT HUOMIOTA lisäksi yhteisön haluun ottaa käyttöön kokonais-valtaisuuden ja monivuotisuuden perustuvia välineitä yhteistyön toteuttamiseksi sekä taloudellisen ja teknisen avun sekä rahoitustuen antamiseksi,

KATSOVAT sopimuspuolten sitoutuneen vapaaseen kauppaan, joka perustuu vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen, jäljempänä 'vuoden 1994 GATT-sopimus', sellaisena kuin se on muutettuna Uruguay'n kierroksen kauppaneuvotteluilla, periaatteisiin, ja kiinnittävät huomiota Maailman kauppajärjestön, jäljempänä 'WTO' perustamiseen,

KATSOVAT yhteisön ja Slovenian sitoutuneen noudattamaan 17 päivänä joulukuuta 1991 tehdyn Euroopan energiaperuskirjan ja huhtikuussa 1993 pidetyn Luzernin konferenssin lopullisen julkilausuman periaatteita,

PITÄVÄT MIELESSÄ yhteisön ja Slovenian taloudelliset ja yhteiskunnalliset erot sekä tunnustavat, että tämän assosioinnin tavoitteet olisi saavutettava tämän sopimuksen asiaa koskevien määräysten avulla,

PALAUTTAVAT MIELEEN Osimossa marraskuussa 1975 allekirjoitettujen Italian tasavallan sekä Jugoslavian sosialistisen liittotasavallan ja sen hajotessa syntyneen Slovenian tasavallan välisten sopimusten sekä erityisesti näiden maiden välisen taloudellisen yhteistyön edistämistä koskevan sopimuksen tavoitteet,

OVAT VAKUUTTUNEITA, että tällä sopimuksella luodaan uusi ilmapiiri sopimuspuolten välisille taloudellisille suhteille ja erityisesti kaupan ja investointien, jotka ovat olennaisen tärkeitä Slovenian taloudellisen rakennemuutoksen ja teknologian uudistamisen kannalta, kehittämiseksi,

HALUAVAT aloittaa yhteistyön kulttuurin alalla ja kehittää tiedonvaihtoa,

TUNNUSTAVAT, että Slovenian lopullinen tavoite on jäsenyys Euroopan unionissa ja että sopimuspuolten mukaan tämä assosiointi auttaa Sloveniaa saavuttamaan kyseisen tavoitteen, ja

OTTAVAT HUOMIOON Essenissä joulukuussa 1994 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston hyväksymän liittymisen valmistelua koskevan toimintasuunnitelman, joka pannaan poliittisesti toimeen luomalla assosioituneiden valtioiden ja Euroopan unionin toimielinten välille rakenteelliset suhteet, jotka edistävät keskinäistä luottamusta ja tarjoavat mahdollisuuden käsitellä yhteisen edun mukaisia aiheita,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

## 1 ARTIKLA

1. Perustetaan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Slovenian välinen assosiointi.

2. Tämän assosioinnin tavoitteena on:

- luoda asianmukaiset puitteet poliittiselle vuoropuhelulle, jotta mahdollistettaisiin tiiviiden poliittisten suhteiden kehittäminen sopimuspuolten välille,
- edistää kaupankäynnin laajenemista ja sopimuspuolten välisiä sopusointuisia taloudellisia suhteita Slovenian dynaamisen taloudellisen kehityksen ja hyvinvoinnin kannustamiseksi,
- kehittää asteittain vapaakauppa-alue, joka kattaa käytännössä kaiken yhteisön ja Slovenian välisen kaupan,
- tukea Sloveniaa sen pyrkimyksissä kehittää talouttaan ja saattaa markkinatalouteen johdettava siirtymäprosessi päätökseen,
- luoda asianmukaiset puitteet Slovenian asteittaiselle yhdentymiselle Euroopan unioniin. Slovenia pyrkii täyttämään tarvittavat edellytykset tätä tarkoitusta varten.

## I OSASTO

## YLEISET PERIAATTEET

## 2 ARTIKLA

Sopimuspuolten sisä- ja ulkopoliittikka perustuvat demokratian periaatteiden ja ihmisoikeuksien, sellaisina kuin ne ilmaistaan ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa ja sellaisina kuin ne määritellään Helsingin päätösiakirjassa ja uutta Eurooppaa koskevassa Pariisin peruskirjassa, sekä markkinatalouden periaatteiden, sellaisina kuin ne ilmaistaan taloudellista yhteistyötä koskevan Bonnin ETY-kokouksen asiakirjassa, kunnioittamiseen, ja ne muodostavat olennaisen osan tätä sopimusta.

## 3 ARTIKLA

1. Assosiointiin kuuluu enintään kuuden vuo-

den siirtymäkausi, joka koostuu kahdesta peräkkäisestä vaiheesta; ensimmäinen vaihe kestää lähtökohtaisesti neljä vuotta, ja toinen vaihe kestää kaksi vuotta. Ensimmäinen vaihe alkaa heti tämän sopimuksen tultua voimaan.

2. Jäljempänä 110 artiklalla perustettu assosiointineuvosto tarkastelee säännöllisesti tämän sopimuksen soveltamista ja Slovenian talousuudistusten täytäntöön panemista johdanto-osassa vahvistettujen periaatteiden pohjalta.

3. Assosiointineuvosto kokoontuu ensimmäisen vaiheen päättymistä edeltävien kahdenkymmenen kuukauden aikana päättääkseen siirtymisestä toiseen vaiheeseen sekä päättääkseen mahdollisista muutoksista toista vaihetta koskeviin määräyksiin. Tällöin se ottaa huomioon 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelussa tehdyt päätelmät.

4. Edellä 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua kahta vaihetta ei sovelleta III osastoon.

## II OSASTO

## POLIITTINEN VUOROPUHELU

## 4 ARTIKLA

Euroopan unionin ja Slovenian välistä poliittista vuoropuhelua kehitetään edelleen ja vahvistetaan. Se edistää ja lujittaa Euroopan unionin ja Slovenian lähentymistä toisiinsa, tukee Sloveniasa tällä hetkellä tapahtuvia tai jo toteutuneita poliittisia ja taloudellisia muutoksia sekä edistää tiiviiden yhteisvastuullisuuden perustuvien yhteysien avaamista ja sopimuspuolten välisen yhteistyön uusia muotoja. Poliittisen vuoropuhelun tarkoituksena on edistää erityisesti:

- Slovenian täysimääräistä yhdentymistä demokraattisten valtioiden yhteisöön ja asteittaista lähentymistä Euroopan unioniin,
- sopimuspuolten näkökantojen lisääntyvää lähentymistä kansainvälisissä kysymyksissä ja erityisesti kysymyksissä, jotka ovat omiaan vaikuttamaan huomattavasti sopimuspuoliin,
- tiiviimpää yhteistyötä Euroopan unionin yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan kattamilla alueilla,

- Euroopan turvallisuutta ja vakautta koskevia yhteisiä näkemyksiä.

## 5 ARTIKLA

Poliittista vuoropuhelua käydään monenvälisissä yhteyksissä ja Keski-Euroopan assosioituneiden maiden kanssa vahvistettujen muotojen ja käytäntöjen mukaisesti.

## 6 ARTIKLA

1. Ministeritasolla poliittista vuoropuhelua käydään assosiointineuvostossa, jolla on yleinen vastuu kaikissa niissä kysymyksissä, jotka sopimuspuolet haluavat saattaa sen käsiteltäväksi.

2. Sopimuspuolten sopimuksella vahvistetaan muita menettelyjä poliittista vuoropuhelua varten, erityisesti:

- tarvittaessa kokoukset Sloveniaa edustavien korkeiden virkamiesten (poliittisten johtajien) sekä Euroopan unionin neuvoston ja komission puheenjohtajiston välillä,
- sopimuspuolten välisten diplomaattisten yhteyksien täysimääräinen käyttö, mukaan lukien asianmukaiset yhteydet kolmansissa maissa, Yhdistyneissä Kansakunnissa, ETYJ:ssä ja muilla kansainvälisillä foorumeilla,
- Slovenian ottaminen mukaan sellaisten maiden ryhmään, jotka saavat säännöllisesti tietoa yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan yhteydessä toteutetusta toiminnasta ja jotka vaihtavat tietoja 4 artiklassa määriteltävien tavoitteiden saavuttamiseksi,
- kaikki muut keinot, jotka voivat edistää poliittisen vuoropuhelun lujittamista, kehittämistä ja lisäämistä.

## 7 ARTIKLA

Parlamentaarisella tasolla poliittista vuoropuhelua käydään 116 artiklalla perustetussa parlamentaarisessa assosiointikomiteassa.

## III OSASTO

### TAVAROIDEN VAPAA LIIKKUVUUS

## 8 ARTIKLA

1. Yhteisö ja Slovenia perustavat tämän sopi-

muksen, vuoden 1994 GATT-sopimuksen ja WTO:n määräysten mukaisesti asteittain vapaa-kauppa-alueen sellaisen siirtymäkauden aikana, joka kestää enintään kuusi vuotta ja joka alkaa tämän sopimuksen tultua voimaan.

2. Sopimuspuolten välisessä kaupassa käytetään tavaroiden luokitteluun tavaroiden yhdistettyä nimitystä.

3. Perustulli, jonka perusteella tässä sopimuksessa määrätyt peräkkäiset alennukset on toteutettava, muodostuu jokaisen tuotteen osalta sopimuksen allekirjoittamista edeltävänä päivänä tosiasiallisesti sovellettavasta kaikkia koskevasta tullista.

4. Jos tämän sopimuksen voimaantulon jälkeen sovelletaan mitä tahansa kaikkia koskevaa tariffialennusta, ja erityisesti GATTin Uruguayn kieroksen vuoksi tehdystä tariffisopimuksista aiheutuvia alennuksia, tällaisilla alennetuilla tulleilla korvataan 3 kohdassa tarkoitetut perustullit siitä päivästä, josta alkaen kyseisiä alennuksia sovelletaan.

5. Yhteisö ja Slovenia ilmoittavat toisilleen perustullinsa.

## I LUKU

### TEOLLISUUSTUOTTEET

## 9 ARTIKLA

1. Tämän luvun määräyksiä sovelletaan niihin yhteisöstä ja Sloveniasta peräisin oleviin tuotteisiin, joiden luettelo on yhdistetyn nimityksen 25 — 97 ryhmässä, lukuun ottamatta liitteessä I lueteltuja tuotteita.

2. Jäljempänä olevia 10—14 artiklan määräyksiä ei sovelleta tekstiilituotteisiin tai Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin, sellaisina kuin ne määritellään 16 ja 17 artiklassa.

3. Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden kauppaa hoidetaan sopimuspuolten välillä mainitun sopimuksen määräysten mukaisesti.

## 10 ARTIKLA

1. Sloveniasta peräisin olevien tuotteiden, joita



ei luetella liitteessä II, yhteisössä sovellettavat tuontitullit poistetaan heti tämän sopimuksen tultua voimaan.

2. Liitteessä II lueteltujen Sloveniasta peräisin olevien tuotteiden yhteisössä sovellettavat tuontitullit suspendoidaan asteittain korotettavien yhteisön vuotuisten tariffikatkojen rajoissa mainitun liitteen edellytysten mukaisesti, jotta tuontitullit olisi täysin poistettu kyseisten tuotteiden osalta 1 päivänä tammikuuta 2000.

3. Yhteisössä sovellettavat tuonnin määrälliset rajoitukset ja vaikutuksiltaan vastaavat toimenpiteet poistetaan Sloveniasta peräisin olevien tuotteiden osalta tämän sopimuksen voimaantulopäivänä.

## 11 ARTIKLA

1. Yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden, joita ei luetella liitteissä III ja IV, Sloveniassa sovellettavat tuontitullit poistetaan heti tämän sopimuksen tultua voimaan.

2. Liitteessä III lueteltujen yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden Sloveniassa sovellettavia tuontitulleja alennetaan asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

- 1 päivänä tammikuuta 1996 jokainen tulli alennetaan 80 prosenttiin perustullista,
- 1 päivänä tammikuuta 1997 jokainen tulli alennetaan 55 prosenttiin perustullista,
- 1 päivänä tammikuuta 1998 jokainen tulli alennetaan 30 prosenttiin perustullista,
- 1 päivänä tammikuuta 1999 jokainen tulli alennetaan 15 prosenttiin perustullista,
- 1 päivänä tammikuuta 2000 jäljellä olevat tullit poistetaan.

3. Liitteessä IV lueteltujen yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden Sloveniassa sovellettavia tuontitulleja alennetaan asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

- 1 päivänä tammikuuta 1996 jokainen tulli alennetaan 90 prosenttiin perustullista,
- 1 päivänä tammikuuta 1997 jokainen tulli

alennetaan 70 prosenttiin perustullista,

- 1 päivänä tammikuuta 1998 jokainen tulli alennetaan 45 prosenttiin perustullista,
- 1 päivänä tammikuuta 1999 jokainen tulli alennetaan 35 prosenttiin perustullista,
- 1 päivänä tammikuuta 2000 jokainen tulli alennetaan 20 prosenttiin perustullista,
- 1 päivänä tammikuuta 2001 jäljellä olevat tullit poistetaan.

4. Yhteisöstä peräisin olevien tavaroiden Sloveniassa sovellettavat tuonnin määrälliset rajoitukset ja vaikutuksiltaan vastaavat toimenpiteet poistetaan heti tämän sopimuksen tultua voimaan.

## 12 ARTIKLA

Tuontitullien poistamista koskevia määräyksiä sovelletaan myös fiskaalisiin tulleihin.

## 13 ARTIKLA

Yhteisö ja Slovenia poistavat heti tämän sopimuksen tultua voimaan kaikki tuontitulleja vaikutuksiltaan vastaavat maksut keskinäisestä kaupastaan.

## 14 ARTIKLA

1. Yhteisö poistaa heti tämän sopimuksen tultua voimaan kaikki vientitullit ja vaikutuksiltaan vastaavat maksut.

Slovenia poistaa heti tämän sopimuksen tultua voimaan kaikki vientitullit ja vaikutuksiltaan vastaavat maksut, lukuun ottamatta liitteessä XII lueteltuja tuotteita, joiden osalta vientitullit ja vaikutuksiltaan vastaavat maksut poistetaan mainitussa liitteessä vahvistetun aikataulun mukaisesti.

2. Yhteisö ja Slovenia poistavat keskinäiset viennin määrälliset rajoituksensa ja vaikutuksiltaan vastaavat toimenpiteet heti tämän sopimuksen tultua voimaan.

## 15 ARTIKLA

Slovenia julistaa olevansa valmis alentamaan

tullejaan yhteisön kanssa käymässään kaupassa 11 artiklassa määrättyä nopeammassa tahdissa, jos Slovenian yleinen taloudellinen tilanne ja kyseisen talouden ala sen sallivat.

Yhteisö julistaa olevansa valmis samanlaisissa olosuhteissa poistamaan entistä nopeammassa tahdissa 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tariffikatua tai korottamaan niitä lisää.

Assosiointineuvosto voi antaa suosituksia tätä varten.

#### 16 ARTIKLA

Pöytäkirjassa N:o 1 määrätään siinä tarkoitettuihin tekstiilituotteisiin sovellettavasta järjestelystä.

#### 17 ARTIKLA

Pöytäkirjassa N:o 2 määrätään Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin sovellettavasta järjestelystä.

#### 18 ARTIKLA

1. Tämän luvun määräykset eivät estä sitä, että yhteisö säilyttää maatalousosan liitteessä V lueteltuihin tuotteisiin sovellettavissa tulleissa Sloveniasta peräisin olevien tuotteiden osalta.

2. Tämän luvun määräykset eivät estä sitä, että Slovenia sisällyttää maatalousosan liitteessä V lueteltuihin tuotteisiin sovellettavissa tulleissa yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden osalta.

### II LUKU

#### MAATALOUS

#### 19 ARTIKLA

1. Tämän luvun määräyksiä sovelletaan yhteisöstä tai Sloveniasta peräisin oleviin maataloustuotteisiin.

2. 'Maataloustuotteilla' tarkoitetaan tuotteita, joiden luettelo on yhdistetyn nimikkeistön 1—24

ryhmässä, ja liitteessä I lueteltuja tuotteita, lukuun ottamatta kuitenkaan kalastustuotteita sellaisina kuin ne määritellään asetuksessa (ETY) N:o 3759/92.

#### 20 ARTIKLA

Pöytäkirjassa N:o 3 määrätään siinä lueteltuihin jalostettuihin maataloustuotteisiin sovellettavasta kauppajärjestelmästä.

#### 21 ARTIKLA

1. Yhteisö poistaa tämän sopimuksen voimaantulopäivänä Sloveniasta peräisin olevien maataloustuotteiden tuonnin määrälliset rajoitukset ja vaikutuksiltaan vastaavat toimenpiteet.

2. Yhteisö antaa tämän sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen liitteessä VI luetellut myönnytykset yhteisön markkinoille tuotavien Sloveniasta peräisin olevien tuotteiden osalta.

3. Slovenia poistaa tämän sopimuksen voimaantulopäivänä yhteisöstä peräisin olevien maataloustuotteiden tuonnin määrälliset rajoitukset ja vaikutuksiltaan vastaavat toimenpiteet.

4. Slovenia antaa tämän sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen liitteessä VII luetellut myönnytykset Sloveniaan tuotavien yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden osalta.

5. Yhteisö ja Slovenia tarkastelevat assosiointineuvostossa tuote tuotteelta säännönmukaisesti ja vastavuoroisesti mahdollisuutta antaa toisilleen uusia myönnytyksiä, ottaen huomioon keskinäisen maataloustuotteiden kauppansa laajuuden, sen erityisen herkkyyden, yhteisön yhteisen maatalouspolitiikan säännöt, Slovenian maatalouspolitiikan säännöt ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen ja WTO:n yhteydessä käytyjen monenvälisten kauppaneuvottelujen seuraukset.

#### 22 ARTIKLA

Jos toisen sopimuspuolen alkuperätuotteiden tuonti, johon sovelletaan 21 artiklan mukaisesti annettuja myönnytyksiä, aiheuttaa maatalousmarkkinoiden erityisen herkkyyden vuoksi vakavan häiriön toisen sopimuspuolen markkinoilla,

molemmat sopimuspuolet aloittavat heti neuvotte-  
lut asianmukaisen ratkaisun saavuttamiseksi, sen  
estämättä, mitä muualla tässä sopimuksessa ja  
erityisesti sen 31 artiklassa määrätään. Siihen asti  
kunnes tämä ratkaisu löytyy, kyseinen sopimus-  
puoli voi toteuttaa tarvittavina pitämänsä toimen-  
piteet.

### III LUKU

#### KALASTUS

##### 23 ARTIKLA

Tämän luvun määräyksiä sovelletaan yhteisöstä  
tai Sloveniasta peräisin oleviin kalastustuotteisiin,  
jotka kuuluvat yhteisestä kalastus- ja vesiviljely-  
tuotealan markkinajärjestelystä annetun asetuksen  
(ETY) N:o 3759/92 soveltamisalaan.

##### 24 ARTIKLA

1. Liitteessä VIIIa lueteltuihin Sloveniasta pe-  
räisin oleviin kalastustuotteisiin sovelletaan tämän  
sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen alennet-  
tuja tulleja, joista määrätään mainitussa liitteessä.  
Edellä 21 ja 22 artiklan määräyksiä sovelletaan  
kalastustuotteisiin soveltuvin osin.

2. Liitteessä VIIIb lueteltuihin yhteisöstä peräi-  
sin oleviin kalastustuotteisiin sovelletaan tämän  
sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen alennet-  
tuja tulleja, joista määrätään mainitussa liitteessä.  
Edellä 21 ja 22 artiklan määräyksiä sovelletaan  
kalastustuotteisiin soveltuvin osin.

### IV LUKU

#### YHTEISET MÄÄRÄYKSET

##### 25 ARTIKLA

Tämän osaston määräyksiä sovelletaan kaikkien  
tuotteiden kauppaan näiden kahden sopimuspuo-  
len välillä, ellei tässä osastossa tai pöytäkirjoissa  
N:o 1, 2 ja 3 toisin määrätä.

##### 26 ARTIKLA

#### *Vallitsevan tilan säilyttäminen*

1. Yhteisön ja Slovenian välisessä kaupassa ei

tämän sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen  
oteta käyttöön uusia tuonti- tai vientitulleja tai  
vaikutukseltaan vastaavia maksuja eikä jo sovel-  
lettavia tuonti- tai vientitulleja tai vaikutukseltaan  
niitä vastaavia maksuja koroteta.

2. Yhteisön ja Slovenian välisessä kaupassa ei  
tämän sopimuksen voimaantulo-päivästä alkaen  
oteta käyttöön uusia tuonnin tai viennin määräl-  
lisiä rajoituksia tai vaikutukseltaan vastaavia toi-  
menpiteitä eikä jo sovellettavista tuonnin tai  
viennin määrällisistä rajoituksista tai vaikutuksel-  
taan niitä vastaavista toimenpiteistä tehdä rajoit-  
tavampia.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohdan määräykset  
eivät missään tapauksessa saa rajoittaa Slovenian  
ja yhteisön maatalouspolitiikan jatkamista eikä  
toimenpiteiden toteuttamista tämän politiikan osa-  
na, jollei tämä vaikuta liitteessä VI ja VII  
esitettyyn tuonti-järjestelyyn, sanotun kuitenkin  
rajoittamatta 21 artiklan mukaisesti annettuja  
myönnytyksiä.

##### 27 ARTIKLA

#### *Verosyrjinnän kieltäminen*

1. Sopimuspuolet pidättyvät kaikkien sisäisen  
verotuksen kaltaisista toimenpiteistä tai käytän-  
nöistä, jotka suoraan tai välillisesti saattavat toisen  
sopimuspuolen tuotteet ja vastaavat toisen sopi-  
muspuolen alueelta peräisin olevat tuotteet keske-  
nään eriarvoiseen asemaan.

2. Toisen sopimuspuolen alueelle viedyille  
tuotteille ei saa antaa sisäisistä välillisistä veroista  
palautusta, joka ylittää niiden osalta välillisesti  
kannetun veron.

##### 28 ARTIKLA

#### *Tulliliitot, vapaakauppa-alueet, rajaliikenne- järjestelyt*

1. Tämä sopimus ei ole este tulliliittojen,  
vapaakauppa-alueiden tai rajakauppa järjestelmän  
ylläpitämiselle tai perustamiselle, siltä osin kuin  
ne eivät muuta tässä sopimuksessa määrättyä  
kauppajärjestelmää. Tämä sopimus ei erityisesti  
vaikuta sellaisten tavaroiden liikkuvuutta koske-  
vien erityisjärjestelyjen täytäntöönpanoon, joista

määrätään yhden tai useamman jäsenvaltion sekä Jugoslavian sosialistisen liittotasavallan ja sen hajotessa syntyneen Slovenian tasavallan välillä aikaisemmin tehdyissä rajasopimuksissa.

2. Sopimuspuolet neuvottelevat assosiointineuvostossa mainittujen tulliliittojen tai vapaakauppa-alueiden perustamista koskevista sopimuksista ja pyydettyä kaikista sopimuspuolten kolmansien maiden osalta soveltamaan kauppapolitiikkaan liittyvistä tärkeistä kysymyksistä. Erityisesti tapauksissa, joissa jokin kolmas maa liittyy yhteisöön, näitä neuvotteluja järjestetään sen varmistamiseksi, että tässä sopimuksessa ilmaistut yhteisön ja Slovenian yhteiset edut otetaan huomioon.

## 29 ARTIKLA

### *Poikkeukselliset tariffitoimenpiteet*

Slovenia voi toteuttaa korotettujen tullien muodossa kestoltaan rajoitettuja poikkeuksellisia toimenpiteitä, jotka poikkeavat 11 artiklan ja 26 artiklan 1 kohdan määräyksistä.

Näitä toimenpiteitä saa soveltaa ainoastaan varhaisessa kehitysvaiheessa olevaan teollisuuteen tai tiettyihin aloihin, joilla on meneillään rakennemuutos tai joilla on vakavia vaikeuksia, erityisesti jos nämä vaikeudet aiheuttavat vakavia yhteiskunnallisia ongelmia.

Näiden toimenpiteiden mukaiset yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin Sloveniassa sovellettavat tuontitullit saavat olla enintään 25 prosenttia tullattavan tuotteen arvosta ja niistä huolimatta on säilytettävä yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden etuuskohtelu. Näiden toimenpiteiden mukaisesti toteutetun tuotteiden tuonnin kokonaisarvo ei saa ylittää 15 prosenttia yhteisön teollisuustuotteiden, siten kuin ne määritellään I luvussa, kokonais- tuonnista viimeisen sellaisen vuoden aikana, jolta on saatavana tilastotietoja.

Toimenpiteitä sovelletaan enintään viiden vuoden ajan, ellei assosiointineuvosto salli pitempää ajanjaksoa. Toimenpiteiden soveltaminen lopetetaan viimeistään siirtymäkauden päättyessä.

Näitä toimenpiteitä ei voida ottaa käyttöön tuotteen osalta, jos kaikkien kyseistä tuotetta koskevien tullien ja määrällisten rajoitusten tai vaikutukseltaan vastaavien maksujen tai toimen-

piteiden poistamisesta on kulunut yli kolme vuotta.

Slovenia antaa assosiointineuvostolle tiedoksi kaikki poikkeukselliset toimenpiteet, jotka se aikoo toteuttaa, ja yhteisön pyynnöstä assosiointineuvostossa käydään ennen toimenpiteiden soveltamista neuvotteluja näistä toimenpiteistä ja aloista, joilla niitä sovelletaan. Kun Slovenia toteuttaa näitä toimenpiteitä, se esittää assosiointineuvostolle aikataulun tämän artiklan mukaisten tullien poistamisesta. Tässä aikataulussa määrätään näiden tullien asteittaisesta poistamisesta tasasuuruksina vuotuisina erinä viimeistään toisen vuoden loppuun mennessä niiden käyttöönottamisesta. Assosiointineuvosto voi päättää erilaisesta aikataulusta.

## 30 ARTIKLA

### *Polkumyynti*

Jos toinen sopimuspuolista toteaa, että sen ja toisen sopimuspuolen välisessä kaupassa harjoitetaan vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklassa tarkoitettua polkumyyntiä, se voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet tätä polkumyyntiä vastaan vuoden 1994 GATT-sopimuksen 6 artiklan täytäntöönpanoa koskevan sopimuksen ja oman asiaan liittyvän kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti sekä 34 artiklassa määrättyjä edellytyksiä ja menettelyjä noudattaen.

## 31 ARTIKLA

### *Yleinen suojalauseke*

Jos tiettyä tuotetta tuodaan sellaisina lisääntyneinä määrinä ja sellaisin edellytyksin, että se aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa:

- vakavaa haittaa kansallisille tuottajille, joiden tuotteet ovat samankaltaisia tai suoraan kilpailuasemassa jommankumman sopimuspuolen alueella, tai
- vakavia häiriöitä jollakin talouden alalla tai vaikeuksia, jotka saattavat johtaa jonkin alueen taloudellisen tilanteen huomattavaan heikentymiseen,

yhteisö tai Slovenia, kumpi tahansa on kysees-

sä, voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet 34 artiklassa määrättyjen edellytysten ja menettelyjen mukaisesti.

### 32 ARTIKLA

#### *Riittämätöntä tarjontaa koskeva lauseke*

Jos 14 ja 26 artiklan määräysten noudattaminen aiheuttaa:

- sellaisen tuotteen jälleenviennin kolmanteen maahan, johon viejänä oleva sopimuspuoli soveltaa viennin määrällisiä rajoituksia, vientitulleja tai vaikutuksiltaan vastaavia toimenpiteitä tai maksuja,

tai

- sellaisen tuotteen riittämättömän tarjonnan tai mahdollisen riittämättömän tarjonnan, joka on olennaisen tärkeä viejänä olevalle sopimuspuolelle,

ja jos edellä esitetyt tilanteet aiheuttavat tai ovat omiaan aiheuttamaan huomattavia vaikeuksia viejänä olevalle sopimuspuolelle, tämä voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet 34 artiklassa määrättyjen edellytysten ja menettelyjen mukaisesti. Nämä toimenpiteet eivät saa olla syrjiviä, ja ne on poistettava, kun niiden ylläpitämisen edellytykset eivät enää täyty.

### 33 ARTIKLA

#### *Valtion monopolit*

Jäsenvaltiot ja Slovenia mukauttavat asteittain kaikki valtion kaupalliset monopolit varmistaakseen, että neljännen vuoden loppuun mennessä tämän sopimuksen voimaantulosta tavaroiden hankinnan ja kaupan pitämisen edellytyksissä ei enää esiinny syrjintää jäsenvaltioiden ja Slovenian kansalaisten välillä. Assosiointineuvostolle ilmoitetaan tämän tavoitteen saavuttamiseksi toteutetuista toimenpiteistä.

### 34 ARTIKLA

#### *Menettelyt*

1. Jos yhteisö tai Slovenia soveltaa sellaisten

tuotteiden tuontiin, jotka ovat omiaan aiheuttamaan 31 artiklassa tarkoitettuja vaikeuksia, hallinnollista menettelyä, jonka tarkoituksena on saada nopeasti tietoja kaupankäynnin kehityssuunnista, se ilmoittaa tästä toiselle sopimuspuolelle.

2. Edellä 30, 31 ja 32 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa ennen niissä määrättyjen toimenpiteiden toteuttamista tai tapauksissa, joihin sovelletaan 3 kohdan d alakohtaa, yhteisö tai Slovenia, tapauksen mukaan, toimittaa assosiointineuvostolle mahdollisimman pian kaikki merkittävät tiedot kummankin sopimuspuolen kannalta hyväksyttävissä olevan ratkaisun saavuttamiseksi.

On valittava ensisijaisesti sellaisia toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä tämän sopimuksen toiminnalle.

Suojatoimenpiteistä ilmoitetaan heti assosiointineuvostolle, ja niistä neuvotellaan assosiointineuvostossa säännöllisesti, erityisesti aikataulun laatimiseksi niiden poistamista varten heti, kun olosuhteet sen sallivat.

3. Edellä olevan 2 kohdan täytäntöönpanemiseksi sovelletaan seuraavia määräyksiä:

- a) Edellä olevan 31 artiklan osalta, mainitussa artiklassa tarkoitettusta tilanteesta johtuvat vaikeudet annetaan tiedoksi tarkastelua varten assosiointineuvostolle, joka voi tehdä kaikki tarvittavat päätökset niiden poistamiseksi.

Jos assosiointineuvosto tai viejänä oleva sopimuspuoli ei ole tehnyt päätöstä vaikeuksien poistamiseksi tai ei ole löytänyt muuta hyväksyttävää ratkaisua 30 päivän kuluessa asian tiedoksiantamisesta, tuojana oleva sopimuspuoli voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet ongelman ratkaisemiseksi. Nämä toimenpiteet eivät saa olla laajempia kuin on tarpeen ilmenneiden vaikeuksien poistamiseksi.

- b) Edellä olevan 30 artiklan osalta, assosiointineuvostolle on annettava tieto polkumyynnin harjoittamisesta heti, kun tuojana olevan sopimuspuolen viranomaiset ovat aloittaneet asian tutkimisen. Jos vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklassa tarkoitettua polkumyyntiä ei ole lopetettu tai jos muuta hyväksyttävää ratkaisua ei ole löydetty 30

päivän kuluessa asian saattamisesta assosiointineuvoston käsiteltäväksi, tuojana oleva sopimuspuoli voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet.

- c) Edellä 32 artiklan osalta, mainitussa artiklassa tarkoitetuista tilanteista johtuvat vaikeudet ilmoitetaan tarkastusta varten assosiointineuvostolle.

Assosiointineuvosto voi tehdä kaikki tarvittavat päätökset vaikeuksien poistamiseksi. Jos se ei ole tehnyt päätöstä 30 päivän kuluessa siitä päivästä, jona ongelma on saatettu sen käsiteltäväksi, viejänä oleva sopimuspuoli voi soveltaa kyseisen tuotteen viennin osalta aiheellisia toimenpiteitä.

- d) Jos poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi on tarpeen toimia heti ilman etukäteistä tietoa tai tarkastelua, yhteisö tai Slovenia, kumpi tahansa on kyseessä, voi 30, 31 ja 32 artiklassa täsmennetyissä tilanteissa soveltaa viipymättä suojatoimenpiteitä, jotka ovat ehdottomasti tarpeen tilanteessa, ja antaa asiasta tiedon assosiointineuvostolle viipymättä.

### 35 ARTIKLA

Pöytäkirjassa N:o 4 vahvistetaan alkuperäsäännöt tässä sopimuksessa määrätyn tullietuuskohtelun soveltamista varten.

### 36 ARTIKLA

#### *Sallitut rajoitukset*

Tämä sopimus ei estä sellaisten tuontia, vientiä tai tavaroiden kauttakuljetusta koskevien kieltojen tai rajoitusten soveltamista, jotka ovat perusteltuja julkisen moraalin, yleisen järjestyksen tai turvallisuuden vuoksi, ihmisten, eläinten tai kasvien terveyden ja elämän suojelemiseksi, uusiutumattomien luonnonvarojen suojelemiseksi, taiteellisten, historiallisten tai arkeologisten kansallisaarteiden suojelemiseksi taikka henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojelemiseksi, tai kultaa ja hopeaa koskevien sääntöjen perusteella. Nämä kiellot tai rajoitukset eivät kuitenkaan saa olla keino mielivaltaisen syrjinnän harjoittamiseksi tai

sopimuspuolten välisen kaupan peiteltyksi rajoittamiseksi.

### 37 ARTIKLA

Tämän sopimuksen soveltaminen ei rajoita yhteisön lainsäädännön soveltamisesta Kanarian-saariin 26 päivän kesäkuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1911/91 säännöksiä.

### IV OSASTO

## TYÖNTEKIJÖIDEN LIIKKUVUUS, SIIJOITTAUTUMINEN, PALVELUJEN TARJONTA

### I LUKU

## TYÖNTEKIJÖIDEN LIIKKUVUUS

### 38 ARTIKLA

1. Jollei yksittäisissä jäsenvaltioissa sovellettavista edellytyksistä ja yksityiskohtaisista säännöistä muuta johdu:

— kansalaisuudeltaan slovenialaisia työntekijöitä, jotka laillisesti työskentelevät jonkin jäsenvaltion alueella, ei verrattuna kyseisen jäsenvaltion kansalaisiin saa syrjiä heidän kansalaisuutensa perusteella työoloissa, palkkauksessa tai irtisanomisessa,

— laillisesti jossakin jäsenvaltiossa työskentelevän työntekijän aviopuolisolla ja lapsilla, jotka asuvat siellä laillisesti, on pääsy tämän jäsenvaltion työmarkkinoille mainitun työntekijän työluvan voimassaolon ajan; poikkeuksen muodostavat kausityöntekijät ja 42 artiklassa tarkoitettujen kahdenvälisen sopimusten perusteella saapuneet työntekijät, jollei mainituissa sopimuksissa toisin määrätä.

2. Slovenian on myönnettävä 1 kohdassa tarkoitettu kohtelu alueellaan laillisesti työskenteleville työntekijöille, jotka ovat jonkin jäsenvaltion kansalaisia, sekä näiden aviopuolisoiille ja lapsille, jotka asuvat sen alueella laillisesti, jollei Sloveni-

assa sovellettavista edellytyksistä ja yksityiskohtaisista säännöistä muuta johdu.

### 39 ARTIKLA

1. Jäsenvaltioiden alueella laillisesti työskenteleviin, kansalaisuudeltaan slovenialaisiin työntekijöihin ja heidän siellä laillisesti asuviin perheenjäseniinsä sovellettavien sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamiseksi, jollei jäsenvaltioissa sovellettavista edellytyksistä ja yksityiskohtaisista säännöistä muuta johdu:

- lasketaan mainittujen työntekijöiden vakuutus-, työskentely- tai oleskeluajat yksittäisissä jäsenvaltioissa yhteen heidän itsensä ja heidän perheenjäsentensä vanhuuden, työkyvyttömyyden ja kuoleman perusteella maksettavaa eläkettä ja elinkorkoja sekä sairausvakuutusta varten,
- voidaan kaikki vanhuuden, kuoleman, työtapaturman tai ammattitaudin taikka työtapaturmasta tai ammattitaudista aiheutuneen työkyvyttömyyden perusteella maksettavat eläkkeet ja elinkorot, lukuun ottamatta maksuihin perustumattomia etuuksia, siirtää vapaasti velallisenä olevan jäsenvaltion tai velallisenä olevien jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaisesti sovellettavaan kurssiin,
- saavat kyseiset työntekijät perhevastuksia edellä määritellyille perheenjäsenilleen.

2. Slovenia myöntää 1 kohdan toisessa ja kolmannessa luetelmakohdassa täsmennetyin kohtelun kaltaisen kohtelun alueellaan laillisesti työskenteleville työntekijöille, jotka ovat jonkin jäsenvaltion kansalaisia, sekä heidän siellä laillisesti asuville perheenjäsenilleen.

### 40 ARTIKLA

1. Assosiointineuvosto tekee päätöksen määräyksistä, joilla toteutetaan 39 artiklassa esitetyt tavoitteet.

2. Assosiointineuvosto päättää sellaisista hallinnollista yhteistyötä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, joilla varmistetaan 1 kohdassa tarkoitettujen määräysten soveltamiseksi tarvittavat hallintoon ja valvontaan liittyvät takeet.

### 41 ARTIKLA

Assosiointineuvoston 40 artiklan mukaisesti annamat määräykset eivät saa mitenkään vaikuttaa Slovenian ja jäsenvaltioiden välillä tehdyistä kahdenvälisistä sopimuksista aiheutuviin oikeuksiin tai velvoitteisiin, jos näissä sopimuksissa määrätään Slovenian tai jäsenvaltioiden kansalaisille edullisempi kohtelu.

### 42 ARTIKLA

1. Ottaen huomioon jäsenvaltioiden työmarkkinatilanteen, ja jollei mainitun jäsenvaltion voimassa olevasta työntekijöiden liikkuvuutta koskevasta lainsäädännöstä ja säännöistä muuta johdu:

- slovenialaisten työntekijöiden työnsaanti-mahdollisuudet, jotka jäsenvaltiot antavat heille kahdenvälisen sopimusten nojalla, olisi säilytettävä, ja niitä olisi mahdollisuuksien mukaan parannettava,
- muut jäsenvaltiot tarkastelevat mahdollisuutta tehdä samanlaisia sopimuksia.

2. Assosiointineuvosto tarkastelee muiden parannusten myöntämistä, mukaan lukien mahdollisuudet päästä ammattikoulutukseen, jäsenvaltioissa voimassa olevien sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti, ottaen huomioon jäsenvaltioiden ja yhteisön työmarkkinatilanteen.

### 43 ARTIKLA

Assosiointineuvosto tarkastelee 3 artiklassa tarkoitetun toisen vaiheen aikana tai aikaisemmin, jos niin päätetään, muita keinoja työntekijöiden liikkuvuuden parantamiseksi, ottaen huomioon muun muassa Slovenian yhteiskunnallisen ja taloudellisen tilanteen sekä yhteisön työllisyystilanteen. Assosiointineuvosto antaa tätä varten suosituksia.

### 44 ARTIKLA

Yhteisö antaa Slovenialle 89 artiklan mukaisesti teknistä apua asianmukaisen sosiaaliturvajärjestelmän rakentamisessa edistääkseen työvoiman

uudelleen suuntautumista Slovenian talouden rakennemuutoksen yhteydessä.

## II LUKU

### SIJOITTAUTUMINEN

#### 45 ARTIKLA

1. Slovenia helpottaa 3 artiklassa tarkoitetun siirtymäkauden aikana yhteisön yhtiöiden ja kansalaisten Slovenian alueella toteuttaman toiminnan aloittamista. Tätä tarkoitusta varten se takaa tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen:

- i) yhteisön yhtiöille sijoittautuessa kohtelun, joka ei ole epäedullisempi kuin Slovenian omille yhtiöilleen tai kolmansien maiden yhtiöille myöntämä kohtelu, sen mukaan kumpi on edullisempi, lukuun ottamatta liitteessä IXa tarkoitettuja aloja, joille tataan mainittu kohtelu viimeistään 3 artiklassa tarkoitetun siirtymäkauden loppuun mennessä,
- ii) yhteisön yhtiöiden tytäryhtiöiden ja sivuliikkeiden, jotka ovat jo sijoittautuneet Sloveniaan, toiminnan osalta kohtelun, joka ei ole epäedullisempi kuin Slovenian omille yhtiöilleen ja sivuliikkeilleen tai kolmansien maiden yhtiöiden Sloveniaan sijoittautuneille tytäryhtiöille ja sivuliikkeille myöntämä kohtelu, sen mukaan kumpi on edullisempi.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun siirtymäkauden aikana Slovenia ei anna mitään uusia säännöksiä tai toteuta mitään uusia toimenpiteitä, joilla olisi syrjivä vaikutus yhteisön yhtiöiden tai kansalaisten Slovenian alueelle sijoittautumisen osalta tai niiden sijoittaututtua, niiden toiminnan osalta Slovenian omiin yhtiöihin ja kansalaisiin verrattuna.

3. Yhteisö ja sen jäsenvaltiot myöntävät tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen:

- Slovenian yhtiöille sijoittautuessa kohtelun, joka ei ole epäedullisempi kuin jäsenvaltioiden omille yhtiöilleen tai kolmansien maiden yhtiöille myöntämä kohtelu, sen mukaan kumpi on edullisempi,
- jäsenvaltioiden alueelle sijoittautuneiden

Slovenian yhtiöiden tytäryhtiöiden ja sivuliikkeiden toiminnan osalta kohtelun, joka ei ole epäedullisempi kuin jäsenvaltioiden omille yhtiöilleen ja sivuliikkeilleen tai jäsenvaltioiden alueelle sijoittautuneiden kolmansien maiden yhtiöiden tytäryhtiöille ja sivuliikkeille, riippuen siitä kumpi on edullisempi.

4. Edellä 1 ja 3 kohdassa esitettyä kohtelua sovelletaan kansalaisten sijoittautumiseen ja toimintaan 3 artiklassa tarkoitetun siirtymäkauden päättyttyä.

5. Liitteessä IXb lueteltujen alojen tai toimintojen osalta ei sovelleta määräyksiä, jotka koskevat kansallista kohtelua tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen yhteisön yhtiöiden ja kansalaisten sijoittautumisen ja toiminnan osalta.

6. Assosiointineuvosto tarkastelee säännöllisesti 1 kohdan i alakohdassa tarkoitetun siirtymäkauden aikana mahdollisuutta myöntää nopeammin kansallinen kohtelu liitteessä IXa tarkoitettujen alojen osalta sekä sisällyttää nopeammin liitteessä IXb luetellut alat tai toiminnot tämän artiklan 1 ja 3 kohdan soveltamisalaan kuuluviksi. Assosiointineuvosto voi päättää muuttavansa näitä liitteitä.

Edellä 1 kohdan i alakohdassa tarkoitetun siirtymäkauden päättyessä assosiointi-neuvosto voi poikkeuksellisesti Slovenian pyynnöstä ja tilanteen niin vaatiessa jatkaa rajoitetuksi ajaksi tiettyjen liitteessä IXa lueteltujen alojen tai toimintojen poissulkemista.

7. Sen estämättä, mitä tässä artiklassa määrätään:

- a) yhteisön kansalaisilla ja yhteisön yhtiöiden tytäryhtiöillä ja sivuliikkeillä on tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen oikeus käyttää ja vuokrata kiinteää omaisuutta Sloveniassa.
- b) yhteisön yhtiöiden tytäryhtiöillä on myös oikeus hankkia ja myydä kiinteää omaisuutta sekä luonnonvarojen, maatalous- ja metsätalouden osalta samat oikeudet kuin Slovenian kansalaisilla ja yhtiöillä, jos mainitut oikeudet ovat tarpeen harjoitettaessa sitä taloudellista toimintaa, jonka vuoksi sijoittautuminen on tapahtunut.
- c) Slovenia myöntää b alakohdan mukaiset



oikeudet yhteisön kansalaisille ja yhteisön yhtiöiden sivuliikkeille siirtymäkauden ensimmäisen vaiheen loppuun mennessä.

#### 46 ARTIKLA

1. Tämän luvun määräyksiä ei sovelleta lento- liikenne-, sisävesiliikenne- ja merikabotaasiliikenne- palveluihin.

2. Assosiointineuvosto voi antaa suosituksia sijoittautumisen ja toiminnan parantamiseksi 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvilla aloilla.

#### 47 ARTIKLA

Tätä sopimusta sovellettaessa tarkoitetaan:

a) 'Yhteisön yhtiöllä' tai 'Slovenian yhtiöllä' yhtiötä, joka on jäsenvaltion tai Slovenian lainsäädännön mukaisesti perustettu ja jolla on sääntömääräinen kotipaikka tai keskushallinto taikka päätoimipaikka yhteisön tai Slovenian alueella.

Jos jäsenvaltioiden tai Slovenian lainsäädännön mukaisesti perustetulla yhtiöllä kuitenkin on ainoastaan sääntömääräinen kotipaikka yhteisön tai Slovenian alueella, yhtiötä pidetään yhteisön tai Slovenian yhtiönä, jos sen toiminta liittyy tosiasiallisesti ja jatkuvasti jonkin jäsenvaltion tai Slovenian talouteen.

b) Yhtiön 'tytäryhtiöllä' ensin mainitun yhtiön tosiasiallisessa määrämisvallassa olevaa yhtiötä.

c) Yhtiön 'sivuliikkeellä' toimipaikkaa, jolla ei ole oikeushenkilön asemaa, mutta jonka toiminta on luonteeltaan pysyvää, esimerkiksi emoyhtiön laajentuessa perustettu toimipaikka, jolla on oma johto ja joka on aineellisesti varustettu käymään liikeneuvotteluja kolmansien osapuolten kanssa siten, että näiden kolmansien osapuolten, tietoisina siitä, että tarvittaessa on olemassa oikeudellinen yhteys emoyhtiöön, jonka pääkonttori on ulkomailla, ei tarvitse toimia suoraan tällaisen emoyhtiön kanssa, vaan ne voivat harjoittaa liiketoimintaa siinä toimipaikassa, joka on perustettu emoyhtiön laajentuessa.

d) 'Sijoittautumisella' tarkoitetaan:

i) kansalaisten osalta oikeutta ryhtyä itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi ja oikeutta perustaa yrityksiä, erityisesti yhtiöitä, jotka ovat heidän tosiasiallisessa määrämisvallassaan. Kansalaisten itsenäisenä ammatinharjoittajana ja liikeyrityksen johtajana toimimiseen ei sisälly oikeutta hakea tai vastaanottaa palkkatyötä toisen sopimuspuolen työmarkkinoilla tai päästä toisen sopimuspuolen työmarkkinoille. Tämän luvun määräyksiä ei sovelleta henkilöihin, jotka eivät ole täysin itsenäisiä ammatinharjoittajia,

ii) yhteisön tai Slovenian yhtiöiden osalta oikeus ryhtyä harjoittamaan taloudellista toimintaa perustamalla tytäryhtiöitä ja sivuliikkeitä Sloveniaan tai yhteisöön.

e) 'Toiminnalla' tarkoitetaan taloudellista toimintaa.

f) 'Taloudellisella toiminnalla' tarkoitetaan pääasiassa teollista, kaupallista ja ammatillista toimintaa sekä pienteollisuutta.

g) 'Yhteisön kansalaisella' ja 'Slovenian kansalaisella' tarkoitetaan luonnollista henkilöä, joka on jonkin jäsenvaltion tai Slovenian kansalainen.

h) Tämän luvun ja tämän osaston III luvun määräyksiä sovelletaan myös kansainvälisen meriliikenteen osalta, mukaan lukien merikuljetuksen sisältävät yhdistetyt kuljetukset, niihin jäsenvaltioiden tai Slovenian kansalaisiin, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön tai Slovenian ulkopuolelle, sekä laivanvarustamoihin, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön tai Slovenian ulkopuolelle ja jotka ovat jonkin jäsenvaltion tai vastaavasti Slovenian kansalaisten määrämisvallassa, jos niille kuuluvat alukset on rekisteröity tässä jäsenvaltiossa tai Sloveniassa niiden lainsäädännön mukaisesti.

i) Tätä sopimusta sovellettaessa 'rahoituspalveluilla' tarkoitetaan liitteessä IXc esitettyjä toimintoja. Assosiointineuvosto voi laajentaa tai muuttaa mainitun liitteen soveltamisalaa.

#### 48 ARTIKLA

1. Jollei 45 artiklan määräysten soveltamisesta

muuta johdu ja lukuun ottamatta liitteessä IXc esitettyjä rahoituspalveluja, jokainen sopimuspuoli voi säädellä yhtiöiden ja kansalaisten sijoittautumista ja toimintaa alueellaan, jos tämä säätelee ei aiheuta toisen sopimuspuolen yhtiöiden ja kansalaisten syrjintää verrattuna sopimuspuolen omiin yhtiöihin ja kansalaisiin.

2. Sen estämättä, mitä tässä sopimuksessa muutoin määrätään, tämä sopimus ei rajoita rahoituspalvelujen osalta sopimuspuolten oikeutta toteuttaa tarvittavia vakavaraisuussääntöjen edellyttämiä toimenpiteitä, joihin sisältyy investoijien, tallettajien, vakuutusosittajien tai sellaisten henkilöiden, joille on taattava luottamuksenvaraisen sopimuksen perusteella velvoitteiden täyttäminen, suojeleminen, tai oikeutta varmistaa rahoitusjärjestelmän yhtenäisyys ja vakaus. Sopimuspuolet eivät saa käyttää näitä toimenpiteitä keinona sopimuksen mukaisten velvoitteidensa välttämiseen.

3. Tätä sopimusta ei saa tulkita siten, että siinä vaaditaan sopimuspuolta ilmaisemaan yksittäisten asiakkaiden liiketoimiin ja tileihin liittyviä tietoja tai mitään luottamuksellisia tai omistukseen liittyviä tietoja, jotka ovat julkisyhteisöjen hallussa.

#### 49 ARTIKLA

1. Edellä olevat 45 ja 48 artiklan määräykset eivät estä sopimuspuolta soveltamasta erityisiä sääntöjä, jotka koskevat sellaisten toisen sopimuspuolen yhtiöiden sivuliikkeiden sijoittautumista ja toimintaa sen alueella, joita ei ole perustettu ensin mainitun sopimuspuolen alueella, jos nämä erityiset säännöt ovat perusteltuja sen vuoksi, että näissä sivuliikkeissä on oikeudellisia tai teknisiä eroja verrattuna ensin mainitun sopimuspuolen omalla alueella perustettujen yhtiöiden sivuliikkeisiin; rahoituspalvelujen osalta erityisiä sääntöjä voidaan soveltaa sen vuoksi, että se on vakavaraisuussääntöjen vuoksi perusteltua.

2. Kohtelun ero ei saa olla suurempi kuin mikä on ehdottomasti tarpeen tällaisten oikeudellisten tai teknisten erojen vuoksi tai rahoituspalvelujen osalta vakavaraisuus-sääntöjen vuoksi.

#### 50 ARTIKLA

1. Slovenian tai vastaavasti yhteisön alueelle sijoittautuneella 'yhteisön yhtiöllä' tai 'Slovenian

yhtiöllä' on vastaanottavan valtion voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti oikeus Slovenian tai yhteisön alueella työllistää tai antaa tytäryhtiöidensä tai sivuliikkeidensä työllistää yhteisön jäsenvaltioiden tai Slovenian kansalaisia, jos nämä henkilöt ovat tämän artiklan 2 kohdassa määriteltyjä keskeisissä tehtävissä työskenteleviä henkilöitä ja jos ainoastaan yhtiöt, tytäryhtiöt tai sivuliikkeet työllistävät nämä henkilöt.

Näiden työntekijöiden oleskelulupa ja työlupa koskee ainoastaan kyseistä työskentelyjaksoa.

2. Edellä mainittujen yhtiöiden, jäljempänä 'yhtiökokonaisuus', keskeisissä tehtävissä työskentelevät henkilöt ovat seuraaviin ryhmiin kuuluvia tämän kohdan c alakohdassa määriteltyjä 'yrityksen sisäisen siirron saaneita työntekijöitä', jos yhtiökokonaisuus on oikeushenkilö ja jos se on työllistänyt kyseiset henkilöt tai jos nämä ovat olleet sen osakkaita (muuta kuin pääosakkaita) vähintään mainittua siirtoa välittömästi edeltävän vuoden ajan:

- a) Yhtiökokonaisuuden johtavassa asemassa olevat henkilöt, jotka ensisijaisesti johtavat yritystä ja joita puolestaan yhtiökokonaisuuden hallitus tai osakkeenomistajat taikka näitä vastaavat tahot valvovat tai johtavat, ja joiden toimivaltaan kuuluu:

- johtaa yritystä tai sen osastoa taikka alaosastoa,
- valvoo ja tarkastaa muun valvontatehtävissä toimivan, ammatillisen tai hallinnollisen henkilöstön työskentelyä,
- henkilökohtainen toimivalta palkata tai irtisanoa työntekijöitä taikka antaa heidän palkkaamistaan tai irtisanomistaan koskevia suosituksia sekä toteuttaa muita henkilöstöä koskevia toimenpiteitä.

- b) Yhtiökokonaisuudessa työskentelevät henkilöt, joilla on harvinaislaatuinen, yrityksen toiminnan, tutkimusvälineistön, teknologian tai hallinnon kannalta olennaisen tärkeä erityistuntemus. Tällaisen tuntemuksen arviointi voi antaa käsityksen yrityksessä tarvittavan erityistuntemuksen lisäksi sellaiseen työhön tai toimialaan liittyvästä hyvästä pätevyydestä, jossa vaaditaan teknistä erityistuntemusta, mukaan lukien luvanvaraisten ammattien harjoittajat.

c) 'Yrityksen sisäisen siirron saaja' määritellään luonnolliseksi henkilöksi, joka työskentelee yhtiökokonaisuudessa sopimuspuolen alueella, ja joka siirretään väliaikaisesti taloudellista toimintaa harjoittaessa toisen sopimuspuolen alueelle; kyseisellä yhtiökokonaisuudella on oltava pääasiallinen toimipaikka jonkun sopimuspuolen alueella, ja siirto on suoritettava tämän yhtiökokonaisuuden yksikköön (sivuliike, tytäryhtiö), jonka taloudellinen toiminta toisen sopimuspuolen alueella on tosiasiallisesti samankaltaista.

3. Slovenian ja yhteisön kansalaisten pääsy yhteisön tai Slovenian alueelle ja heidän väliaikainen oleskelunsa siellä sallitaan, jos nämä yhtiöiden edustajat ovat 2 kohdan a alakohdassa määritellyjä johtavassa asemassa olevia henkilöitä ja jos he ovat vastuussa Slovenian yhtiön tytäryhtiön tai sivuliikkeen perustamisesta yhteisöön tai yhteisön yhtiön sivuliikkeen tai tytäryhtiön perustamisesta yhteisöön jossakin yhteisön jäsenvaltiossa tai Sloveniassa, kun

— kyseiset edustajat eivät suoranaisesti itse työskentele myynnissä tai tarjoa palveluja, ja

— yhtiöllä on pääasiallinen toimipaikkansa yhteisön tai Slovenian ulkopuolella, eikä sillä ole muita edustajia, toimistoja, sivuliikkeitä tai tytäryhtiöitä yhteisön kyseisessä jäsenvaltiossa tai Sloveniassa.

## 51 ARTIKLA

Helpottaakseen yhteisön kansalaisten ja Slovenian kansalaisten pääsyä säännelyihin ammatteihin sekä helpottaakseen näiden ammattien harjoittamista Sloveniassa ja yhteisössä, assosiointineuvosto tarkastelee mitkä toimenpiteet ovat tarpeen tutkimien kelpoisuuden molemminpuoliseksi tunnustamiseksi. Assosiointineuvosto voi toteuttaa tätä varten kaikki tarvittavat toimenpiteet.

## 52 ARTIKLA

Ensimmäisen neljän vuoden aikana tämän sopimuksen voimaantulopäivästä tai liitteessä IXa tarkoitettujen alojen osalta Slovenia voi 3 artiklassa tarkoitettua siirtymäkautta aikana toteuttaa

tämän luvun määräyksistä poikkeavia toimenpiteitä yhteisön yhtiöiden ja kansalaisten sijoittautumisen osalta, jos tietyllä teollisuuden alalla

- on meneillään rakennemuutos, tai
- ilmenee vakavia vaikeuksia, erityisesti jos ne aiheuttavat vakavia yhteiskunnallisia ongelmia Sloveniassa, tai
- Slovenian yhtiöt tai kansalaiset menettävät markkinaosuutensa tai kärsivät sen huomattavasta pienentymisestä tietyllä elinkeino- tai teollisuusalalla Sloveniassa, tai
- Sloveniassa ollaan vasta uuden teollisuuden perustamisvaiheessa.

Tällaisiin toimenpiteisiin liittyy seuraavaa:

- i) niiden soveltaminen päättyy viimeistään kaksi vuotta tämän sopimuksen voimaantulopäivää seuraavan neljännen vuoden päätymisen jälkeen tai liitteessä IXa alojen osalta 3 artiklassa tarkoitetun siirtymäkautta päättyttyä, ja
- ii) ne ovat asianmukaisia ja tarpeen tilanteen korjaamiseksi, ja
- iii) ne liittyvät ainoastaan sijoittautumisiin, jotka tapahtuvat Sloveniassa näiden toimenpiteiden voimaantulon jälkeen, eivätkä aiheuta tiettyä toimenpidettä toteutettaessa Sloveniaan jo sijoittautuneisiin yhteisön yhtiöihin tai kansalaisiin kohdistuvaa syrjintää näiden toiminnan osalta verrattuna Slovenian yhtiöihin ja kansalaisiin.

Assosiointineuvosto voi poikkeuksellisesti Slovenian pyynnöstä ja tarpeen vaatiessa päättää edellä i alakohdassa tarkoitettujen ajanjaksojen pidentämisestä tietyllä alalla rajoitetuksi ajaksi.

Suunnitellessaan ja soveltaessaan näitä toimenpiteitä Slovenia myöntää milloin mahdollista yhteisön yhtiöille ja kansalaisille etuuskohtelun, joka ei missään tapauksessa saa olla epäedullisempi kuin kolmansien maiden yhtiöille tai kansalaisille myönnetty kohtelu.

Ennen näiden toimenpiteiden toteuttamista Slovenia neuvotelee asiasta assosiointineuvostossa ja soveltaa näitä toimenpiteitä aikaisintaan yhden

kuukauden kuluttua siitä, kun se on ilmoittanut assosointineuvostolle suunnittelemansa konkreettiset toimenpiteet edellyttäen, että mikään välittömiä toimenpiteitä vaativa korvaamaton vahinko ei ole uhkaamassa, jolloin Slovenia neuvottelee assosiointi-neuvostossa heti näiden toimenpiteiden hyväksymisen jälkeen.

Heti tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan neljännen vuoden päätyttyä, tai liitteessä IXa esitettyjen alojen osalta heti 3 artiklassa tarkoitettua siirtymäkauden päätyttyä, Slovenia voi toteuttaa tällaisia toimenpiteitä ainoastaan assosiointi-neuvoston suostumuksella ja sen määrittämin edellytyksin.

### III LUKU

#### PALVELUJEN TARJONTA YHTEISÖN JA SLOVENIAN VÄLILLÄ

##### 53 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet sitoutuvat seuraavien määräysten mukaisesti toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet salliakseen asteittain, että yhteisön tai Slovenian yhtiöt tai kansalaiset, jotka ovat sijoittautuneet toisen sopimuspuolen alueelle kuin palvelusten vastaanottaja, tarjoavat palveluja.

2. Samanaikaisesti 1 kohdassa tarkoitettua vapauttamisen kanssa ja jollei 57 artiklan 1 kohdan määräyksistä muuta johdu, sopimuspuolet sallivat sellaisten luonnollisten henkilöiden tilapäisen liikkuvuuden, jotka tarjoavat palveluja tai jotka ovat keskeisissä tehtävissä palvelujen tarjoajan henkilöstössä 50 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla, mukaan lukien luonnolliset henkilöt, jotka edustavat yhteisön tai Slovenian yhtiöitä tai kansalaisia ja jotka haluavat saapua tilapäisesti maahan neuvotellakseen palvelujen myymisestä tai tehdäkseen palvelujen myymistä koskevia sopimuksia palvelujen tarjoajan puolesta, edellyttäen, että nämä edustajat eivät itse työskentele välittömästi suurelle yleisölle suunnattavassa myynnissä eivätkä itse henkilökohtaisesti tarjoa palveluja.

3. Assosointineuvosto toteuttaa tarvittavat toimenpiteet 1 kohdan määräysten asteittaiseksi täytäntöönpanemiseksi viimeistään kahdeksan vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta. Huomiota kiinnitetään sopimuspuolten edistymiseen lainsäädäntönsä lähentämisessä.

##### 54 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet eivät toteuta mitään sellaisia toimenpiteitä tai toimia, jotka muuttavat muun kuin sen sopimuspuolen alueelle, jolle palvelut on tarkoitettu, sijoittautuneiden yhteisön ja Slovenian kansalaisten tai yhtiöiden palvelujen tarjonnan edellytykset merkittävästi rajoittavimmaksi kuin ne olivat tämän sopimuksen voimaantulopäivää edeltävän päivän tilanteessa.

2. Jos toinen sopimuspuoli katsoo, että toisen sopimuspuolen tämän sopimuksen allekirjoituspäivästä alkaen toteuttamalla toimenpiteillä aiheutetaan tilanne, joka on merkittävästi rajoittavampi palvelujen tarjonnan osalta tämän sopimuksen allekirjoituspäivää edeltävään tilanteeseen verrattuna, kyseinen ensiksi mainittu sopimuspuoli voi pyytää toista sopimuspuolta osallistumaan neuvotteluihin.

##### 55 ARTIKLA

Yhteisön ja Slovenian välisen liikennepalvelujen tarjonnan osalta korvataan 53 artiklan määräykset seuraavilla määräyksillä:

- 1) Sopimuspuolten välisiä suhteita säännellään sisämaaliikenteen osalta 5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetulla Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisellä kuljetusalan sopimuksella. Sopimuspuolet vahvistavat pitävänsä merkittävänä tämän sopimuksen oikeaa soveltamista ja korostavat sopimuksessa määritellyn maanteiden kauttakululiikenteen vapauden tärkeyttä, tasapuolisuuden tärkeyttä sekä sen tärkeyttä, että Slovenian liikennettä koskevaa lainsäädäntöä yhdenmukaistetaan yhteisön vastaavaan lainsäädäntöön, sanotun kuitenkin rajoittamatta edellytyksiä, jotka koskevat Itävallan läpi tapahtuvia kauttakuljetuksia Itävallan liittyttyä Euroopan unioniin.
- 2) Kansainvälisen meriliikenteen osalta sopimuspuolet sitoutuvat noudattamaan tehokkaasti periaatetta kaupallisiin perustein tapahtuvasta vapaasta pääsystä markkinoille ja liikenteeseen.
  - a) Edellä mainittu määräys ei rajoita oikeuksia eikä velvoitteita, jotka kuuluvat tämän sopimuksen jommankumman so-

pimuspuolen soveltamien Yhdistyneiden Kansakuntien linjakonferenssin käyttäytymissääntöjen soveltamisalaan. Linjakonferenssiin kuulumattomat varustamat saavat kilpailla konferenssiin kuuluvien varustamoiden kanssa edellyttäen, että ne noudattavat periaatetta kaupallisin perustein tapahtuvasta vilpittömästä kilpailusta.

- b) Sopimuspuolet vahvistavat sitoutuneensa vapaaseen kilpailuun, joka on kuivan ja nestemäisen irtotavaran kaupan olennainen piirre.
- 3) Edellä olevien 2 alakohdan periaatteiden mukaisesti:
- a) sopimuspuolet eivät jatkossa sisällytä kolmansien maiden kanssa tekemiinsä kahdenvälisiin sopimuksiin kuljetusosuuksia koskevaa sopimuslauseketta, lukuun ottamatta poikkeuksellisia olosuhteita, joissa tämän sopimuksen jommankumman sopimuspuolen laivanvarustamoilla ei olisi muutoin mahdollisuutta liikennöidä kyseiseen kolmanteen maahan ja pois sieltä,
- b) sopimuspuolet kieltävät tulevilla kahdenvälisissä sopimuksissaan kuivan ja nestemäisen irtotavaran kuljetusosuuksia koskevat järjestelyt,
- c) sopimuspuolet poistavat heti tämän sopimuksen tultua voimaan kaikki yksipuoliset toimenpiteet sekä hallinnolliset, tekniset ja muut esteet, joilla voisi olla rajoittava tai syrjivä vaikutus palvelujen vapaaseen tarjontaan kansainvälisessä meriliikenteessä.
- 4) Jotta varmistettaisiin sopimuspuolten välisen liikenteen yhteensovitettu kehitys ja asteittainen vapauttaminen, jotka on mukautettu niiden molemminpuolisiin kaupallisiin tarpeisiin, sovitaan tarvittaessa molemminpuolista markkinoille pääsyä lentoliikenteessä koskevista edellytyksistä erityisessä sopimuksessa, josta sopimuspuolet neuvottelevat tämän sopimuksen tultua voimaan.
- 5) Ennen 4 kohdassa tarkoitetun sopimuksen tekemistä sopimuspuolet eivät toteuta mi-

tään toimenpiteitä eivätkä ryhdy mihinkään toimiin, jotka ovat rajoittavampia tai syrjivämpiä kuin ne olivat tämän sopimuksen voimaantulopäivää edeltävän päivän tilanteessa.

- 6) Slovenia mukauttaa siirtymäkauden aikana asteittain lainsäädäntönsä, mukaan lukien hallinnolliset, tekniset ja muut säännöt, yhteisössä sovellettavaa lento- ja sisämaanliikennettä koskevaan lainsäädäntöön siinä määrin kuin se on tarpeen edistettäessä vapauttamista ja sopimuspuolten molemminpuolista pääsyä markkinoille ja helpotettaessa matkustajien ja tavaroiden liikkuvuutta.
- 7) Assosiointineuvosto tarkastelee samanaikaisesti tämän luvun tavoitteiden toteuttamisessa saavutetun yhteisen edistymisen kanssa keinoja, joilla voidaan luoda tarpeelliset edellytykset palvelujen vapaan tarjonnan parantamiseksi lento- ja sisämaaliikenteessä.

#### IV LUKU

#### YLEISET MÄÄRÄYKSET

##### 56 ARTIKLA

1. Tämän osaston määräyksiä sovelletaan, jollei yleisen järjestyksen, yleisen turvallisuuden tai kansanterveyden perusteella annetuista rajoituksista muuta johdu.

2. Niitä ei sovelleta toimintaan, joka jommankumman sopimuspuolen alueella liittyy edes tilapäisesti viranomaisten toimintaan.

##### 57 ARTIKLA

1. Tätä osastoa sovellettaessa mitkään tämän sopimuksen määräykset eivät estä sopimuspuolia soveltamasta maahan pääsyä ja maassa oleskelua, työskentelyä, työoloja, luonnollisten henkilöiden sijoittautumista sekä palvelujen tarjontaa koskevia lakejaan ja asetuksiaan, jos niillä ei mitätöidä tai heikennetä niitä etuja, jotka kuuluvat jollekin sopimuspuolelle tämän sopimuksen tietyn määräyksen perusteella. Tämä määräys ei rajoita 56 artiklan määräysten soveltamista.

2. Sloveniaan II luvun määräysten mukaisesti sijoittautuneiden yhteisön yhtiöiden ja kansalaisten poissulkemista Slovenian myöntämän valtion tuen piiristä yleiseen opetukseen liittyvien palvelujen, sosiaali- ja terveyspalvelujen sekä kulttuuripalvelujen alalla, pidetään 3 artiklassa tarkoitettuna siirtymäkauden ajan tämän osaston määräysten ja V osastossa tarkoitettujen kilpailusääntöjen mukaisena.

#### 58 ARTIKLA

Yksinomaan Slovenian yhtiöiden tai kansalaisten ja yhteisön yhtiöiden tai kansalaisten yhteiseen määräämisvaltaan kuuluviin ja yhdessä omistamiin yhtiöihin sovelletaan myös tämän osaston määräyksiä.

#### 59 ARTIKLA

1. Tämän osaston määräysten mukaisesti myönnettyä suosituimmuuskohtelua ei sovelleta verotukseen liittyviin etuihin, joita sopimuspuolet antavat tai aikovat antaa tulevaisuudessa kaksinkertaisen verotuksen estämistä koskevien sopimusten pohjalta, eikä muihin verojärjestelyihin.

2. Tämän osaston määräyksiä ei saa tulkita siten, että niillä estettäisiin sopimuspuolia toteuttamasta tai vahvistamasta mitä tahansa toimenpidettä, jonka tarkoituksena on estää kaksinkertaisen verotuksen estämisestä tehtyjen sopimusten verotusta koskevien määräysten sekä muiden verotukseen liittyvien järjestelyjen mukaisten verojen tai kansallisen verolainsäädännön välttäminen tai kiertäminen.

3. Tämän osaston määräyksiä ei saa tulkita siten, että niillä estettäisiin jäsenvaltioita tai Sloveniaa jaottelemasta verolainsäädäntönsä asiaa koskevia määräyksiä soveltaessaan eri tilanteissa olevia veronmaksajia, erityisesti heidän asuinpaikkansa suhteen.

#### 60 ARTIKLA

Tämän osaston määräykset mukautetaan asteittain erityisesti palvelujen kauppaa koskevan yleis-sopimuksen (GATS) V artiklan vaatimusten perusteella.

#### 61 ARTIKLA

Tämän sopimuksen määräykset eivät estä sopi-

muspuolia soveltamasta mitä tahansa toimenpidettä, joka on tarpeen estettäessä sellaisten toimenpiteiden kiertäminen, jotka koskevat kolmannen maan pääsyä tämän sopimuksen määräysten perusteella kyseisen sopimuspuolen markkinoille.

### V OSASTO

## MAKSUT, PÄÄOMAT, KILPAILU JA MUUT TALOUTTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET, LAINSÄÄDÄNTÖJEN LÄHENTÄMINEN

### I LUKU

#### JUOKSEVAT MAKSUT JA PÄÄOMIEN LIKKUVUUS

#### 62 ARTIKLA

Sopimuspuolet sitoutuvat hyväksymään kaikki vapaasti vaihdettavassa valuutassa suoritettavat, nykyiseen maksutaseeseen liittyvät maksut, jos niihin liittyvät liiketoimet koskevat tämän sopimuksen mukaisesti vapautettua tavaroiden, palvelujen tai henkilöiden liikkuvuutta sopimuspuolten välillä.

#### 63 ARTIKLA

1. Jäsenvaltiot ja Slovenia varmistavat tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen maksutaseen pääomaa koskevien suoritusten osalta pääoman vapaan liikkuvuuden sellaisten yhtiöiden suorissa investoinneissa, jotka on perustettu isäntämaan lain-säädännön mukaisesti, ja investoinneissa, jotka on tehty IV osaston II luvun määräysten mukaisesti, sekä näiden investointien ja niistä saatujen voittojen rahaksi muuttamisen ja kotiuttamisen.

Sen estämättä, mitä edellä määrätään, mainittu vapaa liikkuvuus, rahaksi muuttaminen ja kotiuttaminen varmistetaan neljännen tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan vuoden loppuun mennessä kaikkien niiden investointien osalta, jotka liittyvät Sloveniassa itsenäisinä ammatinharjoittajina IV osasto II luvun mukaisesti toimivien yhteisön kansalaisten sijoittautumiseen.

Jos yhtiössä, jonka nimellinen osakepääoma on enemmän kuin 5 miljoonaa ecua, hankitaan enem-

män kuin 25 prosenttia äänioikeuden antavia osakkeita yritysten omistussuhteiden muuttumista koskevan lain mukaisesti, edellytetään Slovenian hallituksen suostumusta kolmen tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan vuoden ajaksi. Tämän jälkeen kyseinen rajoitus poistetaan.

2. Maksutaseen pääomaa koskevien suoritusten osalta jäsenvaltiot ja Slovenia varmistavat tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen luottoihin, jotka liittyvät sellaisiin kaupallisiin liiketoimiin tai palveluihin, joissa jonkin sopimuspuolen alueella asuva on sopimuspuolena, sekä rahoituslainoihin liittyvän pääoman vapaan liikkuvuuden.

Jäsenvaltiot ja Slovenia varmistavat sopimuksen voimaantuloa seuraavasta neljännessä vuodesta alkaen portfolioinvestointeihin liittyvän pääoman vapaan liikkuvuuden.

Jos pääomien liikkuvuus poikkeuksellisissa olosuhteissa yhteisön ja Slovenian asukkaiden välillä aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa vakavia vaikeuksia valuuttaturssipolitiikan tai rahapolitiikan toteuttamiselle yhteisössä tai Sloveniassa, yhteisö ja Slovenia voivat toteuttaa suojatoimenpiteitä yhteisön ja Slovenian välisen pääomaliikenteen osalta enintään kuuden kuukauden aikana, jos mainitut toimenpiteet ovat ehdottomasti tarpeen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 62 ja 63 artiklan määräyksiä.

3. Jäsenvaltiot ja Slovenia eivät tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen ota käyttöön uusia valuuttarajoituksia, jotka koskevat yhteisön ja Slovenian asukkaiden välisiä pääomanliikkeitä ja niihin liittyviä juoksevia maksuja, eivätkä tiukenna olemassa olevia määräyksiä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdan soveltamista.

4. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään helppottaakseen pääomien liikkuvuutta yhteisön ja Slovenian välillä tämän sopimuksen tavoitteiden edistämiseksi.

#### 64 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet toteuttavat tämän sopimuksen voimaantulopäivää seuraavien neljän vuoden aikana toimenpiteet, joilla luodaan tarvittavat edellytykset sille, että pääomien vapaata liikkuvuutta koskevia yhteisön sääntöjä voidaan myöhemmin asteittain ryhtyä soveltamaan.

2. Assosiointineuvosto tarkastelee tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan neljän vuoden loppuun mennessä keinoja soveltaa kokonaisuudessaan pääomien vapaata liikkuvuutta koskevia yhteisön sääntöjä.

## II LUKU

### KILPAILU JA MUUT TALOUTTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

#### 65 ARTIKLA

1. Seuraavat toimenpiteet ovat yhteensopimattomia tämän sopimuksen moitteettoman toiminnan kanssa siltä osin kuin ne voivat vaikuttaa yhteisön ja Slovenian väliseen kauppaan:

- i) yritysten väliset sopimukset, yritysten yhteenliittymien päätökset sekä yritysten väliset yhdenmukaistetut menettelytavat, joiden tarkoituksena tai vaikutuksena on kilpailun estäminen rajoittaminen tai vääristäminen,
- ii) yhden tai useamman yrityksen toimesta tapahtuva määräävän markkina-aseman väärinkäyttö kaikilla yhteisön tai Slovenian alueilla tai merkittävällä osalla niistä,
- iii) valtion tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla tiettyjä yrityksiä tai tiettyjä tuotteita.

2. Tämän artiklan vastaisia käytäntöjä arvioidaan Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen 85, 86 ja 92 artiklan sääntöjen soveltamisesta johtuvien arviointi-perusteiden mukaisesti.

3. Assosiointineuvosto antaa kolmen vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta tarvittavat määräykset 1 ja 2 kohdan soveltamiseksi. Siihen asti, kunnes soveltamista koskevat säännöt annetaan, sopimuspuolet käsittelevät 1 kohdan kanssa yhteensopimattomia käytäntöjä alueellaan oman lainsäädäntönsä mukaisesti. Tämä määräys ei rajoita 6 kohdan soveltamista.

4. a) Edellä olevan 1 kohdan iii alakohdan määräyksiä sovellettaessa sopimuspuolet tunnustavat, että tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavien neljän ensimmäisten vuoden aikana Slovenian myöntämää

valtion tukea arvioidaan ottaen huomioon, että Sloveniaa pidetään samanlaisena alueena kuin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen yhteisön alueet. Assosiointineuvosto päättää Slovenian taloudellisen tilanteen huomioon ottaen, onko tätä ajanjaksoa jatkettava uudella neljän vuoden jaksolla.

- b) Kumpikin sopimuspuoli varmistaa valtion tuen avoimuuden muun muassa ilmoittamalla vuosittain toiselle sopimuspuolelle myönnetyn tuen kokonaismäärän ja jakautumisen sekä antamalla pyynnöstä tiedot tukijärjestelmistä. Toisen sopimuspuolen pyynnöstä toinen sopimuspuoli antaa tietoja tietyistä valtion tuen erityistapauksista.

5. Edellä III osaston II ja III luvussa tarkoitettujen tuotteiden osalta:

- 1 kohdan iii alakohdan määräyksiä ei sovelleta,
- 1 kohdan i alakohdan vastaisia käytäntöjä on arvioitava sellaisten yhteisön vahvistamien arviointiperusteiden mukaisesti, jotka perustuvat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 42 ja 43 artiklaan ja erityisesti neuvoston, vuoden 1962 asetuksessa N:o 26 vahvistettuihin arviointiperusteisiin.

6. Jos yhteisö tai Slovenia katsoo, että tietty käytäntö on yhteensopimaton 1 kohdan kanssa, ja:

- siitä ei ole asianmukaisesti määrätty 3 kohdassa tarkoitetuissa soveltamista koskevissa säännöissä, tai
- jos näiden sääntöjen puuttuessa kyseinen käytäntö aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa vakavaa haittaa toisen sopimuspuolen eduille tai huomattavaa aineellista haittaa sen kansalliselle elinkeinoalalle, mukaan lukien palvelujen tuottaminen,

se voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet neuvoteltuaan asiasta assosiointineuvostossa tai 30 työpäivän kuluttua siitä, kun se on saattanut asian mainitun neuvoston käsiteltäväksi.

Sellaisten käytäntöjen osalta, jotka ovat yhteen-

sopimattomia 1 kohdan iii alakohdan kanssa, nämä aiheelliset toimenpiteet voidaan, jos niihin sovelletaan WTO-sopimusta, toteuttaa ainoastaan mainitussa sopimuksessa tai missä tahansa muussa sen yhteydessä neuvotellussa asiaa koskevassa ja sopimuspuolten välillä sovellettavassa asiakirjassa vahvistettujen menettelyjen ja edellytysten mukaisesti.

7. Sen estämättä, mitä 3 kohdan mukaisesti annetuissa vastakkaisissa määräyksissä määrätään, sopimuspuolet vaihtavat tietoja ammatillisen salsapitovelvollisuuden ja liikesalaisuuden asettamat rajoitukset huomioon ottaen.

8. Tätä artiklaa ei sovelleta Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin, joita pöytäkirja n:o 2 koskee.

## 66 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet pyrkivät kaikin tavoin, jos mahdollista, välttämään rajoittavien toimenpiteiden toteuttamista, mukaan lukien tuontia koskevien toimenpiteiden toteuttamista, joilla pyritään ratkaisemaan maksutaseeseen liittyvät ongelmat. Sopimuspuoli, joka toteuttaa näitä toimenpiteitä, esittää mahdollisimman pian toiselle sopimuspuolelle aikataulun niiden poistamiseksi.

2. Jos yhdellä tai useammalla yhteisön jäsenvaltiolla tai Slovenialla on tai niillä uhkaa välittömästi olla vakavia maksutaseeseen liittyviä vaikeuksia, yhteisö tai Slovenia, tapauksen mukaan, voi toteuttaa WTO-sopimuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti tietyssä aikana rajoittavia toimenpiteitä, mukaan lukien tuontia koskevat toimenpiteet, jotka eivät saa olla laajempia kuin on ehdottomasti tarpeen maksutase-tilanteen korjaamiseksi. Yhteisö tai Slovenia, tapauksen mukaan, antaa asiasta heti tiedon toiselle sopimuspuolelle.

3. Rajoittavia toimenpiteitä ei sovelleta investointeihin liittyviin siirtoihin eikä varsinkaan investoitujen tai uudelleen investoitujen varojen kotiuttamiseen eikä muihin niistä saatuihin tuloihin.

## 67 ARTIKLA

Julkisten yritysten osalta ja niiden yritysten



osalta, joille on myönnetty erityis- tai yksinoikeuksia, assosiointineuvosto varmistaa, että Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen ja erityisesti sen 90 artiklan periaatteita noudatetaan tämän sopimuksen voimaantulopäivää seuraavasta kolmannelta vuodesta alkaen.

## 68 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet vahvistavat tämän artiklan ja liitteen X määräysten mukaisesti tähdentävänsä henkiseen, teolliseen ja kaupalliseen omaisuuteen kuuluvien oikeuksien riittävää ja tehokasta suojelua sekä niiden noudattamista.

2. Slovenia suojelee tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen henkiseen, teolliseen ja kaupalliseen omaisuuteen kuuluvia oikeuksia yhteisön suojelun tasoa vastaavalla tasolla, mukaan lukien näiden oikeuksien toteuttamiseksi määrätty tehokkaat keinot.

3. Slovenia liittyy ennen sopimuksen voimaantuloa liitteessä X olevassa 1 kohdassa tarkoitettuihin henkiseen, teolliseen ja kaupalliseen omaisuuteen kuuluvia oikeuksia koskeviin monenvälisiin sopimuksiin.

4. Jos henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden alalla ilmenee kaupan edellytyksiin vaikuttavia ongelmia, ne annetaan jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä viipymättä assosiointineuvoston käsiteltäväksi molempia sopimuspuolia tyydyttävien ratkaisujen saavuttamiseksi.

## 69 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet katsovat, että olisi suotavaa mahdollistaa pääsy julkisista hankinnoista tehtäviin sopimukseen vastavuoroisesti ja ketään syrjimättä, erityisesti WTO:n yhteydessä.

2. Edellä 47 artiklassa määritellyille Slovenian yhtiöille myönnetään tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen pääsy julkisista hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyyn yhteisössä yhteisön asiaa koskevien sääntöjen mukaisesti, ja niille myönnetään kohtelu, joka ei saa olla epäedullisempi kuin yhteisön yhtiöille myönnetty kohtelu, lukuun ottamatta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetun direktiivin 93/38/ETY soveltamisalaa kuuluvia sopimuksia.

Edellä mainittuja määräyksiä sovelletaan myös 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetun direktiivin 93/38/ETY soveltamisalaa kuuluviin sopimuksiin heti Slovenian saatettua voimaan asiaa koskevan lainsäädännön. Yhteisö tarkastelee säännöllisesti, onko Slovenia todellakin saattanut tällaisen lainsäädännön voimaan.

Edellä 47 artiklassa määritellyille yhteisön yhtiöille myönnetään viimeistään 3 artiklassa tarkoitettua siirtymäkauden loppuun mennessä pääsy julkisista hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyyn Sloveniassa, ja niille myönnetään kohtelu, joka ei saa olla epäedullisempi kuin Slovenian yhtiöille myönnetty kohtelu.

Yhteisön yhtiöillä, jotka ovat sijoittautuneet Sloveniaan IV osaston II luvun määräysten mukaisesti, on heti tämän sopimuksen tultua voimaan pääsy julkisista hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyyn, ja niille myönnetään kohtelu, joka ei saa olla epäedullisempi kuin Slovenian yhtiöille myönnetty kohtelu.

Assosiointineuvosto tarkastelee säännöllisesti voiko Slovenia ennen siirtymäkauden päättymistä myöntää kaikille yhteisön yhtiöille pääsyn julkisista hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyyn Sloveniassa.

3. Edellä 38 — 61 artiklan määräyksiä sovelletaan julkisten hankintojen toteuttamisesta tehtyjen sopimusten toteuttamiseen liittyviin sijoittautumisiin, toimintaan ja palvelujen tarjontaan yhteisön ja Slovenian välillä sekä työskentelyyn ja yöntekijöiden liikkuvuuteen.

## III LUKU

### LAINSÄÄDÄNTÖJEN LÄHENTÄMINEN

#### 70 ARTIKLA

Sopimuspuolet tunnustavat, että olennainen edellytys Slovenian taloudelliselle yhdentymiselle yhteisöön on Slovenian nykyisen ja tulevan lainsäädännön lähentäminen yhteisön lainsäädäntöön. Slovenia pyrkii kaikin tavoin huolehtimaan siitä, että sen lainsäädäntö saatetaan asteittain yhteensovivaksi yhteisön lainsäädännön kanssa.

#### 71 ARTIKLA

1. Lainsäädäntöjen lähentäminen koskee erityi-

sesti seuraavia alueita: tullilainsäädäntö, yhtiöoikeus, pankkioikeus, vakuutus oikeus, yritysten kirjanpito ja verotus, rahoituspalvelut, kilpailusäännöt, julkisista hankinnoista tehtyjä sopimuksia ja julkisia hankintoja koskevat säännöt, ihmisten, eläinten ja kasvien terveyden ja elämän suojeleminen, välillinen verotus, tekniset määräykset ja standardit, ydinvoima-alan lait ja asetukset, liikenne sekä televiestintä.

2. Sopimuspuolet pitävät myös erityisen tärkeänä, että lainsäädännön lähentämisessä edistytään nopeasti sisämarkkinoiden, kilpailun, työntekijöiden suojeleminen, kuluttajansuojan ja ympäristön suojeleminen alalla.

## 72 ARTIKLA

Yhteisö antaa Slovenialle näiden toimenpiteiden toteuttamiseksi teknistä apua, johon voi muun ohella sisältyä:

- asiantuntijavaihto,
- nopea tietojen toimittaminen, erityisesti asiaan liittyvää lainsäädäntöä koskevien tietojen toimittaminen,
- seminaarien järjestäminen,
- koulutus,
- avunanto kyseisiä aloja koskevan yhteisön ja Slovenian lainsäädännön kääntämisessä.

## VI OSASTO

### YHTEISTYÖ TALOUDEN ALALLA

## 73 ARTIKLA

1. Yhteisö ja Slovenia aloittavat yhteistyön talouden alalla tarkoituksenaan edistää Slovenian kehitys- ja kasvumahdollisuuksia. Tämän yhteistyön tavoitteena on vahvistaa olemassa olevia taloussuhteita mahdollisimman laajalla alueella molempien sopimuspuolten etujen mukaisesti.

2. Menettelyt ja muut toimenpiteet suunnitellaan siten, että niillä edistetään Slovenian taloudellista ja yhteiskunnallista kehitystä, ja ne noudattavat kestävä kehityksen periaatetta. Näissä

menettelyissä olisi varmistettava, että myös ympäristöasiat otetaan alusta alkaen täysin huomioon, sekä huolehdittava, että niissä otetaan huomioon sopusointuisen yhteiskunnallisen kehityksen vaatimukset.

3. Yhteistyössä olisi tätä tarkoitusta varten keskityttävä erityisesti teollisuutta, mukaan lukien kaivostoiminta, investointeja, maataloutta, energiaa, liikennettä, alueellista kehitystä ja matkailua koskeviin menettelyihin ja toimenpiteisiin.

4. Erityistä huomiota on kiinnitettävä toimenpiteisiin, joilla voidaan edistää Slovenian sekä Keski- ja Itä-Euroopan maiden välistä yhteistyötä.

## 74 ARTIKLA

### *Yhteistyö teollisuuden alalla*

1. Yhteistyön tarkoituksena on edistää erityisesti Slovenian teollisuuden nykyaikaistamista ja rakennemuutosta julkisella ja yksityisellä sektorilla sekä molempien sopimuspuolten taloudellisten toimijoiden välistä teollisuuden alan yhteistyötä, ja sen erityisenä tavoitteena on vahvistaa yksityistä sektoria ympäristönsuojeleminen huomioon ottaen.

2. Yhteistyöllä edistetään erityisesti:

— yksittäisten alojen rakennemuutosta; assosiointineuvosto tarkastelee tässä yhteydessä erityisesti hiili- ja teräsalaa koskevia ongelmia,

— uusien yritysten perustamista kasvumahdollisuuksia tarjoaville aloille.

3. Teollisuuden alan yhteistyöaloitteissa otetaan huomioon Slovenian asettamat tärkeysjärjestykset. Aloitteilla olisi pyrittävä erityisesti luomaan asianmukainen perusta yrityksille, parantamaan johtamiseen liittyvää taitotietoa, edistämään markkinoita, markkinoiden avoimuutta ja liiketoimintaympäristöä, ja niihin sisältyy tarvittaessa tekninen avunanto.

## 75 ARTIKLA

### *Investointien edistäminen ja turvaaminen*

1. Sopimuspuolten välisen yhteistyön tavoitteet-

na on luoda suotuisat olosuhteet kotimaisille ja ulkomaisille yksityisille investoinneille, jotka ovat välttämättömiä Slovenian talouden ja teollisuuden rakenneuudistukselle.

2. Yhteistyön tarkoituksena on erityisesti:

- Slovenian osalta sellaisen oikeudellisen kehityksen vahvistaminen, joka suosii ja turvaa investointeja,
- jäsenvaltioiden ja Slovenian välisten investointien edistämistä ja turvaamista koskevien kahdenvälisen sopimusten tekeminen tarvittaessa,
- jäsenvaltioiden ja Slovenian välisten kaksinkertaisen verotuksen estämistä koskevien sopimusten tekeminen tarvittaessa,
- asianmukaisten järjestelyjen toteuttaminen pääoman siirtämiseksi,
- sääntelyn purkaminen,
- talouden infrastruktuurien parantaminen,
- tietojen vaihto sijoitusmahdollisuuksista kaupallisten messujen, näyttelyiden, myyntiviikkojen ja muiden tapahtumien yhteydessä.

## 76 ARTIKLA

### *Standardit ja vaatimustenmukaisuuden arviointi*

1. Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä tavoitteenaan saattaa Slovenian tekniset määräykset, standardit ja vaatimustenmukaisuuden arviointi täysin yhtenäisiksi yhteisön teknisten määräysten ja eurooppalaisen standardoinnin sekä vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen kanssa.

2. Tätä varten yhteistyössä pyritään:

- edistämään yhteisön teknisten määräysten ja eurooppalaisten standardien ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen käyttöä,
- neuvottelemaan tarvittaessa vastavuoroista tunnustamista koskevista sopimuksista näillä aloilla,
- rohkaisemaan Slovenian asiaankuuluvia toi-

mielimiä osallistumaan eurooppalaisten erityistoimielinten työhön (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).

3. Yhteisö antaa tarvittaessa Slovenialle teknistä apua.

## 77 ARTIKLA

### *Yhteistyö tieteen ja teknologian alalla*

1. Sopimuspuolet edistävät yhteistyötä tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen aloilla. Ne kiinnittävät erityistä huomiota seuraaviin toimenpiteisiin:

- kummankin sopimuspuolen tieteen ja teknologian alan menettelyjä koskevien tietojen vaihto,
- yhteisten tieteellisten tapaamisten järjestäminen (seminaarit ja työryhmät),
- yhteinen T&K-toiminta tieteen kehityksen kannustamiseksi sekä teknologian ja taitotiedon siirtämiseksi,
- koulutus ja ohjelmat molempien sopimuspuolten tutkijoiden ja asiantuntijoiden liikkuvuuden edistämiseksi,
- tutkimukselle suotuisten olosuhteiden kehittäminen, uusien teknologioiden soveltaminen ja henkiseen omaisuuteen kuuluvien oikeuksien riittävä suojelu tutkimustulosten osalta,
- Slovenian osallistuminen yhteisön ohjelmiin 3 kohdan mukaisesti.

Tarvittaessa annetaan teknistä apua.

2. Assosointineuvosto määrää asianmukaiset menettelyt yhteistyön kehittämiseksi.

3. Yhteisön puiteohjelman mukainen yhteistyö tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen alalla toteutetaan erityisjärjestelyin, joista neuvotellaan ja jotka tehdään molempien sopimuspuolten oikeudellisten menettelyjen mukaisesti.

## 78 ARTIKLA

### *Opetus ja koulutus*

1. Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä tavoit-

teenaan yleisen koulutustason ja ammatillisen pätevyyden parantaminen Sloveniassa, ottaen huomioon Slovenian asettamat tärkeysjärjestykset. Kehitetään hallinnollinen perusta ja yhteistyösuunnitelmia, jotka perustuvat Euroopan koulutussäätiöön ja TEMPUS-ohjelmaan. Slovenian osallistumista yhteisön ohjelmiin koulutuksen ja nuorisotyön alalla tarkastellaan 106 artiklan yhteydessä.

2. Yhteistyössä keskitytään erityisesti seuraaviin alueisiin sopimuspuolten yhdessä määrittämien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti:

- opetus- ja koulutusjärjestelmän uudistaminen Sloveniassa,
- perehdyttävä koulutus, ammatillinen täydennyskoulutus ja uudelleen koulutus, mukaan lukien julkisen ja yksityisen sektorin johtajien ja ylempien virkamiesten koulutus, erityisesti erikseen määritettävillä ensisijaisen tärkeillä alueilla,
- yliopistojen tai muiden korkea-asteen koulutusta antavien laitosten välinen yhteistyö, yliopistojen tai muiden korkea-asteen koulutusta antavien laitosten sekä yritysten välinen yhteistyö ja opettajien, nuorten tutkijoiden, opiskelijoiden ja hallintohenkilöstön liikkuvuus (TEMPUS),
- opetuksen edistäminen Eurooppaa koskevissa opinnoissa asianmukaisissa oppilaitoksissa,
- aloitteiden edistäminen opintojaksojen ja tutkintotodistusten molemminpuoliseksi tunnustamiseksi,
- kouluttajien koulutuksen edistäminen.

3. Kääntämisen alalla yhteistyössä keskitytään kääntäjien ja tulkkien koulutukseen sekä yhteisön kielellisten sääntöjen ja terminologian edistämiseen.

#### 79 ARTIKLA

##### *Maatalous ja maatalouteen liittyvä teollisuus*

1. Yhteistyön tavoitteena tällä alalla on maatalouden ja maatalouteen liittyvän teollisuuden ny-

ky aikaistaminen. Yhteistyöllä pyritään erityisesti:

- kehittämään ja nykyaikaistamaan jalostustoimintaa harjoittavia liikeyrityksiä ja niiden varastointitekniikoita, markkinointimenetelmiä ja niin edelleen,
  - nykyaikaistamaan maatalouden infrastruktuureita (liikenne, vedenjakelu, televiestintä),
  - parantamaan maankäytön suunnittelua, mukaan lukien rakentamis- ja kaupunkisuunnittelu,
  - parantamaan tuottavuutta ja laatua asianmukaisten menetelmien ja tuotteiden käytön avulla; antamaan tuotantoprosessiin liittyvän ympäristön pilaantumista vähentävän tekniikan käyttöä koskevaa koulutusta ja valvomaan tämän tekniikan käyttöä,
  - edistämään täydentävyyttä maataloudessa,
  - edistämään teollista yhteistyötä maataloudessa ja taitotiedon vaihtoa, erityisesti yhteisön ja Slovenian yksityisen sektorin välillä,
  - kehittämään yhteistyötä eläinten ja kasvien terveydensuojelun alalla, jotta saataisiin Slovenian säännöt asteittain yhdenmukaistettua yhteisön sääntöjen kanssa avustamalla koulutuksessa ja järjestämällä tarkastuksia,
2. Yhteisö antaa tätä varten tarvittaessa teknistä apua.

#### 80 ARTIKLA

##### *Energia*

1. Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä markkinatalouden periaatteita ja Euroopan energiaperuskirjaa noudattaen kehittääkseen Euroopan energiamarkkinoiden asteittaista yhdentymistä.

2. Yhteistyöhön sisältyy tarvittaessa tekninen apu seuraavilla alueilla:

- energiapolitiikan kehittäminen ja suunnittelu kansallisella ja alueellisella tasolla, mu-

- kaan lukien pitkän aikavälin näkökohdat,
- energiamarkkinoiden voimakkaampi vapauttaminen, mukaan lukien kaasun ja sähkön siirron helpottaminen,
  - energiainfrastruktuurin nykyaikaistamista koskeva tutkimus,
  - jakelun parantaminen sekä energian tuotannon parantaminen ja monipuolistaminen,
  - hallinto ja koulutus energia-alalla,
  - energiavarojen kehittäminen,
  - energian säästön ja energiatehokkuuden edistäminen,
  - energian tuotannon ja kulutuksen ympäristövaikutukset,
  - ydinenergia-ala,
  - sähkö- ja kaasuala, mukaan lukien jakeluverkkojen yhteenliittämismahdollisuuksien harkitseminen,
  - tämän alan yritysten välisen yhteistyön perusedellytysten suunnittelu, johon voisi sisältyä yhteisyritysten kannustaminen,
  - teknologian ja taitotiedon siirto, johon voi sisältyä tarvittaessa tehokkaan energiateknologian edistäminen ja kaupallistaminen,
  - uusien ja uudistuvien energianlähteiden käyttö ja tukeminen

## 81 ARTIKLA

### *Ydinturvallisuus*

1. Yhteistyön tavoitteena on varmistaa ydinenergian käytön turvallisuuden korkea taso.
2. Yhteistyöhön kuuluvat Slovenian erityislanteessa tarvittaessa seuraavat alueet:
  - ydinturvallisuus, mukaan lukien lainsäädännölliset ja toiminnalliset näkökohdat ja vakavien onnettomuustilanteiden hallinta,
  - säteilysuojelu, mukaan lukien ympäristöstä tulevan säteilyn valvonta,

- polttoainekiertoon liittyvät ongelmat ja ydinaineiden suojaaminen, mukaan lukien toimenpiteet ydinaineiden salakuljetuksen torjumiseksi,
- radioaktiivisista jätteistä huolehtiminen,
- nopea tietojen vaihtaminen säteilyvaaratilanteissa,
- ydinvoimaloiden poistaminen käytöstä,
- kolmannen osapuolen velvollisuudet ydinenergia-alalla.

3. Yhteistyöhön sisältyy tietojen ja kokemusten vaihto sekä T&K-toiminta 77 artiklan mukaisesti.

## 82 ARTIKLA

### *Ympäristö ja luonnonkatastrofeilta suojaaminen*

1. Sopimuspuolet kehittävät ja vahvistavat yhteistyötään ympäristön tuhoutumisen torjunnassa.
2. Yhteistyö koskee ensisijaisesti seuraavia aloja:
  - ympäristön pilaantumisen tason tehokas valvonta; ympäristön tilaa koskevat tietojärjestelmät,
  - paikallisen, alueellisen ja valtioiden rajat ylittävän ympäristön pilaantumisen torjunta (ilman ja veden, mukaan lukien juomavesi, pilaantuminen),
  - energian kestävä, tehokas, ja ympäristöä säästävä tuotanto ja käyttö; teollisuus-laitosten turvallisuus, mukaan lukien ydinvoimalat,
  - kemiallisten aineiden luokitus ja turvallinen käsittely,
  - veden pilaantumisen tehokas ehkäiseminen ja vähentäminen, erityisesti valtioiden rajat ylittävissä vesistöissä,
  - jätteiden (mukaan lukien radioaktiivisen jätteen) vähentäminen ja kierrätys sekä niistä turvallisesti huolehtiminen, Baselin yleissopimuksen täytäntöönpano,

- maatalouden ympäristövaikutukset; maaperän eroosio ja maataloudessa käytettyjen kemiallisten tuotteiden aiheuttama ympäristön pilaantuminen,
- metsien sekä kasvi- ja eläinkunnan suojeleminen; biologisen monimuotoisuuden säilyttäminen,
- ekologisen tasapainon palauttaminen maaseudulle,
- maankäytön suunnittelu, mukaan lukien rakentamis- ja kaupunkisuunnittelu,
- taloudellisten ja verotuksellisten keinojen käyttö,
- maailmanlaajuiset ilmastomuutokset ja niiden ehkäiseminen,
- rannikkoalueiden suojeleminen sekä merien pilaantumisen ehkäiseminen,
- ympäristöalan kansainväliset yleissopimukset,
- autojen ympäristöstandardien edistäminen,
- liikennettä/kuljetuksia koskevien suunnitelmien ja infrastruktuureihin liittyvien hankkeiden ympäristövaikutusten arviointi,
- kulujen ja kansainvälistymisen oikea arviointi tai ulkoiset menot.

### 3. Yhteistyöhön sisältyy:

- tietojen ja asiantuntijoiden vaihto, mukaan lukien puhtaan teknologian siirtoon sekä ympäristöystävällisen bioteknologian turvalliseen käyttöön liittyvät tiedot ja näitä asioita käsittelevät asiantuntijat,
- koulutusohjelmat ja kurssit,
- yhteinen tutkimustoiminta,
- lainsäädäntöjen lähentäminen (yhteisön säännöt),
- yhteistyö alueellisella tasolla (mukaan lukien yhteistyö Euroopan ympäristö-keskuksen yhteydessä) ja kansainvälisellä tasolla,

— toimintasuunnitelmien kehittäminen, erityisesti maailmanlaajuisen ja ilmastomuutoksiin liittyvien seikkojen osalta,

— ympäristökasvatus ja ympäristöasioiden tiedostaminen,

— ympäristövaikutusten arviointi.

4. Luonnonkatastrofeilta suojaamisen alalla yhteistyön tavoitteena on varmistaa ihmisten, eläinten, omaisuuden ja ympäristön suojeleminen luonnonkatastrofeilta ja ihmisen aiheuttamilta katastrofeilta.

Tätä varten yhteistyöhön sisältyy seuraavat alueet:

— tieteellisten tutkimus- ja kehityshankkeiden tuloksia koskevien tietojen vaihto,

— vastavuoroinen ja nopea tietojen vaihto uhkaavista katastrofeista ja niiden seurauksista,

— pelastus- ja avunantojärjestelmät katastrofin sattuessa,

— katastrofien jälkeen tapahtuvaan kunnostukseen ja jälleenrakentamiseen liittyvien kokemusten vaihto,

— opetus ja koulutus luonnonkatastrofeilta ja ihmisen aiheuttamilta katastrofeilta suojaamiseksi,

— pelastus- ja avunantoharjoitukset.

## 83 ARTIKLA

### *Liikenne*

1. Sopimuspuolet kehittävät ja vahvistavat yhteistyötään, jotta Slovenia voisi:

— nykyaikaistaa liikennettä sekä uudistaa sitä rakenteellisesti,

— parantaa matkustajien ja tavaroiden liikkuvuutta sekä pääsyä kuljetusmarkkinoille poistamalla hallinnollisia, teknisiä ja muita esteitä,

— saada aikaan liikenteen hoitoa koskevia

- sääntöjä, jotka ovat verrattavissa yhteisön vastaaviin sääntöihin,
- kehittää liikennejärjestelmä, joka on yhteensopiva ja yhteinäinen yhteisön järjestelmän kanssa.
2. Yhteistyöhön sisältyy erityisesti:
- kaupallista, oikeudellista tai teknistä koulutusta koskevat ohjelmat,
  - tekninen apu, neuvonta ja tietojen vaihto.
3. Tärkeimmät yhteistyön alueet ovat:
- maantieliikenne, mukaan lukien verotus sekä yhteiskunnalliset ja ympäristöön liittyvät näkökohdat,
  - yhdistetty rautatie- ja maantieliikenne,
  - rautateiden ja lentokenttien hallinto, mukaan lukien asiaankuuluvien kansallisten viranomaisten välinen yhteistyö,
  - maantie-, rautatie-, satama- ja lentokenttäinfrastruktuurien rakentaminen kaikkia sopimuspuolia hyödyttävillä päätteillä ja Euroopan laajuisten kuljetusreittien varrella,
  - kansainvälisten liikennetilastojen yhdenmukaistaminen,
  - teknisten kuljetusvälineiden uudistaminen yhteisön sääntöjen mukaisiksi, erityisesti maantie-rautatie -kuljetuksissa, monivälinekuljetuksissa ja uudelleenlastauksessa,
  - yhteisten teknologia- ja tutkimusohjelmien edistäminen vahvistettujen menettelyjen mukaisesti,
  - sellaisen yhteensovitetun liikennepolitiikan toteuttaminen, joka on yhtenäistä yhteisössä sovellettavan vastaavan politiikan kanssa.
- televiestintää ja postipalvelujen toimintaperiaatteita koskevien tietojen vaihto,
  - teknisten ja muiden tietojen vaihto sekä seminaarien, työryhmien ja konferenssien järjestäminen molempien sopimuspuolten asiantuntijoille,
  - koulutus ja neuvonta,
  - teknologian siirto,
  - molempien sopimuspuolten asianmukaisten toimielinten toteuttamat yhteiset hankkeet,
  - eurooppalaisten standardien, todistusjärjestelmien ja sääntelyä koskevien lähestymistapojen edistäminen,
  - uusien viestintävälineiden edistäminen, erityisesti kaupallisesti sovellettavien viestintävälineiden edistäminen.
2. Näissä toimissa keskitytään seuraaviin ensisijaisiin alueisiin:
- Slovenian televiestintäverkon ja postipalvelujen nykyaikaistaminen ja yhdistäminen eurooppalaisiin ja maailmanlaajuisiin verkoihin,
  - yhteistyö Euroopan standardointielinten kanssa,
  - Euroopan laajuisten järjestelmien yhdistäminen; televiestinnän oikeudelliset ja hallinnolliset näkökohdat,
  - televiestinnän hallinto uudessa taloudellisessa ympäristössä: organisaatorakenteet, toimintasuunnitelmat ja suunnittelu, hankintaperiaatteet,
  - maankäytön suunnittelu, mukaan lukien rakentamis- ja kaupunkisuunnittelu.

## 84 ARTIKLA

### *Posti ja televiestintä*

1. Sopimuspuolet laajentavat ja vahvistavat kyseisen alan yhteistyötään. Tätä tarkoitusta varten yhteistyöhön sisältyy erityisesti:

## 85 ARTIKLA

### *Pankki-, vakuutus- ja muut rahoituspalvelut*

1. Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä tarkoituksenaan luoda ja kehittää asianmukainen perusta Slovenian pankki-, vakuutus- ja rahoituspalvelujen alan kannustamiseksi.

a) Yhteistyössä keskitytään erityisesti seuraaviin seikkoihin:

- eurooppalaisten standardien mukaisen yhteisen kirjanpitojärjestelmän käyttöönotto,
- pankki-, vakuutus- ja muun rahoitusalan vahvistaminen ja rakenteellinen uudistaminen,
- pankki- ja muiden rahoituspalvelujen valvonnan ja sääntelyn parantaminen sekä tekninen apu vakuutusvalvontatoimielimen sijoittautumista ja toimintaa varten Sloveniassa,
- yhteisön ja Slovenian lainsäädännön kääntämisen valmistelu,
- sanastojen laatiminen,
- tietojen vaihto erityisesti lakiehdotusten osalta.

b) Yhteistyöhön sisältyy tätä varten tekninen avunanto ja koulutus.

2. Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä tavoitteenaan kehittää Sloveniaan tehokas tilintarkastusjärjestelmä, joka on yhteisön yhdenmukaistettujen menetelmien ja menettelyjen mukainen.

a) Yhteistyössä keskitytään:

- Slovenian tilintarkastustuomioistuimelle annettavaan tekniseen apuun,
- sisäisten tilintarkastusyksikköjen perustamiseen virallisissa laitoksissa,
- tilintarkastusjärjestelmiä koskevien tietojen vaihtoon,
- tilintarkastusasiakirjojen yhdenmukaistamiseen,
- koulutukseen ja neuvontaan.

b) Yhteisö antaa tarvittaessa tätä varten teknistä apua.

## 86 ARTIKLA

### *Rahapolitiikka*

Yhteisö antaa Slovenian viranomaisten pyyn-

nöstä apua Slovenian tolarin täydellisen vaihdettavuuden varmistamisessa sekä Slovenian toimintaperiaatteiden asteittaisessa lähentämisessä Euroopan valuuttajärjestelmään. Tämän alan yhteistyöhön sisältyy Euroopan valuuttajärjestelmän, Euroopan rahapoliittisen instituutin ja Euroopan keskuspankkien järjestelmän periaatteita ja toimintaa koskevien tietojen epävirallinen vaihto.

## 87 ARTIKLA

### *Rahanpesun torjuminen*

1. Sopimuspuolet sopivat, että niiden on ponnisteltava sinnikkäästi ja toimittava yhteistyössä estääkseen niiden rahoitusjärjestelmien käytön rikosten avulla saatujen varojen yleensä ja erityisesti huumausainerikosten avulla saatujen varojen rikollisen alkuperän häivyttämiseen.

2. Tämän alan yhteistyöhön sisältyy erityisesti hallinnollinen ja tekninen apu, jonka tarkoituksena on kehittää säännösten soveltamista sekä sellaisten rahanpesun torjumiseksi annettujen asianmukaisten sääntöjen ja toimintatapojen tehokasta toimintaa, jotka vastaavat yhteisön ja tämän alan kansainvälisten toimielinten, erityisesti rahoitusalan rahanpesutyöryhmän (FATF), antamia sääntöjä.

## 88 ARTIKLA

### *Alueiden kehittäminen*

1. Sopimuspuolet vahvistavat yhteistyötään alueiden kehittämisessä ja maan käytössä.

2. Tätä varten voidaan toteuttaa seuraavia toimia:

- kansallisten, alueellisten tai kunnallisten viranomaisten välinen tietojen vaihto alue- tai maankäytön suunnittelun politiikasta,

- avunanto Slovenialle kyseisen politiikan suunnittelemiseksi,

- alueellisten ja kunnallisten viranomaisten yhteinen taloudellista kehitystä koskeva toiminta,

- tutkimus yhteensovitetuista lähestymistä-



voista yhteisön ja Slovenian välisten raja-alueiden kehittämiseksi sekä Slovenian muiden sellaisten alueiden kehittämiseksi, jotka alueellisesti eroavat huomattavasti toisistaan,

- vastavuoroiset vierailut yhteistyö- ja avunantomahdollisuuksien selvittämiseksi,
- virkamiesten tai asiantuntijoiden vaihto,
- tekninen apu,
- tietojen ja kokemusten vaihtoa koskevien ohjelmien laatiminen, myös seminaarien avulla.

## 89 ARTIKLA

### *Sosiaalialan yhteistyö*

1. Sopimuspuolet kehittävät yhteistyötään työsuojelun alalla parantaakseen työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelun tasoa, ottaen lähtökohdakseen yhteisön suojelun tason. Yhteistyöhön sisältyy erityisesti:

- tekninen apu,
- asiantuntijoiden vaihto,
- yritysten välinen yhteistyö,
- tietojen vaihto sekä hallinnollinen ja muu asianmukainen apu yrityksille; koulutustoimet.

2. Työllisyyden osalta sopimuspuolten välisessä yhteistyössä keskitytään erityisesti parantamaan työnhaku- ja ammatinvalintapalveluja, antamaan tukea sekä rohkaisemaan paikallista kehitystä teollisuuden rakennemuutoksen edistämiseksi.

Yhteistyöhön sisältyvät myös esimerkiksi tutkimukset, asiantuntijoiden siirto sekä tiedotus- ja koulutustoiminta.

3. Sosiaaliturvan osalta sopimuspuolten välisen yhteistyön tarkoituksena on mukauttaa Slovenian sosiaaliturvajärjestelmä uusiin taloudellisiin ja yhteiskunnallisiin vaatimuksiin, erityisesti tarjoamal-

la asiantuntijapalveluita sekä tiedotuksen ja koulutuksen avulla.

## 90 ARTIKLA

### *Matkailu*

Sopimuspuolet lisäävät ja kehittävät yhteistyötään, jonka tarkoituksena on erityisesti:

- kannustaa matkailua,
- lisätä tiedonkulkua esimerkiksi kansainvälisten verkkojen ja tietokantojen avulla,
- siirtää taitotietoa koulutuksen, vaihtotoiminnan ja seminaarien avulla,
- toteuttaa alueellisia matkailuhankkeita, esimerkiksi valtioiden rajat ylittävät hankkeet ja ystävyyskaupunkitoiminta, jne.,
- vaihtaa mielipiteitä ja varmistaa, että matkailualaa koskevia molempia sopimuspuolia kiinnostavia tärkeitä asioita koskevia tietoja vaihdetaan asianmukaisesti,
- kannustaa investointeja suosivien infrastruktuureiden kehittämistä matkailualalla,
- ottaa käyttöön Sloveniassa atk-käyttöiset varaus- ja tietojärjestelmät sekä säännöt, jotka koskevat kuluttajansuojaa matkailijoiden osalta.

## 91 ARTIKLA

### *Pienet ja keskisuuret yritykset*

1. Sopimuspuolten tavoitteena on kehittää ja vahvistaa yksityisen sektorin pieniä ja keskisuuria yrityksiä (PK-yrityksiä) sekä yhteisön ja Slovenian PK-yritysten välistä yhteistyötä.

2. Sopimuspuolet kannustavat tietojen ja taitotiedon vaihtoa seuraavilla aloilla:

- PK-yritysten perustamisessa ja laajentamisessa sekä valtioiden rajat ylittävässä yhteistyössä tarvittavien oikeudellisten, hallinnollisten ja teknisten sekä verotukseen ja rahoitukseen liittyvien edellytysten luominen,

- PK-yritysten tarvitsemien yritys kohtaisten palvelujen tarjonta (johtajien koulutus, kirjanpito, markkinointi, laadunvalvonta ja niin edelleen) ja tällaisia palveluja tarjoavien yksiköiden vahvistaminen,
- asianmukaisten yhteyksien luominen yhteisön toimijoihin PK-yritysten tiedonsaannin parantamiseksi ja valtioiden rajat ylittävän yhteistyön edistämiseksi, esimerkiksi yrityskumppanien luottamuksellinen hakuverkko (BC-Net), Euro-tietokeskukset, konferenssit ja niin edelleen.

### 3. Yhteistyöhön sisältyy:

- teknisen avun antaminen erityisesti PK-yrityksille sopivan hallinnollisen kehyksen luomiseksi kansallisella ja alueellisella tasolla rahoituspalvelujen sekä teknisten ja kaupallisten palvelujen aloilla,
- koulutus ja neuvonta.

## 92 ARTIKLA

### *Tiedotus ja viestintä*

1. Yhteisö ja Slovenia toteuttavat aiheelliset toimenpiteet edistääkseen tehokasta molemminpuolista tietojen vaihtoa. Etusija annetaan niille ohjelmille, joiden tarkoituksena on välittää suurelle yleisölle perustietoa yhteisöstä ja Sloveniasta sekä ohjelmille, joiden avulla välitetään erikoistuneempaa tietoa Slovenian liike-elämää varten ja taataan mahdollisuuksien mukaan myös pääsy yhteisön tietokantoihin.

2. Sopimuspuolet yhteensovittavat ja yhdenmukaistavat tarvittaessa menettelyjään valtioiden rajat ylittävien lähetysten sääntelyn, teknisten standardien sekä Euroopan audiovisuaalisen teknologian edistämisen osalta.

3. Yhteistyöhön voi tarvittaessa sisältyä vaihto-ohjelmien, stipendien ja koulutuksen tarjoaminen toimittajille ja tiedotusvälineiden asiantuntijoille.

## 93 ARTIKLA

### *Kuluttajansuoja*

1. Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä yhte-

näistääkseen Slovenian ja yhteisön kuluttajansuojajärjestelmät. Tehokasta kuluttajansuojaa tarvitaan markkinatalouden asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.

2. Tätä varten sopimuspuolet edistävät seuraavien seikkojen toteuttamista ja varmistavat ne yhteisten etujensa mukaisesti:

- aktiivinen kuluttajansuojapolitiikka yhteisön lainsäädännön ja tarvittaessa YK:n suunta- viivojen mukaisesti,
- lainsäädännön yhdenmukaistaminen ja Slovenian kuluttajansuojaa koskevien lakien lähentäminen yhteisössä sovellettaviin vastaaviin lakeihin,
- tehokas oikeudellinen kuluttajansuoja kulu- tustavaroiden laadun parantamiseksi ja riit- tävien turvallisuusnormien takaamiseksi.

3. Tämän alan yhteistyöhön voi kuulua:

- vaarallisia tuotteita koskeva tietojen vaihto,
- kuluttajansuoja-asiantuntijoiden kouluttami- nen hallitusta ja hallituksesta riippumatto- mia kansalaisjärjestöjä varten,
- apu sellaisten riippumattomien järjestöjen kehittämiseksi, joiden tavoitteena on kulut- tajien tiedonsaannin lisääminen, erityisesti kuluttajien tietoisuutta edistävillä kampan- joilla,
- tieto- ja neuvontakeskusten perustaminen riitojen ratkaisemista varten ja kuluttajille annettavia oikeudellisia ja muita neuvoja varten; Slovenian ja yhteisön keskusten välinen yhteistyö,
- pääsy yhteisön tietokantoihin,
- kuluttajien etuja edustavien tahojen välisen vaihtotoiminnan kehittäminen.

## 94 ARTIKLA

### *Tulli*

1. Yhteistyön tarkoituksena on taata, että kaik- kia kauppaan liittyviä määräyksiä noudatetaan,

sekä saattaa päätökseen Slovenian tullijärjestelmän lähentäminen yhteisön tullijärjestelmään, mikä helpottaa tässä sopimuksessa suunniteltujen vapauttamis-toimenpiteiden toteuttamista.

2. Yhteistyöhön sisältyvät erityisesti seuraavat alueet:

- tietojen vaihto, mukaan lukien tarkastusmenetelmiä koskevien tietojen vaihto,
- valtioiden rajat ylittävän infrastruktuurin kehittäminen sopimuspuolten välillä,
- yhteyden luominen yhteisön ja Slovenian kauttakuljetusjärjestelmien välille,
- tavaraliikenteeseen liittyvien tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistaminen,
- seminaarien ja harjoittelujen järjestäminen.

Tarvittaessa annetaan teknistä apua.

3. Hallintoviranomaisten välisen tulliasioita koskevan keskinäisen avun antamisessa noudatetaan pöytäkirjassa n:o 5 olevia määräyksiä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tässä sopimuksessa ja erityisesti sen 97 artiklassa tarkoitettua laajempaa yhteistyötä.

## 95 ARTIKLA

### *Tilastoalan yhteistyö*

1. Tämän alan yhteistyön tarkoituksena on sellaisen tehokkaan tilastojärjestelmän kehittäminen, jonka avulla saadaan nopeasti ja asianmukaisesti luotettavia tilastoja, jotka ovat tarpeen uudistuksen suunnittelemisessa ja seurannassa sekä Slovenian yksityisen yritystoiminnan edistämiseksi.

2. Sopimuspuolet toimivat tätä varten yhteistyössä erityisesti seuraavilla alueilla:

- sellaisen tehokkaan tilastolaitoksen kehittäminen Sloveniassa, jolla on tarvittavat toimet,
- yhdenmukaistaminen kansainvälisiin (ja erityisesti yhteisössä käytettäviin) menetelmiin, sääntöihin ja luokituksiin,

— talousuudistuksen tukemisessa ja seurannassa tarvittavien tietojen toimittaminen,

— aiheellisten kansantalouteen ja liiketalouteen liittyvien tietojen toimittaminen yksityisen sektorin taloudellisille toimijoille,

— henkilöön liittyvien tietojen luottamuksellisuuden takaaminen,

— mahdollisuuden antaminen Slovenialle yhteisön tilastojärjestelmän periaatteiden ja sääntöjen käyttöönottamiseksi.

3. Tämän alan yhteistyöhön sisältyy:

— menetelmiä koskevien tietojen toimittaminen,

— sellaisen teknistä apua koskevan ohjelman järjestäminen, johon sisältyy:

- seminaareja, harjoitelluja ja teknistä neuvontaa,

- koulutusta,

- pilottitutkimuksia,

- osallistuminen valittuihin Euroopan yhteisöjen tilastotoimiston työryhmiin,

— tilastotietojen vaihto.

## 96 ARTIKLA

### *Talouspolitiikka*

1. Yhteisö ja Slovenia helpottavat talousuudistusta ja taloudellista yhdentymistä yhteistyöllä, jonka tarkoituksena on parantaa niiden talouden peruseriaatteiden ymmärtämistä sekä talouspolitiikan toteuttamista markkinataloudessa.

2. Tätä varten yhteisö ja Slovenia toimivat yhteistyössä, jonka tavoitteena on:

- vaihtaa tietoja kansantalouden tuloksista ja tulevaisuudennäkymistä sekä kehittämistä varten tarvittavista toimintasuunnitelmista,

- eritellä yhdessä molempia sopimuspuolia kiinnostavia talouteen liittyviä kysymyksiä,

mukaan lukien talouspolitiikan ja sen toteuttamiseksi tarvittavien keinojen suunnitteleminen,

- kannustaa erityisesti taloustieteen alan yhteistyön toimintaohjelman avulla laajaa yhteisön ja Slovenian taloustieteilijöiden ja johtotason henkilöiden välistä tiivistä yhteistyötä nopeuttaakseen talouspolitiikan suunnittelussa tarvittavan taitotiedon siirtoa ja varmistaakseen tähän politiikkaan liittyvien tutkimustulosten laajan levittämisen.

## 97 ARTIKLA

### *Huumausaineiden väärinkäytön torjuminen*

1. Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä toimivaltansa rajoissa tehostaakseen menettelytapoja ja toimenpiteitä huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman tarjonnan ja kaupan vastaisessa toiminnassa sekä vähentääkseen kyseisten tuotteiden väärinkäyttöä.

2. Sopimuspuolet sopivat yhteistyön menettelytapojen, jotka ovat tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi, mukaan lukien yhteisten toimien täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt. Sopimuspuolten toimet perustuvat neuvotteluihin ja tiiviiseen yhteistyöhön, jotka koskevat 1 kohdassa tarkoitettujen alojen tavoitteita ja toimenpiteitä.

3. Sopimuspuolten väliseen yhteistyöhön sisältyy tekninen ja hallinnollinen apu erityisesti seuraavilla alueilla: kansallisen lainsäädännön laatiminen ja täytäntöönpaneminen; laitosten, tietokeskusten sekä sosiaali- ja terveystieteiden perustaminen; henkilöstön koulutus ja tutkimus; huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden lähtöaineiden laittomaan valmistukseen kulkeutumisen estäminen. Sopimuspuolet voivat sopia sisällyttävänsä yhteistyöhön myös muita aloja.

## VII OSASTO

### LAITTOMAN TOIMINNAN TORJUMINEN

## 98 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet toimivat toimivaltansa rajois-

sa yhteistyössä luodakseen perustan yhteistyölle, jonka tavoitteena on erityisesti seuraavankaltaisen laittoman toiminnan torjuminen:

- luvaton maahanmuutto ja sopimuspuolten kansalaisten laitton oleskelu toisen sopimuspuolen alueella, ottaen asianmukaisesti huomioon maahan takaisinpääsyä koskevat periaatteet ja käytännöt,
- talouden alan laittomat toimet, erityisesti lahjonta,
- teollisuusjätteiden, tuoteväärennösten ja niiden kaltaisten tavaroiden laitton kauppa,
- huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laitton kauppa,
- moottoriajoneuvojen laitton siirto,
- järjestäytyneet rikollisuudet,
- radioaktiivisten aineiden ja ydinainesten varastaminen tai laitton kauppa.

2. Yhteistyö 1 kohdassa tarkoitetuilla aloilla perustuu keskinäisiin neuvotteluihin ja tiiviiseen yhteistyöhön. Tähän yhteistyöhön olisi sisällyttävä tekninen ja hallinnollinen apu seuraavilla aloilla:

- laittoman toiminnan torjumista koskevan kansallisen lainsäädännön laatiminen,
- tietokeskusten perustaminen,
- laittoman toiminnan torjumisesta vastaavien laitosten tehokkuuden lisääminen,
- henkilöstön koulutus ja tutkimuskeinojen kehittäminen,
- yhteisesti hyväksyttävien toimenpiteiden suunnitteleminen laittoman toiminnan torjumiseksi.

## VIII OSASTO

### YHTEISTYÖ KULTTUURIN ALALLA

## 99 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään yhteis-

työtä kulttuurin alalla. Tarvittaessa yhteisössä toteutettaviin kulttuurin alan yhteistyöohjelmiin tai yhdessä tai useammassa yhteisön jäsenvaltiossa toteutettaviin vastaaviin ohjelmiin voidaan ottaa mukaan myös Slovenia, ja muita molempien sopimuspuolten edun mukaisia toimintoja voidaan kehittää.

Tähän yhteistyöhön voivat sisältyä erityisesti seuraavat alat:

- kaunokirjallisten teosten kääntäminen,
- muu kuin kaupallinen taideteosten ja taiteilijoiden vaihto,
- muistomerkkien ja paikkojen säilyttäminen ja entisöinti (arkkitehtoninen ja kulttuuriperintö),
- kulttuurin alalla työskentelevien henkilöiden koulutus,
- aiheeltaan pääasiallisesti Euroopan liittyvien kulttuuritapahtumien järjestäminen,
- ansiokkaiden kulttuurisaavutusten tunnetuksi tekeminen.

2. Sopimuspuolet voivat toimia yhteistyössä Euroopan audiovisuaalisen teollisuuden edistämiseksi. Erityisesti Slovenian audiovisuaalisella alalla voitaisiin osallistua toimintaan, jota yhteisö MEDIA-ohjelman yhteydessä toteuttaa, noudattaen niitä menettelyjä, jotka kulloisestakin toiminnasta vastaavat erityiselimet ovat määränneet, sekä kyseisen ohjelman perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 90/685/ETY määräyksiä.

Sopimuspuolet yhteensovittavat ja tarvittaessa yhdenmukaistavat valtioiden rajat ylittäviä lähe-tyksiä koskevia toimintaperiaatteitaan kiinnittäen erityistä huomiota seikkoihin, jotka liittyvät henkiseen omaisuuteen kuuluvien oikeuksien saamiseen satelliittien tai kaapelin välityksellä lähetetyille ohjelmille, audiovisuaalisen alan teknisiin standardeihin ja Euroopan audiovisuaalisen teknologian edistämiseen.

Tämän alan yhteistyöhön voisi muun muassa sisältyä ohjelmien, apurahojen ja toimittajien ja muiden tiedonvälityksen ammattilaisten koulutukseen tarkoitettun aineiston vaihto.

## IX OSASTO

### RAHOITUSYHTEISTYÖ

#### 100 ARTIKLA

Tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi Slovenia saa 101, 102 ja 104 artiklan mukaisesti tilapäistä rahoitustukea yhteisöltä avustuksina ja lainoina, mukaan lukien Euroopan investointipankin lainat, jotka se myöntää perussääntönsä 18 artiklan määräysten mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 103 artiklan määräysten soveltamista.

#### 101 ARTIKLA

Kyseiseen rahoitustukeen sisältyy:

- neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3906/89, sellaisena kuin se on muutettuna, mukaisessa PHARE-ohjelmassa määräytyt monivuotiset toimenpiteet tai sellaisen monivuotisen rahoitusjärjestelyn mukaisesti määräytyt toimenpiteet, jonka yhteisö on ottanut käyttöön neuvoteltuaan Slovenian kanssa ja ottaen huomioon tämän sopimuksen 104 ja 105 artiklan määräykset.
- Euroopan investointipankin myöntämät lainat siihen päivään asti, kun niiden saaminen on mahdollista; yhteisö vahvistaa Slovenian kanssa käytyjen neuvottelujen jälkeen enimmäismäärän ja ajanjakson, jonka aikana Slovenian on mahdollista saada lainaa Euroopan investointipankilta seuraaviksi vuosiksi.

#### 102 ARTIKLA

Yhteisön rahoitustuen tavoitteet ja alueet määritellään maaohjelmassa, joka vahvistetaan molempien sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella. Sopimuspuolet antavat tästä tiedon assosiointineuvostolle.

#### 103 ARTIKLA

1. Yhteisö tarkastelee, jos erityinen tarve niin vaatii ja ottaen huomioon kaikki käytettävissä olevat rahoitusvarat, Slovenian pyynnöstä ja yh-

teistyössä kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa osana G-24-ryhmän toimintaa mahdollisuutta antaa tilapäistä rahoitustukea, jonka tarkoituksena on:

- tukea tarvittaessa toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on varmistaa Slovenian ulkomaantaseen luotettavuus ja säilyttää Slovenian valuutan vaihdettavuus,
- tukea keskipitkällä aikavälillä toteutettavia pyrkimyksiä Slovenian talouden rakenteellisten muutosten toteuttamiseksi, mukaan lukien maksutaseavustukset.

2. Tämän rahoitustuen edellytyksenä on se, että Slovenia esittää tarvittaessa IMF:n hyväksymät Slovenian talouden vakauttamista koskevat ohjelmat yhteisölle, ja se, että yhteisö hyväksyy nämä ohjelmat sekä että Slovenia liittyy pysyvästi näihin ohjelmiin; viimeisenä edellytyksenä on, että siirrytään nopeasti yksityisistä lähteistä saatavaan rahoitukseen.

3. Assosointineuvostolle annetaan tieto tämän tuen antamisen edellytyksistä ja siitä, miten Slovenia noudattaa tähän tukeen liittyviä sitoumuksia.

#### 104 ARTIKLA

Yhteisön rahoitustuki arvioidaan ilmenneiden tarpeiden ja Slovenian kehitystason perusteella ja ottaen huomioon asetetut tärkeysjärjestykset ja Slovenian talouden vastaanottokyky, lainojen takaisinmaksukyky sekä Slovenian edistyminen markkinatalouteen siirtymisessä ja rakennemuutoksessa.

#### 105 ARTIKLA

Jotta käytettävissä olevia varoja käytettäisiin mahdollisimman tehokkaasti, sopimuspuolet varmistavat, että yhteisön avustukset sovitetaan tiiviisti yhteen niiden avustusten kanssa, jotka tulevat muista lähteistä, esimerkiksi jäsenvaltioista, muista maista, mukaan lukien G-24-ryhmä, ja kansainvälisistä rahoituslaitoksista, esimerkiksi Kansainvälisestä valuuttarahastosta, Kansainvälisestä jälleenrakennus- ja kehityspankista sekä Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankista.

#### 106 ARTIKLA

Slovenia osallistuu puiteohjelmiin, erityisohjelmiin, hankkeisiin tai muihin yhteisön toimiin liitteessä XI tarkoitetuilla aloilla. Assosointineuvosto päättää Slovenian näihin toimiin osallistumisen ehdoista ja edellytyksistä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Slovenian osallistumista liitteessä XI tarkoitettuihin toimiin. Slovenian rahallinen osuus liitteessä XI tarkoitettuihin toimiin perustuu periaatteeseen, jonka mukaan Slovenia vastaa itse osallistumisestaan aiheutuvista kustannuksista. Tarpeen vaatiessa yhteisö voi tapauskohtaisesti päättää Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavien sääntöjen mukaisesti lisän maksamisesta Slovenian osuudelle.

#### X OSASTO

### OSIMON SOPIMUKSIIN LIITTYVÄT JA SLOVENIAN JA ITALIAN VÄLISTÄ TALOUDELLISTA YHTEISTYÖTÄ KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

#### 107 ARTIKLA

Alueellisen yhteistyön edistämiseksi yhteisö ja Slovenia kiinnittävät yhteistyötä toteuttaessaan erityistä huomiota toimiin, jotka kuuluvat Italian tasavallan ja Jugoslavian sosialistisen liittotasavallan Osimossa 10 päivänä marraskuuta 1975 allekirjoitettujen sopimusten soveltamisalaan, sekä aloitteisiin, jotka koskevat yhteistyötä rajojen yli ja jotka ovat osa Italian ja Slovenian välistä yleistä taloudellista yhteistyötä.

Sopimuspuolet ottavat erityisesti huomioon yhteisen kiinnostuksen toteuttaa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja tavoitteita valittaessa hankkeita, jotka rahoitetaan yhteistyön yhteydessä.

#### 108 ARTIKLA

Yhteisö, vapaa-alueita koskevien yhteisön sääntöjen rajoissa, ja Slovenia myöntävät vapaan pääsyn niiden markkinoille sellaisille tuotteille, jotka ovat saaneet alkuperätuotteen aseman alkuperätuotteita koskevan pöytäkirjan N:o 4 mukaisessa merkityksessä, rajojen vapaa-alueilla, jotka voidaan perustaa Italian tasavallan ja Slovenian tasavallan välisellä yhteisellä sopimuksella Osimossa vuonna 1975 allekirjoitetun taloudellisen

yhteistyön edistämistä koskevan sopimuksen tarkoittamassa merkityksessä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 31 artiklan määräyksiä.

## 109 ARTIKLA

Edellä olevien 107 ja 108 artiklan soveltamiseksi yhteisö ja Slovenia ovat yhteistyössä 107 artiklassa tarkoitettujen yhteistyön tavoitteiden mukaisesti.

## XI OSASTO

### INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET, YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄ- RÄYKSET

## 110 ARTIKLA

Perustetaan assosointineuvosto, joka valvoo tämän sopimuksen täytäntöönpanoa. Se kokoontuu ministeritasolla kerran vuodessa ja aina olosuhteiden niin vaatiessa. Assosointineuvosto tarkastelee kaikkia tähän sopimukseen liittyviä tärkeitä kysymyksiä sekä kaikkia muita kahdenvälistä tai kansainvälisiä sopimuspuolten yhteisen edun mukaisia kysymyksiä.

## 111 ARTIKLA

1. Assosointineuvosto muodostuu Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan yhteisöjen komission jäsenistä sekä Slovenian hallituksen jäsenistä.

2. Assosointineuvoston jäsenet voivat käyttää edustajaa sen työjärjestyksessä määrättävin edellytyksin.

3. Assosointineuvosto vahvistaa työjärjestyksensä.

4. Assosointineuvoston puheenjohtajana toimii vuorotellen Euroopan unionin neuvoston jäsen ja Slovenian hallituksen jäsen assosointineuvoston työjärjestyksen määräysten mukaisesti.

5. Euroopan investointipankki osallistuu tarvittaessa sitä koskevien asioiden osalta tarkkailijana assosointineuvoston työhön.

## 112 ARTIKLA

Assosointineuvosto käyttää päätösvaltaa tässä

sopimuksessa vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi ja siinä määrättyissä tapauksissa. Tehdyt päätökset sitovat sopimuspuolia, joiden on toteutettava päätösten täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet. Assosointineuvosto voi myös antaa tarvittavat suositukset.

Assosointineuvosto tekee päätökset ja antaa suositukset sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella.

## 113 ARTIKLA

1. Kumpikin sopimuspuoli voi saattaa assosointineuvoston käsiteltäväksi minkä tahansa riidan, joka liittyy tämän sopimuksen soveltamiseen tai tulkintaan.

2. Assosointineuvosto voi ratkaista riidan päätöksellään.

3. Kummankin sopimuspuolen on toteutettava 2 kohdassa tarkoitettujen päätösten täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet.

4. Jos riitaa ei voida ratkaista 2 kohdan mukaisesti, kumpikin sopimuspuoli voi ilmoittaa toiselle sopimuspuolelle nimeävänsä välimiehen; toinen sopimuspuoli on tällöin velvollinen kahden kuukauden määräajassa nimeämään toisen välimiehen. Tätä menettelyä sovellettaessa pidetään yhteisöä ja jäsenvaltioita yhteisesti yhtenä riidan sopimuspuolena.

Assosointineuvosto valitsee kolmannen välimiehen.

Välimiehet tekevät päätöksensä enemmistöllä.

Kummankin riidan sopimuspuolen on toteutettava välimiesten päätöksen soveltamiseksi vaaditut toimenpiteet.

## 114 ARTIKLA

1. Assosointineuvostoa avustaa sen tehtävissä assosointikomitea, joka muodostuu Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan yhteisöjen komission jäsenten edustajista sekä Slovenian hallituksen edustajista, tavallisesti korkeiden virkamiesten tasolla.

Assosointineuvosto määrää työjärjestyksessään

assosiointikomitean tehtävät, joihin sisältyvät assosiointineuvoston kokousten valmistelu ja kyseisen komitean toiminnan varmistaminen.

2. Assosiointineuvosto voi siirtää toimivaltaansa assosiointikomitealle. Tällaisessa tapauksessa assosiointikomitea tekee päätöksensä 112 artiklassa vahvistettuja edellytyksiä noudattaen.

#### 115 ARTIKLA

Assosiointineuvosto voi päättää perustaa sellaisen komitean tai erityistoimielimen, joka soveltuu avustamaan sitä sen tehtävissä.

Assosiointineuvosto vahvistaa työjärjestyksensä näiden komiteoiden ja toimielinten kokoonpanon, tehtävät ja työskentelytavat.

#### 116 ARTIKLA

Perustetaan parlamentaarinen assosiointikomitea. Siinä kokoontuvat mielipiteiden vaihtoa varten Slovenian parlamentin ja Euroopan parlamentin jäsenet. Tämä toimikunta kokoontuu säännöllisin itse määrittämiensä väliajoin.

#### 117 ARTIKLA

1. Parlamentaarinen assosiointikomitea muodostuu Euroopan parlamentin ja Slovenian parlamentin jäsenistä.

2. Parlamentaarinen assosiointikomitea vahvistaa työjärjestyksensä.

3. Parlamentaarisen assosiointikomitean puheenjohtajana toimii vuorotellen Euroopan parlamentti ja Slovenian parlamentti parlamentaarisen assosiointikomitean työjärjestyksen määräysten mukaisesti.

#### 118 ARTIKLA

Parlamentaarinen assosiointikomitea voi pyytää tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä asiainkuuluvia tietoja assosiointineuvostolta, joka toimittaa parlamentaariselle assosiointikomitealle pyydetty tiedot.

Parlamentaariselle assosiointikomitealle annetaan tieto assosiointineuvoston päätöksistä.

Parlamentaarinen assosiointikomitea voi antaa suosituksia assosiointineuvostolle.

#### 119 ARTIKLA

Kumpikin sopimuspuoli sitoutuu varmistamaan tämän sopimuksen perusteella, että toisen sopimuspuolen luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt voivat, ilman syrjintää sen omiin kansalaisiin verrattuna, esittää asiansa sopimuspuolten toimivaltaisille tuomioistuimille ja hallinnollisille toimielimille vedotessaan yksilöllisiin ja omaisuuteensa kohdistuviin oikeuksiinsa, mukaan lukien henkiseen, teolliseen ja kaupalliseen omaisuuteen kuuluvat oikeudet.

#### 120 ARTIKLA

Mikään tämän sopimuksen määräys ei estä sopimuspuolta toteuttamasta toimenpiteitä:

- a) jotka se arvioi tarpeellisiksi estääkseen keskeisten turvallisuusasetujensa vastaisten tietojen ilmaisemisen,
- b) jotka koskevat aseiden, ammusten tai sotatarvikkeiden tuotantoa tai kauppaa taikka puolustustarkoitukseen välttämätöntä tutkimusta, kehitystyötä tai tuotantoa, jos nämä toimenpiteet eivät heikennä sellaisten tuotteiden kilpailu-edellytyksiä, joita ei ole tarkoitettu nimenomaan sotilaalliseen käyttöön,
- c) jotka se arvioi tärkeiksi oman sisäisen turvallisuutensa kannalta vaikeissa, yleisen järjestyksen ylläpitämiseen vaikuttavissa vakavissa sisäisissä levottomuuksissa, sodassa tai sodan uhkaa merkitsevässä vakavassa kansainvälisessä jännitystilassa, taikka täyttääkseen velvoitteet, joihin se on sitoutunut rauhan ja kansainvälisen turvallisuuden ylläpitämiseksi.

#### 121 ARTIKLA

1. Tämän sopimuksen soveltamisaloilla ja rajoittamatta siihen sisältyviä erityis-määräyksiä:

— Slovenian yhteisöön soveltamat järjestelyt



eivät saa johtaa syrjintään jäsenvaltioiden, niiden kansalaisten tai niiden yhtiöiden tai yritysten välillä,

— yhteisön Sloveniaan soveltamat järjestelyt eivät saa johtaa syrjintään Slovenian kansalaisten tai sen yhtiöiden tai yritysten välillä.

2. Edellä olevat 1 kohdan määräykset eivät rajoita sopimuspuolten oikeutta soveltaa asiaa koskevia verolainsäädännön määräyksiä verovelvollisiin, jotka asuinpaikkansa puolesta eivät ole keskenään samanlaisessa asemassa.

## 122 ARTIKLA

Sloveniasta peräisin oleviin tuotteisiin ei sovelleta niitä yhteisöön tuotaessa kohtelua, joka on edullisempi kuin jäsenvaltioiden keskenään soveltama kohtelu.

Sloveniaan IV osaston ja V osaston I luvun mukaan sovellettu kohtelu ei saa olla edullisempi kuin jäsenvaltioiden keskenään soveltama kohtelu.

## 123 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet toteuttavat kaikki yleis- tai erityistoimenpiteet, jotka ovat tarpeen niiden tästä sopimuksesta johtuvien velvoitteiden täyttämiseksi. Ne huolehtivat siitä, että tämän sopimuksen tavoitteet saavutetaan.

2. Jos jompikumpi sopimuspuolista katsoo, että toinen sopimuspuoli ei täytä tästä sopimuksesta johtuvia velvoitteitaan, se voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet. Ennen näiden toimenpiteiden toteuttamista, lukuun ottamatta erityisen kiireellisiä tapauksia, se antaa assosiointineuvostolle kaikki asiaa koskevat tiedot tilanteen perusteellista tarkastelua varten, molemmin puolin hyväksyttävissä olevan ratkaisun saavuttamiseksi.

Ensisijaisesti on valittava sellaiset toimenpiteet, jotka aiheuttavat vähiten haittaa tämän sopimuksen toiminnalle. Näistä toimenpiteistä on viipymättä ilmoitettava assosiointi-neuvostolle ja niistä neuvotellaan assosiointineuvostossa, jos toinen sopimuspuoli sitä pyytää.

## 124 ARTIKLA

Tämä sopimus ei vaikuta, siihen asti kunnes

yhtäläiset yksilökohtaiset ja taloudellisia toimijoita koskevat oikeudet on sen nojalla saavutettu, oikeuksiin, jotka yksilöille ja taloudellisille toimijoille varmistetaan yhtä tai useampaa jäsenvaltiota ja Sloveniaa sitovissa sopimuksissa.

## 125 ARTIKLA

Tätä sopimusta sovellettaessa käsitteellä 'sopimuspuolet' tarkoitetaan yhteisöä tai sen jäsenvaltiota taikka yhteisöä ja sen jäsenvaltiota, kutakin toimivaltansa mukaisesti, sekä Sloveniaa.

## 126 ARTIKLA

Pöytäkirjat 1, 2, 3, 4, 5 ja 6 sekä liitteet I—XIII ovat erottamaton osa sopimusta.

## 127 ARTIKLA

Tämä sopimus tehdään rajoittamattomaksi ajaksi.

Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä toiselle sopimuspuolelle. Sopimusta lakataan soveltamasta kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä ilmoituksesta.

## 128 ARTIKLA

Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri on tämän sopimuksen talteenottaja.

## 129 ARTIKLA

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamis-sopimusta, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusta ja Euroopan atomi-energiayhteisön perustamissopimusta, näissä sopimuksissa määrättyjen edellytysten mukaisesti, sekä Slovenian tasavallan alueeseen.

## 130 ARTIKLA

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalil, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tans-

kan ja slovenian kielellä jokaisen tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen.

### 131 ARTIKLA

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen ensimmäisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta.

Tämä sopimus korvaa heti voimaan tultuaan Luxemburgissa 5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen yhteistyö-sopimuksen sekä Luxemburgissa 5 päivänä huhtikuuta 1993 allekirjoitetun Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioiden, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen sopimuksen.

### 132 ARTIKLA

Jos ennen tämän sopimuksen voimaantuloa varten tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamista tämän sopimuksen joidenkin osien määräyksiä, erityisesti tavaroihin liittyviä määräyksiä, sovelletaan vuonna 1996 yhteisön ja Slovenian välisen väliaikaisen sopimuksen perusteella, sopimuspuolet sopivat siitä, että näissä olosuhteissa ja III osastoa, 65, 67 ja 68 artiklaa sekä pöytäkirjoja n:o 1—6 sovellettaessa ilmaisulla 'sopimuksen voimaantulopäivä' tarkoitetaan:

- väliaikaisen sopimuksen voimaantulopäivää niiden velvoitteiden osalta, jotka tulevat voimaan kyseisenä päivänä, ja
- 1 päivää tammikuuta 1996 niiden velvoitteiden osalta, jotka tulevat voimaan voimaantulopäivän jälkeen ja joissa viitataan voimaantulopäivään.

## LIITELUETTELO

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| Liite I     | 9 artiklan 1 kohta<br>19 artiklan 2 kohta  | Teollisuustuotteiden ja maataloustuotteiden määritelmä  |
| Liite II    | 10 artiklan 2 kohta                        | Yhteisön tariffimyönnytykset  |
| Liite III   | 11 artiklan 2 kohta                        | Slovenian tariffimyönnytykset   |
| Liite IV    | 11 artiklan 3 kohta                        | Slovenian tariffimyönnytykset   |
| Liite V     | 18 artiklan 1 kohta<br>18 artiklan 2 kohta | Sopimuksen 18 artiklassa tarkoitetut tavarat  |
| Liite VI    | 21 artiklan 2 kohta                        | Maataloustuotteita koskevat yhteisön myönnytykset   |
| Liite VII   | 21 artiklan 4 kohta                        | Maataloustuotteita koskevat Slovenian myönnytykset  |
| Liite VIIIa | 24 artikla                                 | Kalastustuotteita koskevat yhteisön myönnytykset  |
| Liite VIIIb | 24 artikla                                 | Kalastustuotteita koskevat Slovenian myönnytykset   |
| Liite IXa   | 45 artikla<br>52 artikla                   | Sijoittautuminen: Siirtymäkautta koskevat alat  |
| Liite IXb   | 45 artikla                                 | Sijoittautuminen: "Poissuljetut alat"   |
| Liite IXc   | Osasto IV, luku II                         | Sijoittautuminen: "Rahoituspalvelut"  |
| Liite X     | 68 artikla                                 | Henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojele   |
| Liite XI    | 106 artikla                                | Slovenian osallistuminen yhteisön ohjelmiin   |
| Liite XII   | 14 artikla                                 | Vientitullit ja vaikutuksiltaan vastaavat maksut  |
| Liite XIII  | 126 artikla                                | Kirjeenvaihto assosiointisopimuksen 64 artiklan 2 kohdan määräyksistä: "Oikeus hankkia kiinteää omaisuutta" |

## LIITE I

## Luettelo sopimuksen 9 ja 18 artiklassa tarkoitetuista tuotteista

| CN-koodi    | Tavaran kuvaus  |
|-------------|---|
| 3502:sta    | Albumiinit, albuminaatit ja albumiinijohdannaiset:  |
| 3502 10:stä | Muna-albumiini:   |
| 3502 10 91  | Kuivattu (esim. levyinä, suomuina, hiutaleina, jauheena)  |
| 3502 10 99  | Maitoalbumiini (laktalbumiini)  |
| 3502 90:stä |   |
| 3502 90 51  | Kuivattu (esim. levyinä, suomuina, hiutaleina, jauheena)  |
| 3502 90 59  | Muu   |
| 4501        | Luonnonkorkki, raaka tai yksinkertaisesti valmistettu; korkkijätteet; rouhittu, rakeistettu tai jauhettu korkki   |
| 5201 00     | Karstaamaton ja kampaamaton puuvilla  |
| 5301        | Pellava, raaka tai käsitelty, ei kuitenkaan kehrätty; pellavarohtimet ja -jätteet (myös lankajätteet ja garnetoidut jätteet ja lumput)                            |
| 5302        | Hamppu ( <i>Cannabis Sativa L.</i> ), raaka tai käsitelty, ei kuitenkaan kehrätty; hampurohtimet ja -jätteet (myös lankajätteet ja garnetoidut jätteet ja lumput) |

## LIITE II

Luettelo 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tuotteista

| CN-koodi<br>1995   | Perustariffi-<br>katto (1) (2) | CN-koodi   | Perustariffi-<br>katto (1) (2) |  |
|--------------------|--------------------------------|------------|--------------------------------|--|
|                    | (tonneina) (2)                 |            | (tonneina) (2)                 |  |
| 4011 10 00         | 7 000                          | 4410       | 28 340                         |  |
| 4011 20 10         |                                | 6401       | 430                            |  |
| 4011 20 90         |                                | 6402       |                                |  |
| 4011 30 90         |                                | 6403       | 3 120                          |  |
| 4011 91 10         |                                | 6404       | 470                            |  |
| 4011 91 30         |                                | 6405 90 10 |                                |  |
| 4011 91 90         |                                | 9405 91 19 | 4 670                          |  |
| 4011 99 10         |                                | 17 350     | 7305                           |  |
| 4011 99 30         |                                |            | 7306 10 11                     |  |
| 4011 99 90         |                                |            | 7306 10 19                     |  |
| 4012 10 30         |                                |            | 7306 10 90                     |  |
| 4012 10 80:stä (3) |                                |            | 7306 20 00                     |  |
| 4012 20 90:stä (3) |                                |            | 7306 30 21                     |  |
| 4013 10 10         |                                |            | 7306 30 29                     |  |
| 4013 10 90         |                                |            | 7306 30 51                     |  |
| 4013 90 90         | 7306 30 59                     |            |                                |  |
|                    | 7306 30 71                     |            |                                |  |
| 4203 10 00         | 160                            | 7306 30 78 |                                |  |
| 4203 21 00         |                                | 7306 30 90 |                                |  |
| 4203 29 91         |                                | 7306 40 91 |                                |  |
| 4203 29 99         |                                | 7306 40 99 |                                |  |
| 4203 30 00         |                                | 7306 50 91 |                                |  |
| 4203 40 00         |                                | 7306 50 99 |                                |  |
| 4412               | 40 490 m <sup>3</sup>          |            |                                |  |
| 4420 90            |                                |            |                                |  |
| 4420 90 11         |                                |            |                                |  |
| 4420 90 19         |                                |            |                                |  |

(1) Yhteisö voi asettaa tullimaksuja tariffikatot ylittävälle tuonnille.

(2) Nämä määrät nousevat 20 % sopimuksen voimaantulusta seuraavan jokaisen vuoden ensimmäisenä päivänä.

(3) Katso huomautuksessa oleva kyseisen tuotteen kuvaus.

| CN-koodi   | Perustariffi-<br>katto (¹)(²) |
|--|-------------------------------|
| (¹)  | (tonneina)                    |
| 7306 60 31<br>7306 60 39<br>7306 60 90<br>7306 90 00   | 17 350<br>(jatkuu)            |
| 7407<br>7408<br>7411   | 3 900                         |
| 7604 10<br>7604 29<br>7605<br>7606   | 8 200                         |
| 7903<br>7905   | 4 260                         |
| 8501 10 10<br>8501 10 91<br>8501 10 93<br>8501 10 99<br>8501 20 90<br>8501 31 90<br>8501 32 91<br>8501 32 99<br>8501 33 90<br>8501 34 50<br>8501 34 91<br>8501 34 99<br>8501 40 91<br>8501 40 99<br>8501 51 90<br>8501 52 91<br>8501 52 93<br>8501 52 99<br>8501 53 50<br>8501 53 92<br>8501 53 94<br>8501 53 99<br>8501 61 91<br>8501 61 99<br>8501 62 90<br>8501 63 90<br>8501 64 00<br>8502 11 91<br>8502 11 99<br>8502 12 90 | 6 544                         |

| CN-koodi   | Peruskatto-<br>tariffi (¹) (²) |
|--|--------------------------------|
|  | (tonneina)                     |
| 8502 13 91<br>8502 13 99<br>8502 20 91<br>8502 20 99<br>8502 30 91<br>8502 30 99<br>8502 40 90   | 6 544<br>(jatkuu)              |
| 8503 00<br>8504 90   | 6 440                          |
| 8544 11<br>8544 19<br>8544 20<br>8544 30 90<br>8544 41<br>8544 49<br>8544 51<br>8544 59<br>8544 60   | 1 170                          |
| 8716 10 10<br>8716 10 91<br>8716 10 94<br>8716 10 96<br>8716 10 99<br>8716 20 10<br>8716 20 90<br>8716 31 00<br>8716 39 30<br>8716 39 51<br>8716 39 59<br>8716 39 80<br>8716 40 00 | 6 500                          |
| 9401 30 10<br>9401 30 90<br>9401 40 00<br>9401 50 00<br>9401 61 00<br>9401 69 00<br>9401 71 00<br>9404 79 00<br>9401 80 00<br>9401 90 30<br>9401 90 80                             | 19 610                         |

(¹) Yhteisö voi asettaa tullimaksuja tariffikatot ylittävälle tuonnille.

(²) Nämä määrät nousevat 20 % sopimuksen voimaantulusta seuraavan jokaisen vuoden ensimmäisenä päivänä.

| CN-koodi   | Perustariffi-<br>katto (1) (2) |
|------------|--------------------------------|
|            | (tonneina)                     |
| 9403 10 10 | 47 290                         |
| 9403 10 51 |                                |
| 9403 10 59 |                                |
| 9403 10 91 |                                |
| 9403 10 93 |                                |
| 9403 10 99 |                                |
| 9403 20 91 |                                |
| 9403 20 99 |                                |
| 9403 30 11 |                                |
| 9403 30 19 |                                |
| 9403 30 91 |                                |
| 9403 30 99 |                                |
| 9403 40 10 |                                |
| 9403 40 90 |                                |
| 9403 50 00 |                                |
| 9403 60 10 |                                |
| 9403 60 30 |                                |
| 9403 60 90 |                                |
| 9403 70 90 |                                |
| 9403 80 00 |                                |
| 9403 90 10 |                                |
| 9403 90 30 |                                |
| 9403 90 90 |                                |
| 7202 21 10 | 4 630                          |
| 7202 21 90 |                                |
| 7202 29 00 |                                |

## Huomautus

| CN-koodi          | Kyseisten tuotteiden kuvaus   | TARIIFI-koodi  |
|-------------------|---|----------------|
| 4012 10<br>80:stä | Uudelleen pinnoitetut ulkorenkaat<br>Muut kuin polkupyörissä, myös apumootorilla<br>varustetuissa pyörissä, moottoripyörissä tai skoottereissa<br>käytetyt  | 40 12 10 80*90 |
| 4012 20<br>90:stä | Käytetyt pneumaattiset ulkorenkaat<br>Muut kuin polkupyörissä, myös apumootorilla<br>varustetuissa pyörissä, moottoripyörissä tai skoottereissa<br>käytetyt | 40 12 20 90*90 |

(1) Yhteisö voi asettaa tullimaksuja tariffikatot ylittävälle tuonnille.

(2) Nämä määrät nousevat 20 % sopimuksen voimaantulusta seuraavan jokaisen vuoden ensimmäisenä päivänä.

## LIITE III

Luettelo 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tuotteista

|          |        |        |        |        |
|----------|--------|--------|--------|--------|
| 250100   | 282420 | 284020 | 290490 | 291300 |
| 250510   | 282490 | 284110 | 290511 | 291419 |
| 250590   | 282619 | 284150 | 290514 | 291421 |
| 250621   | 282620 | 284170 | 290515 | 291423 |
| 250629   | 282690 | 284180 | 290517 | 291429 |
| 250810   | 282720 | 284190 | 290519 | 291430 |
| 250830   | 282736 | 284210 | 290521 | 291441 |
| 250840   | 282739 | 284290 | 290522 | 291450 |
| 250860   | 282810 | 284329 | 290529 | 291470 |
| 250900   | 282990 | 284610 | 290539 | 291523 |
| 251710   | 283030 | 284690 | 290541 | 291540 |
| 251749   | 283090 | 284810 | 290543 | 291550 |
| 251810   | 283190 | 284890 | 290549 | 291560 |
| 251820   | 283210 | 284920 | 290550 | 291619 |
| 251830   | 283220 | 284990 | 290612 | 291620 |
| 252100   | 283319 | 285000 | 290613 | 291632 |
| 252210   | 283321 | 285100 | 290614 | 291633 |
| 252220   | 283326 | 290110 | 290619 | 291639 |
| 252230   | 283329 | 290121 | 290621 | 291713 |
| 252890   | 283340 | 290122 | 290629 | 291714 |
| 253090   | 283422 | 290123 | 290714 | 291720 |
| 27100027 | 283429 | 290124 | 290715 | 291734 |
| 27100029 | 283510 | 290129 | 290719 | 291736 |
| 27100032 | 283521 | 290211 | 290722 | 291817 |
| 27100034 | 283522 | 290219 | 290723 | 291819 |
| 27100036 | 283523 | 290242 | 290729 | 291823 |
| 27100069 | 283524 | 290243 | 290730 | 291829 |
| 27100074 | 283525 | 290260 | 290810 | 291830 |
| 27100076 | 283526 | 290270 | 290820 | 291890 |
| 27100077 | 283529 | 290290 | 290890 | 291900 |
| 27100078 | 283539 | 290312 | 290920 | 292112 |
| 271500   | 283610 | 290313 | 290930 | 292122 |
| 280410   | 283691 | 290314 | 290950 | 292130 |
| 280421   | 283692 | 290315 | 290960 | 292141 |
| 280540   | 283693 | 290316 | 291020 | 292142 |
| 281000   | 283699 | 290319 | 291090 | 292143 |
| 281119   | 283719 | 290329 | 291212 | 292144 |
| 281122   | 283720 | 290330 | 291213 | 292145 |
| 281123   | 283800 | 290340 | 291219 | 292149 |
| 281129   | 283911 | 290351 | 291221 | 292221 |
| 281530   | 283919 | 290359 | 291230 | 292222 |
| 281810   | 293920 | 290361 | 291242 | 292229 |
| 281820   | 283990 | 290362 | 291249 | 292230 |
| 282120   | 284011 | 290369 | 291250 | 292390 |
| 282410   | 284019 | 290410 | 291260 | 292421 |



|          |           |        |        |        |
|----------|-----------|--------|--------|--------|
| 292519   | 330300090 | 350710 | 391510 | 392310 |
| 292520   | 330410    | 360100 | 391520 | 392329 |
| 292620   | 330420    | 360410 | 391530 | 392330 |
| 292690   | 330430    | 360490 | 391590 | 392340 |
| 292800   | 330491    | 360610 | 391610 | 392350 |
| 292990   | 330499    | 360690 | 391620 | 392390 |
| 293010   | 330510    | 370199 | 391690 | 392410 |
| 293212   | 330520    | 380190 | 391721 | 392490 |
| 233321   | 330530    | 380400 | 391722 | 392510 |
| 293379   | 330590    | 380510 | 391723 | 392520 |
| 294200   | 330610    | 380520 | 391729 | 392530 |
| 300410   | 330690    | 380590 | 391731 | 392590 |
| 30042090 | 330710    | 380810 | 391732 | 392610 |
| 30043190 | 330720    | 380820 | 391733 | 392620 |
| 300432   | 330730    | 380830 | 391739 | 392630 |
| 300439   | 330741    | 380840 | 391740 | 392690 |
| 300440   | 330749    | 380890 | 391890 | 400300 |
| 300450   | 330790    | 380910 | 391910 | 400400 |
| 300490   | 340111    | 380991 | 391990 | 400510 |
| 300510   | 340119    | 380992 | 392010 | 400591 |
| 300590   | 340120    | 380999 | 392020 | 400599 |
| 300620   | 340211    | 381010 | 392030 | 400610 |
| 300630   | 340212    | 381090 | 392041 | 400690 |
| 300640   | 340213    | 381400 | 392042 | 400811 |
| 300650   | 340219    | 381600 | 392051 | 400819 |
| 300660   | 340290    | 381720 | 392059 | 400821 |
| 310100   | 340311    | 381900 | 392061 | 400829 |
| 310510   | 340319    | 382000 | 392062 | 400910 |
| 320130   | 340391    | 382200 | 392063 | 400920 |
| 320190   | 340399    | 382310 | 392069 | 400930 |
| 320710   | 340410    | 382320 | 392072 | 400940 |
| 320720   | 340420    | 382330 | 392073 | 400950 |
| 320730   | 340490    | 382340 | 392079 | 401010 |
| 320740   | 340510    | 382350 | 392092 | 401091 |
| 320990   | 340520    | 390511 | 392093 | 401099 |
| 321000   | 340530    | 390519 | 392094 | 401110 |
| 321210   | 340540    | 390590 | 392099 | 401120 |
| 321290   | 340590    | 390610 | 392111 | 401150 |
| 321310   | 340700    | 390750 | 392112 | 401191 |
| 321390   | 350190    | 390791 | 392113 | 401210 |
| 321490   | 350510    | 390799 | 392114 | 401220 |
| 321511   | 350520    | 390910 | 392119 | 401290 |
| 321519   | 350610    | 390930 | 392190 | 401310 |
| 330210   | 350691    | 390940 | 392220 | 401320 |
| 330290   | 350699    | 390950 | 392290 | 401390 |

|          |          |        |          |          |
|----------|----------|--------|----------|----------|
| 401519   | 480251   | 640391 | 700719   | 732219   |
| 401590   | 480253   | 640399 | 700729   | 732290   |
| 401610   | 480910   | 640691 | 700800   | 732429   |
| 401691   | 480920   | 660110 | 701090   | 761090   |
| 401693   | 480990   | 660191 | 701321   | 761210   |
| 401694   | 481021   | 660199 | 701329   | 820110   |
| 401695   | 481029   | 660310 | 701331   | 820120   |
| 401699   | 481129   | 660320 | 70133991 | 820130   |
| 41041095 | 481131   | 660390 | 70133999 | 820140   |
| 41041099 | 481139   | 680100 | 701391   | 820150   |
| 410429   | 481410   | 680210 | 701790   | 820160   |
| 41051191 | 481490   | 680221 | 701920   | 820190   |
| 41051199 | 481500   | 680222 | 701939   | 820210   |
| 41051290 | 481630   | 680223 | 701990   | 820220   |
| 41051990 | 481690   | 680229 | 702000   | 820231   |
| 410520   | 481710   | 680291 | 730719   | 820232   |
| 41061190 | 481720   | 680292 | 730721   | 820240   |
| 410612   | 481730   | 680293 | 730810   | 820291   |
| 410619   | 482010   | 680299 | 730820   | 820299   |
| 410620   | 482020   | 680300 | 730840   | 820730   |
| 41071090 | 482030   | 680421 | 730890   | 820810   |
| 410721   | 482040   | 680422 | 731100   | 820820   |
| 410729   | 482050   | 680423 | 731300   | 820830   |
| 410790   | 482090   | 680430 | 731420   | 820840   |
| 410800   | 482110   | 680510 | 731430   | 821300   |
| 410900   | 482190   | 680520 | 731441   | 830300   |
| 411000   | 482311   | 680530 | 731442   | 830400   |
| 411100   | 482319   | 680610 | 731449   | 830710   |
| 430211   | 482330   | 680690 | 731450   | 830790   |
| 430212   | 482351   | 680911 | 731511   | 830820   |
| 430213   | 482360   | 680919 | 731512   | 830910   |
| 430219   | 482390   | 680990 | 731519   | 831000   |
| 430220   | 490199   | 681270 | 731520   | 840390   |
| 43040010 | 490700   | 681591 | 731581   | 840410   |
| 470100   | 490810   | 690100 | 731582   | 840420   |
| 470200   | 490900   | 690310 | 731589   | 840490   |
| 470411   | 491000   | 690320 | 731590   | 840810   |
| 470419   | 491110   | 690390 | 732010   | 84082031 |
| 470429   | 491191   | 690600 | 732020   | 84082035 |
| 470710   | 491199   | 690790 | 732090   | 85082037 |
| 470720   | 64035119 | 690890 | 732181   | 84082051 |
| 470730   | 64035191 | 690911 | 732182   | 84082055 |
| 470790   | 64035195 | 691200 | 732183   | 84082057 |
| 480210   | 64035199 | 691410 | 732190   | 84082099 |
| 480240   | 640359   | 691490 | 732211   | 840890   |

|          |        |        |        |          |
|----------|--------|--------|--------|----------|
| 841221   | 843110 | 845690 | 846490 | 851710   |
| 841231   | 943120 | 845710 | 846510 | 851740   |
| 841420   | 843131 | 845720 | 846591 | 851781   |
| 841430   | 843139 | 845730 | 846592 | 851810   |
| 841440   | 843141 | 845811 | 846593 | 852510   |
| 841480   | 943142 | 845819 | 846594 | 852520   |
| 841610   | 843143 | 845891 | 846595 | 853221   |
| 841620   | 843149 | 845899 | 846596 | 853229   |
| 841630   | 843210 | 845910 | 846599 | 85369001 |
| 841690   | 843221 | 845921 | 846610 | 85369010 |
| 841911   | 843229 | 845929 | 846620 | 85369020 |
| 841919   | 843230 | 845931 | 846630 | 854130   |
| 841931   | 843280 | 845939 | 846691 | 854150   |
| 841932   | 843290 | 845940 | 846692 | 854610   |
| 841950   | 843311 | 845951 | 846693 | 854620   |
| 841960   | 843340 | 845959 | 846694 | 860110   |
| 842111   | 843352 | 845961 | 846781 | 860120   |
| 842112   | 843353 | 845969 | 847050 | 860210   |
| 842119   | 843360 | 845970 | 847410 | 860290   |
| 842121   | 843390 | 846011 | 847420 | 860310   |
| 842122   | 843410 | 846031 | 847431 | 860390   |
| 842123   | 843420 | 846039 | 847432 | 860400   |
| 842129   | 843490 | 846040 | 847439 | 860500   |
| 842131   | 843510 | 846090 | 847480 | 860610   |
| 84213930 | 843590 | 846110 | 847490 | 860620   |
| 84213951 | 843680 | 846120 | 847751 | 860630   |
| 84213955 | 844180 | 846130 | 847759 | 860691   |
| 84213971 | 845020 | 846140 | 847790 | 860692   |
| 84213975 | 845090 | 846150 | 847910 | 860699   |
| 842191   | 845110 | 846190 | 847920 | 860711   |
| 842230   | 845129 | 846210 | 847930 | 860712   |
| 842240   | 845130 | 846221 | 847940 | 860719   |
| 842420   | 845140 | 846229 | 847981 | 860721   |
| 842489   | 845150 | 846231 | 847982 | 860729   |
| 842490   | 845180 | 846239 | 847989 | 860730   |
| 842611   | 845190 | 846241 | 847990 | 860791   |
| 842612   | 845310 | 846249 | 848310 | 860799   |
| 842619   | 845320 | 846291 | 848320 | 870110   |
| 842620   | 845380 | 846299 | 848330 | 87033219 |
| 842630   | 845390 | 846310 | 848350 | 870850   |
| 842641   | 845410 | 846320 | 848360 | 870860   |
| 842649   | 845420 | 846330 | 848390 | 870870   |
| 842691   | 845610 | 846390 | 848410 | 871200   |
| 842699   | 845620 | 846410 | 848490 | 871310   |
| 843020   | 845630 | 846420 | 851650 | 871390   |

900110  
900311  
900410  
900490  
900820  
901820  
901832  
901839  
901841  
901849  
901850  
902610  
902620  
902680  
902690  
902710  
902890  
902920  
902990  
903081  
903189  
903140  
903180  
903220  
903281  
910511  
940310  
940320  
940390  
940591  
950699  
960610  
960621  
960630  
960711  
960719  
960720  
961511  
961519  
961590

---

## LIITE IV

Luettelo 11 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista tuotteista

|          |          |        |          |          |
|----------|----------|--------|----------|----------|
| 252329   | 420211   | 481011 | 650400   | 72114999 |
| 252390   | 420212   | 481012 | 650510   | 72119019 |
| 280110   | 420219   | 481420 | 650590   | 72119090 |
| 280430   | 420221   | 481430 | 650610   | 721410   |
| 280440   | 420222   | 481610 | 650691   | 721510   |
| 280610   | 420229   | 481620 | 650692   | 721520   |
| 281121   | 420231   | 481810 | 650699   | 721530   |
| 281512   | 420232   | 481820 | 650700   | 721540   |
| 282300   | 420239   | 481830 | 680710   | 72159090 |
| 282890   | 420291   | 481840 | 680790   | 721660   |
| 283322   | 420292   | 481910 | 680800   | 72169050 |
| 283531   | 420299   | 481920 | 681011   | 72169060 |
| 284030   | 420310   | 481940 | 681019   | 72169091 |
| 284700   | 420321   | 481950 | 681020   | 72169093 |
| 284910   | 420329   | 481960 | 681091   | 72169095 |
| 291211   | 420330   | 482210 | 681099   | 72169097 |
| 291731   | 420340   | 482290 | 681110   | 72169098 |
| 291732   | 420400   | 482340 | 681120   | 721711   |
| 291733   | 420500   | 482359 | 681130   | 721712   |
| 291735   | 430310   | 482370 | 681190   | 721713   |
| 293100   | 430390   | 490300 | 690410   | 721719   |
| 320610   | 43040090 | 640110 | 690490   | 721721   |
| 320810   | 441010   | 640191 | 690510   | 721722   |
| 320820   | 441090   | 640192 | 690590   | 721723   |
| 320890   | 441111   | 640199 | 711311   | 721729   |
| 320910   | 441119   | 640211 | 711319   | 721731   |
| 321100   | 441121   | 640219 | 711320   | 721732   |
| 321410   | 441129   | 640220 | 711411   | 721733   |
| 340220   | 441131   | 640230 | 711419   | 721739   |
| 340600   | 441139   | 640291 | 711420   | 72189030 |
| 360200   | 441191   | 640299 | 720221   | 72189091 |
| 360300   | 441199   | 640311 | 720241   | 72189099 |
| 38239070 | 441212   | 640319 | 720249   | 72199091 |
| 38239081 | 441219   | 640320 | 72029919 | 72199099 |
| 38239083 | 441221   | 640330 | 72029930 | 72202031 |
| 38239085 | 441229   | 640340 | 72029980 | 72202039 |
| 38239087 | 441291   | 640411 | 72089090 | 72202051 |
| 38239091 | 441299   | 640419 | 72099090 | 72202059 |
| 38239093 | 480100   | 640420 | 72113031 | 72202091 |
| 38239095 | 480252   | 640510 | 72113039 | 72202099 |
|          | 480260   | 640520 | 72113050 | 72203051 |
| 391810   | 480300   | 640590 | 72113090 | 72209019 |
| 392210   | 480570   | 650100 | 72114195 | 72209039 |
| 392321   | 480580   | 650200 | 72114199 | 72209090 |
| 420100   | 480810   | 650300 | 72114991 | 722220   |

|          |        |        |        |        |
|----------|--------|--------|--------|--------|
| 72223059 | 731811 | 760692 | 830130 | 841590 |
| 72223091 | 731812 | 760711 | 830140 | 841720 |
| 72223099 | 731813 | 760719 | 830150 | 841790 |
| 72252090 | 731814 | 760720 | 830160 | 841810 |
| 72259090 | 731815 | 760810 | 830170 | 841821 |
| 72261091 | 731816 | 760820 | 830210 | 841829 |
| 72261099 | 731819 | 760900 | 830220 | 841830 |
| 72262080 | 731821 | 761010 | 830230 | 841840 |
| 72269291 | 731822 | 761290 | 830241 | 841850 |
| 72269299 | 731823 | 761690 | 830242 | 841861 |
| 72269980 | 731824 | 790120 | 830249 | 841869 |
| 72281050 | 731829 | 790400 | 830250 | 841891 |
| 72281090 | 732111 | 790500 | 830260 | 841899 |
| 72282060 | 732112 | 790600 | 830810 | 841920 |
| 722840   | 732113 | 790710 | 830890 | 841940 |
| 722850   | 732391 | 790790 | 830990 | 841981 |
| 72286081 | 732392 | 820310 | 840310 | 841989 |
| 72286089 | 732393 | 820320 | 840721 | 842199 |
| 72287091 | 732394 | 820330 | 840729 | 842211 |
| 72287099 | 732399 | 820340 | 840731 | 842219 |
| 722910   | 732510 | 820411 | 840732 | 842220 |
| 722920   | 732599 | 820412 | 841011 | 842310 |
| 722990   | 732620 | 820420 | 841012 | 842320 |
| 730120   | 740710 | 820510 | 841013 | 842330 |
| 730630   | 740721 | 820520 | 841090 | 842381 |
| 730640   | 740722 | 820530 | 841311 | 842382 |
| 730650   | 740729 | 820540 | 841319 | 842389 |
| 730660   | 740811 | 820551 | 841320 | 842390 |
| 730690   | 740819 | 820559 | 841330 | 842410 |
| 730711   | 740821 | 820560 | 841340 | 842430 |
| 730722   | 740822 | 820570 | 841350 | 842481 |
| 730723   | 740829 | 820580 | 841360 | 842710 |
| 730729   | 741991 | 820590 | 841370 | 842720 |
| 730791   | 741999 | 820600 | 841381 | 842790 |
| 730792   | 760120 | 820711 | 841382 | 843240 |
| 730793   | 760410 | 820712 | 841391 | 843319 |
| 730799   | 760421 | 820720 | 841392 | 843320 |
| 730830   | 760429 | 820740 | 841410 | 843330 |
| 730900   | 760511 | 820750 | 841451 | 843351 |
| 731010   | 760519 | 820760 | 841459 | 843359 |
| 731021   | 760521 | 820770 | 841460 | 843810 |
| 731029   | 760529 | 820780 | 841510 | 845011 |
| 731411   | 760611 | 820790 | 841581 | 845012 |
| 731419   | 760612 | 830110 | 841582 | 845019 |
| 731700   | 760691 | 830120 | 841583 | 845121 |

|          |          |          |                  |        |
|----------|----------|----------|------------------|--------|
| 845430   | 850820   | 853010   | 87021011:sta (1) | 890391 |
| 845490   | 850880   | 853080   | 87021019         | 890392 |
| 845530   | 850910   | 853110   | 87021091         | 890399 |
| 847120   | 850920   | 853120   | 87021099         | 900810 |
| 84719280 | 850930   | 853180   | 87029011:sta (1) | 900830 |
| 848041   | 850940   | 853210   | 87029019         | 901320 |
| 848110   | 850980   | 853223   | 87029031         | 901600 |
| 848120   | 850990   | 853224   | 87029039         | 901910 |
| 848130   | 851010   | 853329   | 87029090         | 901920 |
| 848140   | 851110   | 853331   | 870322           | 902830 |
| 848180   | 851120   | 853339   | 870323           | 903031 |
| 848190   | 851130   | 853340   | 870324           | 903039 |
| 848210   | 851140   | 853390   | 87033190         | 903040 |
| 848340   | 851150   | 853400   | 87033290         | 903210 |
| 850110   | 851180   | 853510   | 870333           | 903289 |
| 850120   | 851190   | 853521   | 870390           | 910310 |
| 850131   | 851210   | 853529   | 870410           | 910390 |
| 850132   | 851220   | 853530   | 870421           | 910521 |
| 850140   | 851310   | 853540   | 870422           | 910529 |
| 850151   | 85141010 | 853590   | 870423           | 910591 |
| 850152   | 851511   | 853610   | 870431           | 910599 |
| 850211   | 851519   | 853620   | 870432           | 910610 |
| 850220   | 851521   | 853630   | 870490           | 910700 |
| 850300   | 851529   | 853641   | 870510           | 940410 |
| 850410   | 851531   | 853649   | 870520           | 940421 |
| 850421   | 851539   | 853650   | 870530           | 940429 |
| 850422   | 851580   | 853661   | 870540           | 940430 |
| 850423   | 851590   | 853669   | 870590           | 940490 |
| 850433   | 851610   | 853710   | 870600           | 940510 |
| 850434   | 851621   | 853720   | 870911           | 940520 |
| 850440   | 851629   | 853810   | 870919           | 940530 |
| 850450   | 851631   | 853890   | 870990           | 940540 |
| 850490   | 851632   | 854110   | 871110           | 940550 |
| 850511   | 851633   | 854220   | 871120           | 940560 |
| 850519   | 851640   | 854280   | 871620           | 940600 |
| 850520   | 851660   | 854441   | 871631           | 960310 |
| 850611   | 851671   | 854449   | 871639           | 960321 |
| 850612   | 851672   | 854470   | 871640           | 960329 |
| 850613   | 851679   | 854690   | 871680           | 960330 |
| 850620   | 851680   | 854710   | 880110           | 960340 |
| 850710   | 851730   | 854720   |                  | 960350 |
| 850720   | 852810   | 854790   |                  | 960390 |
| 850780   | 852820   | 87012090 |                  | 960622 |
| 850790   | 852910   | 870190   |                  |        |
| 850810   | 852990   |          |                  |        |

(1) katso huomautuksessa oleva kyseisen tavaran kuvaus

## HUOMAUTUS

| CN-koodi     | Kyseisen tuotteen kuvaus  |
|--------------|---|
| 87021011:sta | Moottoriajoneuvot vähintään 10 henkilön (kuljettaja mukaan lukien) kuljettamiseen:<br>— joissa on puristussytytteinen mäntämoottori (diesel tai puolidieselmoottori):<br>— — iskuilavuus suurempi kuin 2 500 cm <sup>3</sup> :<br>— — — uudet<br>— — — — muut kuin lentokenttäkäyttöön suunnitellut |
| 87029011:sta | — muut:<br>— — joissa on kipinäsytytteinen mäntämoottori:<br>— — — iskuilavuus suurempi kuin 2 800 cm <sup>3</sup> :<br>— — — — uudet<br>— — — — — muut kuin lentokenttäkäyttöön suunnitellut   |



## LIITE V

Sopimuksen 18 artiklan 1 kohdassa ja 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tavarat

| CN-koodi    | Kuvaus   |
|-------------|--|
| 2905 43 00  | Mannitoli  |
| 2905 44     | D glusitoli (sorbitoli)  |
| 3505 10:stä | Dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys, lukuun ottamatta alanimikkeeseen 3503 10 50 kuuluvaa esteröityä ja cetteröityä tärkkelystä |
| 3505 20     | Tärkkelykseen, dekstriiniin tai muuhun modifioituun tärkkelykseen perustuvat liimat ja liisterit                                   |
| 3809 10     | Tärkkelyspitoisiin aineisiin perustuvat käsittely- ja viimeistelyvalmisteet  |
| 3823 60     | Sorbitoli, muu kuin alanimikkeeseen 2905 44 kuuluva  |

Seuraavien Sloveniasta peräisin olevien tuotteiden yhteisöön tuonnissa sovelletaan alla olevia myönnytyksiä:

| CN-koodi  | Kuvaus   | 1. vuosi                       |  | 2. vuosi                       |  | 3. vuosi                       |  | 4. vuosi                       |  | 5. vuosi                       |  | Seuraavat vuodet               |  |
|---|--|--------------------------------|--|--------------------------------|--|--------------------------------|--|--------------------------------|--|--------------------------------|--|--------------------------------|--|
|   |  | määrä (t)                      | tulli (%)                                  | määrä (t)                      | tulli (%)                                  | määrä (t)                      | tulli (%)                                  | määrä (t)                      | tulli (%)                                  | määrä (t)                      | tulli (%)                                  | määrä (t)                      | tulli (%)                                  |
| 01011910<br>01011990  | Eläivät hevoset, seuraeläimet<br>Eläivät hevoset, muut   | rajoituksetta<br>rajoituksetta | vapaa<br>67%<br>suosituimmuus-<br>tullista | rajoituksetta<br>rajoituksetta | vapaa<br>67%<br>suosituimmuus-<br>tullista | rajoituksetta<br>rajoituksetta | vapaa<br>67%<br>suosituimmuus-<br>tullista | rajoituksetta<br>rajoituksetta | vapaa<br>67%<br>suosituimmuus-<br>tullista | rajoituksetta<br>rajoituksetta | vapaa<br>67%<br>suosituimmuus-<br>tullista | rajoituksetta<br>rajoituksetta | vapaa<br>67%<br>suosituimmuus-<br>tullista |
| 0201<br>0201100:sta<br>020120<br>02012020<br>02012030<br>02012050<br>02130  | Naudanliha, tuore tai jäädytetty<br>Ruhot<br>Muut palat (ei ruhot), luulliset:<br>Samana ruhon neljänneksiet<br>Erottamatomat tai erotetut etuneljänneksiet<br>Erottamatomat tai erotetut takaneljänneksiet<br>Luuton liha   | 7000                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 7700                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 8400                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 9100                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 9800                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 10500                          | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          |
| 0207<br>020710<br>02071011<br>02071015<br>02071019<br>020721<br>02072110<br>02072190  | Siipikarjanliha ja siipikarjan muut syötävät osat<br>Paloitteleman siipikarjanliha, tuore tai jäädytetty, kanaa:<br>kynityiniä ja suolistettuna, päineen ja koipineen (ns. 83-prosenttista kanaa)<br>kynityiniä ja puhdistettuna, ilman päätä ja koipia, mutta kaulan, sydämen, maksan ja kivipirran kera (ns. 70-prosenttista kanaa)<br>ns. 65-prosenttista kanaa<br>Paloitteleman siipikarjanliha, jäädytetty, kanaa:<br>ns. 70-prosenttista kanaa<br>ns. 65-prosenttista kanaa  | 1200                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1320                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1440                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1560                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1680                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1800                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          |
| 020739<br>0207913<br>02073915<br>02073917<br>02073921<br>02073923<br>02073925<br>020741<br>02074111<br>02074121<br>02074131<br>02074141<br>02074151<br>02074171 | Paloiteltu siipikarjan liha ja siipikarjan muut syötävät osat (myös maksa), tuoreet tai jäädytetyt, kanaa:<br>puolikkaat ja neljänneksiet kokonaiset siivet, myös ilman siivenkärkiä<br>selkä, kaula, selkä ja kaula yhdessä, pyrstöt ja siivenkärjet<br>rinta ja sen palat<br>koipi-reisipalat ja niiden palat<br>muut<br>Paloiteltu siipikarjan liha ja siipikarjan muut syötävät osat kuin maksa, jäädytetyt, (Gall.domest.)<br>puolikkaat ja neljänneksiet kokonaiset siivet, myös ilman siivenkärkiä<br>selkä, kaula, selkä ja kaula yhdessä, pyrstöt ja siivenkärjet<br>rinta ja sen palat<br>koipi-reisipalat ja niiden palat<br>muut | 1000 (*)                       | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1100 (*)                       | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1200 (*)                       | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1300 (*)                       | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1400 (*)                       | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | 1500 (*)                       | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          |
|   |  | (                              | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | (                              | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | (                              | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | (                              | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | (                              | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          | (                              | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista          |

| CN-koodi                                   | Kuvaus  | 1. vuosi                       |  | 2. vuosi                       |  | 3. vuosi                       |  | 4. vuosi                       |  | 5. vuosi                       |   | Seuraavat vuodet               |  |
|--|---|--------------------------------|--|--------------------------------|--|--------------------------------|--|--------------------------------|--|--------------------------------|---|--------------------------------|--|
|  |   | määrä (t)                      | tulli (%)  | määrä (t)                      | tulli (%)  | määrä (t)                      | tulli (%)  | määrä (t)                      | tulli (%)  | määrä (t)                      | tulli (%)   | määrä (t)                      | tulli (%)  |
| 02089040                                   | Riistaa, liha ja muut osat  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa   | rajoituksetta                  | vapaa  |
| 021011:stä                                 | Kuivatut kinkku ja sen palat  | 50                             | 20% suositusmuus-tullista                                      | 55                             | 20% suositusmuus-tullista                                      | 60                             | 20% suositusmuus-tullista                                      | 65                             | 20% suositusmuus-tullista                                      | 70                             | 20% suositusmuus-tullista                                       | 75                             | 20% suositusmuus-tullista                                      |
| 0402<br>040210<br>040221                   | Raavaston maitojauhe<br>Maitojauhe täysmaidosta                                   | 1000                           | 20% suositusmuus-tullista                                      | 1100                           | 20% suositusmuus-tullista                                      | 1200                           | 20% suositusmuus-tullista                                      | 1300                           | 20% suositusmuus-tullista                                      | 1400                           | 20% suositusmuus-tullista                                       | 1500                           | 20% suositusmuus-tullista                                      |
| 040310                                     | Jugurtti  | 500                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 550                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 600                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 650                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 700                            | 20% suositusmuus-tullista                                       | 750                            | 20% suositusmuus-tullista                                      |
| 040690                                     | Juusto (Emmental, Edam, Gouda, Sbrinz)  | 300                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 330                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 360                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 390                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 420                            | 20% suositusmuus-tullista                                       | 450                            | 20% suositusmuus-tullista                                      |
| 04090000                                   | Luonnonhuhaja   | rajoituksetta                  | 93% suositusmuus-tullista                                      | rajoituksetta                  | 93% suositusmuus-tullista                                      | rajoituksetta                  | 93% suositusmuus-tullista                                      | rajoituksetta                  | 93% suositusmuus-tullista                                      | rajoituksetta                  | 93% suositusmuus-tullista                                       | rajoituksetta                  | 93% suositusmuus-tullista                                      |
| 06049910                                   | Sammal ja jäädä, kuivatut   | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa   | rajoituksetta                  | vapaa  |
| 070190                                     | Tuoreet tai jäädytetyt perunat, muut kuin siemenperunat                           | 150                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 165                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 180                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 195                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 210                            | 20% suositusmuus-tullista                                       | 225                            | 20% suositusmuus-tullista                                      |
| 070490                                     | Keräkaali ja kukkakaali, muut   | 100                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 110                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 120                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 130                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 140                            | 20% suositusmuus-tullista                                       | 150                            | 20% suositusmuus-tullista                                      |
| 070511                                     | Keräsalatti   | 100                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 110                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 120                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 130                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 140                            | 20% suositusmuus-tullista                                       | 150                            | 20% suositusmuus-tullista                                      |
| 07061000                                   | Porkkanat ja nauriit  | 800                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 880                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 960                            | 20% suositusmuus-tullista                                      | 1040                           | 20% suositusmuus-tullista                                      | 1120                           | 20% suositusmuus-tullista                                       | 1200                           | 20% suositusmuus-tullista                                      |
| 07070025<br>07070030                       | Kurkut, tuoreet, tullaessa 16/5 - 30/9<br>Kurkut, tuoreet, tullaessa 1/10 - 31/10 | rajoituksetta<br>rajoituksetta | 80% suositusmuus-tullista (*)<br>80% suositusmuus-tullista (*) | rajoituksetta<br>rajoituksetta | 80% suositusmuus-tullista (*)<br>80% suositusmuus-tullista (*) | rajoituksetta<br>rajoituksetta | 80% suositusmuus-tullista (*)<br>80% suositusmuus-tullista (*) | rajoituksetta<br>rajoituksetta | 80% suositusmuus-tullista (*)<br>80% suositusmuus-tullista (*) | rajoituksetta<br>rajoituksetta | 80% suoritussmuus-tullista (*)<br>80% suositusmuus-tullista (*) | rajoituksetta<br>rajoituksetta | 80% suositusmuus-tullista (*)<br>80% suositusmuus-tullista (*) |
| 070951<br>07095130<br>07095150             | .. Sienet<br>Kantarellit<br>Tatit<br>Luonnonvaraiset sienet, muut                 | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa   | rajoituksetta                  | vapaa  |
| 07095190<br>07123000                       | Sienet, lukuun otamatta viljeltyjä (kuivatut)                                     | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa  | rajoituksetta                  | vapaa   | rajoituksetta                  | vapaa  |
| 080810<br>08081092<br>08081094<br>08081098 | Omenat 1/6 - 31/12<br>"golden delicious"<br>"granny smith"<br>muut                | 1500                           | 20% suositusmuus-tullista (*)                                  | 1650                           | 20% suositusmuus-tullista (*)                                  | 1800                           | 20% suositusmuus-tullista (*)                                  | 1950                           | 20% suositusmuus-tullista (*)                                  | 2100                           | 20% suositusmuus-tullista (*)                                   | 2250                           | 20% suositusmuus-tullista (*)                                  |

| CN-koodi                                    | Kuvaus   | 1. vuosi                       |                                       | 2. vuosi                       |                                       | 3. vuosi                       |                                       | 4. vuosi                       |                                       | 5. vuosi                       |                                       | Seuraavat vuodet               |                                       |
|---|--|--------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
|   |  | määrä (t)                      | tulli (%)                             | määrä (t)                      | tulli (%)                             | määrä (t)                      | tulli (%)                             | määrä (t)                      | tulli (%)                             | määrä (t)                      | tulli (%)                             | määrä (t)                      | tulli (%)                             |
| 080820<br>0802057<br>0802067                | Pähynyt ja kvinitit<br>tullattaessa 1/6 - 31/10<br>tullattaessa 1/11 - 31/12   | 1700                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista (*) | 1870                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista (*) | 2040                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista (*) | 2210                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista (*) | 2380                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista (*) | 2550                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista (*) |
| 08121000                                    | Kiraitat; säilytyt   | 200                            | vapaa(*)                              | 220                            | vapaa(*)                              | 240                            | vapaa(*)                              | 260                            | vapaa(*)                              | 280                            | vapaa(*)                              | 300                            | vapaa(*)                              |
| 12099910                                    | Meisepuiden siemenet   | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 |
| 1210<br>12101000<br>121020<br>12102010      | Tuore tai kuivattu humala<br>Murksaamaton, jauhamaton ja pelleteiksi<br>valmistamaton humala<br>Humala, murksattu, jauheetta, lupuliini  | 2600                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 2860                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 3120                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 3380                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 3640                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 3900                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     |
| 15060000                                    | Muut eläinrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet  | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 |
| 160100<br>16010091<br>16010099              | Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet, muut kuin<br>maksasta valmistetut<br>Makkarat, kuivattut tai leivitettyä valmistetut,<br>kypsentämättömät<br>.. Muut  | 100                            | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 110                            | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 120                            | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 130                            | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 140                            | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 150                            | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     |
| 1602<br>160239<br>16023919                  | Muut lihavalmisteet<br>Valmistetut ja säilykkeet siipikarjanlihasta (sisälleen<br>muuta eläinmateriaalia)(vähintään 57 painoprosenttia<br>siipikarjanlihaa)<br>Muut valmistetut, kanaa (muut kuin<br>kypsentämättömät) | 1200                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 1320                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 1440                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 1560                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 1680                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     | 1800                           | 20%<br>suosituimmuus-<br>tullista     |
| 2001<br>2001100:sta<br>20019020             | Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut ja säilytyt<br>kaasvikat, hedelmät, pähkinät ja muut syödävät<br>kaasvinonot<br>Kurkut<br>Capsicum-sukuiset hedelmät, muut kuin makeat<br>paprikat ja pimentit               | rajoituksesta<br>rajoituksesta | vapaa<br>vapaa                        | rajoituksesta<br>rajoituksesta | vapaa<br>vapaa                        | rajoituksesta<br>rajoituksesta | vapaa<br>vapaa                        | rajoituksesta<br>rajoituksesta | vapaa<br>vapaa                        | rajoituksesta<br>rajoituksesta | vapaa<br>vapaa                        | rajoituksesta<br>rajoituksesta | vapaa<br>vapaa                        |
| 2004903:sta<br>20053000                     | Hapankaali, pakastettu<br>Hapankaali, ei pakastettu  | 50<br>(                        | vapaa<br>vapaa                        | 55<br>(                        | vapaa<br>vapaa                        | 60<br>(                        | vapaa<br>vapaa                        | 65<br>(                        | vapaa<br>vapaa                        | 70<br>(                        | vapaa<br>vapaa                        | 75<br>(                        | vapaa<br>vapaa                        |
| 200490:sta                                  | AJVAR  | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 | rajoituksesta                  | vapaa                                 |
| 200860<br>20086039<br>20086051<br>-20086091 | Kirsikat, valmistetut, lisääntyä alkoholia sisältävät<br>Suklaatuotteiden valmistukseen tarkoitettut makeat<br>kirsikat<br>Hapankirsikat   | 500                            | vapaa(*)                              | 550                            | vapaa(*)                              | 600                            | vapaa(*)                              | 650                            | vapaa(*)                              | 700                            | vapaa(*)                              | 750                            | vapaa(*)                              |

| CN-koodi   | Kuvaus  | 1. vuosi      |                                  | 2. vuosi      |                                  | 3. vuosi      |                                  | 4. vuosi      |                                  | 5. vuosi      |                                  | Seuraavat vuodet |                                  |
|--|---|---------------|----------------------------------|---------------|----------------------------------|---------------|----------------------------------|---------------|----------------------------------|---------------|----------------------------------|------------------|----------------------------------|
|  |   | määrä<br>(t)  | tulli<br>(%)                     | määrä<br>(t)  | tulli<br>(%)                     | määrä<br>(t)  | tulli<br>(%)                     | määrä<br>(t)  | tulli<br>(%)                     | määrä<br>(t)  | tulli<br>(%)                     | määrä<br>(t)     | tulli<br>(%)                     |
| 200970<br>20097030<br>20097093<br>20097099             | Omenamehu, tiheys enintään 1,33 g/cm <sup>3</sup> 20°C:ssa<br>arvo suurempi kuin 18 ecua/100 kg netto, jossa on<br>lisättyä sokeria<br>arvo enintään 18 ecua/100 kg netto, jossa on lisättyä<br>sokeria enintään 30 painoprosenttia<br>.. jossa ei ole lisättyä sokeria | rajoituksetta | 50%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta | 50%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta | 50%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta | 50%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta | 50%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta    | 50%<br>suositusmuus-<br>tullista |
| 20098071   | Kirsikkamehu  | 150           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 165           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 180           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 195           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 210           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 225              | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista |
| 200990<br>20099011<br>20099019<br>20099031<br>20099039 | Sekamehut, tiheys suurempi kuin 1,33 g/cm <sup>3</sup><br>.. arvo enintään 22 ecua/100 kg netto<br>Muu<br>.. arvo enintään 18 ecua/100 kg netto<br>Muu  | 200           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 220           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 240           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 260           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 280           | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | 300              | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista |
| 230990<br>23099093                                     | Valmistet, joita käytetään eläinten ruokinnassa<br>Eisäoskset   | rajoituksetta | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista | rajoituksetta    | 20%<br>suositusmuus-<br>tullista |

(1) Rahoapaino

(2) Tätä alennusta sovelletaan vain arvotulliin.

## LIITE VII

Luettelo 21 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista tuotteista

Seuraavien yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden Sloveniaan tuonnissa sovelletaan 50 prosentin alennusta sovellettavasta tullista.

| CN-koodi | Tavaran kuvaus  | Määrä<br>(TONNIA) |
|----------|---|-------------------|
| 0202     | naudanliha, jäädytetty  | 2 000             |
| 0203     | sianliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty   | 4 000             |
| 020722   | nimikkeeseen 0105 siipikarjanliha ja siipikarjan muut syötävät osat, tuoreet, jäähdytetty tai jäädytetty: paloittelematon siipikarjanliha jäädytetty: kalkkunaa         | 300               |
| 020723   | nimikkeeseen 0105 siipikarjanliha ja muut syötävät osat, tuoreet, jäähdytetty tai jäädytetty: paloittelematon siipikarjanliha jäädytetty: ankkua, kalkkunaa, helmikanaa | 1 000             |
| 040310   | kirnupiimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito tai kerma   | 600               |
| 040640   | juusto ja juustoaaine: sinihomejuusto   | 200               |
| 040690   | juusto ja juustoaaine: muu juusto: lukuun ottamatta lampaanmaidosta valmistettua juustoa, valkohojuustoa ja parmesaanijuustoa   | 300               |
| 0504     | suolet  | 400               |
| 0601     | sipulit, juuri- ja varsimukulat, juurakot jne.  | 300               |
| 060291   | muut elävät kasvit, pistokkaat ja varttamisoksat; sienirihmasto   | 3 000             |
| 070200   | tomaatit, tuoreet tai jäähdytetty   | 2 000             |
| 070310   | tuoreet tai jäähdytetty kepa-, salotti-, valko- ja purjosipulit sekä muut Allium-sukuiset kasvikset: kepasipuli ja salottisipuli  | 300               |
| 070320   | tuoreet tai jäähdytetty kepa-, salotti-, valko- ja purjosipulit sekä muut Allium-sukuiset kasvikset: valkosipuli  | 200               |
| 080210   | muut tuoreet tai kuivatut pähkinät: mantelit  | 100               |
| 080510   | tuoreet tai kuivatut sitrushedelmät: appelsiinit  | 5 000             |
| 080520   | tuoreet tai kuivatut sitrushedelmät: mandariinit; klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushiybridit  | 3 000             |
| 080530   | tuoreet tai kuivatut sitrushedelmät: sitruunat ja limetit   | 2 000             |
| 080710   | tuoreet melonit ja papaijat: melonit  | 1 000             |
| 080910   | aprikoosit  | 500               |
| 081090   | muut tuoreet hedelmät (kiivit)  | 500               |
| 120100   | soijapavut, myös murskatut  | 200               |
| 1209     | siemenet, hedelmät ja itiöt, jollaisia käytetään kylvämiseen  | 300               |
| 200290   | tomaatit, valmistetut   | 100               |
| 230400   | öljykakut   | 5 000             |

## LIITE VIIIa

Luettelo 24 artiklassa tarkoitetuista tuotteista  
Sloveniasta peräisiin olevat tuotteet, joihin sovelletaan tariffikiintiötä

| CN-KOODI   | KUVAUS   | TARIFFIKIINTIÖT |
|--|--|-----------------|
| 0301 91 00   | Elävät kalat:<br>- Muut elävät kalat:<br>- - Taimen ( <i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i> ) <sup>(1)</sup>   | 70 tonnia / 0%  |
| 1604<br><br>1604 15<br>1604 20<br><br>1604 20 50:stä | Kalavalmisteet ja säilykkeet: kaviaari ja kalanmädistä valmistetut kaviaarin-korvikkeet<br>- Kokonainen tai paloiteltu kala, ei kuitenkaan murskeena tai jauheena:<br>- - Makrillit<br>- Muut kalavalmisteet tai säilykkeet:<br>- - Muut, jotka on valmistettu:<br>- - - <i>Scomber scombrus</i> -lajin makrilleista ja <i>Scomber japonicus</i> -lajin makrilleista | 500 tonnia / 4% |

(<sup>1</sup>) Muutos tieteellisissä nimissä:

| Aikaisemmin käytetty tieteellinen nimi | Uusi nimi                      |
|--|--------------------------------|
| <i>Salmo gairdneri</i>                 | <i>Oncorhynchus mykiss</i>     |
| <i>Salmo clarki</i>                    | <i>Oncorhynchus clarki</i>     |
| <i>Salmo aguabonita</i>                | <i>Oncorhynchus aguabonita</i> |
| <i>Salmo gilae</i>                     | <i>Oncorhynchus gilae</i>      |

## LIITE VIIIb

Luettelo 24 artiklassa tarkoitetuista tuotteista  
Yhteisöstä peräisin olevat tuotteet, joille Slovenia myöntää tariffikiintiötä

| CN-KOODI   | TAVARAN KUVAUS  | TARIFFIKIINTIÖT    |
|--|---|--------------------|
| 0303<br><br>0303 29 00                                     | Jäädyltetty kala, ei kuitenkaan kalafileet eikä muu nimikkeeseen 0304 kalanliha:<br><br>- Muut lohikalat, ei kuitenkaan maksa, mäti tai maiti:<br>-- Muut   | 100 tonnia / 0%    |
| 1604<br><br>1604 14  | Kalavalmisteet ja -säilykkeet:<br>- Kokonainen tai paloitetu kala, ei kuitenkaan murskeena tai jauheena:<br>-- Tonnikalat, boniitti ja sardat (Sarda-suvun lajit)   | 100 tonnia / 0%    |
| 1604<br><br>1604 15  | Kalavalmisteet ja -säilykkeet:<br>- Kokonainen tai paloitetu kala, ei kuitenkaan murskeena tai jauheena:<br>-- Makrillit  | 150 tonnia / 5%    |
| 1604<br><br>1604 19:sta                                    | Kalavalmisteet ja -säilykkeet:<br>- Kokonainen tai paloitetu kala, ei kuitenkaan murskeena tai jauheena:<br>-- Muut (lukuun ottamatta salmonidae)   | 100 tonnia / 12,5% |
| 1604<br><br>1604 20 50<br><br>1604 20 70<br><br>1604 20 90 | Kalavalmisteet ja -säilykkeet:<br>- Muut kalavalmisteet ja -säilykkeet:<br>-- Muut, jotka on valmistettu:<br><br>--- Sardiinista, sardasta, <i>Scomber scombrus</i> ja <i>Scombur japonicus</i> -lajien makrilleista, <i>Orcynopsis unicolor</i> -lajin kalasta (juovaton sarda)<br><br>--- Tonnikalasta, boniitista tai muusta <i>Euthynnus</i> -suvun kalasta<br><br>--- Muusta kalasta | 120 tonnia / 12,5% |



### LIITE IXa

Kansalliseen kohteluun liittyvä varaus (näitä varauksia ei sovelleta tavalla, joka on ristiriidassa suosituimmuuskohtelun kanssa):

1. Kahden vuoden ajan sopimuksen voimaantulosta:

- ensivakuutus (mukaan lukien rinnakkaisvakuutus) lukuun ottamatta henkivakuutusta
- jälleenvakuutus ja edelleenvakuutus

2. Kolmen vuoden ajan sopimuksen voimaantulosta:

- meklarien, diilerin rahoituspalvelut
- sijoitusrahastoyhtiöt
- henkivakuutus

3. Neljän vuoden ajan sopimuksen voimaantulosta:

- toimiluvan saaneet sijoitusyhtiöt (jotka on perustettu maaliskuussa 1994 sijoitusrahastoyhtiöistä ja sijoitusyhtiöistä annetun lain nojalla)<sup>(1)</sup>

4. Siirtymäkauden loppuun:

- tutkimus- ja turvallisuuspalvelut
- luonnonvarojen käyttö (edellyttää toimilupaa)
- maakaasun maksu- tai sopimus pohjaiset kuljetukset pitkin putkijohtoa
- kiinteistökauppa ja kiinteistöjen välitys-toiminta

---



---

<sup>(1)</sup> Ostorajoitus, joka koskee yli 10 prosenttia näiden yhtiöiden osakkeista.

**LIITE IXb**

Sijoittautuminen: 45 artiklassa tarkoitetut poissuljetut alat

- I. Rahapeliin, vedonlyöntiin, arpajaisiin ja niiden kaltaisen toiminnan järjestäminen. Näitä varauksia ei sovelleta tavalla, joka on ristiriidassa suosituimmuuskohtelun kanssa.
- II. Historiallisten ja kulttuurimuistomerkkien ja -rakennusten sekä luonnonvarojen kauppa ja välitystoiminta. \_\_\_\_\_

## LIITE IXc

Rahoituspalvelut, joihin viitataan sopimuksen IV osaston II luvussa

*Rahoituspalvelut: Määritelmät*

Rahoituspalveluilla tarkoitetaan toisen sopimuspuolen rahoituspalvelun tarjoamaa mitä tahansa rahoitusluonteista palvelua.

Rahoituspalveluihin kuuluvat seuraavat toiminnot:

A. Kaikki vakuutustoiminta ja siihen liittyvät palvelut

1. Ensivakuutus (mukaan lukien rinnakkaisvakuutus):
  - i) henkivakuutus,
  - ii) muu kuin henkivakuutus.
2. Jälleenvakuutus ja edelleenvakuutus.
3. Vakuutusten välittäminen, kuten vakuutusmeklarien ja -asiamiesten toiminta.
4. Vakuutusten liitännäispalvelut, kuten neuvonta-, aktuaari-, riskin arviointi- ja vahingonkäsittelypalvelut.

B. Pankkipalvelut ja muut rahoituspalvelut (lukuun ottamatta vakuutusta)

1. Talletusten ja muiden takaisinmaksettavien varojen vastaanotto asiakkailta.
2. Kaikenlainen lainaustoiminta, muun muassa kulutusluotot, kiinnitysluotot, factoring-rahoitus ja liiketoiminnan rahoitus.
3. Rahoitusleasing.
4. Kaikki maksupalvelut ja rahansiirtopalvelut, mukaan lukien luotto- ja maksukortit, matkasekit ja pankkivekselit.

5. Takaukset ja maksusitoumukset.

6. Kauppa asiakkaiden omaan lukuun pörsissä, OTC-markkinoilla tai muulla tavalla, erityisesti:

- a) rahamarkkinavälineet (sekit, vekselit, talletustodistukset jne.)
- b) ulkomaan valuutta
- c) johdannaistuotteet, mukaan lukien, mutta ei yksinomaan, futuurit ja optiot
- d) vaihtokurssit ja korkovälineet, mukaan lukien sellaiset tuotteet kuten swap-sopimukset, termiinikurssisopimukset jne.
- e) siirtokelpoiset arvopaperit
- f) muut siirtokelpoiset välineet ja rahoitusomaisuus mukaan lukien jalometalliharkot

7. Osallistuminen kaikenlaisten arvopapereiden anteihin, mukaan lukien merkintätakuut ja sijoitukset asiamiehenä (julkisesti tai yksityisesti) ja näihin anteihin liittyvien palvelujen tarjonta.

8. Välitystoiminta rahamarkkinoilla.

9. Omaisuuden hoito, erityisesti käteisvarojen tai arvopaperisalkun hoito, yhteissijoitusten hoidon kaikki muodot, eläkerahastojen hoito sekä arvopapereiden talletus- ja notariaattipalvelut.

10. Rahoitusomaisuuden, kuten arvopapereiden, johdannaisvälineiden ja muiden siirtokelpoisten välineiden maksu- ja clearingpalvelut.

11. Neuvontapalvelut ja edellä alakohdissa 1—10 lueteltuihin erilaisiin toimintoihin liittyvät muut rahoituspalvelut, mukaan lukien luottotiedot ja luottoarviot, sijoituksiin ja salkunhoitoon liittyvä tutkimus ja neuvonta, omaisuuteen ja yritysten uudelleenorganisointeihin ja toimintaperiaatteisiin liittyvät neuvot.
12. Rahoitustietojen antaminen ja siirto, rahoitukseen liittyvä tietojenkäsittely ja siihen liittyvien ohjelmistojen toimittaminen muiden rahoituspalvelujen tarjoajien toimesta.

Seuraavat toiminnot eivät kuulu rahoituspalvelujen määrittelyyn:

- a) keskuspankkien tai muiden julkisten laitosten

toteuttamat toimet rahaan ja vaihtokursseihin sovellettavan politiikan yhteydessä,

- b) keskuspankkien sekä julkisten toimielinten, viranomaisten tai laitosten harjoittama toiminta valtion lukuun tai valtion takuulla lukuun ottamatta tapauksia, joissa näiden julkisten yhteisöjen kanssa kilpailevat rahoituspalvelujen tarjoajat voivat harjoittaa tätä toimintaa,
- c) lakisääteiseen sosiaaliturva- tai eläkejärjestelmään kuuluva toiminta lukuun ottamatta tapauksia, joissa julkisten yhteisöjen tai yksityisten laitosten kanssa kilpailevat rahoituspalvelujen tarjoajat voivat harjoittaa tätä toimintaa.

## LIITE X

Sopimuksen 68 artiklassa tarkoitettu henkinen, teollinen ja kaupallinen omaisuus

1. Sopimuksen 68 artiklan 3 kohta koskee seuraavia monenvälisiä yleissopimuksia:

- kansainvälinen yleissopimus esittävien taiteilijoiden, äänitteiden valmistajien sekä radioyriyten suojaamisesta (Rooma, 1961);
- tavaramerkkien kansainvälisestä rekisteröinnistä tehtyyn Madridin sopimukseen liittyvä lisäpöytäkirja (Madrid, 1989);
- Budapestin sopimus mikro-organismien tallettamisen kansainvälisestä tunnustamisesta patentinhakumenettelyä varten (1977, muutettu 1980);
- kansainvälinen yleissopimus uusien kasvilajikkeiden suojaamisesta (UPOV) (Geneven asiakirja, 1991).

Assosiointineuvosto voi päättää, että 68 artiklan 3 kohtaa sovelletaan muihin monenkeskisiin sopimuksiin.

2. Sopimuspuolet vahvistavat pitävänsä tärkeinä seuraaviin monenkeskisiin sopimuksiin perustuvia velvoitteita:

- teollisoikeuden suojelemisesta tehty Pariisin yleissopimus (Tukholman asiakirja, 1967, ja muutettu 1979);
- tavaramerkkien kansainvälisestä rekisteröinnistä tehty Madridin sopimus (Tukholman asiakirja, 1967, ja muutettu 1979);
- Nizzan sopimus tavaramerkkien tavaroiden ja palvelujen kansainvälisestä luokituksesta tavaramerkkien rekisteröintiä varten (Geneve 1977, ja muutettu 1979);
- patenttiyhteistyösopimus (Washington 1970, muutettu 1979 ja mukautettu 1984);
- Bernin yleissopimus kirjallisten ja taiteellisten teosten suojaamisesta (Pariisin asiakirja, 1971).

3. Tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen Slovenia antaa yhteisön yrityksille ja kansalaisille teollisoikeuden sekä henkisen ja kaupallisen omaisuuden tunnustamisen ja suojelun suhteen yhtä suotuisan kohtelun kuin minkä se suo mille tahansa kahdenvälisten sopimusten soveltamisalaan kuuluvalla kolmannelle maalle.

## LIITE XI

Sopimuksen 106 artiklassa tarkoitettu Slovenian osallistuminen yhteisön ohjelmiin

Slovenia voi osallistua yhteisön puiteohjelmiin, erityisohjelmiin, hankkeisiin tai muuhun toimintaan seuraavilla aloilla:

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| — tutkimus                        | — kulttuuri                                  |
| — tietopalvelut                   | — audiovisuaalialat                          |
| — ympäristö                       | — pelastuspalvelu                            |
| — koulutus, valmennus ja nuoriso  | — kaupan helpotukset                         |
| — sosiaalipolitiikka ja terveys   | — energia                                    |
| — kuluttajansuoja                 | — liikenne, ja                               |
| — pienet ja keskisuuret yritykset | — huumeiden ja niiden väärinkäytön torjunta. |
| — matkailu                        |  |

Assosiointineuvosto voi päättää lisätä edellä lueteltuihin toiminnanaloihin muita yhteisön toiminnanaloja, jos tämän katsotaan olevan molempuolisen edun mukaista tai edistävän Eurooppa-sopimuksen tavoitteiden saavuttamista.

---

## LIITE XII

Sopimuksen 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut vientitullit ja vaikutuksiltaan vastaavat maksut

Slovenia vähentää tulleja vastaavia vientimaksuja asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

01.01.1996: 7 %

01.01.1997: 4 %

01.01.1998: 0 %

seuraavien tuotteiden osalta:

| CN-koodi   | Tuotteen kuvaus  |
|------------|--|
| 44 01      | Polttopuu, rankoina, pölkkyinä, halkoina, oksina, risukimppuina tai niiden kaltaisissa muodoissa; puu lastuina ja hakkeena; sahanpuru ja puujäte, myös pölkyiksi, briketeiksi, rakeiksi tai niiden kaltaiseen muotoon yhteenpuristettu |
| 4401 10 00 | — Polttopuu rankoina, pölkkyinä, halkoina, oksina, risukimppuina tai niiden kaltaisissa muodoissa  |
| 4401 21 00 | — — Havupuuta  |
| 4401 22 00 | — — Lehtipuuta   |
| 4401 30    | — Sahanpuru ja puujäte, myös pölkyiksi, briketeiksi, rakeiksi tai niiden kaltaiseen muotoon yhteenpuristettu:  |
| 4401 3090  | — — Muut   |
| 44 03      | Raakapuu, myös jos siitä on poistettu kuori tai pintapuu, tai karkeasti syrjäyty puu:  |
| 4403 20 00 | — Muu, havupuuta   |
|            | — Muu:   |
| 4403 91 00 | — — Tammea ( <i>Quercus</i> -suvun lajit)  |
| 4403 92 00 | — — Pyökkiä ( <i>Fagus</i> -suvun lajit)   |
| 4403 99 00 | — — Muu:   |
| 4403 99 10 | — — — Poppelia   |
| 4403 99 20 | — — — Kastanjapuuta  |
| 4403 99 80 | — — — Muut   |
| 44 07      | Puu, sahattu tai veistetty (chipped) pituussuunnassa, tasoleikattu tai viiluksi sorvattu, myös höylätty, hiottu tai sormijatkettu, paksuus suurempi kuin 6 mm:   |
|            | — Muu:   |
| 4407 91    | — — Tammea ( <i>Quercus</i> -suvun lajit):   |
| 4407 91 10 | — — — Sormijatkettu, myös höylätty tai hiottu  |
|            | — — — Muut:  |
|            | — — — — Höylätty:  |
| 4407 91 31 | — — — — — Laatat ja rimat parkettilattioita varten, yhdistämättömät  |
| 4407 91 39 | — — — — — Muut   |
| 4407 91 50 | — — — — — Hiottu   |

| CN-koodi   | Tuotteen kuvaus                              |
|------------|--|
| 4407 91 90 | ----- Muut                                   |
| 4407 92    | --- Pyökistä (Fagus-suvun lajit):            |
| 4407 92 10 | --- Sormijatkettu, myös höylätty tai hiottu: |
|            | ----- Muut                                   |
| 4407 92 30 | ----- Höylätty                               |
| 4407 92 50 | ----- Hiottu                                 |
| 4407 92 90 | ----- Muut                                   |
| 4407 99    | --- Muut:                                    |
|            | ----- Muut:                                  |
|            | ----- Höylätty:                              |
| 4407 99 39 | ----- Muut                                   |



## LIITE XIII

## KIRJEENVAIHTO

EUROOPAN YHTEISÖN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ SLOVENIAN TASAVALLAN  
VÄLILLÄ ASSOSIOINTISOPIMUKSEN 64 ARTIKLAN 2 KOHDAN MÄÄRÄYKSISTÄA. *Slovenian tasavallan hallituksen kirje*

Arvoisa herra,

pääoman liikkuvuutta koskeviin yhteisön sääntöihin liittyvien assosiointisopimuksen 64 artiklan 2 kohdan määräysten osalta ja ottaen huomioon Slovenian liittymisen Euroopan unioniin vahvistan, että Slovenian tasavallan hallitus sitoutuu:

I toteuttamaan tarpeelliset toimenpiteet sen sallimiseksi, että Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisilla olisi vastavuoroinen oikeus hankkia kiinteää omaisuutta Sloveniasta ilman syrjintää assosiointisopimuksen voimaantuloa seuraavan neljännen vuoden loppuun mennessä,

II myöntämään EU:n jäsenvaltioiden kansalaisille, jotka ovat asuneet pysyvästi Slovenian tasavallan nykyisellä alueella kolme vuotta, vastavuoroisen oikeuden hankkia kiinteää omaisuutta assosiointisopimuksen voimaantulosta lähtien.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Euroopan yhteisöjen hyväksynnän edellä mainitulle.

Slovenian tasavallan  
hallituksen puolesta

## B. Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kirje

Arvoisa herra,

minulla on kunnia vahvistaa vastaanottaneemme kirjeenne, joka koskee pääoman liikkuvuutta koskeviin yhteisön sääntöihin liittyviä assosiointisopimuksen 64 artiklan 2 kohdan määräyksiä, ja jonka sisältö on seuraava:

”Arvoisa herra,

pääoman liikkuvuutta koskeviin yhteisön sääntöihin liittyvien assosiointisopimuksen 64 artiklan 2 kohdan määräysten osalta ja ottaen huomioon Slovenian liittymisen Euroopan unioniin vahvistan, että Slovenian tasavallan hallitus sitoutuu:

I toteuttamaan tarpeelliset toimenpiteet sen sallimiseksi, että Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisilla olisi vastavuoroinen oikeus hankkia kiinteää omaisuutta Slovenias-

ta ilman syrjintää assosiointisopimuksen voimaantuloa seuraavan neljännen vuoden loppuun mennessä,

II myöntämään EU:n jäsenvaltioiden kansalaisille, jotka ovat asuneet pysyvästi Slovenian tasavallan nykyisellä alueella kolme vuotta, vastavuoroisen oikeuden hankkia kiinteää omaisuutta assosiointisopimuksen voimaantulosta lähtien.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Euroopan yhteisöjen hyväksynnän edellä mainitulle.”

EY ja sen jäsenvaltiot vahvistavat kunnioittavasti hyväksyvänsä hallituksenne vastavuoroisuuden periaatteella tässä kirjeessä antaman sitoumuksen.

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden  
puolesta

**LUETTELO PÖYTÄKIRJOISTA**

- PÖYTÄKIRJA N:o 1 TEKSTIILI- JA VAATETUSTUOTTEISTA
- PÖYTÄKIRJA N:o 2 EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖN (EHTY) PERUSTAMIS-  
SOPIMUKSEN SOVELTAMISALAAN KUULUVISTA TUOTTEISTA
- PÖYTÄKIRJA N:o 3 SLOVENIAN JA YHTEISÖN VÄLISESTÄ JALOSTETTUIJEN MAA-  
TALOUSTUOTTEIDEN KAUPASTA
- PÖYTÄKIRJA N:o 4 KÄSITTEEN "PERÄISIN OLEVAT TUOTTEET" (ALKUPERÄTUOT-  
TEET) MÄÄRITELMÄSTÄ JA HALLINNOLLISEN YHTEISTYÖN MENE-  
TELMISTÄ
- PÖYTÄKIRJA N:o 5 HALLINTOVIRANOMAISTEN KESKINÄISESTÄ AVUNANNOSTA TUL-  
LIASIOISSA
- PÖYTÄKIRJA N:o 6 VUOTUISISSA RAJOISSA ANNETUISTA MYÖNNYTYKSISTÄ
-

## PÖYTÄKIRJA N:O 1

### TEKSTIILI- JA VAATETUSTUOTTEISTA

#### 1 ARTIKLA

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan tekstiili- ja vaate-  
tutustuotteisiin (jäljempänä 'tekstiilituotteet'), jotka  
on lueteltu yhteisön yhdistetyn nimikkeistön XI  
jaksossa (50—63 ryhmät).

#### 2 ARTIKLA

1. Sloveniasta peräisin oleviin yhdistetyn ni-  
mikkeistön XI jaksoon (50 — 63 ryhmä) kuulu-  
viin tekstiilituotteisiin yhteisöön tuotaessa tämän  
sopimuksen pöytäkirjan N:o 4, ei kuitenkaan  
tämän pöytäkirjan liitteen I (Euroopan yhteisön ja  
Slovenian tekstiilituotteiden kaupasta 23 päivänä  
heinäkuuta 1993 tehdyn sopimuksen nykyinen  
liite V), mukaisesti sovellettavat tullit poistetaan  
tämän sopimuksen voimaantulopäivänä.

2. Sloveniasta peräisin olevia, tämän pöytäkir-  
jan liitteessä I lueteltuja tuotteita yhteisöön tuota-  
essa suspendoidaan tullit yhteisön vuosittaisten  
tariffikatkojen osalta asteittain, kyseisten tuotteiden  
tullien täydellisen poistamisen saavuttamiseksi  
toisen vuoden loppuun mennessä tämän sopi-  
muksen voimaantulosta.

3. Yhteisön yhdistetyn nimikkeistön XI jak-  
soon (50—63 ryhmä) kuuluvien ja yhteisöstä  
peräisin oleviin tämän sopimuksen pöytäkirjan 4  
mukaisten tuotteiden suoraan vientiin sovelletta-  
vat tullit poistetaan tämän sopimuksen voimaan-  
tulopäivänä, lukuun ottamatta tämän pöytäkirjan  
liitteissä II a) ja II b) lueteltuja tuotteita, joihin  
sovellettavia tulleja alennetaan asteittain, kuten  
liitteissä määrätään.

4. Sopimuksen pöytäkirjassa N:o 4 tarkoitettulla  
tavalla Sloveniasta peräisin oleviin sellaisiin kor-  
vaaviin tuotteisiin yhteisöön tuotaessa sovelletta-

vat tullit, jotka johtuvat Sloveniassa toteutetuista  
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3036/94 mukai-  
sista toimista, poistetaan tämän sopimuksen voi-  
maantulopäivänä. Kyseisten tuotteiden ei kuiten-  
kaan ole oltava asetuksen 1 artiklan 3 kohdassa  
tarkoitettujen järjestelyjen tai erityis-toimenpitei-  
den tai 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen  
vuotuisten rajojen mukaisia.

5. Sopimuksen ja erityisesti sen 12 ja 13  
artiklan määräyksiä sovelletaan sopimuspuolten  
väliseen tekstiilituotteiden kauppaan, jollei tämän  
pöytäkirjan määräyksistä muuta johdu.

#### 3 ARTIKLA

Määrää koskevista järjestelyistä ja muihin Slo-  
veniasta peräisin oleviin yhteisöön vietäviin sekä  
yhteisöstä Slovenian tasavaltaan vietäviin tuotteisiin  
liittyvistä seikoista määrätään tämän sopi-  
muksen lisäpöytäkirjassa, joka koskee Euroopan  
yhteisön ja Slovenian tasavallan välistä ennen 31  
päivää joulukuuta 1995 tapahtuvaa tekstiilituotteiden  
kauppaa. Tekstiilituotteiden kaupasta 23 päi-  
vänä heinäkuuta 1993 tehdyn sopimuksen, sellai-  
sena kuin se on muutettuna Euroopan yhteisön  
laajentumisen huomioon ottamista koskevalla so-  
pimuksella 15 päivänä joulukuuta 1994,  
määräyksiä sovelletaan, mikäli lisäpöytäkirjaa ei  
ole.

#### 4 ARTIKLA

Tämän sopimuksen tultua voimaan uusia mää-  
rällisiä rajoituksia tai vaikutukseltaan vastaavia  
toimenpiteitä ei saa asettaa, lukuun ottamatta  
sopimuksessa ja sen pöytäkirjoissa määrättyjä  
toimenpiteitä.

**Liite I**  
**SUORA VIENTI**  
**YHTEISÖN TARIFFIKATOT**

| Luokka | Yksikkö        | 1996 | 1997 |
|--------|----------------|------|------|
| 5      | 000 kappaletta | 4216 | 5059 |
| 6      | 000 kappaletta | 4470 | 5364 |
| 7      | 000 kappaletta | 3098 | 3718 |
| 8      | 000 kappaletta | 4309 | 5171 |
| 9      | tonnia         | 2737 | 3285 |

**Liite II a**

## Pöytäkirjan 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut tullit

Tässä liitteessä lueteltujen ja yhteisöstä peräisin olevien tekstiilituotteiden tuonnissa Slovenian tasavaltaan sovellettavat tullit alennetaan asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

- 1 päivänä tammikuuta 1996 jokainen tulli alennetaan 80 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 1997 jokainen tulli alennetaan 55 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 1998 jokainen tulli alennetaan 30 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 1999 jokainen tulli alennetaan 15 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 2000 jäljellä olevat tullit poistetaan.

|        |        |        |          |        |
|--------|--------|--------|----------|--------|
| 511111 | 540241 | 551339 | 560741   | 630221 |
| 511119 | 540251 | 551341 | 580121   | 630231 |
| 511120 | 540252 | 551342 | 580122   | 630260 |
| 511130 | 540710 | 551343 | 580123   | 630720 |
| 511190 | 540720 | 551349 | 580124   | 630800 |
| 520511 | 540730 | 551411 | 580131   |        |
| 520512 | 540741 | 551412 | 580132   |        |
| 520513 | 540742 | 551413 | 580133   |        |
| 520514 | 540743 | 551419 | 580134   |        |
| 520515 | 540744 | 551422 | 580190   |        |
| 520521 | 540752 | 551423 | 580410   |        |
| 520522 | 540753 | 551431 | 580421   |        |
| 520523 | 540754 | 551432 | 580429   |        |
| 520524 | 540760 | 551433 | 580430   |        |
| 520525 | 540771 | 551439 | 580620   |        |
| 520531 | 540772 | 551441 | 580631   |        |
| 520532 | 540773 | 551442 | 580632   |        |
| 520533 | 540774 | 551443 | 580639   |        |
| 520534 | 540810 | 551449 | 580710   |        |
| 520535 | 540821 | 551512 | 580790   |        |
| 520541 | 540822 | 551513 | 590310   |        |
| 520542 | 540824 | 551519 | 590320   |        |
| 520543 | 550510 | 551522 | 590390   |        |
| 520544 | 550520 | 551529 | 591120   |        |
| 520545 | 550810 | 551591 | 591132   |        |
| 520611 | 550820 | 551592 | 591190   |        |
| 520612 | 550931 | 551599 | 600129   |        |
| 520613 | 550932 | 551611 | 600191   |        |
| 520614 | 550942 | 551612 | 600192   |        |
| 520615 | 550951 | 551613 | 600210   |        |
| 520621 | 550961 | 551614 | 600220   |        |
| 520622 | 550962 | 551621 | 600291   |        |
| 520623 | 550992 | 551622 | 600299   |        |
| 520624 | 551011 | 551623 | 611691   |        |
| 520625 | 551012 | 551624 | 611692   |        |
| 520631 | 551110 | 551631 | 611693   |        |
| 520632 | 551120 | 551632 | 611699   |        |
| 520633 | 551130 | 551633 | 620331   |        |
| 520634 | 551211 | 551634 | 62034110 |        |
| 520635 | 551219 | 551641 | 62034190 |        |
| 520641 | 551221 | 551642 | 62034211 |        |
| 520642 | 551229 | 551643 | 62034231 |        |
| 520643 | 551291 | 551644 | 62034235 |        |
| 520644 | 551299 | 551691 | 62046231 |        |
| 520645 | 551311 | 551692 | 62046233 |        |
| 520710 | 551312 | 551693 | 62046239 |        |
| 520790 | 551313 | 551694 | 62046251 |        |
| 530820 | 551319 | 560110 | 62046259 |        |
| 531010 | 551321 | 560121 | 62046290 |        |
| 540110 | 551323 | 560122 | 621010   |        |
| 540120 | 551329 | 560129 | 621030   |        |

**Liite II b**

## Pöytäkirjan 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut tullit

Tässä liitteessä lueteltujen ja yhteisöstä peräisin olevien tekstiilituotteiden tuonnissa Slovenian tasavaltaan sovellettavat tullit alennetaan asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

- 1 päivänä tammikuuta 1996 jokainen tulli alennetaan 90 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 1997 jokainen tulli alennetaan 70 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 1998 jokainen tulli alennetaan 45 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 1999 jokainen tulli alennetaan 35 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 2000 jokainen tulli alennetaan 20 prosenttiin perustullista.
- 1 päivänä tammikuuta 2001 jäljellä olevat tullit poistetaan.



|        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|
| 511211 | 521022 | 580110 | 610332 | 610811 |
| 511219 | 521029 | 580125 | 610333 | 610819 |
| 511220 | 521031 | 580126 | 610339 | 610821 |
| 511230 | 521032 | 580135 | 610341 | 610822 |
| 511290 | 521039 | 580136 | 610342 | 610829 |
| 520811 | 521041 | 580211 | 610343 | 610831 |
| 520812 | 521042 | 580219 | 610349 | 610832 |
| 520813 | 521049 | 580220 | 610411 | 610839 |
| 520819 | 521051 | 580230 | 610412 | 610891 |
| 520821 | 521052 | 580310 | 610413 | 610892 |
| 520822 | 521059 | 580390 | 610419 | 610899 |
| 520823 | 521111 | 580810 | 610421 | 610910 |
| 520829 | 521112 | 580890 | 610422 | 610990 |
| 520831 | 521119 | 581010 | 610423 | 611010 |
| 520832 | 521121 | 581091 | 610429 | 611020 |
| 520833 | 521122 | 581092 | 610431 | 611030 |
| 520839 | 521129 | 581099 | 610432 | 611090 |
| 520841 | 521131 | 581100 | 610433 | 611110 |
| 520842 | 521132 | 590491 | 610439 | 611120 |
| 520843 | 521139 | 590610 | 610441 | 611130 |
| 520849 | 521141 | 590691 | 610442 | 611190 |
| 520851 | 521142 | 590699 | 610443 | 611211 |
| 520852 | 521143 | 600121 | 610444 | 611212 |
| 520853 | 521149 | 600122 | 610449 | 611219 |
| 520859 | 521151 | 600199 | 610451 | 611220 |
| 520911 | 521152 | 600230 | 610452 | 611231 |
| 520912 | 521159 | 600241 | 610453 | 611239 |
| 520919 | 521211 | 600242 | 610459 | 611241 |
| 520921 | 521212 | 600243 | 610461 | 611249 |
| 520922 | 521213 | 600249 | 610462 | 611300 |
| 520929 | 521214 | 600292 | 610463 | 611410 |
| 520931 | 521215 | 600293 | 610469 | 611420 |
| 520932 | 521221 | 610110 | 610590 | 611430 |
| 520939 | 521222 | 610190 | 610610 | 611490 |
| 520941 | 521223 | 610210 | 610620 | 611511 |
| 520942 | 521224 | 610230 | 610690 | 611512 |
| 520943 | 521225 | 610290 | 610711 | 611519 |
| 520949 | 551421 | 610311 | 610712 | 611520 |
| 520951 | 560210 | 610312 | 610719 | 611591 |
| 520952 | 560221 | 610319 | 610721 | 611592 |
| 520959 | 560229 | 610321 | 610722 | 611593 |
| 521011 | 560290 | 610322 | 610729 | 611599 |
| 521012 | 560300 | 610323 | 610791 | 611610 |
| 521019 | 560749 | 610329 | 610792 | 611710 |
| 521021 | 560750 | 610331 | 610799 | 611720 |

|        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|
| 611780 | 620451 | 621220 | 630531 |
| 611790 | 620452 | 621230 | 630539 |
| 620111 | 620453 | 621290 | 630590 |
| 620112 | 620459 | 621310 | 630611 |
| 620113 | 620461 | 621320 | 630612 |
| 620119 | 620469 | 621390 | 630619 |
| 620191 | 620510 | 621410 | 630621 |
| 620192 | 620590 | 621420 | 630622 |
| 620193 | 620610 | 621430 | 630629 |
| 620199 | 620620 | 621440 | 630631 |
| 620211 | 620630 | 621490 | 630639 |
| 620212 | 620640 | 621510 | 630641 |
| 620213 | 620690 | 621520 | 630649 |
| 620219 | 620711 | 621590 | 630691 |
| 620291 | 620719 | 621710 | 630699 |
| 620292 | 620721 | 621790 | 630710 |
| 620293 | 620722 | 630130 | 630790 |
| 620299 | 620729 | 630140 | 630900 |
| 620311 | 620791 | 630190 | 631010 |
| 620312 | 620792 | 630210 | 631090 |
| 620319 | 620799 | 630229 |        |
| 620321 | 620811 | 630239 |        |
| 620322 | 620819 | 630240 |        |
| 620323 | 620821 | 630251 |        |
| 620329 | 620822 | 630252 |        |
| 620332 | 620829 | 630253 |        |
| 620333 | 620891 | 630259 |        |
| 620339 | 620892 | 630291 |        |
| 620411 | 620899 | 630292 |        |
| 620412 | 620910 | 630293 |        |
| 620413 | 620920 | 630299 |        |
| 620419 | 620930 | 630311 |        |
| 620421 | 620990 | 630312 |        |
| 620422 | 621111 | 630319 |        |
| 620423 | 621112 | 630391 |        |
| 620429 | 621120 | 630392 |        |
| 620431 | 621131 | 630399 |        |
| 620432 | 621132 | 630411 |        |
| 620433 | 621133 | 630419 |        |
| 620439 | 621139 | 630491 |        |
| 620441 | 621141 | 630492 |        |
| 620442 | 621142 | 630493 |        |
| 620443 | 621143 | 630499 |        |
| 620444 | 621149 | 630510 |        |
| 620449 | 621210 | 630520 |        |

---

## PÖYTÄKIRJA N:O 2

## EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖN (EHTY) PERUSTAMISSOPIMUKSEN SOVELTAMISALAAN KUULUVISTA TUOTTEISTA

## 1 ARTIKLA

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan EHTY:n perustamissopimuksen liitteessä I lueteltuihin ja yhteisessä tullitariffissa määrättyihin tuotteisiin<sup>(1)</sup>

## I LUKU

## EHTY:N TERÄSTUOTTEET

## 2 ARTIKLA

1. Sopimuksen tultua voimaan Sloveniasta peräisin olevia EHTY:n terästuotteita tuodaan yhteisöön tullitta.

2. Sopimuksen tultua voimaan yhteisöstä peräisin olevia EHTY:n terästuotteita tuodaan Sloveniaan tullitta, lukuun ottamatta tämän pöytäkirjan liitteessä I lueteltuja tuotteita. Näiden tuotteiden tuontia koskevia tulleja alennetaan asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

- 1 päivänä tammikuuta 1996 jokainen tulli alennetaan 80 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 1997 jokainen tulli alennetaan 55 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 1998 jokainen tulli alennetaan 30 prosenttiin perustullista
- 1 päivänä tammikuuta 1999 jokainen tulli alennetaan 15 prosenttiin perustullista

— 1 päivänä tammikuuta 2000 jäljellä olevat tullit poistetaan.

## 3 ARTIKLA

1. Tuonnin määrälliset rajoitukset, joita yhteisössä sovelletaan Sloveniasta peräisin oleviin EHTY:n terästuotteisiin, sekä vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet poistetaan sopimuksen voimaantulopäivänä.

2. Tuonnin määrälliset rajoitukset, joita Sloveniassa sovelletaan yhteisöstä peräisin oleviin EHTY:n terästuotteisiin, sekä vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet poistetaan sopimuksen voimaantulopäivänä.

## II LUKU

## EHTY:N HIILITUOTTEET

## 4 ARTIKLA

Sloveniasta peräisin olevat EHTY:n hiilituotteet tuodaan yhteisöön tuontitulleitta sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen.

## 5 ARTIKLA

Yhteisöstä peräisin olevat EHTY:n hiilituotteet

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 345, 31.12.1994, s. 1

tuodaan Sloveniaan tuontitulleita sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen.

## 6 ARTIKLA

1. Tuonnin määrälliset rajoitukset, joita yhteisössä sovelletaan Sloveniasta peräisin oleviin EHTY:n hiilituotteisiin, sekä vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet poistetaan sopimuksen voimaantulopäivänä.

Itävallan tasavalta voi kuitenkin Slovenian osalta pitää 31 päivään joulukuuta 1996 saakka voimassa tuontia koskevia rajoituksia, joita se sovelsi 1 päivänä tammikuuta 1994 yhdistetyn nimikkeistön koodin 27 02 10 00 ruskohiilen osalta.

– 2. Tuonnin määrälliset rajoitukset, joita Sloveniassa sovelletaan yhteisöstä peräisin oleviin EHTY:n hiilituotteisiin, sekä vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet poistetaan sopimuksen voimaantulopäivänä.

## III LUKU

### YHTEISET MÄÄRÄYKSET

## 7 ARTIKLA

1. Seuraavat seikat ovat ristiriidassa sopimuksen moitteettoman toiminnan kanssa siltä osin, kuin ne ovat omiaan vaikuttamaan yhteisön ja Slovenian väliseen kauppaan:

- i) kaikki yhteistyösopimukset tai sopimukset yritysten välisistä keskittymistä, kaikki päätökset yritysten yhteenliittymisestä ja kaikki yritysten väliset yhdenmukaistetut menettelytavat, joiden tarkoituksena on estää, rajoittaa tai vääristää kilpailua, tai joiden vaikutus on kilpailua estävä, rajoittava tai vääristävä,
- ii) yhden tai useamman yrityksen toimesta tapahtuva määräävän markkina-aseman väärinkäyttö yhteisön tai Slovenian koko alueella tai merkittävällä osalla sitä,
- iii) kaikki valtion tuet, lukuun ottamatta EHTY:n perustamissopimuksen mukaisesti sallittuja poikkeuksia.

2. Jokainen tämän artiklan vastainen menettely arvioidaan EHTY:n perustamissopimuksen 65 ja 66 artiklan ja ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan sekä valtion tukiin liittyvien sääntöjen, mukaan luettuna johdettu oikeus, mukaisin perustein.

3. Assosiointineuvosto antaa sopimuksen voimaantuloa seuraavien kolmen vuoden aikana säännöt, jotka ovat tarpeen 1 ja 2 kohdan täytäntöönpanossa.

4. Sopimuspuolet tunnustavat, että sopimuksen voimaantuloa seuraavan viiden ensimmäisen vuoden aikana ja poiketen siitä, mitä 1 kohdan iii alakohdassa määrätään, Slovenialla on poikkeuksellisesti valtuudet EHTY:n terästuotteiden osalta myöntää rakenneuudistukseen tarkoitettua valtion tukea, jos:

- kyseinen tuki edistää sitä saavien yritysten kannattavuutta tavanomaisissa markkinaolosuhteissa rakennemuutoskauden lopussa,
- kyseisen tuen määrä ja laajuus rajoitetaan tiukasti tasoille, jotka ovat ehdottomasti tarpeen tämän kannattavuuden palauttamiseksi, ja niitä vähennetään asteittain,
- rakennemuutosohjelma liittyy kokonaissuunnitelmaan tuotantokyvyn järjeistämiseen ja vähentämiseen Sloveniassa.

5. Kumpikin sopimuspuoli takaa avoimuuden valtion tukien alalla toisen sopimuspuolen kanssa käytävällä sellaisten tietojen jatkuvalla ja täydellisellä vaihdolla, jotka koskevat tukien määrää, merkitystä ja tarkoitusta, ja joihin sisältyy yksityiskohtainen rakennemuutossuunnitelma.

6. Jos yhteisö tai Slovenia arvioi, että tietty käytöntä on yhteensopimaton tämän artiklan 1 kohdan, sellaisena kuin se on muutettuna 4 kohdalla, määräysten kanssa, ja jos:

- sitä ei käsitellä riittävästi 3 kohdassa tarkoitetuissa täytäntöönpanemista koskevilla säännöissä, tai
- näiden sääntöjen puuttuessa sellaisessa tapauksessa, jossa tällainen käytäntö aiheuttaa tai uhkaa aiheuttaa haittaa toisen sopimuspuolen eduille taikka vakavaa haittaa tämän sisäiselle tuotannolle,

vahinkoa kärsinyt sopimuspuoli voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet, jos mitään ratkaisua ei ole löydetty enintään kolmekymmentä työpäivää kestävässä neuvotteluissa. Nämä neuvottelut on järjestettävä kolmenkymmenen päivän kuluessa virallisen pyynnön esittämispäivästä.

Tämän artiklan 1 kohdan iii alakohdan kanssa yhteensopimattomien käytäntöjen osalta näitä aiheellisia toimenpiteitä voidaan toteuttaa ainoastaan tullitariffeja ja kauppaa koskevassa yleissopimuksessa (GATT) määrättyjen menettelyjen ja edellytysten mukaisesti tai kaikkien muiden kyseisen sopimuksen yhteydessä neuvoteltujen ja sopimuspuolten välillä sovellettujen keinojen avulla.

## 8 ARTIKLA

Sopimuksen 12, 13, 14 ja 15 artiklan määräyksiä sovelletaan sopimuspuolten välisessä EHTY-tuotteiden kaupassa.

## 9 ARTIKLA

Sopimuspuolet sopivat, että yksi assosiointineuvoston perustamista erityistoimielimistä on yhteydenpitoryhmä, jonka tehtävänä on keskustella tämän pöytäkirjan täytäntöönpanosta.

## Liite I

 LUETTELO PÖYTÄKIRJA N:O 2  
 2 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA

|          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|
| 72029911 | 72091310 | 72114910 | 72192210 | 72254050 |
|          | 72091390 | 72119011 | 72192290 | 72254070 |
| 72081310 | 72091410 |          | 72192310 | 72254090 |
| 72081391 | 72091490 | 72131000 | 72192390 | 72255010 |
| 72081395 | 72092100 | 72133120 | 72192410 | 72255090 |
| 72081398 | 72092210 | 72133181 | 72192490 | 72259010 |
| 72081410 | 72092290 | 72133189 | 72193110 |          |
| 72081491 | 72092310 | 72133910 | 72193190 | 72261010 |
| 72081499 | 72092390 | 72133990 | 72193210 | 72261031 |
| 72082310 | 72092410 | 72134100 | 72193290 | 72261039 |
| 72082391 | 72092491 | 72134900 | 72193310 | 72262020 |
| 72082395 | 72092499 | 72135020 | 72193390 | 72269110 |
| 72082398 | 72093100 | 72135081 | 72193410 | 72269190 |
| 72082410 | 72093210 | 72135089 | 72193490 | 72269210 |
| 72082491 | 72093290 |          | 72193510 | 72269920 |
| 72082499 | 72093310 | 72142000 | 72193590 |          |
| 72083100 | 72093390 | 72144010 |          | 72271000 |
| 72083310 | 72093410 | 72144020 | 72201100 | 72272000 |
| 72083391 | 72093490 | 72144051 | 72201200 | 72279010 |
| 72083399 | 72094100 | 72144059 | 72202010 | 72279030 |
| 72083410 | 72094210 | 72144080 | 72209011 | 72279050 |
| 72083490 | 72094290 | 72145010 | 72209031 | 72279070 |
| 72083510 | 72094310 | 72145031 |          |          |
| 72083590 | 72094390 | 72145039 | 72210010 | 72281010 |
| 72084100 | 72094410 | 72145090 | 72210090 | 72281030 |
| 72084310 | 72094490 | 72146000 |          | 72282011 |
| 72084391 |          |          | 72221011 | 72282019 |
| 72084399 | 72111100 | 72191210 | 72221019 | 72282030 |
| 72084410 | 72111210 | 72191290 | 72221021 | 72283020 |
| 72084490 | 72111290 | 72191310 | 72221029 | 72283041 |
| 72084510 | 72111910 | 72191390 | 72221031 | 72283049 |
| 72084590 | 72111991 | 72191410 | 72221039 | 72283061 |
| 72089010 | 72111999 | 72191490 | 72221081 | 72283069 |
|          | 72112100 | 72192111 | 72221089 | 72283070 |
| 72091100 | 72112210 | 72192119 |          | 72283089 |
| 72091210 | 72112290 | 72192190 | 72251010 | 72286010 |
| 72091290 | 72112910 |          | 72251091 | 72287010 |
|          | 72112991 |          | 72251099 | 72287031 |
|          | 72112999 |          | 72252020 |          |
|          | 72113010 |          | 72253000 | 73011000 |
|          | 72114110 |          | 72254010 |          |
|          | 72114191 |          | 72254030 |          |

**PÖYTÄKIRJA N:O 3**  
**SLOVENIAN JA YHTEISÖN VÄLISESTÄ**  
**JALOSTETTUIJEN MAATALOUSTUOTTEIDEN KAUPASTA**

**1 ARTIKLA**

1. Yhteisön ja Slovenian on sovellettava jalostettuihin maataloustuotteisiin liitteessä I ja liitteessä II lueteltuja tulleja niissä mainittujen edellytysten mukaisesti.

2. Assosiointineuvosto voi päättää:

- tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen jalostettujen maataloustuotteiden luettelon laajentamisesta
- liitteissä mainittujen tullien muuttamisesta
- tariffikiintiöiden lisäämisestä tai poistamisesta

3. Assosiointineuvosto voi korvata tässä pöytäkirjassa vahvistetut tullit järjestelyllä, joka perustuu yhteisön ja Slovenian tämän pöytäkirjan mukaisten jalostettujen maataloustuotteiden valmistuksessa tosiasiaassa käytettyjen maataloustuotteiden markkinahintoihin. Sen on laadittava luettelo tuotteista, joihin kyseisiä hintoja sovelletaan sekä luettelo perustuotteista; sen on annettava tätä varten yleiset soveltamista koskevat säännöt.

**2 ARTIKLA**

Assosiointineuvoston päätöksellä voidaan alen-

taa 1 artiklan määräysten mukaisesti sovellettuja tulleja:

- kun yhteisön ja Slovenian välisessä kaupassa maatalouden perustuotteisiin sovellettavia tulleja on alennettu tai
- vastauksena jalostettuihin maataloustuotteisiin liittyville molemminpuolisista myönnytysistä johtuville alennuksille.

Ensimmäisessä luettelumakohdassa määrätyt alennukset lasketaan tullin perusteella, joka on tarkoitettu maatalousosaksi, joka vastaa todellisuudessa kyseisten jalostettujen maataloustuotteiden valmistuksessa käytettyjä maataloustuotteita, ja joka on vähennetty näihin perusmaataloustuotteisiin sovelletuista tulleista.

**3 ARTIKLA**

Yhteisö ja Slovenia ilmoittavat toisilleen hallinnollisista järjestelyistä, jotka on hyväksytty tämän pöytäkirjan kattamien tuotteiden osalta.

Näiden järjestelyjen avulla olisi taattava kaikille asianosaisille sopimuspuolille tasavertainen kohtelu, jonka on oltava mahdollisimman yksinkertainen ja joustava.

## Liite I

Sloveniasta peräisin olevien tavaroiden yhteisöön tuonnissa sovellettavat tullit

| CN-koodi                   | Tavaran kuvaus  | Tulli             |
|----------------------------|---|-------------------|
| 1                          | 2   | 3                 |
| 0403                       | Kirnupiimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito tai kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:  |                   |
| 0403 10                    | - jogurtti:   |                   |
| 0403 10 51 -<br>0403 10 99 | -- maustettu tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävä   | EA <sup>(1)</sup> |
| 0403 90                    | - muu:  |                   |
| 0403 90 71 -<br>0403 90 99 | -- maustettu tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävä   | EA                |
| 0710                       | Jäädetyt kasvikset (myös höyryssä tai vedessä keitetyt):  |                   |
| 0710 40                    | - sokerimaissi  | EA                |
| 0711                       | Kasvikset, väliaikaisesti (esim. rikkidioksidikaasulla tai suolavedessä, rikkihapoke- tai muussa säilöntäliuoksessa) säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina:                                   |                   |
| 0711 90 30                 | - sokerimaissi  | EA                |
| 1517                       | Margariini; syötävät seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläin- tai kasvirasvoista tai -öljyistä tai tämän ryhmän eri rasvojen ja öljyjen jakeista, muut kuin nimikkeen 1516 syötävät rasvat ja öljyt sekä niiden jakeet: |                   |
| 1517 10                    | - margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini:   |                   |
| 1517 10 10                 | -- jossa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa  | EA                |

<sup>(1)</sup> (Agricultural component) Maatalousosa, Uruguayn kierroksen tariffin mukaisesti.



| 1            | 2   | 3                   |
|--------------|---|---------------------|
| 1517 90      | - muut:   |                     |
| 1517 90 10   | -- joissa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa             | EA                  |
| 1519         | Teolliset monokarbonsyylirasvahapot; puhdistuksessa saadut happamat öljyt; teolliset rasva-alkoholit:   |                     |
|              | - Teolliset monokarbonsyylirasvahapot:  |                     |
| 1519 11      | -- steariinihappo   | 2                   |
| 1519 12      | -- öljyhappo  | 5                   |
| 1519 20      | - puhdistuksessa saadut happamat öljyt  | 6                   |
| 1704         | Kaakota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa):                                       |                     |
| 1704 10      | - Purukumi, myös sokerilla kuorrutettu:   |                     |
| 1704 10 11 - | -- jossa on vähemmän kuin 60 painoprosenttia sakkaroosia  | EA, max 23          |
| 1704 10 19   | (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna)  |                     |
| 1704 10 91 - | -- jossa on vähintään 60 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan  | EA, max 18          |
| 1704 10 99   | lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna)  |                     |
| 1704 90      | - muut:   |                     |
| 1704 90 10   | -- lakritsiuute, jossa on sakkaroosia enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta ei muita lisättyjä aineita | 9                   |
| 1704 90 30   | - valkoinen suklaa  | EA, max 27 + AD S/Z |
| 1704 90 51 - | - muut  | EA, max 27 + AD S/Z |
| 1704 90 99   |   |                     |
| 1803         | Kaakaomassa, myös sellainen, josta rasva on poistettu   | 0                   |
| 1804 00 00   | Kaakaovoi, -rasva ja -öljy  | 0                   |
| 1805 00 00   | Kaakaojauhe, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön                                    | 0                   |

| 1                          | 2   | 3  |
|----------------------------|---|--|
| 1806                       | Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet:   |  |
| 1806 10                    | - kaakaojauhe, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä   | EA   |
| 1806 20                    | - muut valmisteet enemmän kuin 2 kg:n painoisina levyinä tai tankoina taikka nesteinä, tahnana, jauheena, jyväsinä tai niiden kaltaisessa muodossa, astian tai muun tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino suurempi kuin 2 kg: |  |
| 1806 20 10                 | -- jotka sisältävät vähintään 31 painoprosenttia kaakaovoita tai jotka sisältävät kaakaovoita ja maitorasvaa yhteensä vähintään 31 painoprosenttia  | EA, max 27 + AD S/Z                        |
| 1806 20 30                 | -- jotka sisältävät kaakaovoita ja maitorasvaa yhteensä vähintään 25 painoprosenttia, mutta vähemmän kuin 31 painoprosenttia<br>-- muut:  | EA, max 27 + AD S/Z                        |
| 1806 20 50                 | --- jotka sisältävät vähintään 18 painoprosenttia kaakaovoita   | EA, max 27 + AD S/Z                        |
| 1806 20 70                 | --- "Chocolate milk crumb"  | EA   |
| 1806 20 80                 | --- suklaakuorrutteen   | EA   |
| 1806 20 95                 | --- muut  | EA, max 27 + AD S/Z                        |
| 1806 31                    | -- täytetyt   | EA, max 27 + AD S/Z                        |
| 1806 32                    | -- täyttämättömät   | EA, max 27 + AD S/Z                        |
| 1806 90                    | - muut:   |  |
| 1806 90 11 -<br>1806 90 39 | -- suklaa ja suklaatuotteet   | EA, max 27 + AD S/Z                        |
| 1806 90 50                 | -- sokerivalmisteet ja niiden korvikkeet, jotka perustuvat muihin makeutusaineisiin kuin sokeriin, kaakaota sisältävät  | EA, max 27 + AD S/Z                        |
| 1806 90 60                 | -- kaakaota sisältävät levitteet:<br>--- tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino enintään 1 kg<br>--- muut  | EA, max 27 + AD S/Z<br>EA, max 27 + AD S/Z |
| 1806 90 70                 | -- kaakaota sisältävät valmisteet juomien valmistukseen   | EA, max 27 + AD S/Z                        |
| 1806 90 90                 | -- muut   | EA, max 27 + AD S/Z                        |

| 1                          | 2  | 3  |
|----------------------------|--|----|
| 1901                       | Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaojauhetta tai joissa sitä on vähemmän kuin 50 painoprosenttia; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401-0404 tuotteista tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaojauhetta tai joissa sitä on vähemmän kuin 10 painoprosenttia: |    |
| 1901 10                    | - pikkulapsille tarkoitetut valmisteet vähittäismyyntipakkauksissa   | EA |
| 1901 20                    | - seokset ja taikinat nimikkeen 1905 leipomatuotteiden valmistukseen:  | EA |
| 1901 90                    | - muut:  |    |
| 1901 90 11                 | --- kuivauutteen määrä vähintään 90 painoprosenttia  |    |
| 1901 90 19                 | --- muut   | EA |
| 1901 90 90                 | -- muut  | EA |
| 1902                       | Makaronivalmisteet, kuten spagetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu:<br>- kypsentämättömät makaronivalmisteet, joita ei ole täytetty eikä muullakaan tavalla valmistettu:  |    |
| 1902 11                    | -- munaa sisältävät  | EA |
| 1902 19                    | -- muut  | EA |
| 1902 20                    | - täytetyt makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai muulla tavalla valmistetut:  |    |
| 1902 20 91 -<br>1902 20 99 | -- muut  | EA |
| 1902 30                    | - muut makaronivalmisteet  | EA |
| 1902 40                    | - couscous   | EA |
| 1903                       | Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjäminä tai niiden kaltaisessa muodossa  | EA |
| 1904                       | Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet (esim. maissihiutaleet); esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvänä tai jyväsinä  | EA |

| 1                | 2  | 3                   |
|------------------|--|---------------------|
| 1905             | Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet: |                     |
| 1905 10          | - näkkileipä   | EA, max 24 + AD S/Z |
| 1905 20          | - maustekakut ja vastaavat   | EA                  |
| 1905 30:stä      | - makeat keksit ja pikkuleivät (sweet biscuits): vohvelit ja vohvelikeksit:  |                     |
| 1905 30 11 -     | -- muut:   | EA, max 35 + AD S/Z |
| 59 ja 99         | --- vohvelit ja vohvelikeksit:   |                     |
| 1905 30 91       | ---- suolatut, myös täytetyt   | EA, max 30 + AD F/M |
| 1905 40          | - korput, paahdettu leipä ja niiden kaltaiset paahdetut tuotteet:  | EA                  |
| 1905 90          | - muut:  |                     |
| 1905 90 10       | -- happamaton leipä (matzos)   | EA, max 20 + AD F/M |
| 1905 90 20       | -- ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet<br>-- muut:  | EA                  |
| 1905 90 30       | --- ruokaleipä, jossa ei ole lisättyä hunajaa, munaa, juustoa tai hedelmää ja jossa on sokeria enintään 5 painoprosenttia ja/tai rasvaa enintään 5 painoprosenttia kuivapainosta   | EA                  |
| 1905 90 40       | --- vohvelit ja vohvelikeksit, joissa on vettä yli 10 painoprosenttia  | EA, max 30 + AD F/M |
| 1905 90 45 ja 55 | --- keksit ja pikkuleivät (biscuits); puristetut tai paisutetut tuotteet, maustetut tai suolatut<br>--- muut:  | EA, max 30 + AD F/M |
| 1905 90 60       | ---- lisättyä makeutusainetta sisältävät   | EA, max 35 + AD S/Z |
| 1905 90 90       | ---- muut  | EA, max 30 + AD F/M |

| 1          | 2   | 3  |
|------------|---|----|
| 2001       | Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kasvikset, hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat:   |    |
| 2001 90    | - muut:   |    |
| 2001 90 30 | - makea- eli sokerimaissi (Zea mays var. saccharata)  | EA |
| 2001 90 40 | - jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä  | EA |
| 2004       | Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädytetyt:  |    |
| 2004 10    | - perunat:  |    |
| 2004 10 91 | -- hienoina tai karkeina jauhoina tai hiutaleina, valmistettu perunasta   | EA |
| 2004 90    | - muut:   |    |
| 2004 90 10 | -- makea- eli sokerimaissi (Zea mays var. saccharata)   | EA |
| 2005       | Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät:  |    |
| 2005 20    | - perunat:  |    |
| 2005 20 10 | -- hienoina tai karkeina jauhoina tai hiutaleina, valmistettu perunasta   | EA |
| 2005 80    | - makea- eli sokerimaissi (Zea mays var. saccharata)  | EA |
| 2008       | Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat: |    |
| 2008 91    | - palmunsydämet   | 9  |
| 2008 99 85 | - makea- eli sokerimaissi (Zea mays var. saccharata)  | EA |
| 2008 99 91 | - jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on tärkkelystä vähintään 5 painoprosenttia:   | EA |

| 1          | 2  | 3   |
|------------|--|-----|
| 2101       | Kahvi-, tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin tuotteisiin tai kahviin, teehen tai mateen perustuvat valmisteet; paahdettu sikurin juuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteen, esanssit ja tiivisteet:  |     |
| 2101 10    | - kahviuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin tuotteisiin, esansseihin tai tiivisteisiin tai kahviin perustuvat valmisteet:<br>-- kahviin perustuvat valmisteet:  |     |
| 2101 10 99 | --- muut   | EA  |
| 2101 20    | - tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin tuotteisiin, esansseihin ja tiivisteisiin taikka teehen tai mateen perustuvat valmisteet:  |     |
| 2101 20 10 | -- joissa ei ole maitorasvaa, maitoproteiinia, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä tai joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 2,5 painoprosenttia maitoproteiinia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä: |     |
| 2101 20 90 | --- teehen tai mateen perustuvat valmisteet  | 0   |
|            | --- muut   | 4,4 |
|            | -- muut  | EA  |
| 2101 30    | - paahdettu sikurin juuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteen, esanssit ja tiivisteet:<br>-- paahdettu sikurin juuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet:  |     |
| 2101 30 11 | --- paahdettu sikurin juuri  | 7,7 |
| 2101 30 19 | --- muut<br>- sikurinjuuren ja muiden paahdettujen kahvinkorvikkeiden uutteen, esanssit ja tiivisteet:   | EA  |
| 2101 30 91 | -- paahdetusta sikurin juuresta saadut   | 8,6 |
| 2101 30 99 | -- muut  | EA  |

| 1            | 2  | 3   |
|--------------|--|-----|
| 2102         | Hiiva, (elävä eli aktiivinen tai kuollut eli inaktiivinen); muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit (ei kuitenkaan nimikkeen 3002 rokotteet); valmistetut leivinjauheet: |     |
| 2102 10      | - elävä eli aktiivinen hiiva:  |     |
| 2102 10 10   | -- hiivaviljelmät  | 7,4 |
| 2102 10 31 - | -- leivontahiiva   | EA  |
| 2102 10 39   |  |     |
| 2102 10 90   | -- muu   | 8,8 |
| 2102 20      | - kuollut eli inaktiivinen hiiva; muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit:   | 3   |
| 2102 20 11   | -- kuollut eli inaktiivinen hiiva tabletteina, kuutioina tai niiden kaltaisessa muodossa, tai nettopainoltaan enintään 1 kg:n pakkauksissa:                                  |     |
| 2102 30 00   | - valmistetut leivinjauheet  | 3   |
| 2103         | Kastikkeet ja valmisteet niitä varten; maustamisvalmisteita olevat sekoitukset; sinappijauho ja valmistettu sinappi:   |     |
| 2103 10      | - soijakastike   | 4,4 |
| 2103 20      | - tomaattiketsuppi ja muut tomaattikastikkeet:   |     |
|              | -- tomaattisoseeseen perustuvat kastikkeet   | 6   |
|              | -- muut  | 7   |
| 2103 30      | - sinappijauho ja valmistettu sinappi:   |     |
| 2103 30 90   | -- valmistettu sinappi   | 6,5 |
| 2103 90      | - muut:  | 6   |
| 2103 90 90   | -- muut  | 5   |
| 2104         | Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten; homogenoidut sekoitetut elintarvikevalmisteet:  |     |
| 2104 10      | - keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten  | 7   |
| 2104 20      | - homogenoidut sekoitetut elintarvikevalmisteet  | 8,6 |

| 1                          | 2  | 3                     |
|----------------------------|--|-----------------------|
| 2105                       | Jäätelö, mehujää ja niiden kaltaiset jäädytetyt valmisteet, myös kaakaota sisältävät   | EA, max 27 + AD S/Z   |
| 2106                       | Muualle kuulumattomat ravintovalmisteet:   |                       |
| 2106 10                    | - proteiiniivisteet ja teksturoidut proteiiniaineet:   |                       |
| 2106 10 10                 | -- joissa ei ole maitorasvaa, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä tai joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä  | 8,2                   |
| 2106 10 90                 | -- muut  | EA                    |
| 2106 90                    | - muut:  |                       |
| 2106 90 10                 | -- juustofonduet<br>-- muut  | EA, Max 25 ECU/100 kg |
| 2106 90 91                 | --- joissa ei ole maitorasvaa, maitoproteiinia, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä tai joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maito-rasvaa, vähemmän kuin 2,5 painoprosenttia maitoproteiinia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä: |                       |
| 2106 90 91:stä             | ---- proteiinien hydrolysaatit; hiivan autolysaatit  | 4,4                   |
| 2106 90 91:stä             | ---- muut  | 4,4                   |
| 2106 90 99                 | --- muut   | EA                    |
| 2202                       | Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeeseen 2009 hedelmä- ja kasvismehut:   |                       |
| 2202 10                    | - vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu  | 5                     |
| 2202 90                    | - muut:  |                       |
| 2202 90 10                 | -- nimikkeisiin 0401-0404 kuuluvia tuotteita tai niistä saatuja rasvoja sisältämättömät:   |                       |
| 2202 90 10:stä             | --- joissa on sokeria (sakkaroosia tai inverttisokeria)  | 5                     |
| 2202 90 91 -<br>2202 90 99 | -- muut  | EA                    |



| 1                   | 2   | 3                               |
|---------------------|---|---------------------------------|
| 2203                | Mallasjuomat  | 7                               |
| 2205                | Vermutti ja muu tuoreista rypäleistä valmistettu viini, joka on maustettu kasveilla tai aromaattisilla aineilla   | 5                               |
| 2208                | Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat; alkoholipitoiset valmisteet, jollaisia käytetään juomien valmistukseen: |                                 |
| 2208 10             | - alkoholipitoiset valmisteet (seokset), jollaisia käytetään juomien valmistukseen:   |                                 |
| 2208 10 90          | -- muut   | 19 MIN 1,1ecua/til-%/hl         |
| 2208 20             | - alkoholijuomat, rypäleviinistä tai viininvalmistuksen puristejäännöksestä tislaamalla valmistetut:  |                                 |
| 2208 20 11<br>ja 19 | -- enintään 2 litraa vetävissä astioissa  | 1,1ecua/til-%/hl + 7ecua/hl     |
| 2208 20 91<br>ja 99 | -- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa  | 1,1ecua/til-%/hl                |
| 2208 30             | - viskit:<br>-- Bourbon-viski:  |                                 |
| 2208 30 11          | --- enintään 2 litraa vetävissä astioissa <sup>(1)</sup>  | 0,1 ecua/til-%/hl + 1ecua/hl    |
| 2208 30 19          | --- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa   | 0,1 ecua/til-%/hl               |
| 2208 30 91          | -- muut:<br>---- enintään 2 litraa vetävissä astioissa  | 0,3 ecua/til-%/hl + 2,1ecua/hl  |
| 2208 30 99          | --- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa   | 0,3ecua/til-%/hl + 2,1ecua/hl   |
| 2208 40             | - rommi ja taffia:  |                                 |
| 2208 40 10          | -- enintään 2 litraa vetävissä astioissa  | 0,7 ecua/til-%/hl + 3,5 ecua/hl |
| 2208 40 90          | -- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa  | 0,7 ecua/til-%/hl               |

(<sup>1</sup>) Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä säädettyjä edellytyksiä.

| 1          | 2   | 3                               |
|------------|---|---------------------------------|
| 2208 50    | - gini ja genever:  |                                 |
| 2208 50 11 | -- gini, enintään 2 litraa vetävissä astioissa:   | 0,7 ecua/til-%/hl + 3,5ecua/hl  |
| 2208 50 19 | --- gini, enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa   | 0,7 ecua/til-%/hl               |
| 2208 50 91 | --- genever, enintään 2 litraa vetävissä astioissa  | 1,1 ecua/til-%/hl + 7 ecua/hl   |
| 2208 50 99 | -- genever, enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa   | 1,1 ecua/til-%/hl + 7 ecua/hl   |
| 2208 90    | - muut:   |                                 |
|            | -- arrakki:   |                                 |
| 2208 90 11 | --- enintään 2 litraa vetävissä astioissa   | 0,7 ecua/til-%/hl + 3,5ecua/hl  |
| 2208 90 19 | --- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa   | 0,7 ecua/til-%/hl               |
|            | -- vodka, alkoholipitoisuus enintään 45,4 tilavuusprosenttia, sekä luumu-, päärynä- ja kirsikkaviinat (ei kuitenkaan liköörit): |                                 |
|            | --- enintään 2 litraa vetävissä astioissa:  |                                 |
| 2208 90 31 | --- vodka   | 0,9 ecua/til-%/hl + 3,5 ecua/hl |
| 2208 90 33 | --- luumu-, päärynä- ja kirsikkaviinat (ei kuitenkaan liköörit)   | 0,9 ecua/til-%/hl + 3,5 ecua/hl |
| 2208 90 39 | --- enemmän kuin 2 litraa vetävissä astioissa   | 0,9 ecua/til-%/hl               |
|            | -- muut väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat:   |                                 |
|            | --- enintään 2 litraa vetävissä astioissa:  |                                 |
|            | --- väkevät alkoholijuomat (ei kuitenkaan liköörit):  |                                 |
| 2208 90 51 | --- hedelmistä tislattut  | 1,1 ecua/til-%/hl + 7 ecua/hl   |
| 2208 90 53 | ---- muut   | 1,1 ecua/til-%/hl + 7 ecua/hl   |
|            | -- muut alkoholipitoiset juomat:  |                                 |
|            | --- enintään 2 litraa vetävissä astioissa:  |                                 |

| 1              | 2   | 3                             |
|----------------|---|-------------------------------|
| 2208 90 55:stä | ---- liköörit:<br>- joissa on munaa tai munankeltuaista ja/tai sokeria (sakkaroosia tai inverttisokeria)                                  | 1,1 ecua/til-%/hl + 7 ecua/hl |
| 2208 90 59:stä | ---- muut alkoholipitoiset juomat:<br>- joissa on munaa tai munankeltuaista ja/tai sokeria (sakkaroosia tai inverttisokeria)              | 1,1 ecua/til-%/hl + 7 ecua/hl |
| 2208 90 71     | ---- hedelmistä tislatus  | 1,1 ecua/til-%/hl             |
| 2208 90 73     | ---- muut   | 1,1 ecua/til-%/hl             |
| 2208 90 79:stä | ---- liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat<br>-- denaturoimaton etyylialkoholi, alkoholipitoisuus vähemmän kuin 80 tilavuusprosenttia: | 1,1 ecua/til-%/hl             |
| 2208 90 91     | --- enintään 2 litraa vetävissä astioissa   | 1,1 ecua/til-%/hl + 7 ecua/hl |
| 2208 90 91:stä | ---- muut   |                               |
| 2208 90 99:stä | --- muut:   | 1,1 ecua/til-%/hl             |
| 2208 90 99:stä | ---- muut   |                               |

## Liite II

Sloveniasta peräisin olevien tavaroiden yhteisöön tuonnissa sovellettavat tullit

| CN-koodi                   | Tavaran kuvaus  | Tulli                 |
|----------------------------|---|-----------------------|
| 1                          | 2   | 3                     |
| 0403                       | Kirnapuimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito tai kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä:  |                       |
| 0403 10                    | - jogurtti  |                       |
| 0403 10 51 -<br>0403 10 99 | -- maustettu tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävä   | maksu                 |
| 0403 90                    | - muu:  |                       |
| 0403 90 71 -<br>0403 90 99 | -- maustettu tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävä   | maksu                 |
| 0710                       | Jäädetyt kasvikset (myös höyryssä tai vedessä keitetyt):  |                       |
| 0710 40                    | - sokerimaissi  | Suosituimustulli -25% |
| 0711                       | Kasvikset, väliaikaisesti (esim. rikkidioksidikaasulla tai suolavedessä, rikkihapoke- tai muussa säilöntäliuoksessa) säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina:                                   |                       |
| 0711 90 30                 | - sokerimaissi  | Suosituimustulli -25% |
| 1517                       | Margariini; syötävät seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläin- tai kasvirasvoista tai -öljyistä tai tämän ryhmän eri rasvojen ja öljyjen jakeista, muut kuin nimikkeen 1516 syötävät rasvat ja öljyt sekä niiden jakeet: |                       |
| 1517 10                    | - margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini:   |                       |
| 1517 10 10                 | -- jossa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa  | Suosituimustulli -25% |

| 1                          | 2   | 3                      |
|----------------------------|---|------------------------|
| 1517 90                    | - muut:   |                        |
| 1517 90 10                 | -- joissa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa   | Suosituimmustulli -25% |
| 1704                       | Kaakota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa):   | Suosituimmustulli -25% |
| 1806                       | Suklaa ja muut kaakota sisältävät elintarvikevalmisteet   | Suosituimmustulli -25% |
| 1901                       | Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaojauhetta tai joissa sitä on vähemmän kuin 50 painoprosenttia; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401-0404 tuotteista tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaojauhetta tai joissa sitä on vähemmän kuin 10 painoprosenttia | Suosituimmustulli -25% |
| 1902                       | Makaronivalmisteet, kuten spagetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu:<br><br>- kypsentämättömät makaronivalmisteet, joita ei ole täytetty eikä muullakaan tavalla valmistettu:   |                        |
| 1902 11                    | -- munaa sisältävät   | Suosituimmustulli -25% |
| 1902 19                    | -- muut   | Suosituimmustulli -25% |
| 1902 20                    | - täytetyt makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai muulla tavalla valmistetut:   |                        |
| 1902 20 91 -<br>1902 20 99 | -- muut   | Suosituimmustulli -25% |
| 1902 30                    | - muut makaronivalmisteet   | Suosituimmustulli -25% |
| 1902 40                    | - couscous  | Suosituimmustulli -25% |
| 1903                       | Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjäminä tai niiden kaltaisessa muodossa:  | Suosituimmustulli -25% |

| 1          | 2  | 3                        |
|------------|--|--------------------------|
| 1904       | Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet (esim. maissihiutaleet); esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvänä tai jyväsinä  | Suosituimmuus-tulli -25% |
| 1905       | Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttuseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet: | Suosituimmuus-tulli -25% |
| 2001       | Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kasvikset, hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat:  |                          |
| 2001 90    | - muut:  |                          |
| 2001 90 30 | - makea- eli sokerimaissi (Zea mays var. saccharata)   | Suosituimmuus-tulli -25% |
| 2001 90 40 | - jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä   | Suosituimmuus-tulli -25% |
| 2004       | Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädytetyt:   |                          |
| 2004 10    | - perunat  |                          |
| 2004 10 91 | -- hienoina tai karkeina jauhoina tai hiutaleina   | Suosituimmuus-tulli -25% |
| 2004 90    | - muut:  |                          |
| 2004 90 10 | -- makea- eli sokerimaissi (Zea mays var. saccharata)  | Suosituimmuus-tulli -25% |
| 2005       | Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät  |                          |
| 2005 20    | - perunat:   |                          |
| 2005 20 10 | -- hienoina tai karkeina jauhoina tai hiutaleina   | Suosituimmuus-tulli -25% |
| 2005 80    | - makea- eli sokerimaissi (Zea mays var. saccharata)   | Suosituimmuus-tulli -25% |
| 2008       | Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat:  |                          |
| 2008 99 85 | - maissi, muu kuin makeamaissi (Zea mays var. saccharata)  | Suosituimmuus-tulli -25% |
| 2008 99 91 | - jamssi, bataatti ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on tärkkelystä vähintään 5 painoprosenttia  | Suosituimmuus-tulli -25% |

| 1          | 2  | 3                          |
|------------|--|----------------------------|
| 2101       | Kahvi-, tee- ja mateuutteet, -esanssit ja tiivisteet sekä näihin tuotteisiin tai kahviin, teehen tai mateen perustuvat valmisteet; paahdettu sikurin juuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteet, esanssit ja tiivisteet: |                            |
| 2101 10    | - kahviuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin tai tiivisteisiin tai kahviin perustuvat valmisteet:  | Suosituimmuus-tulli -25%   |
| 2101 20    | - tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin ja tiivisteisiin taikka teehen tai mateen perustuvat valmisteet:   | Suosituimmuus-tulli -25%   |
| 2101 30    | - paahdettu sikurin juuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteet, esanssit ja tiivisteet   | Suosituimmuus-tulli -63,3% |
| 2102       | Hiiva (elävä eli aktiivinen tai kuollut eli inaktiivinen); muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit (ei kuitenkaan nimikkeen 3002 rokotteet); valmistetut leivinjauheet:  |                            |
| 2102 10    | - elävä eli aktiivinen hiiva   | Suosituimmuus-tulli -25%   |
| 2102 20    | - kuollut eli inaktiivinen hiiva; muut kuolleet yksisoluiset mikro-organismit  | 0%                         |
| 2102 30 00 | - valmistetut leivinjauheet  | Suosituimmuus-tulli -68,4% |
| 2103       | Kastikkeet ja valmisteet niitä varten; maustamisvalmisteita olevat sekoitukset; sinappijauho ja valmistettu sinappi:   |                            |
| 2103 10    | - soijakastike   | Suosituimmuus-tulli -63,3% |
| 2103 20    | - tomaattiketsuppi ja muut tomaattikastikkeet:   | Suosituimmuus-tulli -56,3% |
| 2103 30    | - sinappijauho ja valmistettu sinappi:   | Suosituimmuus-tulli -53,6% |
| 2103 90    | - muut   | Suosituimmuus-tulli -50%   |
| 2104       | Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten; homogenoidut sekoitetut elintarvikevalmisteet:  |                            |
| 2104 10    | - keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten  | Suosituimmuus-tulli -61,1% |
| 2104 20    | - homogenoidut sekoitetut elintarvikevalmisteet  | Suosituimmuus-tulli -60,9% |

| 1       | 2  | 3                          |
|---------|--|----------------------------|
| 2105    | Jäätelö, mehujää ja niiden kaltaiset jäädytetyt valmisteet, myös kaakaota sisältävät   | Suosituimmuus-tulli -25%   |
| 2106    | Muualle kuulumattomat ravintovalmisteet  | Suosituimmuus-tulli -25%   |
| 2202    | Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- ja kasvismehut;                                  |                            |
| 2202 10 | - vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu  | Suosituimmuus-tulli -66,7% |
| 2202 90 | - muut   | Suosituimmuus-tulli -40%   |
| 2203    | Mallasjuomat   | Suosituimmuus-tulli -40%   |
| 2205    | Vermutti ja muu tuoreista rypäleistä valmistettu viini, joka on maustettu kasveilla tai aromaattisilla aineilla  | Suosituimmuus-tulli -25,9% |
| 2208    | Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholi-juomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat; alkoholipitoiset valmisteet, jollaisia käytetään juomien valmistukseen: |                            |
| 2208 10 | - alkoholipitoiset valmisteet (seokset), jollaisia käytetään juomien valmistukseen   | Suosituimmuus-tulli -30%   |
| 2208 20 | - alkoholijuomat, rypäleviinistä tai viininvalmistuksen puristejäännöksestä tislaamalla valmistetut  | Suosituimmuus-tulli -37,5% |
| 2208 30 | - viskit   | Suosituimmuus-tulli -30%   |
| 2208 40 | - rommi ja taffia  | Suosituimmuus-tulli -37,5% |
| 2208 50 | - gini ja genever  | Suosituimmuus-tulli -37,5% |
| 2208 90 | - muut   | Suosituimmuus-tulli -37,5% |



## PÖYTÄKIRJA N:o 4

**”PERÄISIN OLEVIEEN TUOTTEIDEN” (ALKUPERÄTUOTTEIDEN) KÄSITTEEN MÄÄRITTELYSTÄ JA HALLINNOLLISEN YHTEISTYÖN MENETELMISTÄ**

## I OSASTO

## YLEISET MÄÄRÄYKSET

## 1 ARTIKLA

*Määritelmät*

Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan:

- a) 'valmistuksella' kaikenlaista valmistusta tai käsittelyä, myös kokoamista tai erityistömenpiteitä,
- b) 'aineksella' kaikkia aineosia, raaka-aineita, komponentteja, osia jne., joita käytetään tuotteen valmistuksessa,
- c) 'tuotteella' valmista tuotetta, vaikka se olisi tarkoitettu käytettäväksi myöhemmin toisessa valmistustoisessa,
- d) 'tavaroilla' sekä aineksia että tuotteita,
- e) 'tullausarvolla' tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen 7 artiklan soveltamisesta Genevessä 12 päivänä huhtikuuta 1979 tehdyn sopimuksen mukaisesti määritettyä arvoa,
- f) 'vapaasti tehtaalla -hinnalla' tuotteesta vapaasti tehtaalla maksettua hintaa, joka on maksettu valmistajalle, jonka yrityksessä viimeinen valmistus tai käsittely on suoritettu, jos tähän hintaan sisältyy kaikkien käytettyjen aineiden arvo, ja josta on vähennetty kaikki sisäiset verot, jotka palautetaan tai voidaan palauttaa, kun valmis tuote viedään maasta,
- g) 'ainesten arvolla' valmistuksessa käytettyjen

ei-alkuperäainesten tullausarvoa maahan-tuotaessa tai, jos sitä ei tiedetä eikä voida todeta, ensimmäistä todettavissa olevaa kyseisistä aineksista asianomaisilla alueilla maksettua hintaa,

- h) 'alkuperäainesten arvolla' tällaisten aineiden g alakohdassa määriteltyä arvoa soveltuvin osin,
- i) 'ryhmillä' ja 'nimikkeillä' harmonoidun tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmän, tässä pöytäkirjassa 'harmonoitu järjestelmä' tai 'HS', muodostavan nimikkeistön ryhmiä ja nimikkeitä (nelinumeroiset koodit),
- j) ilmaisulla 'luokitellaan' tuotteen tai aineksen luokittelua tiettyyn nimikkeeseen,
- k) 'lähetyksellä' tuotteita, jotka lähetetään samanaikaisesti yhdeltä viejältä yhdelle vastaanottajalle tai kuljetetaan yhdellä kuljetusasiakirjalla taikka, jos tällaista asiakirjaa ei ole, yhdellä kauppalaskulla viejältä vastaanottajalle.

## II OSASTO

**'PERÄISIN OLEVIEEN TUOTTEIDEN' (ALKUPERÄTUOTTEIDEN) KÄSITTEEN MÄÄRITTELY**

## 2 ARTIKLA

*Alkuperäperusteet*

Tätä sopimusta sovellettaessa ja tämän pöytäkirjan 3 ja 4 artiklan määräyksiä rajoittamatta pidetään:

- 1. yhteisöstä peräisin olevina tuotteina (alkuperätuotteina):

- a) tämän pöytäkirjan 4 artiklan mukaisesti kokonaan yhteisössä tuotettuja tuotteita;
- b) yhteisössä tuotettuja tuotteita, joiden valmistuksessa on käytetty muita kuin siellä kokonaan tuotettuja aineksia, jos näille aineksille on suoritettu yhteisössä tämän pöytäkirjan 5 artiklan mukainen riittävä valmistus tai käsittely;

2. Sloveniasta peräisin olevina tuotteina (alkuperätuotteina):

- a) tämän pöytäkirjan 4 artiklan mukaisesti kokonaan Sloveniassa tuotettuja tuotteita;
- b) Sloveniassa tuotettuja tuotteita, joiden valmistuksessa on käytetty muita kuin siellä kokonaan tuotettuja aineksia, jos näille aineksille on suoritettu Sloveniassa tämän pöytäkirjan 5 artiklan mukainen riittävä valmistus tai käsittely.

### 3 ARTIKLA

#### *Kahdenvälinen kumulaatio*

1. Sen estämättä, mitä 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa määrätään, tässä pöytäkirjassa tarkoitettuja Slovenian alkuperäaineksia pidetään yhteisön alkuperäaineiksina edellyttämättä, että näitä aineksia on valmistettu tai käsitelty siellä riittävästi, jos niille on suoritettu tämän pöytäkirjan 6 artiklassa tarkoitettua laajempi valmistus tai käsittely.

2. Sen estämättä, mitä 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätään, tässä pöytäkirjassa tarkoitettuja yhteisön alkuperäaineksia pidetään Slovenian alkuperäaineiksina edellyttämättä, että näitä aineksia on valmistettu tai käsitelty siellä riittävästi, jos niille on suoritettu tämän pöytäkirjan 6 artiklassa tarkoitettua laajempi valmistus tai käsittely.

### 4 ARTIKLA

#### *Kokonaan tuotetut tuotteet*

1. Yhteisössä tai Sloveniassa kokonaan tuotettuina pidetään:

- a) niiden maaperästä tai merenpohjasta louhituista kivennäistuotteita;

- b) siellä korjattuja kasvituotteita;
- c) siellä syntyneitä ja kasvatettuja eläviä eläimiä;
- d) siellä kasvatetuista elävistä eläimistä saatuja tuotteita;
- e) siellä metsästämällä tai kalastamalla saatuja tuotteita;
- f) niiden alusten pyytämiä merikalastustuotteita ja muita niiden merestä saamia tuotteita;
- g) niiden tehdasaluksilla ainoastaan f alakohdassa tarkoitetuista tuotteista valmistettuja tuotteita;
- h) siellä kerättyjä yksinomaan raaka-aineiden talteenottoon soveltuvia käytettyjä tavaroita, myös yksinomaan uudelleen pinnoitettaviksi tai jätekäyttöön soveltuvat käytetyt ulkorenkkaat;
- i) siellä suoritetuista valmistustoimista syntyneitä jätteitä ja romua;
- j) niiden aluevesien ulkopuolisesta merenpohjasta tai merenpohjan alaisista kerrostumista saatuja tuotteita, jos niillä on yksinoikeus hyödyntää tätä merenpohjaa tai sen alaisia kerrostumia;
- k) siellä yksinomaan a — j alakohdassa tarkoitetuista tuotteista valmistettuja tavaroita.

2. Edellä 1 kohdan f ja g alakohdassa käytettyjä ilmaisuja ”niiden alukset” ja ”niiden tehdasalukset” sovelletaan ainoastaan aluksiin ja tehdasaluksiin:

- jotka on merkitty tai ilmoitettu Slovenian tai yhteisön jäsenvaltion alusrekisteriin,
- jotka purjehtivat Slovenian tai yhteisön jäsenvaltion lipun alla,
- joista ainakin puolet on Slovenian tai yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisten tai sellaisen yhteisön omistuksessa, jonka kotipaikka sijaitsee jäsenvaltiossa tai Sloveniassa ja jonka johtaja tai johtajat, hallituksen tai hallintoneuvoston puheenjohtaja ja näiden toimielinten jäsenten enemmistö ovat

Slovenian tai yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisia ja jonka pääomasta lisäksi henkilöyhtiöiden ja rajavastuuyhtiöiden osalta vähintään puolet kuuluu jäsenvaltioille, Slovenialle taikka niiden julkisille laitoksille tai kansalaisille,

- joiden päällystö kokonaisuudessaan koostuu Slovenian tai yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisista,
- joiden miehistöstä vähintään 75 prosenttia on Slovenian tai yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisia.

3. Ilmaisun "Slovenia" tai "yhteisö" sisältyy myös Slovenian tai yhteisön jäsenvaltioiden aluevedet.

Avomerellä liikkuvia aluksia, tehdasalukset mukaan lukien, joilla niiltä pyydettyjä kalastustuotteita valmistetaan tai käsitellään, pidetään yhteisön tai Slovenian alueen osana, jos ne täyttävät 2 kohdassa määrätyt edellytykset.

## 5 ARTIKLA

### *Riittävästi valmistetut tai käsitellyt tuotteet*

1. Sovellettaessa 2 artiklaa ei-alkuperäaineiksi pidetään riittävästi valmistettuina tai käsiteltyinä, kun valmis tuote luokitellaan eri nimikkeeseen kuin kaikki sen valmistuksessa käytetyt ei-alkuperäaineet, jollei 2 kohdasta ja 6 artiklasta muuta johdu.

2. Jos tuote mainitaan liitteessä II olevan luettelon 1 ja 2 sarakkeessa, sen on täytettävä 1 kohdassa olevan säännön sijasta kyseiselle tuotteelle 3 sarakkeessa määrätyt edellytykset.

Kun liitteessä II olevassa luettelossa sovelletaan prosenttisääntöä yhteisössä tai Sloveniassa valmistetun tuotteen alkuperäaseman määrittämiseksi, valmistuksessa tai käsittelyssä syntyneen arvonlisäyksen on vastattava valmiin tuotteen vapaasti tehtaalla -hintaa, josta on vähennetty yhteisöön tai Sloveniaan tuotujen kolmansien maiden ainesten arvo.

3. Näissä edellytyksissä ilmoitetaan kaikkien tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta valmistus tai käsittely, joka on

suoritettava näiden tuotteiden valmistuksessa käytetyille ei-alkuperäaineiksille, ja niitä sovelletaan ainoastaan tällaisiin aineksiin. Siten jos tuotetta, joka on saavuttanut alkuperäaseman, siten että se täyttää luettelon kyseistä tuotetta koskevat edellytykset, käytetään toisen tuotteen valmistuksessa, siihen ei sovelleta sitä tuotetta koskevia edellytyksiä, jonka valmistuksessa sitä käytetään, eikä sen valmistuksessa mahdollisesti käytettyjä ei-alkuperäaineita oteta huomioon.

## 6 ARTIKLA

### *Riittämättömät valmistus- tai käsittelytoimenpiteet*

Seuraavia valmistus- tai käsittelytoimia pidetään riittämättöminä antamaan alkuperäasemaa riippumatta siitä, täytyvätkö artiklan 5 edellytykset:

- a) toimenpiteet tuotteiden kunnan säilymisen varmistamiseksi kuljetuksen ja varastoinnin aikana (tuuletus, ripustus, kuivaus, jäähdytys, suolaveteen, rikkihapokkeeseen tai muuhun liuokseen upottaminen, turmeltuneiden osien poistaminen ja vastaavat toimenpiteet);
- b) pelkkä pölynpoisto, seulonta, lajittelu, luokittelu, yhteensovitus (myös tavaroiden järjestäminen sarjoiksi), pesu, maalaus, paloittelu;
- c) i) uudelleen pakkaaminen sekä kollien jakaminen ja yhdistäminen;
- ii) pelkkä pullotus, pussitus, koteloihin tai rasioihin pakkaaminen, kartongille, laudoille jne. kiinnittäminen ja kaikki muut yksinkertaiset pakkaus-toimenpiteet;
- d) merkkien, nimilappujen ja muiden vastaavanlaisten tunnusten kiinnitys tuotteisiin tai niiden pakkauksiin;
- e) erilaistenkin tuotteiden pelkkä sekoittaminen, jos seosten ainesosista yksi tai useampi ei täytä tässä pöytäkirjassa yhteisön tai Slovenian alkuperäaseman saavuttamista varten määrättyjä edellytyksiä;
- f) osien pelkkä yhdistäminen kokonaiseksi tuotteeksi;

- g) kahden tai useamman a—f alakohdassa mainitun toimenpiteen toteuttaminen yhdessä;
- h) eläinten teurastus.

## 7 ARTIKLA

### *Kelpuuttamisen yksikkö*

1. Kelpuuttamisen yksikkö tätä pöytäkirjaa sovellettaessa on se tuote, jota pidetään perusyksikkönä määritettäessä harmonoituun järjestelmään perustuva luokitus.

Tästä seuraa, että:

- a) kun tavararyhmästä tai -yhdistelmästä koostuva tuote luokitellaan harmonoidun järjestelmän mukaisesti yhteen ainoaan nimikkeeseen, tämä kokonaisuus muodostaa kelpuuttamisen yksikön,
- b) kun lähetys koostuu useasta samanlaisesta harmonoidun järjestelmän samaan nimikkeeseen luokitellusta tuotteesta, tämän pöytäkirjan määräyksiä sovelletaan kuhunkin tuotteeseen erikseen.

2. Kun harmonoidun järjestelmän 5 yleistä tulkintasääntöä sovellettaessa pakkaukset sisältyvät luokiteltaessa tuotteisiin, niitä on pidettävä tuotteisiin kuuluvina alkuperää määritettäessä.

## 8 ARTIKLA

### *Tarvikkeet, varaosat ja työkalut*

Tarvikkeiden, varaosien ja työkalujen, jotka toimitetaan yhdessä laitteiston, koneen, laitteen tai ajoneuvon kanssa, jotka kuuluvat tavanomaisena varustuksena tähän laitteistoon, koneeseen, laitteeseen tai ajoneuvoon ja jotka sisältyvät sen hintaan taikka joita ei laskuteta erikseen, katsotaan muodostavan kyseisen laitteiston, koneen, laitteen tai ajoneuvon kanssa yhden kokonaisuuden.

## 9 ARTIKLA

### *Sarjat*

Harmonoidun järjestelmän yleisessä tulkinta-

säännössä 3 tarkoitettuja sarjoja pidetään alkuperätuotteina, jos kaikki sarjaan kuuluvat tavarat ovat alkuperätuotteita. Jos sarja koostuu sekä alkuperätuotteista että ei-alkuperätuotteista, sitä on kuitenkin kokonaisuutena pidettävä alkuperätuotteena, jos ei-alkuperätuotteiden arvo on enintään 15 prosenttia sarjan vapaasti tehtaalla -hinnasta.

## 10 ARTIKLA

### *Neutraalit tekijät*

Määriteltäessä, onko tuote yhteisön tai Slovenian alkuperätuote, ei ole tarpeen todeta ovatko tuotteen valmistuksessa käytetyt sähköenergia, polttoaine, laitteistot ja laitteet sekä koneet ja työkalut taikka valmistuksen kuluessa käytetyt ainekset ja tuotteet, jotka eivät sisälly ja joiden ei ole tarkoitus sisältyä tuotteen lopulliseen koostumukseen, alkuperätuotteita.

## III OSASTO

### **ALUEESEEN LIITTYVÄT VAATIMUKSET**

## 11 ARTIKLA

### *Alueperiaate*

Edellä II osastossa alkuperäaseman saavuttamiselle määrättyjen edellytysten on täytyttävä keskeytyksettä yhteisössä tai Sloveniassa.

## 12 ARTIKLA

### *Tavaroiden jälleentuonti*

Jos yhteisöstä tai Sloveniasta muuhun maahan viedyt alkuperätuotteet palautetaan, niitä ei pidetä alkuperätuotteina, ellei 3 tai 4 artiklan määräyksistä muuta johdu ja ellei tulliviranomaisten hyväksymällä tavalla voida osoittaa, että:

- a) palautetut tavarat ovat samat kuin maastaviedyt tavarat, ja
- b) niille ei ole suoritettu kyseisessä maassa tai viennin aikana muita kuin niiden kunnon säilyttämiseksi tarvittavia toimenpiteitä.

## 13 ARTIKLA

*Suora kuljetus*

1. Tässä sopimuksessa määrättyä etuuskohtelua sovelletaan ainoastaan tuotteisiin ja aineksiin, jotka kuljetetaan yhteisön ja Slovenian alueiden välillä käymättä millään muulla alueella. Yhden jakamattoman lähetyksen muodostavat Slovenian tai yhteisön alkuperätuotteet voidaan kuitenkin kuljettaa muiden kuin yhteisön ja Slovenian alueen kautta, tarvittaessa uudelleenlastaten tai väliaikaisesti varastoiden näillä alueilla, jos tuotteet pysyvät kauttakuljetus- tai varastointimaan tulliviranomaisten valvonnassa ja niille ei suoriteta muita toimenpiteitä kuin purkaus tai uudelleenlastaus tai niiden kunnon säilyttämiseksi tarvittavat toimenpiteet.

Slovenian tai yhteisön alkuperätuotteet voidaan kuljettaa putkijohdoissa muiden maiden kuin yhteisön tai Slovenian alueen kautta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen edellytysten täytyminen osoitetaan esittämällä tuojamaan tulliviranomaisille:

- a) viejämaassa annettu kauttakuljetusrahtikirja kauttakuljetusmaassa tapahtuneen matkan osalta, tai
- b) kauttakuljetusmaan tulliviranomaisten antama todistus, jossa:
  - i) on tarkka kuvaus tuotteista,
  - ii) ilmoitetaan tuotteiden purkamisen tai uudelleenlastauksen päivämäärät ja tarvittaessa käytettyjen alusten nimet, ja
  - iii) vahvistetaan ne olosuhteet, joissa tavaroita on pidetty kauttakuljetusmaassa, tai
- c) jos edellä mainittuja ei ole, muita asian kannalta olennaisia asiakirjoja.

## 14 ARTIKLA

*Näyttelyt*

1. Tuotteille, jotka on lähetetty jonkin sopimuspuolen alueelta kolmannessa maassa pidettä-

vään näyttelyyn ja jotka myydään näyttelyn jälkeen jonkin toisen sopimuspuolen alueelle tuotaviksi, myönnetään tuonnissa tämän sopimuksen mukaiset etuudet, jos tuotteet täyttävät tässä pöytäkirjassa määrätyt edellytykset siten, että niitä voidaan pitää yhteisön tai Slovenian alkuperätuotteina, ja jos yhteisön tulliviranomaisten hyväksymällä tavalla osoitetaan, että:

- a) viejä on lähettänyt tuotteet jonkin sopimuspuolen alueelta maahan, jossa näyttely pidetään, ja pitänyt niitä siellä näytteillä;
- b) kyseinen viejä on myynyt tai muuten luovuttanut tuotteet jonkin toisen sopimuspuolen alueella olevalle vastaanottajalle;
- c) tuotteet on lähetetty näyttelyn aikana tai välittömästi sen jälkeen viimeksi mainitun sopimuspuolen alueelle samassa tilassa, jossa ne lähetettiin näyttelyyn; ja
- d) sen jälkeen kun tuotteet on lähetetty näyttelyyn, niitä ei ole käytetty muihin tarkoituksiin kuin tässä näyttelyssä esittelyyn.

2. Alkuperäselvitys annetaan tai laaditaan IV osaston mukaisesti ja esitetään tuojamaan tulliviranomaisille tavanomaisin edellytyksin. Siinä on ilmoitettava näyttelyn nimi ja osoite. Tuotteiden luonteesta ja olosuhteista, joissa niitä on pidetty näytteillä, voidaan tarvittaessa vaatia kirjallinen lisäselvitys.

3. Edellä 1 kohtaa sovelletaan kaikkiin kaupan, teollisuuden, maatalouden tai käsiteollisuuden näyttelyihin, messuihin tai niiden kaltaisiin julkisiin esittelytilaisuuksiin, joita ei ole järjestetty yksityisiin tarkoituksiin kaupoissa tai liiketiloissa ulkomaisten tuotteiden myymiseksi ja joiden aikana tuotteet pysyvät tullivalvonnassa.

## IV OSASTO

## ALKUPERÄSELVITYS

## 15 ARTIKLA

*EUR.I-tavaratodistus*

Tässä pöytäkirjassa tarkoitettu selvitys tuotteiden alkuperäsemasta annetaan tämän pöytäkirjan

liitteessä III esitetyn mallin mukaisella EUR.1-tavaratodistuksella.

## 16 ARTIKLA

### *EUR.1-tavaratodistuksen tavanomainen antamismenettely*

1. Viejämään tulliviranomaiset antavat EUR.1-tavaratodistuksen viejän tekemästä tai viejän vastuulla tämän valtuuttaman edustajan tekemästä kirjallisesta hakemuksesta.

2. Tätä varten viejän tai tämän valtuuttaman edustajan on täytettävä liitteessä III esitettyjen mallien mukainen EUR.1-tavaratodistus ja hakemuslomake.

Lomakkeet täytetään viejämään sisäisen lainsäädännön mukaisesti yhdellä niistä kielistä, joilla tämä sopimus on tehty. Jos ne täytetään käsin, ne on täytettävä musteella painokirjaimin. Tuotekuvaus on merkittävä sille varattuun kohtaan jättämättä väliin tyhjiä rivejä. Jos kohtaa ei täytetä kokonaan, viimeisen rivin alle on vedettävä vaakasuora viiva ja tyhjä tila on suljettava viivalla.

3. EUR.1-tavaratodistuksen antamista hakevan viejän on oltava valmis milloin tahansa sen viejämään tulliviranomaisten pyynnöstä, jossa EUR.1-tavaratodistus annetaan, esittämään kaikki tarvittavat asiakirjat, joilla todistetaan tuotteiden alkuperäasema sekä tämän pöytäkirjan muiden vaatimusten täytyminen.

Viejän on säilytettävä edellisessä kohdassa tarkoitettut asiakirjat vähintään kolme vuotta.

Viejämään tulliviranomaiset säilyttävät EUR.1-tavaratodistusta koskevat hakemukset vähintään kolme vuotta.

4. Yhteisön jäsenvaltion tulliviranomaiset antavat EUR.1-tavaratodistuksen, jos vietäviä tuotteita voidaan pitää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdan mukaisina yhteisön alkuperätuotteina. Slovenian tulliviranomaiset antavat EUR.1-tavaratodistuksen, jos vietäviä tuotteita voidaan pitää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan mukaisina Slovenian alkuperätuotteina.

5. Sovellettaessa 3 artiklan määräyksiä yhteisön jäsenvaltion tai Slovenian tulliviranomaiset

ovat valtuutettuja antamaan EUR.1-tavaratodistuksia tässä pöytäkirjassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, jos maasta vietäviä tavaroita voidaan pitää tässä pöytäkirjassa tarkoitettuina alkuperätuotteina ja jos EUR.1-tavaratodistukseen merkityt tuotteet ovat yhteisössä tai Sloveniassa.

Näissä tapauksissa EUR.1-tavaratodistukset annetaan esitettäessä aikaisemmin annettu tai laadittu alkuperäselvitys. Viejämään tulliviranomaiset säilyttävät tämän alkuperäselvityksen vähintään kolme vuotta.

6. Todistuksen antavat tulliviranomaiset toteuttavat tarvittavat toimenpiteet tuotteiden alkuperäaseman ja tämän pöytäkirjan muiden vaatimusten täytymisen varmistamiseksi. Niillä on oikeus vaatia todistusaineistoa ja tarkastaa viejän tilejä tai tehdä muita tarpeellisia pitämiään tarkastuksia.

Todistuksen antavat tulliviranomaiset valvovat myös, että 2 kohdassa tarkoitettut lomakkeet täytetään asianmukaisesti. Ne varmistavat erityisesti, että tavarankuvaukselle varattu kohta on täytetty siten, että siihen on mahdotonta tehdä vilpillisiä lisäyksiä.

7. EUR.1-tavaratodistuksen antamispäivä on merkittävä tavaratodistuksen tulliviranomaisten merkinnöille varattuun osaan.

8. Viejämään tulliviranomaiset antavat EUR.1-tavaratodistuksen, kun siihen merkityt tuotteet viedään maasta. Se annetaan viejän käyttöön heti, kun vienti on tosiasiallisesti tapahtunut tai varmistunut.

## 17 ARTIKLA

### *Jälkikäteen annetut EUR.1-tavaratodistukset*

1. Sen estämättä, mitä 16 artiklan 8 kohdassa määrätään, EUR.1-tavaratodistus voidaan poikkeustapauksissa antaa myös siihen merkittyjen tuotteiden viennin jälkeen, jos

a) sitä ei ole voitu antaa vientihetkellä erehdysten, tahattomien laiminlyöntien tai erityisolosuhteiden vuoksi, tai

b) tulliviranomaisen hyväksymällä tavalla osoitetaan, että EUR.1-tavaratodistus on annettu,

mutta sitä ei ole tuonnissa hyväksytty teknisistä syistä.

2. Edellä 1 kohtaa sovellettaessa viejän on hakemuksessaan mainittava EUR.1-tavaratodistukseen merkittyjen tuotteiden lähetyspaikka ja -päivä sekä esitettävä perusteet pyynnölleen.

3. Tulliviranomaiset voivat antaa EUR.1-tavaratodistuksen jälkikäteen vasta valmistettuaan viejän hakemuksen sisältämien tietojen olevan vastaavien asiakirjojen mukaiset.

4. Jälkikäteen annettuihin EUR.1-tavaratodistuksiin tehdään jokin seuraavista merkinnöistä:

'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT',  
'DELIVRÉ A POSTERIORI',  
'RILASCIATO A POSTERIORI',  
'AFGEGEVEN A POSTERIORI',  
'ISSUED RETROSPECTIVELY',  
'UDSTEDT EFTERFØLGENDE',  
'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ', 'ΥΣΤΕΡΩΝ  
'EXPEDIDO A POSTERIORI',  
'EMITADO A POSTERIORI',  
'ANNETTU JÄLKIKÄTEEN',  
'UTFÅRDAT I EFTERHAND',  
'IZDANO NAKNADNO'.

5. Edellä 4 kohdassa esitetty merkintä tehdään EUR.1-tavaratodistuksen kohtaan "Huomautuksia".

## 18 ARTIKLA

### *EUR.1-tavaratodistuksen kaksoiskappaleen antaminen*

1. Jos EUR.1-tavaratodistus varastetaan tai se katoaa tai tuhoutuu, viejä voi pyytää todistuksen antaneilta tulliviranomaisilta kaksoiskappaleen, joka laaditaan niiden hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella.

2. Näin annettuun kaksoiskappaleeseen on merkittävä jokin seuraavista maininnoista:

'DUPLIKAT', 'DUPLICATA', 'DUPLICATO', 'DUPLICAAT', 'DUPLICATE',  
'ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ', 'DUPLICADO', 'SEGUNDA VIA', 'KAKSOISKAPPALE', 'DVOJNIK'.

3. Edellä 2 kohdassa esitetty maininta sekä

alkuperäisen todistuksen antopäivä ja sarjanumero merkitään EUR.1-tavaratodistuksen kaksoiskappaleen kohtaan "Huomautuksia".

4. Kaksoiskappale, johon on merkittävä alkuperäisen EUR.1-tavaratodistuksen päivämäärä, on voimassa mainitusta päivästä.

## 19 ARTIKLA

### *Todistusten korvaaminen*

1. On aina mahdollista korvata yksi tai useampi EUR.1-tavaratodistus yhdellä tai useammalla muulla todistuksella, jos tämän tekee tullitoimipaikka tai muu toimivaltainen viranomainen, joka vastaa tavaroiden valvonnasta.

2. Korvaavaa todistusta pidetään tämän pöytäkirjan, tämän artiklan säännökset mukaan luettuna, mukaisena lopullisena EUR.1-tavaratodistuksena.

3. Korvaava todistus annetaan jälleenviejän kirjallisesta hakemuksesta sen jälkeen, kun asianomaiset viranomaiset ovat tarkastaneet hakemuksessa olevat tiedot. Alkuperäisen EUR.1-tavaratodistuksen päiväys ja sarjanumero merkitään 7 kohtaan.

## 20 ARTIKLA

### *Yksinkertaistettu menettely todistuksia annettaessa*

1. Poiketen siitä, mitä tämän pöytäkirjan 16, 17 ja 18 artiklassa määrätään, EUR.1-tavaratodistuksia annettaessa voidaan käyttää yksinkertaistettua menettelyä seuraavien määräysten mukaisesti.

2. Viejään tulliviranomaiset voivat antaa sellaiselle viejälle, jäljempänä 'valtuutettu viejä', joka harjoittaa usein tapahtuvaa sellaista vientiä, jota varten EUR.1-tavaratodistuksia voidaan antaa ja joka antaa kaikki toimivaltaisten viranomaisten hyväksymät tarpeelliset takeet tuotteiden alkuperäisemmän tarkastamista varten, luvan olla esittämättä vientihetkellä viejään tai -alueen tullitoimipaikassa tavaroille EUR.1-tavaratodistusta koskevaa hakemusta tämän pöytäkirjan 16 artiklan mukaisin edellytyksin.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettussa luvassa mää-

rätään toimivaltaisten viranomaisten valinnan mukaan, että EUR.1-tavaratodistuksen 11 kohta ”Tulliviranomaisen todistus” on:

a) joko etukäteen varustettava viejämään toimivaltaisen tullitoimipaikan leimalla sekä mainittuun toimipaikan virkamiehen joko omakäsitellällä tai painetulla allekirjoituksella; tai

b) valtuutetun viejän viejämään tulliviranomaisten hyväksymällä ja tämän pöytäkirjan liitteessä V olevan mallin mukaisella erikoisleimalla vahvistama. Tämä leima voidaan painattaa lomakkeisiin etukäteen.

4. Edellä 3 kohdan a alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa EUR.1-tavaratodistuksen 7 kohtaan ”Huomautuksia” tehdään jokin seuraavista merkinnöistä:

’PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO’, ’FÖRENKLET PROCEDURE’, ’VEREINFACHTES VERFAHREN’, ’ΑΠΛΟΕΣΤΕΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ’, ’SIMPLIFIED PROCEDURE’, ’PROCEDURE SIMPLIFIEE’, ’PROCEDURA SEMPLIFICATA’, ’VEREENVOUDIGDE PROCEDURE’, ’PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO’, ’YKSINKERTAISTETTU MENETTELY’, ’FÖRENKLAD PROCEDUR’, ’POENOSTAVLJEN POSTOPEK’.

5. EUR.1-tavaratodistuksen 11 kohdan ”Tulliviranomaisen todistus” täyttää tarvittaessa valtuutettu viejä.

6. Valtuutettu viejä merkitsee tarvittaessa EUR.1-tavaratodistuksen 13 kohtaan ”Tarkastuspyyntö” sen viranomaisen, jolla on toimivalta suorittaa tällaisen todistuksen jälkitarkastus, nimen ja osoitteen.

7. Yksinkertaistettua menettelyä sovellettaessa viejämään tulliviranomaiset voivat määrätä käytettäväksi EUR.1-todistuksia, joissa on niiden yksilöimistä varten tarkoitettu tunnus.

8. Toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat 2 kohdassa tarkoitettussa luvassa erityisesti:

a) EUR.1-tavaratodistushakemusten laatimisen edellytykset;

b) edellytykset, joiden mukaisesti nämä hakemukset on säilytettävä vähintään kolme vuotta;

c) edellä 3 kohdan b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa viranomaisen, jolla on toimivalta suorittaa tämän pöytäkirjan 29 artiklassa tarkoitettu jälkitarkastus.

9. Viejämään tulliviranomaiset voivat ilmoittaa, että 2 kohdan mukaista erityiskohtelua ei myönnetä tietyille tavararyhmille.

10. Tulliviranomaisten on evättävä 2 kohdassa tarkoitettu lupa viejiltä, jotka eivät anna kaikkia tulliviranomaisten tarpeellisina pitämiä takeita. Toimivaltaiset viranomaiset voivat milloin tahansa peruuttaa luvan. Ne tekevät näin silloin, kun valtuutettu viejä ei enää täytä hyväksymisen edellytyksiä tai ei enää anna näitä takeita.

11. Valtuutettua viejää voidaan vaatia ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille näiden määräämien sääntöjen mukaisesti tavarat, jotka hän aikoo viedä, jotta asianomaisilla viranomaisilla on mahdollisuus suorittaa tarkastukset, joita ne pitävät tarpeellisina, ennen tavarantoimitusta.

12. Viejään tulliviranomaiset voivat suorittaa valtuutettujen viejien osalta kaikki tarpeelliset pitämänsä tarkastukset. Kyseinen viejä on velvollinen alistumaan näihin tarkastuksiin.

13. Tämän artiklan määräykset eivät rajoita yhteisön, jäsenvaltioiden ja Slovenian tullimuo- dollisuuksia ja tulliasiakirjojen käyttöä koskevien sääntöjen soveltamista.

## 21 ARTIKLA

### *Alkuperäselvityksen voimassaolo*

1. EUR.1-tavaratodistus on voimassa neljä kuukautta päivästä, jona se on annettu viejää- maassa, ja se on esitettävä tuojamaan tulliviranomai- sille mainitun ajan kuluessa.

2. EUR.1-tavaratodistukset, jotka esitetään tuo- jamaan tulliviranomaisille 1 kohdassa mainitun esittämismääräajan päätyttyä, voidaan hyväksyä etuuskohtelun soveltamista varten, jos nämä asia- kirjat ovat jääneet esittämättä määräajan kuluessa ylivoimaisen esteen tai poikkeuksellisten olosuh- teiden vuoksi.

3. Muissa myöhästymistapauksissa tuojamaan tulliviranomaiset voivat hyväksyä EUR.1-tavara-



todistukset, jos tuotteet on esitetty niille ennen mainitun määräajan päättymistä.

## 22 ARTIKLA

### *Alkuperäselvityksen esittäminen*

EUR.1-tavaratodistukset on esitettävä tuojamaan tulliviranomaisille tässä maassa sovellettavia menettelyjä noudattaen. Mainitut viranomaiset voivat vaatia EUR.1-tavaratodistuksen tai kauppalaskuilmoituksen käännöksen. Ne voivat lisäksi vaatia, että tuonti-ilmoitukseen liitetään maahan-tuojan vakuutus siitä, että tuotteet täyttävät sopimuksen soveltamiseksi vaadittavat edellytykset.

## 23 ARTIKLA

### *Tuonti osalähetyksinä*

Jos tavaranhaltijan pyynnöstä harmonoidun järjestelmän XVI tai XVII jaksoon tai nimikkeisiin 7308 ja 9406 kuuluva osiin purettu tai kokoomaton tuote tuodaan maahan harmonoidun järjestelmän 2 a yleisen tulkintasäännön mukaisina osalähetyksinä tuojamaan tulliviranomaisten määräämin edellytyksin, tulliviranomaisille voidaan esittää tällaisesta tuotteesta yksi alkuperäselvitys ensimmäistä osalähetystä tuotaessa.

## 24 ARTIKLA

### *EUR.2-lomake*

1. Sen estämättä, mitä 15 artiklassa määrätään, tämän pöytäkirjan mukainen selvitys alkuperäasemasta voidaan antaa tämän pöytäkirjan liitteessä IV esitetyn mallin mukaisella EUR.2-lomakkeella pelkästään alkuperätuotteita sisältävistä lähetyksistä, jos minkään lähetyksen arvo ei ole suurempi kuin 5 110 ecua.

2. Viejän, tai viejän vastuulla tämän valtuuttaman edustajan, on täytettävä ja allekirjoitettava EUR.2-lomake tämän pöytäkirjan mukaisesti.

3. EUR.2-lomake on täytettävä jokaista lähetystä varten.

4. EUR.2-lomaketta hakeneen viejän on esitettävä viejävaltion tulliviranomaisten pyynnöstä

kaikki tämän lomakkeen käyttöä koskevat todistusasiakirjat.

5. EUR.2-lomakkeisiin sovelletaan soveltuvin osin 22, 23 ja 27 artiklan määräyksiä.

## 25 ARTIKLA

### *Poikkeukset alkuperäselvityksen esittämisestä*

1. Yksityishenkilöiden yksityishenkilöille pikulähetyksinä lähettämät tuotteet ja matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin sisältyvät tuotteet voidaan tuoda maahan alkuperätuotteina ilman, että on tarpeen esittää muodollista alkuperäselvitystä, jos kyseessä ei ole kaupallinen tuonti ja tuotteiden on ilmoitettu täyttävän tämän pöytäkirjan edellytykset ja kun ei ole syytä epäillä annetun ilmoituksen todenmukaisuutta. Jos tuotteet lähetetään postitse, tämä ilmoitus voidaan tehdä tulliluetteloon C2/CP3 tai tähän asiakirjaan liitettävälle erilliselle paperille.

2. Tuontia, joka on satunnaista ja muodostuu ainoastaan vastaanottajien tai matkustajien tai heidän perheidensä henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitetuista tuotteista, ei pidetä kaupallisena, jos näiden tuotteiden luonne tai määrä ei viittaa mihinkään kaupalliseen tarkoitukseen.

3. Lisäksi näiden tuotteiden yhteisarvo saa olla enintään 365 ecua pikkulähetyksen osalta tai enintään 1 025 ecua matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin sisältyvien tuotteiden osalta.

## 26 ARTIKLA

### *Poikkeavuudet ja muotovirheet*

1. Pienten poikkeavuuksien toteaminen EUR.1-tavaratodistuksen tai EUR.2-lomakkeen merkintöjen ja tuotteiden tuontimuodollisuuksien suorittamiseksi tullitoimipaikassa esitettyjen asiakirjojen merkintöjen välillä ei sinänsä tee EUR.1-tavaratodistuksesta tai EUR.2-lomakkeesta mitätöntä, jos asianmukaisesti osoitetaan, että asiakirja vastaa tullille esitettyjä tuotteita.

2. EUR.1-todistuksessa tai EUR.2-lomakkeessa olevat selvät muotovirheet, kuten lyöntivirheet eivät saa johtaa asiakirjan hylkäämiseen, elleivät nämä virheet ole sellaisia, että ne antavat aihetta

epäillä kyseisessä asiakirjassa annettujen tietojen oikeellisuutta.

## 27 ARTIKLA

### *Ecuina ilmaistut määrät*

1. Viejämää vahvistaa ecuina ilmaistuja määriä vastaavat määrät viejämään kansallisena valuuttana ja saattaa ne muiden sopimuspuolten tietoon.

Kun määrät ovat suuremmat kuin tuojamaan vahvistamat vastaavat määrät, tämä hyväksyy ne, jos tuotteet laskutetaan viejämään valuuttana.

Jos tavarat laskutetaan yhteisön muun jäsenvaltion valuuttana, tuojamaa hyväksyy kyseisen maan ilmoittaman määrän.

2. Kansallisena valuuttana ilmaistavien määrien osalta 30 päivään huhtikuuta 2000 määrätään ecuina ilmaistavien määrien vasta-arvo kyseisenä kansallisena valuuttana 1 päivän lokakuuta 1994 kurssin mukaisesti.

Assosiointineuvosto tarkastelee seuraavien viiden vuoden jaksojen osalta ecuina ilmaistuja määriä ja niitä vastaavia määriä valtioiden kansallisina valuuttoina kutakin viiden vuoden jaksoa välittömästi edeltävän vuoden lokakuun ensimmäisenä arkipäivänä voimassa olleiden eun kursien perusteella.

Tätä tarkastelua suoritettaessa assosiointineuvosto varmistaa, että minään kansallisena valuuttana käytettävät määrät eivät pienene, ja harkitsee lisäksi, onko aiheellista säilyttää näiden arvorajojen reaali vaikutus entisellään. Tätä tarkoitusta varten se voi päättää ecuina ilmaistujen määrien muuttamisesta.

## V OSASTO

### HALLINNOLLISEN YHTEISTYÖN MENETELMÄT

## 28 ARTIKLA

### *Leimojen ja osoitteiden tiedoksi antaminen*

Jäsenvaltioiden ja Slovenian tulliviranomaiset toimittavat toisilleen Euroopan yhteisöjen komis-

sion välityksellä mallit tullitoimipaikoissaan EUR.1-tavaratodistusten antamiseksi käytettävistä leimoista sekä sellaisten tulliviranomaisten osoitteet, jotka vastaavat EUR.1-tavaratodistusten antamisesta sekä näiden todistusten ja EUR.2 -lomakkeiden tarkastamisesta.

## 29 ARTIKLA

### *EUR.1-tavaratodistusten ja EUR.2-lomakkeiden tarkastaminen*

1. EUR.1-tavaratodistusten ja EUR.2-lomakkeiden jälkitarkastus suoritetaan pistokokein tai aina kun tuojamaan tulliviranomaisilla on aihetta epäillä asiakirjan aitoutta, tuotteiden alkuperäasmaa tai tässä pöytäkirjassa määrättyjen muiden edellytysten täyttymistä.

2. Edellä 1 kohdan soveltamiseksi tuojamaan tulliviranomaiset palauttavat viejämään tulliviranomaisille EUR.1-tavaratodistuksen tai EUR.2-lomakkeen tai näiden asiakirjojen jäljennöksen ja esittävät mahdolliset sisältöä tai muotoa koskevat perusteet tiedustelun tekemiseen.

Ne esittävät tarkastuspyynnön tueksi kaikki asiakirjat ja tiedot, jotka on saatu ja joiden perusteella EUR.1- tai EUR.2 -tavaratodistuksessa olevia tietoja voidaan epäillä virheellisiksi.

3. Tarkastuksen suorittavat viejämään tulliviranomaiset. Tätä varten niillä on oikeus vaatia mitä tahansa todistusaineistoa ja tarkastaa viejän tilejä tai tehdä muita tarpeellisina pitämiään tarkastuksia.

4. Jos tuojamaan tulliviranomaiset päättävät lykätä etuuskohtelun myöntämisen kyseisille tuotteille siihen saakka, kunnes tarkastuksen tulokset on saatu, ne voivat luovuttaa tuotteet tuojalle, jos tarpeellisina pidetyt suoja-toimenpiteet toteutetaan.

5. Tarkastuksen tulokset ilmoitetaan tarkastusta pyytäneille tulliviranomaisille 10 kuukauden kuluessa. Näistä tuloksista on käytävä selvästi ilmi, ovatko asiakirjat aitoja ja voidaanko kyseisiä tuotteita pitää alkuperätuotteina ja tämän pöytäkirjan muut edellytykset täyttävänä.

6. Jos epäilyn aihetta antaneissa tapauksissa vastausta ei ole saatu 10 kuukauden kuluessa tai jos vastauksessa ei ole riittävästi tietoja sen

ratkaisemiseksi, onko kyseinen asiakirja aito tai mikä on tavaroiden tosiasiallinen alkuperä, tarkastusta pyytäneet tulliviranomaiset epäävät etuuskohtelun myöntämisen, jollei ole kyse ylivoimaisesta esteestä tai poikkeuksellisista olosuhteista.

### 30 ARTIKLA

#### *Riitaisuuksien ratkaiseminen*

Jos 29 artiklassa määrätyistä tarkastusmenettelyistä syntyy riitaisuus, jota tarkastusta pyytäneet tulliviranomaiset ja sen suorittamisesta vastuussa olevat tulliviranomaiset eivät pysty keskenään sopimaan, tai jos ilmenee kysymys tämän pöytäkirjan tulkinnasta, asia annetaan assosiointineuvoston ratkaistavaksi.

Tuojan ja tuojamaan tulliviranomaisten väliset riidat ratkaistaan kaikissa tapauksissa kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

### 31 ARTIKLA

#### *Seuraamukset*

Seuraamuksia määrätään jokaiselle, joka laatii tai laadituttaa vääriä tietoja sisältävän asiakirjan saadakseen tuotteille etuuskohtelun.

### 32 ARTIKLA

#### *Vapaa-alueet*

1. Jäsenvaltiot ja Slovenia toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että EUR.1-tavaratodistuksen seuraamia kaupan kohteena olevia tuotteita, jotka kuljetuksen aikana ovat niiden alueella sijaitsevalla vapaa-alueella, ei vaihdeta toisiin tuotteisiin eikä niille suoriteta muita toimenpiteitä kuin niiden kunnon säilyttämiseksi tarvittavat tavaramaiset toimenpiteet.

2. Poiketen 1 kohtaan sisältyvistä määräyksistä, kun EUR.1-todistuksen seuraamia yhteisön tai Slovenian alkuperätuotteita tuodaan vapaa-alueelle ja niitä valmistetaan tai käsitellään siellä, kyseisten viranomaisten on viejän pyynnöstä an-

nettava uusi EUR.1-todistus, jos suoritettu valmistus tai käsittely on tämän pöytäkirjan mukaista.

## VI OSASTO

### CEUTA JA MELILLA

#### 33 ARTIKLA

#### *Pöytäkirjan soveltaminen*

1. Tässä pöytäkirjassa käytettyyn ilmaisuun ”yhteisö” ei sisälly Ceutaa ja Melillaa. Ilmaisuun ”yhteisön alkuperätuotteet” ei sisälly näiden alueiden alkuperätuotteita.

2. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan soveltuvin osin Ceutan ja Melillan alkuperätuotteisiin, jollei 34 artiklassa määrätyistä erityisedellytyksistä muuta johdu.

#### 34 ARTIKLA

#### *Erityisedellytykset*

1. Seuraavia määräyksiä sovelletaan 2 ja 3 artiklan sijasta, ja viittauksia näihin artikloihin sovelletaan soveltuvin osin tähän artiklaan.

2. Jos seuraavat tuotteet on kuljetettu suoraan 13 artiklan määräysten mukaisesti, pidetään:

- 1) Ceutasta ja Melillasta peräisin olevina tuotteina eli Ceutan ja Melillan alkuperätuotteina:
  - a) Ceutassa ja Melillassa kokonaan tuotetuja tuotteita;
  - b) Ceutassa ja Melillassa tuotettuja tuotteita, joiden valmistuksessa on käytetty muita kuin a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita, jos:
    - i) näille tuotteille on suoritettu tämän pöytäkirjan 5 artiklan mukainen riittävä valmistus tai käsittely, tai jos
    - ii) nämä tuotteet ovat tämän pöytäkirjan mukaisia Slovenian tai yhteisön alkuperätuotteita, jos niitä on valmistettu tai käsitelty 6 artiklassa tarkoitettua

riittämätöntä valmistusta tai käsittelyä enemmän;

2) Sloveniasta peräisin olevina tuotteina eli Slovenian alkuperätuotteina:

a) Sloveniassa kokonaan tuotettuja tuotteita;

b) Sloveniassa tuotettuja tuotteita, joiden valmistuksessa on käytetty muita kuin a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita, jos:

i) näille tuotteille on suoritettu tämän pöytäkirjan 5 artiklan mukainen riittävä valmistus tai käsittely, tai jos

ii) nämä tuotteet ovat tämän pöytäkirjan mukaisia Ceutan ja Melillan tai yhteisön alkuperätuotteita, jos niitä on valmistettu tai käsitelty 6 artiklassa tarkoitettua riittämätöntä valmistusta tai käsittelyä enemmän.

3. Ceutaa ja Melillaa pidetään yhtenä alueena.

4. Viejän tai tämän valtuuttaman edustajan on tehtävä merkintä "Slovenia" sekä "Ceuta ja Melilla" EUR.1-tavaratodistuksen 2 kohtaan. Lisäksi Ceutan ja Melillan alkuperätuotteiden osalta EUR.1-todistuksen 4 kohdassa on ilmoitettava alkuperäasema.

5. Espanjan tulliviranomaiset vastaavat tämän pöytäkirjan soveltamisesta Ceutassa ja Melillassa.

## VII OSASTO

### LOPPUMÄÄRÄYKSET

#### 35 ARTIKLA

##### *Pöytäkirjan muuttaminen*

Assosiointineuvosto voi päättää tämän pöytäkirjan määräysten muuttamisesta.

#### 36 ARTIKLA

##### *Liitteet*

Tämän pöytäkirjan liitteet ovat sen erottamaton osa.

#### 37 ARTIKLA

##### *Pöytäkirjan täytäntöönpano*

Yhteisö ja Slovenia toteuttavat kumpikin tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet.

## Liite I

## ALKUHUOMAUTUKSET

## Johdanto

Näitä huomautuksia sovelletaan tarvittaessa kaikkiin ei-alkuperäaineista valmistettuihin tuotteisiin mukaan lukien ne, joita ei erityisesti mainita liitteessä II olevassa luettelossa ja joihin sovelletaan 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua nimikkeenmuutossääntöä.

## 1 huomautus:

- 1.1. Luettelon kahdessa ensimmäisessä sarakkeessa kuvataan valmis tuote. Ensimmäisessä sarakkeessa on harmonoidussa järjestelmässä käytetty nimikkeen tai ryhmän numero ja toisessa sarakkeessa harmonoidussa järjestelmässä tästä nimikkeestä tai ryhmästä käytetty tavaroiden kuvaus. Jokaisen kahden ensimmäisen sarakkeen merkinnän osalta vahvistetaan sääntö 3 sarakkeessa. Ensimmäisen sarakkeen merkinnän jäljessä eräissä tapauksissa oleva pääte ”:sta” tai ”:stä” tarkoittaa, että 3 sarakkeen sääntö koskee ainoastaan 2 sarakkeessa mainittua nimikkeen tai ryhmän osaa.
- 1.2. Kun ensimmäisessä sarakkeessa on ryhmitelty useita nimikkeitä tai mainittu ryhmän numero ja 2 sarakkeessa on sen vuoksi yleisluonteinen tavarankuvaus, vastaavaa 3 sarakkeessa vahvistettua sääntöä sovelletaan kaikkiin niihin tuotteisiin, jotka harmonoidussa järjestelmässä luokitellaan ensimmäisessä sarakkeessa mainitun ryhmän nimikkeisiin tai johonkin nimikkeistä, jotka on koottu tähän sarakkeeseen.
- 1.3. Kun luettelossa on eri sääntöjä, joita sovelletaan samaan nimikkeeseen kuuluiin eri tuotteisiin, jokaisessa luetelmakohdassa on nimikkeen sen osan tavarankuvaus, jota viereinen 3 sarakkeessa oleva sääntö koskee.

## 2 huomautus:

- 2.1. Kun jokin nimike tai nimikkeen osa ei ole luettelossa, sovelletaan siihen 6 artiklan 1 kohdan nimikkeenmuutossääntöä. Jos luettelon nimikkeisiin tai nimikkeiden osiin sovelletaan nimikkeenmuutosedellytystä, se mainitaan 3 sarakkeessa.
- 2.2. Luettelossa olevan 3 sarakkeen säännössä edellytetty valmistus tai käsittely on suoritettava ainoastaan käytetyille ei-alkuperäaineiksille. Samoin 3 sarakkeen säännössä mainittuja rajoituksia sovelletaan ainoastaan käytettyihin ei-alkuperäaineisiin.
- 2.3. Kun säännössä määrätään, että minkä tahansa nimikkeen aineksia saadaan käyttää, voidaan myös samaan nimikkeeseen kuin tuote kuuluvia aineksia käyttää, ottaen kuitenkin huomioon sääntöön mahdollisesti sisältyvät erityisrajoitukset. Ilmaisulla ”valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen... aineksista” tarkoitetaan kuitenkin, että ainoastaan sellaisia samaan nimikkeeseen kuin tuote kuuluvia aineksia saadaan käyttää, joiden kuvaus on erilainen kuin tuotteella on luettelossa olevassa 2 sarakkeessa.
- 2.4. Jos ei-alkuperäaineista valmistettua tuotetta, joka on saanut alkuperäaseman valmistuksen kuluessa nimikkeenmuutossääntön tai luettelossa olevan oman sääntönsä nojalla, käytetään aineksena muun tuotteen valmistuksessa, siihen ei siinä tapauksessa sovelleta luettelon siihen tuotteeseen sovellettavaa sääntöä, johon se sisällytetään.

## Esimerkki:

Nimikkeeseen 8407 kuuluva moottori, jonka osalta säännössä määrätään, että siinä mahdolli-

sesti käytettävien ei-alkuperäainesten arvo saa olla enintään 40 prosenttia vapaasti tehtaalla -hinnasta, on valmistettu nimikkeeseen 7224 kuuluvasta ”muusta takomalla esimuokatusta seosteräksestä”.

Jos tämä esimuokattu teräs on taottu asianomaisessa maassa ei-alkuperätuotetta olevasta valanteesta, se on jo saavuttanut alkuperäaseman luettelossa vahvistetun nimikkeen 7224 tuotteita koskevan säännön nojalla. Sitä voidaan pitää alkuperätuotteena laskettaessa moottorin valmistuksessa mahdollisesti käytettyjen ei-alkuperäainesten arvoa, riippumatta siitä, onko teräs tuotettu samassa tehtaassa kuin moottori. Valanteen, joka ei ole alkuperätuote, arvoa ei siten oteta huomioon laskettaessa käytettävien ei-alkuperäainesten arvoa.

2.5. Vaikka nimikkeenmuutossääntö tai muut luettelon säännöt täytyisivät, tuote ei saa alkuperäasemaa, jos sille suoritettu käsittely on riittämätön 6 artiklan mukaisesti.

3 huomautus:

3.1. Luettelon säännössä vahvistetaan suoritettavan valmistuksen tai käsittelyn vähimmäismäärä; sitä laajempi valmistus tai käsittely antaa myös alkuperäaseman; sitä vähäisempi valmistus tai käsittely taas ei anna alkuperäasemaa. Näin ollen, jos säännössä määrätään, että tietyllä valmistusasteella olevia ei-alkuperäaineita saadaan käyttää, on sitä aiemmalla valmistusasteella olevien tällaisten aineiden käyttö sallittua, mutta sitä myöhemmällä valmistusasteella olevien aineiden käyttö ei.

3.2. Kun luettelon säännössä määrätään, että tuote voidaan valmistaa useammasta kuin yhdestä aineksesta, tällä tarkoitetaan, että yhtä tai useampaa näistä aineksista saadaan käyttää. Säännössä ei vaadita, että niitä kaikkia käytetään.

Esimerkki:

Kankaita koskevassa säännössä määrätään, että luonnonkuituja saadaan käyttää ja että muun muassa kemiallisia aineita saadaan myös käyttää. Tämä ei tarkoita, että on käytettävä molempia, vaan voidaan käyttää vain toista näistä aineksista tai molempia yhdessä.

Jos kuitenkin samassa säännössä on jotakin aineesta varten rajoitus ja muita aineksia varten muita rajoituksia, sovelletaan ainoastaan tosiasiallisesti käytettyjä aineksia koskevia rajoituksia.

Esimerkki:

Ompelukoneita koskevassa säännössä määrätään, että sekä langankiristys-mekanismiin että siksak-mekanismiin on oltava alkuperätuotteita; näitä kahta rajoitusta sovelletaan ainoastaan, jos molemmat kyseiset mekanismit tosiasiallisesti sisältyvät ompelukoneeseen.

3.3. Kun luettelon säännössä määrätään, että tuote on valmistettava tietyistä aineksesta, tämä edellytys ei luonnollisesti estä käyttämästä muita aineksia, jotka ovat luonteeltaan sellaisia, etteivät ne voi täyttää sääntöä.

Esimerkki:

Nimikettä 1904 koskeva sääntö, jossa nimenomaan suljetaan pois viljan ja viljatuotteiden käyttö, ei estä kivennäissuolojen, kemiallisten aineiden ja muiden lisäaineiden käyttöä, joita ei valmisteta viljasta.

Esimerkki:

Jos kuitukankaasta tehdyn tavaran osalta määrätään, että ainoastaan ei-alkuperätuotetta olevan langan käyttö on sallittua, ei ole mahdollista aloittaa valmistusta kuitukankaasta, vaikka kuitukangasta ei tavallisesti voida valmistaa langasta. Tällaisissa tapauksissa lähtöaineksen olisi tavallisesti oltava lankaa edeltävällä asteella, eli kuituasteella.

Tekstiilien osalta katso myös 6 huomautuksen 3 kohtaa.

3.4. Jos luettelon säännössä määrätään kaksi tai useampia prosenttimääriä enimmäisarvoksi ei-alkuperäaineksille, joita voidaan käyttää, näitä prosenttimääriä ei saa laskea yhteen. Toisin sanoen kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten enimmäisarvo ei saa koskaan olla suurempi kuin korkein määrättyistä prosenttimääristä. Lisäksi yksittäisiä prosenttimääriä ei saa ylittää niiden aineiden osalta, joita ne koskevat.

4 huomautus:

4.1. Luettelossa käytetyllä ilmaisulla 'luonnonkuidut' tarkoitetaan muita kuituja kuin muunto- ja synteetikuituja; sen on rajoitettava kehruuta edeltävillä valmistusasteilla oleviin kuituihin ja siihen kuuluvat myös jätteet ja, jollei toisin määrätä, ilmaisuun 'luonnonkuidut' sisältyvät kuidut, jotka on karstattu, kammattu tai muulla tavoin valmistettu, mutta joita ei ole kehrätty.

4.2. Ilmaisuun 'luonnonkuidut' kuuluvat nimikkeen 0503 jouhi, nimikkeiden 5002 ja 5003 silkki, nimikkeiden 5101 — 5105 villakuidut ja hieno ja karkea eläimenkarva, nimikkeiden 5201 - 5203 puuvillakuidut ja nimikkeiden 5301 - 5305 muut kasvitekstiilikuidut.

4.3. Ilmaisuja 'tekstiilimassa', 'kemialliset aineet' ja 'paperinvalmistusaineet' käytetään luettelossa kuvailemaan 50 - 63 ryhmään kuulumattomia aineksia, joita voidaan käyttää muunto-, synteetti- tai paperikuitujen tai näistä kuiduista valmistettujen lan-kojen valmistuksessa.

4.4. Luettelossa käytettyyn ilmaisuun 'katkotut tekokuidut' kuuluvat nimikkeiden 5501 - 5507 synteetti- tai muuntokuitufilamenttoutuvi, synteetti- tai muuntokatkokuidut tai niiden jätteet.

#### 5 huomautus:

5.1. Niiden tuotteiden osalta, jotka luokitellaan niihin luettelon nimikkeisiin, joiden osalta viitataan tähän huomautukseen, luettelossa olevassa 3 sarakkeessa vahvistettuja edellytyksiä ei sovelleta niiden valmistuksessa käytettyihin perustekstiilaineisiin, kun niiden paino yhteensä on enintään 10 prosenttia kaikkien käytettyjen perustekstiilaineiden kokonaispainosta (katso myös jäljempänä olevia 5.3 ja 5.4 huomautuksia).

5.2. Tätä poikkeusta sovelletaan kuitenkin ainoastaan sekoitetuotteisiin, jotka on tehty kahdesta tai useammasta perustekstiilaineesta.

Perustekstiilaineet ovat seuraavat:

— silkki,

— villa,

— karkea eläimenkarva,

— hieno eläimenkarva,

— jouhet,

— puuvilla,

— paperinvalmistusaineet ja paperi,

— pellava,

— hamppu,

— juutti ja muut niinitekstiilikuidut,

— sisali ja muut Agave-sukuisista kasveista saadut tekstiilikuidut,

— kookoskuidut, manilla, rami ja muut kasvi-tekstiilikuidut,

— synteetikuitufilamentit,

— muuntokuitufilamentit,

— synteetikatkokuidut,

— muuntokatkokuidut.

#### Esimerkki:

Nimikkeeseen 5205 kuuluva lanka, joka on tehty nimikkeen 5203 puuvillakuiduista ja nimikkeen 5506 synteetikatkokuiduista, on sekoitelanka. Sen vuoksi synteetikatkokuituja, jotka eivät täytä alkuperäsääntöjä (joissa edellytetään valmistusta kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta), saa käyttää enintään 10 prosenttia langan painosta.

#### Esimerkki:

Nimikkeen 5112 villakangas, joka on tehty nimikkeen 5107 villalangasta ja nimikkeen 5509 synteetikatkokuitulangasta, on sekoitekangas. Sen vuoksi synteetikuitulankaa, joka ei täytä alkuperäsääntöjä (joissa vaaditaan valmistusta kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta) tai villalankaa, joka ei täytä alkuperäsääntöjä (joissa vaaditaan valmistusta karstaamattomista tai kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä luonnonkuiduista), tai näiden kahden sekoit-

tusta, voi käyttää vain, jos niiden yhteispaino on enintään 10 prosenttia kankaan painosta.

**Esimerkki:**

Nimikkeen 5802 tuftattu tekstiilikangas, joka on tehty nimikkeen 5205 puuvillalangasta ja nimikkeen 5210 puuvillakankaasta, on sekoitetuote ainoastaan, jos puuvillakangas itsessään on sekoitekangas, joka on tehty kahdesta eri nimikkeeseen luokiteltavasta langasta tai jos käytettävät puuvillalangat itsessään ovat sekoitetuotteita.

**Esimerkki:**

Jos edellä tarkoitettu tuftattu tekstiilikangas on tehty nimikkeen 5205 puuvillalangasta ja nimikkeen 5407 synteetikuitukankaasta, on selvää, että käytettävät langat ovat kahta eri perustekstiiliainetta ja tuftattu tekstiilikangas sen mukaisesti sekoitetuote.

**Esimerkki:**

Matto, jonka nukka on tehty sekä muuntokuitu- että puuvillalangoista ja pohjakangas juutista, on sekoitetuote, koska on käytetty kolmea perustekstiiliainetta. Ei-alkuperäaineita, joita käytetään myöhemmällä valmistusasteella olevina, kuin mitä säännössä määrätään, voidaan käyttää, jos niiden kokonaispaino on enintään 10 prosenttia mattoon sisältyvien tekstiiliaineiden painosta. Juuttikangaspohja tai muuntokuitulangat tai molemmat voidaan siis tuoda maahan tällä valmistusasteella olevina, jos painoa koskevat edellytykset täyttyvät.

5.3. Tuotteissa, joissa on ”segmentoitua polyuretaania olevaa, myös kierrepäällystettyä lankaa, jossa on joustavia polyeetterisegmenttejä”, tämä poikkeus on tällaisen langan osalta 20 prosenttia.

5.4. Tuotteissa, joissa on kaistaleita, jotka koostuvat enintään 5 mm leveästä kahden muovikelman väliin liimalla kiinnitetystä, alumiinifoliota tai muovikelmua, myös alumiinijauheella peitettyä, olevasta sydäimestä, tämä poikkeus on tällaisen kaistaleen osalta 30 prosenttia.

**6 huomautus:**

6.1. Niissä tekstiilituotteissa, joiden kohdalla luettelossa on alaviite tähän huomautukseen, saadaan käyttää, vuoria ja välivuoria lukuun ottamatta, tekstiiliaineita, jotka eivät täytä kyseistä sovitettua tuotetta koskevaa luettelossa olevan 3 sarakkeen sääntöä, jos ne luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote ja jos niiden arvo on enintään 8 prosenttia tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta.

6.2. Aineksia, joita ei luokitella 50—63 ryhmään, saa käyttää vapaasti, riippumatta siitä sisältävätkö ne tekstiiliainetta.

**Esimerkki:**

Jos luettelon säännössä määrätään, että tietyn tekstiilitavaran, esimerkiksi housujen, valmistuksessa on käytettävä lankaa, tämä ei estä metallitavaroitten kuten nappien käyttöä, koska nappeja ei luokitella 50—63 ryhmään. Samasta syystä se ei estä vetoketjujen käyttöä, vaikka vetoketjut tavallisesti sisältävät tekstiiliainetta.

6.3. Prosenttisääntöä sovellettaessa on käytettyjen ei-alkuperäainesten arvoa laskettaessa otettava huomioon koristeiden ja tarvikkeiden arvo.

**7 huomautus:**

7.1. Nimikkeissä 2707:stä, 2713—2715, 2901:stä, 2902:sta ja 3403:sta mainitut ’tietyt käsittelyt’ ovat seuraavat:

- a) tyhjötislaus;
- b) toistotislaus perusteellisen jakotislausmenetelmän avulla<sup>(1)</sup>;
- c) krakkaus;
- d) reformointi;
- e) uuttaminen valikoivien liuottimien avulla;
- f) käsittely, jossa yhdistyvät kaikki seuraavat käsittelyt: käsittely tiivistetyllä rikkihapolla, oleumilla tai rikkiatrioksidilla, neutralointi emäksisillä aineilla; värinpoisto ja puhdistus

<sup>(1)</sup> Ks. yhdistetyn nimikkeistön 27 ryhmän 4 lisähuomautuksen b alakohta.



luonnostaan aktiivisilla maalajeilla, aktivoituilla maalajeilla, aktiivihieillä tai bauksiitilla;

g) polymerointi;

h) alkylointi;

i) isomerointi.

7.2. Nimikkeissä 2710, 2711 ja 2712 mainitut 'tietty käsittely' ovat seuraavat:

a) tyhjötislaus;

b) toistotislaus perusteellisen jakotislausmenetelmän avulla;

c) krakkaus;

d) reformointi;

e) uuttaminen valikoivien liuottimien avulla;

f) käsittely, jossa yhdistyvät kaikki seuraavat käsittelyt: käsittely tiivistetyllä rikkihapolla, oleumilla tai rikkitrioksidilla, neutralointi emäksisillä aineilla; värinpoisto ja puhdistus luonnostaan aktiivisilla maalajeilla, aktivoituilla maalajeilla, aktiivihieillä tai bauksiitilla;

g) polymerointi;

h) alkylointi;

ij) isomerointi;

k) (ainoastaan nimikkeeseen 2710:stä kuuluvien raskasöljyjen osalta) rikinpoisto vedyn avulla, jonka tuloksena käsiteltyjen tuotteiden rikkiipitoisuus vähenee vähintään 85 prosenttia (ASTM D 1266—59 T -menetelmä);

l) (ainoastaan nimikkeeseen 2710 kuuluvien tuotteiden osalta) parafiinin poisto muun menetelmän avulla kuin ainoastaan suodattamalla;

m) (ainoastaan nimikkeeseen 2710:stä kuuluvan raskasöljyn osalta) vetykäsittely suuremmissa kuin 20 baarin paineessa ja suuremmissa kuin 250 °C:n lämpötilassa katalysaattoria käyttäen, muussa kuin rikinpoistotarkoituksessa, kun vety on aktiivisena aineena kemiallisessa reaktiossa. Nimikkeeseen 2710:stä kuuluvien voiteluöljyjen jatkokäsittelyä vedyn avulla (esim. vedyn avulla tapahtuva viimeistely (hydrofinishing) tai värinpoisto) erityisesti värin tai stabiliteetin parantamiseksi ei pidetä tietynä käsittelynä;

n) (ainoastaan nimikkeeseen 2710:stä kuuluvan polttoöljyn osalta) ilmatislaus, jos vähemmän kuin 30 tilavuusprosenttia näistä tuotteista, hävikki mukaan lukien, tislautuu 300 °C:n lämpötilassa ASTM D 86 -menetelmän mukaisesti määritettynä.

o) (ainoastaan nimikkeeseen 2710:stä kuuluvien muiden raskasöljyjen kuin kaasuoiljyn ja polttoöljyn osalta) valmistus suurtaajuudella toimivan sähköisen huiskupurkauksen avulla.

7.3. Nimikkeissä 2707:stä, 2713—2715, 2901:stä, 2902:sta ja 3403:sta tarkoitettujen yksinkertaiset käsittelyt, kuten puhdistaminen, seestäminen (dekantoiminen), suolajen poisto, veden poisto, suodattaminen, värjäminen, merkitseminen, rikkiipitoisuuden lisääminen sekoittamalla tuotteita, joilla on erilaiset rikkiipitoisuudet, kaikki näiden toimenpiteiden tai samankaltaisten toimenpiteiden yhdistelmät, eivät anna alkuperäisemää.

## Liite II

Luettelo ei-alkuperäaineisiin sovellettavista valmistus- tai käsittelytoimista, jotka tehdään, jotta valmistettu tuote voi saada alkuperäaseman

| HS-nimike               | Tuotteen kuvaus   | Ei-alkuperäainesten valmistus tai käsittely, joka antaa alkuperäaseman  |
|-------------------------|---|---|
| (1)                     | (2)   | (3)   |
| 0201                    | Naudanliha, tuore tai jäädytetty  | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 0202 jäädytetystä naudanlihasta   |
| 0202                    | Naudanliha, jäädytetty  | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 0201 tuoreesta tai jäädytetystä naudanlihasta   |
| 0206                    | Naudan, sian, lampaan, vuohen, hevosen, aasin, muulin ja muuliaasin muut syötävät osat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt                            | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 0201 - 0205 ruhoista  |
| 0210                    | Liha ja muut syötävät eläimenosat, suolatut, suolavedessä kuivatut tai savustetut; lihasta ja muista eläimenosista valmistettu syötävä jauho ja jauhe | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 0201 - 0206 ja 0208 lihasta ja muista eläimenosista tai nimikkeen 0207 siipikarjan maksasta |
| 0302 -<br>0305          | Kalat, ei kuitenkaan elävät kalat   | Valmistus, jossa käytettyjen 3 ryhmän ainesten on jo oltava alkuperätuotteita   |
| 0402,<br>0404 -<br>0406 | Maito ja meijerituotteet  | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 0401 tai 0402 maidosta tai kermasta   |

| (1)            | (2)  | (3)   |
|----------------|--|---|
| 0403           | Kirnupiimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- käytettyjen 4 ryhmän ainesten on jo oltava alkuperä tuotteita</li> <li>- käytettyjen nimikkeen 2009 hedelmäme-hujen (lukuun ottamatta ananas-, limetti-tai greippimehujä) on oltava alkuperä-tuotteita, ja</li> <li>- käytettyjen 17 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla - hinnasta</li> </ul> |
| 0408           | Kuorettomat linnunmunat ja munankeltuainen, tuoreet, kuivatut, höyryssä tai vedessä keitetyt, muotoillut, jäädytetyt tai muulla tavalla säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät                   | Valmistus minkä tahansa nimikkeen ainek-sista paitsi nimikkeen 0407 linnunmunista   |
| 0502:sta       | Sian ja villisian harjakset ja muut karvat, valmistetut  | Sian ja villisian harjasten ja muiden karvo- jen puhdistus, desinfiointi, lajittelu ja järjestäminen  |
| 0506:sta       | Luut ja sarvitohlot, valmistamattomat  | Valmistus, jossa käytettyjen 2 ryhmän ainesten on jo oltava alkuperä tuotteita  |
| 0710 -<br>0713 | Kasvikset, jäädytetyt tai kuivatut, väliaikaisesti säilötyt, ei kuitenkaan nimikkeiden 0710:stä ja 0711:stä tuotteet   | Valmistus, jossa käytettyjen kasvien on jo oltava alkuperä tuotteita  |
| 0710:stä       | Sokerimaissi (keittämätön tai vedessä tai höyryssä keitetty), jäädytetty   | Valmistus tuoreesta tai jäädytetystä sokerimaissista  |
| 0711:stä       | Sokerimaissi, väliaikaisesti säilöttyinä   | Valmistus tuoreesta tai jäädytetystä sokerimaissista  |

| (1)  | (2)  | (3)   |
|------|--|---|
| 0811 | <p>Jäädetyt hedelmät ja pähkinät, keittämättömät tai vedessä tai höyryssä keitetyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät:</p> <p>- lisättyä sokeria sisältävät</p> <p>- muut</p>           | <p>Valmistus, jossa käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa käytettyjen hedelmien tai pähkinöiden on jo oltava alkuperä tuotteita</p> |
| 0812 | <p>Hedelmät ja pähkinät, väliaikaisesti (esim. rikkidioksidikaasulla tai suolavedessä, rikkihapoke- tai muussa säilöntäliuoksessa) säilöttyinä, mutta siinä tilassa välittömään kulutukseen soveltumattomina</p> | <p>Valmistus, jossa käytettyjen hedelmien tai pähkinöiden on jo oltava alkuperä tuotteita</p>   |
| 0813 | <p>Kuivatut hedelmät, nimikkeisiin 0801 - 0806 kuulumattomat; tämän ryhmän pähkinöiden ja/tai kuivattujen hedelmien sekoitukset</p>  | <p>Valmistus, jossa käytettyjen hedelmien tai pähkinöiden on jo oltava alkuperä tuotteita</p>   |
| 0814 | <p>Sitruhedelmien ja melonin (myös vesimelonin) kuoret, tuoret, jäädetyt, kuivatut tai väliaikaisesti suolavedessä, rikkihapoke- tai muussa säilöntäliuoksessa säilöttyinä</p>                                   | <p>Valmistus, jossa käytettyjen hedelmien on jo oltava alkuperä tuotteita</p>   |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|--|---|---|
| 11 ryhmästä<br><br>1106:sta                      | Myllyteollisuustuotteet; maltaat;<br>tärkkelys; inuliini; vehnägluteeni; lukuun<br>ottamatta nimikettä 1106:sta<br><br>Nimikkeen 0713 kuivatusta<br>palkoviljasta, silvitystä, valmistetut<br>hienot ja karkeat jauhot  | Valmistus, jossa käytettyjen kasvien,<br>viljan, nimikkeen 0714 mukuloiden ja<br>juurten, tai hedelmien on jo oltava<br>alkuperä tuotteita<br><br>Nimikkeen 0708 palkokasvien kuivaus<br>ja jauhaminen  |
| 1301<br><br>1302:sta                             | Kumilakat; luonnonkumit ja -hartsit,<br>luonnonkumihartsit ja -palsamit<br><br>Kasviaineista saadut kasvilimat ja<br>paksunnosaineet, modifioit   | Valmistus, jossa käytettyjen nimikkeen<br>1301 aineiden arvo ei saa ylittää 50 %<br>tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta<br><br>Valmistus modifioimattomista kasvili-<br>moista ja paksunnosaineista   |
| 1501<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>1502 | Sianliha (laardi); muu sianrasva ja<br>siipikarjanrasva, sulatettu, myös<br>puristettu tai liuottimien avulla uutettu:<br><br>- luu- ja jäterasvat<br><br>- muut<br><br>Nautaeläinten, lampaan tai vuohen<br>rasva, raaka tai sulatettu, myös<br>puristettu tai liuottimien avulla uutettu:<br><br>- luu- ja jäterasvat<br><br>- muut | Valmistus minkä tahansa nimikkeen<br>aineksista, paitsi nimikkeen 0203,<br>0206 tai 0207 aineksista tai nimikkeen<br>0506 luista<br><br>Valmistus nimikkeen 0203 tai 0206<br>sianlihasta tai sian muista syötävistä o-<br>sista tai nimikkeen 0207 siipikarjan<br>lihasta tai siipikarjan muista syötävistä<br>osista<br><br>Valmistus minkä tahansa nimikkeen<br>aineksista paitsi nimikkeen 0201,<br>0202, 0204 tai 0206 aineksista tai<br>nimikkeen 0506 luista<br><br>Valmistus, jossa käytettyjen 2 ryhmän<br>eläinalkuperää olevien aineiden on jo<br>oltava alkuperä tuotteita |

| (1)      | (2)  | (3)  |
|----------|--|--|
| 1504     | <p>Kala- ja merinisäkäsrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kalaöljyjen jähmeät jakeet ja merinisäkäiden rasvat ja öljyt</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 1504 aineksista</p> <p>Valmistus, jossa käytettyjen 2 ja 3 ryhmän eläinalkuperää olevien ainesten on jo oltava alkuperä tuotteita</p> |
| 1505:stä | Puhdistettu lanoliini  | Valmistus nimikkeen 1505 villarasvasta   |
| 1506     | <p>Muut eläinrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jähmeät jakeet</li> <li>- muut</li> </ul>   | <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 1506 aineksista</p> <p>Valmistus, jossa käytettyjen 2 ryhmän eläinalkuperää olevien ainesten on jo oltava alkuperä tuotteita</p>      |

| (1)                | (2)   | (3)   |
|--------------------|---|---|
| 1507:stä<br>- 1515 | <p>Rasvaiset kasviöljyt ja niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jähmeät jakeet, ei kuitenkaan jojobaöljy</li> <li>- muut, ei kuitenkaan <ul style="list-style-type: none"> <li>- kiinanpuuöljy (tung-öljy), oiticicaöljy, myrttivaha ja japaninvaha</li> <li>- muuhun tekniseen tai teolliseen käyttöön kuin elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitetut öljyt</li> </ul> </li> </ul> | <p>Valmistus muista nimikkeiden 1507 - 1515 aineksista</p> <p>Valmistus, jossa käytettyjen eläin- tai kasviainesten on jo oltava alkuperä tuotteita</p> |
| 1516:sta           | <p>Eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, uudelleen esteröidyt, myös puhdistetut, mutta ei enempää valmistetut</p>   | <p>Valmistus, jossa käytettyjen eläin- tai kasviainesten on jo oltava alkuperä tuotteita</p>  |
| 1517:sta           | <p>Nimikkeiden 1507 - 1515 kasviöljyjen nestemäiset, syötävät seokset</p>   | <p>Valmistus, jossa käytettyjen eläin- tai kasviainesten on jo oltava alkuperä tuotteita</p>  |
| 1519:sta           | <p>Tekovahojen kaltaiset teolliset rasva-alkoholit</p>  | <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös nimikkeen 1519 teollisista rasvahapoista</p>  |

| (1)  | (2)  | (3)  |
|------|--|--|
| 1601 | Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet, jotka on valmistettu lihasta, muista eläimenosista tai verestä; näihin tuotteisiin perustuvat elintarvikevalmisteet | Valmistus 1 ryhmän eläimistä   |
| 1602 | Muut valmisteet ja säilykkeet, jotka on valmistettu lihasta, muista eläimenosista tai verestä  | Valmistus 1 ryhmän eläimistä   |
| 1603 | Lihasta, kalasta, äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista saadut uutteet ja mehut   | Valmistus 1 ryhmän eläimistä. Käytettyjen kalojen, äyriäisten, nilviäisten tai muiden vedessä elävien selkärangattomien on kuitenkin jo oltava alkuperätuotteita |
| 1604 | Kalavalmisteet ja -säilykkeet; kaviaari ja kalanmädistä valmistetut kaviaarinkorvikkeet  | Valmistus, jossa käytettyjen kalojen ja kalanmädin on jo oltava alkuperätuotteita  |
| 1605 | Äyriäiset, nilviäiset ja muut vedessä elävät selkärangattomat, valmistetut tai säilötyt  | Valmistus, jossa käytettyjen äyriäisten, nilviäisten ja muiden vedessä elävien selkärangattomien on jo oltava alkuperätuotteita                                  |



| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 1701:stä | Ruoko- ja juurikassokeri sekä kemiallisesti puhdistettu sakkaroosi, jähmeät, lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät  | Valmistus, jossa käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 1702     | <p>Muut sokerit, myös kemiallisesti puhdas laktoosi, maltoosi, glukoosi ja fruktoosi (levuloosi), jähmeät; lisättyä maku- tai väriainetta sisältämättömät sokerisiirapit; keinotekoinen hunaja, myös luonnonhunajan kanssa sekoitettuna; sokeriväri</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kemiallisesti puhdas maltoosi tai fruktoosi</li> <li>- muut sokerit, jähmeät, lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineista, myös muista nimikkeen 1702 aineista</p> <p>Valmistus, jossa käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden on jo oltava alkuperätuotteita</p> |
| 1703:sta | Sokerin erottamisessa ja puhdistamisessa syntyvä melassi, lisättyä maku- tai väriainetta sisältävä  | Valmistus, jossa käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 1704     | Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa)   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote edellyttäen, että muiden käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |

| (1)  | (2)  | (3)   |
|------|--|---|
| 1806 | Suklaa ja muut kaakaota sisältävät ravintovalmisteet   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, edellyttäen, että käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 1901 | <p>Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaojauhetta tai joissa sitä on vähemmän kuin 50 painoprosenttia; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401 - 0404 tuotteista tehdyt elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaojauhetta tai joissa sitä on vähemmän kuin 10 painoprosenttia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mallasuute</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus 10 ryhmän viljasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote edellyttäen, että käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> |
| 1902 | Makaronivalmisteet, kuten spaghetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu   | Valmistus, jossa käytettyjen viljan (paitsi durum-vehnän), lihan, eläimenosien, kalojen, äyriäisten tai nilviäisten on joltava alkuperätuotteita  |

| (1)  | (2)  | (3)  |
|------|--|--|
| 1903 | Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjääminä tai niiden kaltaisessa muodossa   | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 1108 perunatärkkelyksestä  |
| 1904 | <p>Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet (esim. maissihiutaleet); esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvänä tai jyväsinä:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaakaota sisältämättömät: <ul style="list-style-type: none"> <li>- esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu vilja (ei kuitenkaan maissi), jyvänä tai jyväsinä</li> </ul> </li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista; nimikkeiden 2001, 2004 ja 2005 valmistettuja tai säilöttyjä sokerimaissin jyviä ja tähkiä ja nimikkeen 0710 kypsentämätöntä tai vedessä tai höyryssä keitettyä, jäädytettyä sokerimaissia ei kuitenkaan saa käyttää</p> <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- käytetyn viljan ja jauhon (paitsi Zea Indurata -lajisen maissin ja durum-vehnän ja niihin perustuvien tuotteiden) on oltava kokonaan tuotettuja, ja</li> <li>- käytettyjen 17 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |

| (1)           | (2)  | (3)   |
|---------------|--|---|
| 1904 (jatkuu) | - kaakaota sisältävät  | Valmistus nimikkeeseen 1806 kuuluttamattomista aineksista edellyttäen, että käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 1905          | Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinetti-öylärit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi 11 ryhmän aineksista  |
| 2001          | Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kasvikset, hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat   | Valmistus, jossa käytettyjen hedelmien, pähkinöiden ja kasvien on jo oltava alkuperätuotteita   |
| 2002          | Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt tomaatit  | Valmistus, jossa käytettyjen tomaattien on jo oltava alkuperätuotteita  |
| 2003          | Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt sienet ja multasienet (tryffelit)   | Valmistus, jossa käytettyjen sienien ja multasienien (tryffeleiden) on jo oltava alkuperätuotteita  |
| 2004 ja 2005  | Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädytetyt tai jäädyttämättömät   | Valmistus, jossa käytettyjen kasvien on jo oltava alkuperätuotteita   |
| 2006          | Sokerilla säilötyt (valellut, lasitetut tai kandeeratut) hedelmät, pähkinät, hedelmänkuoret ja muut kasvinosat   | Valmistus, jossa käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |

| (1)  | (2)   | (3)  |
|------|---|--|
| 2007 | Keittämällä valmistetut hillot, hedelmähytytelöt, marmelaatit, hedelmä- ja pähkinäsoseet sekä hedelmä- ja pähkinäpastat, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät   | Valmistus, jossa käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 2008 | <p>Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hedelmät (myös pähkinät), muulla tavoin kypsennetyt kuin vedessä tai höyryssä keitetyt, lisättyä sokeria sisältämättömät, jäädytetyt</li> <li>- pähkinät, lisättyä sokeria tai alkoholia sisältämättömät</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa käytettyjen hedelmien ja pähkinöiden on jo oltava alkuperä tuotteita</p> <p>Valmistus, jossa käytettyjen nimikkeiden 0801, 0802 ja 1202 - 1207 alkuperä tuotteita olevien pähkinöiden ja öljysiemenien arvo ylittää 60 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei kuitenkaan saa ylittää 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> |

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 2009:stä | Käymättömät ja lisättyä alkoholia sisältämättömät hedelmämehut (myös rypälemehu), myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät                      | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Käytettyjen 17 ryhmän sokereiden arvo ei kuitenkaan saa ylittää 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta                          |
| 2101:stä | Paahdettu juurisikuri ja sen uutteen, esanssit ja tiivisteet  | Valmistus, jossa käytetyn juurisikurin on jo oltava alkuperätuote   |
| 2103:sta | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kastikkeet ja valmisteet niitä varten; maustamisvalmisteita olevat sekoitukset</li> <li>- Valmistettu sinappi</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Sinappijauhoa tai valmistettua sinappia saa kuitenkin käyttää</p> <p>Valmistus sinappijauhosta</p>                               |
| 2104:stä | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten</li> <li>- Homogenoidut sekoitetut elintarvikevalmisteet</li> </ul>        | <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeiden 2002 - 2005 valmistetuista tai säilötyistä kasviksista</p> <p>Sovelletaan sen nimikkeen sääntöä, johon nämä valmisteet luokitellaan irtotavarana</p> |
| 2106:sta | Lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät sokerisiirapit  | Valmistus, jossa käytettyjen 17 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|--|---|---|
| 2201   | Vesi, myös luonnon tai keinotekoinen kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön ja maustamaton; jää ja lumi  | Valmistus, jossa käytetyn veden on jo oltava alkuperätuote  |
| 2202   | Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- tai kasvismehut   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Käytettyjen 17 ryhmän ainesten arvo ei kuitenkaan saa ylittää 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta ja käytettyjen hedelmämeijujen (lukuun ottamatta ananas-, limetti- tai greippimehujä) on jo oltava alkuperä tuotteita. |
| 2204:stä                                     | Tuoreista rypäleistä valmistettu viini, myös väkevöity viini; rypälemehu, lisättyä alkoholia sisältävä  | Valmistus muista rypälemehuista   |
| 2205<br>2207:stä,<br>2208:sta ja<br>2209:stä | Seuraavat viiniaineiksia sisältävät tuotteet:<br><br>Vermutti ja muu tuoreista rypäleistä valmistettu viini, joka on maustettu kasveilla tai aromaattisilla aineilla; etyylialkoholi (etanoli) ja väkevät alkoholijuomat, myös denaturoidut; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat; alkoholipitoiset valmisteet (seokset), jollaisia käytetään juomien valmistukseen; etikät | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi rypäleistä ja rypäleistä saaduista aineksista   |
| 2208:sta                                     | Viski, alkoholipitoisuus pienempi kuin 50 tilavuusprosenttia  | Valmistus, jossa käytetyn viljasta tislatus alkoholien arvo ei ylitä 15 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 2303:sta | Maissitärkkelyksen valmistuksesta peräisin olevat jätetuotteet (ei kuitenkaan tiivistetty maissinvaleluvesi), kuiva-aineen valkuaisainepitoisuus suurempi kuin 40 painoprosenttia | Valmistus, jossa käytetyn maissin on jo oltava alkuperätuote  |
| 2306:sta | Öljyakut ja muut oliiviöljyn erottamisessa syntyneet kiinteät jätetuotteet, joissa on enemmän kuin 3 prosenttia oliiviöljyä   | Valmistus, jossa käytettyjen oliivien on jo oltava alkuperätuotteita  |
| 2309     | Valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan   | Valmistus, jossa käytettyjen viljojen, sokerin, melassin, lihan tai maidon on jo oltava alkuperätuotteita   |
| 2402     | Tupakasta tai tupakankorvikkeesta valmistetut sikarit, pikkusikarit ja savukkeet  | Valmistus, jossa vähintään 70 painoprosenttia käytetyistä nimikkeen 2401 valmistamattomasta tupakasta tai tupakanjätteistä on jo oltava alkuperätuotteita |
| 2403:sta | Piippu- ja savuketupakka  | Valmistus, jossa vähintään 70 painoprosenttia käytetyistä nimikkeen 2401 valmistamattomasta tupakasta tai tupakanjätteistä on jo oltava alkuperätuotteita |
| 2504:stä | Kiteinen luonnongrafiitti, jonka hiilipitoisuutta on rikastamalla kohotettu ja joka on puhdistettu ja jauhettu  | Kiteisen luonnongrafiitin hiilipitoisuuden kohottaminen rikastamalla, sen puhdistaminen ja jauhaminen   |
| 2515:stä | Marmori, ainoastaan sahaamalla tai muulla tavalla leikattu suorakaiteen tai neliön muotoisiksi kappaleiksi tai laatoiksi, paksuus enintään 25 cm                                  | Yli 25 cm paksun marmorin (myös jo sahatun) leikkaaminen sahaamalla tai muulla tavalla  |



| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 2516:sta | Graniitti, porfyryri, basalti, hiekkakivi ja muu muistomerkki- ja rakennuskivi, ainoastaan sahaamalla tai muulla tavalla leikattu suorakaiteen tai neliön muotoisiksi kappaleiksi tai laatoiksi, paksuus enintään 25 cm   | Yli 25 cm paksun kiven (myös jo sahatun) leikkaaminen sahaamalla tai muulla tavalla   |
| 2518:sta | Kalsinoitu dolomiitti   | Kalsinoimattoman dolomiitin kalsinointi   |
| 2519:stä | Murskattu luonnon magnesiumkarbonaatti (magnesiitti) ilmanpitävissä astioissa ja magnesiumoksidi, myös puhdas, ei kuitenkaan sulatettu magnesiumoksidi (magnesia) tai perkipoltettu (sintrattu) magnesiumoksidi   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt aineet luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Luonnon magnesiumkarbonaattia (magnesiittia) saa kuitenkin käyttää  |
| 2520:sta | Erityisesti hammaslääkintäkäyttöön valmistettu kipsi  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 2524:stä | Luonnon asbestikuidut   | Valmistus asbestirikasteesta  |
| 2525:stä | Kiillejauhe   | Kiilteen tai kiillejätteen jauhaminen   |
| 2530:sta | Maavärit, kalsinoituiden tai jauhetut   | Maavärien kalsinointi tai jauhaminen  |
| 2707:stä | Korkean lämpötilan kivihiiltervasta tislamalla saatujen kivennäisöljyjen kaltaiset öljyt, joissa aromaattisten aineosien paino ylittää ei-aromaattisten aineosien painon ja joista 250 °C lämpötilaan lämmitettäessä tislautuu yli 65 tilavuusprosenttia (myös bensiini- ja bentsoliseokset), polttoaineena käytettäviksi tarkoitetut | Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely <sup>(1)</sup> .<br><br>Muut toiminnot, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää, jos niiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta. |

<sup>(1)</sup> Ks. liitteessä I olevaa alkuhuomautusta 7

| (1)         | (2)   | (3)  |
|-------------|---|--|
| 2709:stä    | Raa'at bitumisista kivennäisistä saadut öljyt   | Bitumisten aineiden kuivatuslaus   |
| 2710 - 2712 | <p>Maaöljyt ja bitumisista kivennäisistä saadut öljyt, muut kuin raa'at, muualle kuulumattomat valmisteet, joissa on perusaineosana maaöljyjä tai bitumisista kivennäisistä saatuja öljyjä vähintään 70 painoprosenttia</p> <p>Maaöljykaasut ja muut kaasumaiset hiilivedyt</p> <p>Vaseliini; parafiini, mikrokiteinen maaöljy, puristettu parafiini (slack wax), otsokeriitti, ruskohiilivaha, turvevaha ja muut kivennäisvahat sekä niiden kaltaiset synteettisesti tai muulla menetelmällä valmistetut tuotteet, myös värjätty</p> | <p>Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely<sup>(1)</sup>.</p> <p>Muut toiminnot, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää, jos niiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta.</p> |
| 2713 - 2715 | <p>Maaöljykoksi, maaöljybitumi ja muut maaöljyjen tai bitumisista kivennäisistä saatujen öljyjen jätetuotteet</p> <p>Luonnonbitumi ja -asfaltti; bitumi- tai öljyliuske ja bitumipitoinen hiekka; asfalttiitit ja asfalttikivi</p> <p>Luonnonasfalttiin, luonnonbitumiin, maaöljybitumiin, kivennäistervaahan tai kivennäistervapikeen perustuvat bitumiset seokset</p>   | <p>Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely<sup>(1)</sup>.</p> <p>Muu toiminta, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää, jos niiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta.</p>    |

<sup>(1)</sup> Ks. liitteessä I olevaa alkuhuomautusta 7

| (1)         | (2)   | (3)   |
|-------------|---|---|
| 28 ryhmästä | Kemialliset alkuaineet ja epäorgaaniset yhdisteet; jalometallien, harvinaisten maametallien, radioaktiivisten alkuaineiden ja isotooppien orgaaniset ja epäorgaaniset yhdisteet; lukuun ottamatta nimikkeitä 2811:stä ja 2833:sta, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää, jos niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 2811:stä    | Rikkitrioksidi  | Valmistus rikkidioksidista  |
| 2833:sta    | Alumiinisulfaatti   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 29 ryhmästä | Orgaaniset kemialliset yhdisteet; lukuun ottamatta nimikkeitä 2901:stä, 2902:sta, 2905:stä, 2915, 2932:sta, 2933 ja 2934, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä  | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset on luokiteltava eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää, jos niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 2901:stä    | Asykliset hiilivedyt, polttoaineena käytettäviksi tarkoitetut   | Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely <sup>(1)</sup> .<br><br>Muut toiminnot, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää, jos niiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta. |

<sup>(1)</sup> Ks. liitteessä I olevaa alkuhuomautusta 7

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 2902:sta | Syklaanit ja sykleenit (muut kuin atsuleenit), bentseeni, tolueeni ja ksyleeni, polttoaineena käytettäviksi tarkoitettut  | Puhdistus ja/tai yksi tai useampi tietty käsittely <sup>(1)</sup> .<br><br>Muut toiminnot, joissa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää, jos niiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta. |
| 2905:stä | Tämän nimikkeen alkoholien ja etanolin tai glyserolin metallialkoholaatit   | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 2905 aineksista. Tämän nimikkeen metallialkoholaatteja saa kuitenkin käyttää, jos niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 2915     | Tyydyttyt asykliset monokarboxyylihapot sekä niiden anhydritit, halogenidit, peroksidit ja peroksihapot; niiden halogeeni-, sulfo-, nitro- ja nitrosojohdannaiset | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista. Käytettyjen nimikkeen 2915 ja 2916 ainesten arvo ei kuitenkaan saa ylittää 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 2932:sta | - Sisäiset eetterit ja niiden halogeeni-, sulfo-, nitro- ja nitrosojohdannaiset   | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista. Käytettyjen nimikkeen 2909 ainesten arvo ei kuitenkaan saa ylittää 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |

<sup>(1)</sup> Ks. liitteessä I olevaa alkuhuomautusta 7

| (1)                  | (2)   | (3)  |
|----------------------|---|--|
| 2932:sta<br>(jatkuu) | - Sykliset asetaalit ja sisäiset puoliasetaalit ja niiden halogeeni-, sulfo-, nitro- ja nitrosojohdannaiset   | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista.  |
| 2933                 | Heterosykliset yhdisteet, jotka sisältävät ainoastaan typpiheteroatomien tai -atomeja; nukleiinihapot ja niiden suolat  | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista. Käytettyjen nimikkeen 2932 ja 2933 aineiden arvo ei saa kuitenkaan ylittää 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 2934                 | Muut heterosykliset yhdisteet   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 30 ryhmästä          | Farmaseuttiset tuotteet; lukuun ottamatta nimikkeitä 3002, 3003 ja 3004, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 3002                 | Ihmisveri; terapeuttista, ennalta ehkäisevää tai taudinmäärityskäyttöä varten valmistettu eläimenveri; antiseerumit ja muut verifraktiot; rokotusaineet, toksiinit, mikro-organismiviljelmät (ei kuitenkaan hiivat) ja niiden kaltaiset tuotteet: |  |

| (1)           | (2)   | (3)  |
|---------------|---|--|
| 3002 (jatkuu) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- tuotteet, joissa on terapeuttisessa tai ennalta ehkäisevässä tarkoituksessa keskenään sekoitettuna kaksi tai useampia aineosia, tai sekoittamattomat tuotteet tällaista käyttöä varten, annostetut tai vähittäismyyntimuodoissa tai -pakkauksissa</li> <li>- muut: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ihmisveri</li> <li>- terapeuttista tai ennalta ehkäisevää käyttöä varten valmistettu eläimenveri</li> <li>- verifraktiot, ei kuitenkaan antiseerumit, hemoglobiini ja seerumiglobuliini</li> </ul> </li> </ul> | <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Myös tämän tavaran kuvauksen mukaisia aineksia saa käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Myös tämän tavaran kuvauksen mukaisia aineksia saa käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Myös tämän tavaran kuvauksen mukaisia aineksia saa käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> |

| (1)           | (2)   | (3)   |
|---------------|---|---|
| 3002 (jatkuu) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- hemoglobiini, veriglobuliini ja seerumiglobuliini</li> <br/> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Myös tämän tavaran kuvauksen mukaisia aineksia saa käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3002 aineksista. Myös tämän tavaran kuvauksen mukaisia aineksia saa käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> |
| 3003 ja 3004  | Lääkkeet (ei kuitenkaan nimikkeen 3002, 3005 tai 3006 tuotteet)   | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Nimikkeen 3003 tai 3004 aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden yhteisarvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul>  |

| (1)                                | (2)  | (3)   |
|------------------------------------|--|---|
| <p>31 ryhmästä</p> <p>3105:stä</p> | <p>Lannoitteet; lukuun ottamatta nimikettä 3105:stä, jota koskeva sääntö on jäljempänä</p> <p>Kivennäis- tai kemialliset lannoitteet, joissa on kahta tai kolmea seuraavista lannoittavista aineista: typpeä, fosforia tai kaliumia; muut lannoitteet; tähän ryhmään kuuluvat lannoitteet tabletteina tai niiden kaltaisessa muodossa tai bruttopainoltaan enintään 10 kg:n pakkausissa, lukuun ottamatta seuraavia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- natriumnitraatti</li> <li>- kalsiumsyanamidi</li> <li>- kaliumsulfaatti</li> <li>- kaliummagnesiumsulfaatti</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset on luokiteltava eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| <p>32 ryhmästä</p>                 | <p>Parkitus- ja väriutteet; tanniinit ja niiden johdannaiset; värit, pigmentit ja muut väriaineet; maalit ja lakat; kitit; musteet; lukuun ottamatta nimikkeitä 3201:stä ja 3205, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä</p>   | <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset on luokiteltava eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>  |



| (1)                     | (2)   | (3)  |
|-------------------------|---|--|
| 3201:stä<br><br>3205    | Tanniinit sekä niiden suolat, eetterit, esterit ja muut johdannaiset<br><br>Substraattipigmentit; tämän ryhmän huomautuksessa 3 tarkoitetut substraattipigmentteihin perustuvat valmisteet <sup>(1)</sup>   | Valmistus kasvipiperäisistä parkitusuutteista<br><br>Valmistus minkä tahansa nimikkeen paitsi nimikkeiden 3203 ja 3204 aineksista edellyttäen, että nimikkeen 3205 ainesten arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 33 ryhmästä<br><br>3301 | Haihtuvat öljyt ja resinoidit; hajuste-, kosmeettiset ja toalettiainemisteet; lukuun ottamatta nimikettä 3301, jota koskeva sääntö on jäljempänä<br><br>Haihtuvat öljyt (terpeenittömät tai terpeenipitoiset), myös jähmeät (concretes) ja vahaa poistamalla saadut nesteet (absolutes); resinoidit; haihtuvien öljyjen väkevöidyt rasva-, rasvaöljy- ja vahaliuokset tai niiden kaitaiset liuokset, kylmänä uuttamalla (enfleurage) tai maseroimalla saadut; terpeenipitoiset sivutuotteet, joita saadaan poistettaessa terpeenejä haihtuvista öljyistä; haihtuvien öljyjen vesitisleet ja -liuokset | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta<br><br>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös tämän nimikkeen eri "tuoteryhmän" <sup>(2)</sup> aineksista. Saman tuoteryhmän aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

<sup>(1)</sup> 32 ryhmän 3 huomautuksen mukaan nämä ovat valmisteita, jollaisia käytetään minkä tahansa aineen värjäämiseen tai aineosina värivalmistetuotannossa edellyttäen, että niitä ei luokitella johonkin muuhun 32 ryhmän nimikkeeseen.

<sup>(2)</sup> "Tuoteryhmäksi" katsotaan muusta nimikkeestä puolipisteellä erotettu osa.



| (1)         | (2)  | (3)  |
|-------------|--|--|
| 3404:stä    | <p>Tekovahat ja valmistetut vahat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jotka perustuvat parafiiniin, maaöljyvahoihin, bitumisista kivennäisistä saatuihin vahoihin tai parafiinin jätteisiin</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta.</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista lukuun ottamatta seuraavia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nimikkeen 1516 vahamaiset hydratut öljyt</li> <li>- nimikkeen 1519 vahamaiset kemiallisesti määrittelemättömät rasvahapot tai teolliset rasva-alkoholit</li> <li>- nimikkeen 3404 ainekset.</li> </ul> <p>Näitä aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> |
| 35 ryhmästä | <p>Valkuaisaineet; modifioidut tärkkelykset; liimat ja liisterit; entsyymit; lukuun ottamatta nimikkeitä 3505 ja 3507:stä, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä</p>  | <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>  |

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 3505     | <p>Dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys (esim. esihyytelöity tai esteröity tärkkelys); tärkkelykseen, dekstriiniin tai muuhun modifioituun tärkkelykseen perustuvat liimat ja liisterit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- esteröity tai eetteröity tärkkelys</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 3505 aineksista</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 1108 aineksista</p>   |
| 3507:stä | Muualle kuulumattomat entsyymi-<br>valmisteet   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen<br>ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen va-<br>paasti tehtaalla -hinnasta   |
| 36 ryhmä | Räjähdyksineet; pyrotekniset tuotteet;<br>tulitikut; pyroforiset seokset; eräät<br>helposti syttyvät aineet   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainek-<br>set luokitellaan eri nimikkeeseen kuin<br>tuote. Saman nimikkeen aineksia saa<br>kuitenkin käyttää edellyttäen, että<br>niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen<br>vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)         | (2)   | (3)   |
|-------------|---|---|
| 37 ryhmästä | Valokuvaus- ja elokuvausvalmisteet, lukuun ottamatta nimikkeitä 3701, 3702 ja 3704, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä  | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta    |
| 3701        | Valokuvauslevvyt ja -laakafilmit, säteilyherkät, valottamattomat, muuta ainetta kuin paperia, kartonkia, pahvia tai tekstiiliä; pikakuvafilemit, laa'at, säteilyherkät, valottamattomat, myös pakkafilmeinä | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan muuhun nimikkeeseen kuin 3702  |
| 3702        | Valokuvausfilmit rullissa, säteilyherkät, valottamattomat, muuta ainetta kuin paperia, kartonkia, pahvia tai tekstiiliä; pikakuvafilemit rullissa, säteilyherkät, valottamattomat                           | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan muuhun nimikkeeseen kuin 3701 ja 3702  |
| 3704        | Valokuvauslevvyt, -filmit, -paperi, -kartonki, -pahvi ja -tekstiilit, valotetut mutta kehittämättömät   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan muuhun nimikkeeseen kuin 3701 - 3704   |
| 38 ryhmästä | Erinäiset kemialliset tuotteet; lukuun ottamatta nimikkeitä 3801:stä, 3803:sta, 3805:stä, 3806:sta, 3807:stä, 3808 - 3814, 3818 - 3820, 3822 ja 3823, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä                | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset on luokiteltava eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 3801:stä | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kolloidinen grafiitti suspensiona öljystä ja puolikolloidinen grafiitti; hiilipitoiset elektrodimassat</li> <li>- Grafiitti tahnamaisessa muodossa seoksena, jossa on kivennäisöljyjä ja yli 30 % painosta grafiittia</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista. Nimikkeen 3403 ainesten arvo ei kuitenkaan saa ylittää 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> |
| 3803:sta | Puhdistettu mäntyöljy   | Raa'an mäntyöljyn puhdistus   |
| 3805:stä | Puhdistettu sulfaattitärpättiöljy   | Raa'an sulfaattitärpättiöljyn puhdistus tislamalla tai raffinoimalla  |
| 3806:sta | Hartsierit  | Valmistus hartsihapoista  |
| 3807:stä | Puutervapiki  | Puutervan tislauk   |
| 3808     | Erilaiset kemialliset tuotteet:   |   |
| -        |   |   |
| 3811:stä | - Seuraavat nimikkeen 3823 tuotteet:  | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset on luokiteltava eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 3812     | -   |   |
| -        | - luonnon hartsituotteisiin perustuvat valmistetut sitomisaineet valumuotteja ja -sydämiä varten  |   |
| 3814     |   |   |
| 3818     | -   |   |
| -        | - naftienihapot, niiden veteen liukenemattomat suolat ja niiden esterit   |   |
| 3820     | -   |   |
| 3822     | -   |   |
| ja       |   |   |
| 3823     | - sorbitoli, muu kuin nimikkeeseen 2905 kuuluva   |   |
|          | - maaöljysulfonaatit, ei kuitenkaan alkalimetallien, ammoniumin tai etanoliamiinien maaöljysulfonaatit; bitumisista kivennäisistä saatujen öljyjen tiofeeni-sulfonihapot ja niiden suolat   |   |

| (1)      | (2)   | (3)  |
|----------|---|--|
| jatkuu   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- ioninvaihtimet</li> <li>- kaasua imevät aineet tyhjiöputkia varten</li> <li>- alkalinen rautaoksidi, jota käytetään kaasun puhdistuksessa</li> <li>- valokaasun puhdistuksessa tuotettu ammoniakki- ja ammoniumkaasun puhdistusmassa</li> <li>- sulfonaatteihin, niiden veteen liukenemattomat suolat ja niiden esterit</li> <li>- sikuna- eli finkkelijä ja dippel- eli hirvensarviöljy</li> <li>- sellaisten suolojen seokset, joilla on erilaiset anionit</li> <li>- gelatiiniin perustuva telahyty, myös paperi- tai tekstiili-ainepohjalla</li> <li>- muut</li> </ul> | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta                |
| 3811:stä | Valmistetut voiteluöljyjen lisäaineet, joissa on maaöljyjä tai bitumisista kivennäisistä saatuja öljyjä   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen nimikkeen 3811 aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)                   | (2)   | (3)  |
|-----------------------|---|--|
| 3901:stä<br>-<br>3915 | Muovit alkumuodossa; muovijätteet,<br>-leikkeet ja -romu, lukuun ottamatta<br>nimikettä 3907:stä, jota koskeva sääntö<br>on jäljempänä<br><br>- additiohomopolymeerit<br><br><br><br><br><br><br><br>- muut | Valmistus, jossa:<br><br>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei<br>ylitä 50 % tuotteen vapaasti<br>tehtaalla -hinnasta, ja<br><br>- kaikkien käytettyjen 39 ryhmän<br>ainesten arvo ei ylitä 20 % tuotteen<br>vapaasti tehtaalla -hinnasta <sup>(1)</sup><br><br>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen<br>39 ryhmän ainesten arvo ei ylitä 20 %<br>tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta <sup>(1)</sup> |
| 3907:stä              | Polykarbonaatista ja akryliniiriili-<br>butadieeni-styreeni- (ABS)<br>sekapolymeerista valmistettu<br>sekapolymeeri   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainek-<br>set luokitellaan eri nimikkeeseen kuin<br>tuote. Saman nimikkeen aineksia saa<br>kuitenkin käyttää edellyttäen, että<br>niiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen<br>vapaasti tehtaalla -hinnasta  |

<sup>(1)</sup> Tuotteiden osalta, jotka on valmistettu toisaalta sekä nimikkeiden 3901 - 3906 että toisaalta nimikkeiden 3907 - 3911 aine:ista, tätä rajoitusta sovelletaan vain siihen ainesryhmään, joka on tuotteessa painoltaan hallitseva.



| (1)                            | (2)  | (3)   |
|--------------------------------|--|---|
| <p>3916:sta<br/>-<br/>3921</p> | <p>Puolivalmisteet muovista ja muovitavarat; lukuun ottamatta nimikkeitä 3916:sta, 3917:stä ja 3920:sta, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- litteät tuotteet, joita on valmistettu enemmän kuin pelkästään pintakäsittelmällä tai leikkaamalla muuhun kuin suorakulmaiseen muotoon; muut tuotteet, joita on valmistettu enemmän kuin pelkästään pintakäsittelmällä</li> <li>- muut: <ul style="list-style-type: none"> <li>- additiohomopolymeerit</li> </ul> </li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 39 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- käytettyjen 39 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta<sup>(1)</sup></li> </ul> <p>Valmistus, jossa käytettyjen 39 ryhmän aineiden arvo ei ylitä 20 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta<sup>(1)</sup></p> |

<sup>(1)</sup> Tuotteiden osalta, jotka on valmistettu toisaalta sekä nimikkeiden 3901 - 3906 että toisaalta nimikkeiden 3907 - 3911 aineksista, tätä rajoitusta sovelletaan vain siihen ainesryhmään, joka on tuotteessa painoltaan hallitseva.



| (1)               | (2)  | (3)  |
|-------------------|--|--|
| 4001:stä          | Kerrostetut kumikreppilaatat kenkiä varten   | Luonnonkumilaattojen laminointi  |
| 4005              | Seostettu kumi, vulkanoimaton, alkumuodossa tai laattoina, levyinä tai kaistaleina   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden paitsi luonnonkumin arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla - hinnasta         |
| 4012              | Uudelleen pinnoitetut tai käytetyt pneumaattiset ulkorenkaat, kumia; umpikumirenkaat, joustorenkaat, vaihdettavat ulkorenaan kulutuspinnot sekä vannenauhat, kumia | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 4011 tai 4012 aineksista   |
| 4017:sta          | Kovakumitavarat  | Valmistus kovakumista  |
| 4102:sta          | Lampaan ja karitsan raakanahat, villapeitteettömät   | Villan poistaminen villapeitteisistä lampaan ja karitsan raakanahoista   |
| 4104<br>-<br>4107 | Nahka, muokattu, villa- tai karvapeitteetön, muu kuin nimikkeen 4108 tai 4109 nahka  | Esparkitun nahan jälkiparkitus, tai valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote               |
| 4109              | Kiiltonahka ja laminoitu kiiltonahka; metallipinnoitettu nahka   | Valmistus nimikkeiden 4104 - 4107 muokatusta nahasta edellyttäen, että sen arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla - hinnasta |

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 4302:sta | Parkitut tai muokatut turkisnahat, yhdistetyt:<br>- levyt, ristit ja niiden kaltaiset muodot<br>- muut  | Yhdistämättömien parkittujen tai muokattujen turkisnahkojen valkaisu tai värjäys leikkuun ja yhdistämisen lisäksi<br><br>Valmistus yhdistämättömistä parkituista tai muokatuista turkisnahoista |
| 4303     | Vaatteet, vaatetustarvikkeet ja muut turkisnahasta valmistetut tavarat  | Valmistus nimikkeen 4302 yhdistämättömistä parkituista tai muokatuista turkisnahoista   |
| 4403:sta | Karkeasti syrjäyty puu  | Valmistus raakapuusta, myös kuoritusta tai karsitusta   |
| 4407:stä | Puu, sahattu tai veistetty (chipped) pituussuunnassa, tasoleikattu tai viiluksi sorvattu, paksuus suurempi kuin 6 mm, höylätty, hiottu tai sormijatkettu                                  | Höylääminen, hiominen tai sormijatkaminen   |
| 4408:sta | Vaneriviilu, paksuus enintään 6 mm, saumaamalla tehty, ja muu puu, sahattu pituussuunnassa, tasoleikattu tai viiluksi sorvattu, paksuus enintään 6 mm, höylätty, hiottu tai sormijatkettu | Saumaaminen, höylääminen, hiominen tai sormijatkaminen  |

| (1)      | (2)   | (3)  |
|----------|---|--|
| 4409:stä | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puu (myös yhdistämättömät laatat ja rimat parkettilattioita varten), yhdeltä tai useammalta syrjältä tai pinnalta koko pituudelta muotoiltu (pontattu, puolipontattu, viistottu, pontattu viistotuun syrjin, helmipontattu, tehty muotolistoiksi tai -laudoiksi, pyörästetty tai vastaavilla tavoilla työstetty), höylätty, hiottu tai sormijatkettu</li> <li>- reuna- ja kehyslistat</li> </ul> | <p>Hiominen tai sormijatkaminen</p> <p>Reuna- ja kehyslistoiksi työstäminen</p>  |
| 4410:stä | Puiset reuna- ja kehyslistat, myös  | Reuna- ja kehyslistoiksi työstäminen   |
| 4413:sta | muotoillut jalkalistat ja muut muotolaudat  | Reuna- ja kehyslistoiksi työstäminen   |
| 4415:sta | Puiset pakkauslaatikot, -rasiat, -häkit, -pytyt ja niiden kaltaiset päällykset  | Valmistus määräkokoan leikkaamattomista laudoista  |
| 4416:sta | Drittelit, tynnyrit, sammiot, saavit ja muut tynnyriteokset puusta sekä niiden puuosat  | Valmistus halkaisemalla tehdyistä puisista kimmistä, molemmilta lapepinoilta sahatuista, mutta ei enempää valmistetuista   |
| 4418:sta | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rakennuspuusepän ja kirvesmiehen tuotteet, puuta</li> <li>- Reuna- ja kehyslistat</li> </ul>   | <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Puisia solulevyjä, kattopäreitä ja -paanuja saa kuitenkin käyttää</p> <p>Reuna- ja kehyslistoiksi työstäminen</p> |
| 4421:stä | Tulitikkukitkut; jalkineiden puunaulat  | Valmistus minkä tahansa nimikkeen puusta paitsi nimikkeen 4409 puulanggasta  |
| 4503     | Luonnonkorkkitavarat  | Valmistus nimikkeen 4501 korkista  |

| (1)      | (2)   | (3)  |
|----------|---|--|
| 4811:sta | Pelkästään saroitettu, viivoitettu tai ruudutettu paperi, kartonki ja pahvi   | Valmistus 47 ryhmän paperinvalmistusaineista   |
| 4816     | Hiilipaperi, itsejäljentävä paperi ja muut jäljentävät tai siirtopaperit (muut kuin nimikkeeseen 4809 kuuluvat), paperiset vahakset ja offsetlevyt, myös rasioissa  | Valmistus 47 ryhmän paperinvalmistusaineista   |
| 4817     | Kirjekuoret, kirjekortit, kuvattomat postikortit ja kirjeenvaihtokortit, paperia, kartonkia tai pahvia; paperiset, kartonkiset tai pahviset rasiat, kotelot, kansiot, salkut yms., joissa on lajitelma kirjepaperia, kirjekuoria jne. | Valmistus, jossa:<br>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja<br>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 4818:sta | Toalettipaperi  | Valmistus 47 ryhmän paperinvalmistusaineista   |
| 4819:sta | Kotelot, rasiat, laatikot, pussit ja muut pakkauspäilykset, paperia, kartonkia, pahvia, selluloosavanua tai selluloosakuituharsoa   | Valmistus, jossa:<br>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja<br>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)      | (2)  | (3)  |
|----------|--|--|
| 4820:stä | Kirjepaperilehtiöt   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 4823:sta | Muu paperi, kartonki, pahvi, selluloosavanu ja selluloosakuituharso, määräkokoan tai -muotoon leikattu   | Valmistus 47 ryhmän paperinvalmistusaineista   |
| 4909     | Painetut postikortit ja kuvapostikortit; painetut kortit, joissa on henkilökohtainen tervehdys, onnittelu, viesti tai tiedonanto, myös kuvalliset, myös kirjekuorineen tai koristeineen  | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 4909 tai 4911 aineksista   |
| 4910     | <p>Kaikenlaiset painetut kalenterit, myös irtolehtikalenterit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ns. ikuiset kalenterit tai kalenterit vaihdettavien lehtiön, jotka on kiinnitetty muulle alustalle kuin paperille, kartongille tai pahville</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> <p>Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista paitsi nimikkeen 4909 tai 4911 aineksista</p> |

| (1)  | (2)  | (3)  |
|--|--|--|
| 5003:sta   | Silkkijätteet (myös kelauskelvottomat kokongit, lankajätteet ja garnetoidut jätteet ja lumput), karstatut ja kammattut | Silkkijätteiden karstausta tai kampausta   |
| 5501<br>-<br>5507<br><br>50 ryhmästä<br>-<br>55 ryhmästä | Katkotut tekokuidut<br><br>Lanka ja monofilamenttilanka  | Valmistus kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta<br><br>Valmistus <sup>(1)</sup> :<br><br>- raakasilkistä tai karstatuista tai kammattuista tai muuten kehruuta varten käsitellyistä silkkijätteistä<br><br>- muista luonnonkuiduista, karstaamattomista, kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä<br><br>- kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, tai<br><br>- paperinvalmistusaineista |

<sup>(1)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.



| (1)   | (2)  | (3)  |
|---|--|--|
| <p>50 ryhmästä<br/>-<br/>55 ryhmästä<br/>(jatkuu)</p> | <p>Kudotut kankaat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- joissa on kumilankaa</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus yksinkertaisesta langasta<sup>(1)</sup></p> <p>Valmistus<sup>(1)</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kookoskuitulangasta</li> <li>- luonnonkuiduista</li> <li>- katkotuista tekokuiduista, karstaa-<br/>mattomista tai kampaamattomista<br/>tai muuten kehruuta varten<br/>käsittelemättömistä</li> <li>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br/>sasta, tai</li> <li>- paperista,</li> </ul> <p>tai</p> <p>painaminen ja vähintään kaksi valmis-<br/>telu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten<br/>pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinni-<br/>tys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen<br/>estävä käsittely, kesto viimeistely,<br/>dekatointi, kyllästäminen, parsinta ja<br/>noppaus), jos painamattoman kankaan<br/>arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti<br/>tehtaalla -hinnasta</p> |

<sup>(1)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)         | (2)  | (3)   |
|-------------|--|---|
| 56 ryhmästä | Vanu, huopa ja kuitukangas; erikoislangat; side- ja purjelanka, nuora ja köysi sekä niistä valmistetut tavarat; lukuun ottamatta nimikkeitä 5602, 5604, 5605 ja 5606, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä | <p>Valmistus<sup>(1)</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kookoskuitulangasta</li> <li>- luonnonkuiduista</li> <li>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br/>sasta, tai</li> <li>- paperinvalmistusaineista</li> </ul>  |
| 5602        | <p>Huopa, myös kyllästetty, päällystetty, peitetty tai kerrostettu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- neulahuopa</li> </ul>   | <p>Valmistus<sup>(1)</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- luonnonkuiduista, tai</li> <li>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br/>sasta</li> </ul> <p>Kuitenkin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nimikkeen 5402 polypropeenifila-<br/>menttia</li> <li>- nimikkeen 5503 tai 5506 katkottuja<br/>polypropeenikuituja,</li> </ul> <p>tai</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nimikkeen 5501 polypropeeni-<br/>filamenttitouvia, joissa jokainen<br/>yksittäinen filamentti tai kuitu on<br/>alle 9 desitexiä, saa käyttää<br/>edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä<br/>40 % tuotteen vapaasti tehtaalla<br/>-hinnasta</li> </ul> |

<sup>(1)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)              | (2)   | (3)   |
|------------------|---|---|
| 5602<br>(jatkuu) | - muut  | Valmistus <sup>(1)</sup> :<br>- luonnonkuiduista<br>- kaseiinista tehdyistä katkoutuista tekokuiduista, tai<br>- kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta   |
| 5604             | Yksinkertainen tai kerrattu kumilanka, tekstiilillä päällystetty; tekstiililangat ja nimikkeen 5404 tai 5405 kaistaleet ja niiden kaltaiset tuotteet, muovilla tai kumilla kyllästetyt, päällystetyt tai peitettyt tai kumi- tai muovivaippaiset:<br>- Yksinkertainen tai kerrattu kumilanka, tekstiilillä päällystetty<br>- muut | Valmistus yksinkertaisesta tai kerratus-<br>ta kumilangasta, tekstiilillä päällystämättömästä<br>Valmistus <sup>(1)</sup> :<br>- luonnonkuidusta, karstaamattomasta tai kampaamattomasta tai muuten kehuuta varten käsittelemättömästä<br>- kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta, tai<br>- paperinvalmistusaineista |

<sup>(1)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)  | (2)   | (3)   |
|------|---|---|
| 5605 | Metalloitu lanka, myös kierrepäälystetty, eli tekstiililanka tai nimikkeen 5404 tai 5405 kaistaleet ja niiden kaltaiset tuotteet, jotka on yhdistetty lankana, kaistaleena tai jauheena olevaan metalliin tai päälystetty metallilla          | Valmistus <sup>(1)</sup> :<br>- luonnonkuiduista<br>- katkotuista tekokuiduista, karstamattomista tai kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä<br>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br>sasta, tai<br>- paperivalmistusaineista  |
| 5606 | Kierrepäälystetty lanka sekä kierrepäälystetyt nimikkeen 5404 tai 5405 kaistaleet ja niiden kaltaiset tuotteet (muut kuin nimikkeen 5605 tuotteet ja kierrepäälystetty jouhilanka); chenillelanka (myös flokki-chenillelanka); chainettelanka | Valmistus <sup>(1)</sup> :<br>- luonnonkuiduista<br>- katkotuista tekokuiduista, karstamattomista tai kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä<br>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br>sasta, tai<br>- paperinvalmistusaineista |

<sup>(1)</sup> Tekstiilaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 57 ryhmä | <p><b>Matot ja muut lattianpäällysteet tekstiiliaineesta:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- neulahuovasta</li> <br/><br/><br/><br/><br/><br/><br/><br/><br/><br/> <li>- muusta huovasta</li> </ul> | <p><b>Valmistus<sup>(1)</sup>:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- luonnonkuiduista, tai</li> <li>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br/>sasta</li> </ul> <p><b>Kuitenkin:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nimikkeen 5402 polypropeenifila-<br/>menttia</li> <li>- nimikkeen 5503 tai 5506 katkottuja<br/>polypropeenikuituja, tai</li> <li>- nimikkeen 5501 polypropeenifila-<br/>menttitouvia, joissa jokainen yksit-<br/>täinen filamentti tai kuitu on alle 9<br/>desitexiä, saa käyttää edellyttäen,<br/>että niiden arvo ei ylitä 40 % tuot-<br/>teen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> <p><b>Valmistus<sup>(1)</sup>:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- luonnonkuiduista, karstaamattomista<br/>tai kampaamattomista tai muuten<br/>kehruta varten käsittelemättömistä,</li> <li>tai</li> <li>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br/>sasta</li> </ul> |

(<sup>1</sup>) Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)                  | (2)  | (3)  |
|----------------------|--|--|
| 57 ryhmä<br>(jatkuu) | - muista tekstiiliaineista   | Valmistus <sup>(1)</sup> :<br>- kookoskuitulangasta<br>- synteetti- tai muuntokuitufilamentti-<br>langasta<br>- luonnonkuiduista, tai<br>- tekokuiduista, karstaamattomista tai<br>kampaamattomista tai muuten<br>kehruuta varten käsittelemättömistä  |
| 58 ryhmästä          | Kudotut erikoiskankaat; tuftatut<br>tekstiilikankaat; pitsit; kuvakudokset;<br>koristepunokset; korusompelukset; lukuun<br>ottamatta nimikkeitä 5805 ja 5810;<br>nimikettä 5810 koskeva sääntö on jäljem-<br>pänä:<br>- joissa on kumilankaa<br>- muut | Valmistus yksinkertaisesta langasta <sup>(1)</sup><br>Valmistus <sup>(1)</sup> :<br>- luonnonkuiduista<br>- katkotuista tekokuiduista, karstaa-<br>mattomista, kampaamattomista tai<br>muuten kehruuta varten käsittele-<br>mättömistä, tai<br>- kemiallisista aineista tai tekstiili-<br>massasta,<br>tai |

<sup>(1)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)                     | (2)  | (3)   |
|-------------------------|--|---|
| 58 ryhmästä<br>(jatkuu) |  | painaminen ja vähintään kaksi valmistelu- tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu, valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys, nukitus, kalanterointi, kutistumisen estävä käsittely, kestopiimeistely, deka- tointi, kyllästäminen, parsinta ja noppaus), jos painamattoman kankaan arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 5810                    | Koruompelukset metritavarana, kaistaleina tai koristekuvioina  | Valmistus, jossa:<br><br>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja<br><br>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 5901                    | Liimalla tai tärkkelyspitoisella aineella päällystetyt tekstiilikankaat, jollaisia käytetään kirjankansien päällystämiseen tai sen kaltaiseen tarkoitukseen; kuultokangas; maalausta varten käsitellyt kankaat; jäykistekangas (buckram) ja sen kaltaiset jäykistetyt tekstiilikankaat, jollaisia käytetään hatunrunkoihin | Valmistus langasta  |

| (1)  | (2)  | (3)  |
|------|--|--|
| 5902 | Kordikangas ulkorenkaita varten, nailonia tai muuta polyamidia, polyesteriä tai viskoosia olevasta erikoislujasta langasta:<br>- jossa on enintään 90 painoprosenttia tekstiiliainetta<br>- muut | Valmistus langasta<br><br>Valmistus kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta |
| 5903 | Muovilla kyllästetyt, päällystetyt, peitetyt tai kerrostetut tekstiilikankaat, muut kuin nimikkeeseen 5902 kuuluvat  | Valmistus langasta   |
| 5904 | Linoleum, myös määrämuotoiseksi leikattu; lattianpäällysteet, jossa on tekstiiliainepohjalla muu päällyste- tai peitekerros, myös määrämuotoisiksi leikatut                                      | Valmistus langasta <sup>(1)</sup>  |
| 5905 | Seinäpäällysteet tekstiiliaineesta:<br>- kumilla, muovilla tai muilla aineilla kyllästetyt, päällystetyt, peitetyt tai kerrostetut   | Valmistus langasta   |

<sup>(1)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.



| (1)              | (2)    | (3)   |
|------------------|--------|---|
| 5905<br>(jatkuu) | - muut | <p>Valmistus<sup>(1)</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kookoskuitulangas a</li> <li>- luonnonkuiduista</li> <li>- katkotuista tekokuiduista, karstaa-</li> <li>- mattomista tai kampaamattomista tai</li> <li>- muuten kehruuta varten käsit-</li> <li>- telemättömistä, tai</li> <li>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-</li> <li>- sasta,</li> </ul> <p>tai</p> <p>painaminen ja vähintään kaksi valmistelu-<br/>tai viimeistelytoimenpidettä (kuten pesu,<br/>valkaisu, merserointi, lämpökiinnitys,<br/>nukitus, kalanterointi, kutistumisen<br/>estävä käsittely, kesto viimeistely, deka-<br/>tointi, kyllästäminen, parsinta ja<br/>noppaus) jos painamattoman kankaan<br/>arvo ei ylitä 47,5 % tuotteen vapaasti<br/>tehtaalla<br/>-hinnasta</p> |

<sup>(1)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 5906     | Kumilla käsitellyt tekstiilikankaat, muut kuin nimikkeeseen 5902 kuuluvat:<br><br>- neulosta<br><br><br><br>- muut kankaat synteettikuitu-<br>filamenttilangasta, joissa on enemmän<br>kuin 90 painoprosenttia tekstiiliainetta<br><br>- muut | Valmistus <sup>(1)</sup> :<br><br>- luonnonkuiduista<br><br>- katkotuista tekokuiduista, karstaa-<br>mattomista tai kampaamattomista tai<br>muuten kehruuta varten käsit-<br>telemättömistä, tai<br><br>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br>sasta<br><br>Valmistus kemiallisista aineista<br><br>Valmistus langasta |
| 5907     | Muulla tavalla kyllästetyt, päällystetyt tai<br>peitetyt tekstiilikankaat; teatterikulissiksi,<br>studion taustakankaaksi tai sen kaltaista<br>tarkoitusta varten maalattu kangas   | Valmistus langasta  |
| 5908:sta | Kyllästetyt hehkusukat  | Valmistus pyöröneulotusta hehkusukka-<br>kankaasta  |

<sup>(1)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)               | (2)  | (3)   |
|-------------------|--|---|
| 5909<br>-<br>5911 | Tekstiilituotteet ja -tavarat teknisiin tarkoituksiin:<br>- nimikkeen 5911 kiillotuslaikat ja -renkaat, muut kuin huovasta valmistetut<br>- muut | Valmistus langasta tai nimikkeen 6310 jätekankaista tai lumpuista<br><br>Valmistus <sup>(1)</sup> :<br>- kookoskuitulangasta<br>- luonnonkuiduista<br>- katkotuista tekokuiduista, karstaa mattomista tai kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä, tai<br>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br>sasta |
| 60 ryhmä          | Neulokset  | Valmistus <sup>(1)</sup> :<br>- luonnonkuiduista<br>- katkotuista tekokuiduista, karstaa mattomista tai kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä, tai<br>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br>sasta   |

<sup>(1)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)         | (2)  | (3)   |
|-------------|--|---|
| 61 ryhmä    | <p>Vaatteet ja vaateustarvikkeet, neulosta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kahdesta tai useammasta määrämuotoon leikatusta tai määrämuotoon välittömästi neulotusta neuloskappaleesta yhteen ompelemalla tai muuten yhdistämällä valmistetut</li> <li>- muut</li> </ul>  | <p>Valmistus langasta<sup>(1)</sup></p> <p>Valmistus<sup>(2)</sup></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- luonnonkuiduista</li> <li>- katkotuista tekokuiduista, karstaamattomista tai kampaamattomista tai muuten kehruuta varten käsittelemättömistä, tai</li> <li>- kemiallisista aineista tai tekstiilimassasta</li> </ul>  |
| 62 ryhmästä | <p>Vaatteet ja vaateustarvikkeet, muuta kuin neulosta; lukuun ottamatta nimikkeitä 6202:sta, 6204:stä, 6206:sta, 6209:stä, 6210:sta, 6211:stä, 6213, 6214, 6216:sta ja 6217:stä, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä</p> <p>6202:sta<br/>6204:stä<br/>6206:sta<br/>6209:stä<br/>6211:sta<br/>ja<br/>6217:sta</p> <p>Naisten ja tyttöjen vaatteet ja vauvanvaatteet ja "muut sovitetut vaateustarvikkeet", koruommellut</p> <p>6210:stä<br/>6216:sta<br/>ja<br/>6217:sta</p> <p>Tulensuojavarusteet, aluminoidulla polyesterikalvolla päällystettyä kangasta</p> | <p>Valmistus langasta<sup>(1)</sup></p> <p>Valmistus langasta,<sup>(1)</sup></p> <p>tai</p> <p>valmistus koruompelemattomasta kankaasta, jos koruompelemattoman kankaan arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta<sup>(2)</sup></p> <p>Valmistus langasta<sup>(1)</sup>,</p> <p>tai</p> <p>valmistus päällystämättömästä kankaasta, jos päällystämättömän kankaan arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta<sup>(1)</sup></p> |

<sup>(1)</sup> Ks. 6 alkuhuomautusta

<sup>(2)</sup> Tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevat erityisedellytykset ovat 5 huomautuksessa.

| (1)                | (2)  | (3)  |
|--------------------|--|--|
| 6213<br>ja<br>6214 | <p>Nenäliinat, hartiahuivit, kaulaliinat ja muut huivit, mantiljat, hunnut ja niiden kaltaiset tavarat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- koruommellut</li> <br/> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus valkaisuamattomasta yksinkertaisesta langasta<sup>(1)</sup>(<sup>2</sup>),</p> <p>tai</p> <p>valmistus koruompelemattomasta kankaasta, jos koruompelemattoman kankaan arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta<sup>(1)</sup></p> <p>Valmistus valkaisuamattomasta yksinkertaisesta langasta<sup>(1)</sup>(<sup>2</sup>)</p> |
| 6217:sta           | Väliuorit kauluksia ja kalvosimia varten, määrämuotoon leikatut  | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul>  |

<sup>(1)</sup> Ks. 6 alkuhuomautusta

<sup>(2)</sup> Katso tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevia erityisehtoja 5 alkuhuomautuksessa.

| (1)               | (2)   | (3)   |
|-------------------|---|---|
| 6301<br>-<br>6304 | Vuode- ja matkahuovat, vuodeliina-<br>vaatteet jne.; verhot jne.; muut<br>sisustustavarat:<br><br>- huovasta, kuitukankaasta<br><br><br><br>- muut:<br><br>- korusomellut<br><br><br><br>- muut | Valmistus <sup>(1)</sup> :<br><br>- luonnonkuiduista, tai<br><br>- kemiallisista aineista tai tekstiili-<br>massasta<br><br>Valmistus valkaisuamattomasta yksin-<br>kertaisesta langasta <sup>(1)</sup> ( <sup>2</sup> ),<br><br>tai<br><br>valmistus korusompelemattomasta<br>kankaasta (muusta kuin neuloksesta), jos<br>korusompelemattoman kankaan arvo ei<br>ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla<br>-hinnasta<br><br>Valmistus valkaisuamattomasta yksin-<br>kertaisesta langasta <sup>(1)</sup> ( <sup>2</sup> ) |
| 6305              | Säkit ja pussit, jollaisia käytetään tavaroiden pakkaamiseen  | Valmistus <sup>(1)</sup> :<br><br>- luonnonkuiduista<br><br>- katkotuista tekokuiduista, karstaa-<br>mattomista tai kampaamattomista tai<br>muuten kehruuta varten käsit-<br>telemättömistä, tai<br><br>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br>sasta   |

<sup>(1)</sup> Katso tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevia erityisehtoja 5 alkuhuomautuksessa.

<sup>(2)</sup> Määrämuotoon leikatuista tai määrämuotoon välittömästi neulotuista neuloskappaleista yhteen ompelemalla tai muuten yhdistämällä valmistettujen neuletuotteiden, ei kuitenkaan kimmoisten eikä kumilla käsiteltyjen, osalta ks. 6 alkuhuomautusta.

| (1)         | (2)  | (3)   |
|-------------|--|---|
| 6306        | <p>Tavarapeitteet, purjeet veneitä, purjelautoja tai maakulkuneuvoja varten, ulkokaihtimet ja aurinkokatokset, teltat, leirintävarusteet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kuitukangasta</li> <li>- muut</li> </ul>                      | <p>Valmistus<sup>(1)</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- luonnonkuiduista, tai</li> <li>- kemiallisista aineista tai tekstiilimas-<br/>sasta</li> </ul> <p>Valmistus valkaisuamattomasta yksin-<br/>kertaisesta langasta<sup>(1)</sup></p>                          |
| 6307:stä    | Muut sovitetut tavarat, myös vaatteiden leikkuukaaviot   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen va-<br>paasti tehtaalla -hinnasta  |
| 6308        | Sarjat, joissa on kudottua kangasta ja lankaa (ja joissa voi olla myös tarvikkeita), mattojen kuvakudosten, koruomeltujen pöytäliinojen tai lautasliinojen tai niiden kaltaisten tekstiilitavaroiden valmistusta varten, vähittäismyyntipakkauksissa | Jokaisen sarjaan kuuluvan tavaran on täytettävä se sääntö, jota siihen sovel-<br>lettaisiin erillisenä sarjaan kuulumatto-<br>mana tavarana. Ei-alkuperä tuotteita voi<br>kuitenkin sisältyä sarjaan, jos niiden<br>yhteisarvo ei ylitä 15 % sarjan vapaasti<br>tehtaalla -hinnasta |
| 6401 - 6405 | Jalkineet  | Valmistus minkä tahansa nimikkeen<br>aineksista paitsi nimikkeen 6406 ken-<br>gänosayhdistelmistä, joissa päällinen on<br>kiinnitetty pinkopohjaan tai muihin pohja-<br>osiin   |

<sup>(1)</sup> Ks. tekstiiliaineiden sekoituksista valmistettuja tuotteita koskevia erityisehtoja 5 alkuhuomautuksessa.

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 6503     | Huopahatut ja muut huopapähineet, nimikkeen 6501 teelmistä (ei kuitenkaan lieriömäisistä) valmistetut, myös vuoratut ja somistetut  | Valmistus langasta tai tekstiilikuidusta <sup>(1)</sup>   |
| 6505     | Hatut ja muut päähineet, neulotut tai virkatut tai neuloksesta, pitsistä, pitsikankaasta, huovasta tai muusta tekstiilimetritavarasta (ei kuitenkaan kaistaleista) tehdyt, myös vuoratut ja somistetut; mitä ainetta tahansa olevat hiusverkot, myös vuoratut ja somistetut | Valmistus langasta tai tekstiilikuidusta <sup>(1)</sup>   |
| 6601     | Sateenvarjot ja päivänvarjot (myös kävelykeppisateenvarjo), puutarhavarjot ja niiden kaltaiset päivänvarjot   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 6803:sta | Liuskekivitavarat, myös yhteenpuristettua liuskekiveä   | Valmistus työstetystä liuskekivestä   |
| 6812:sta | Tavarat asbestista tai asbestiin perustuvista sekoituksista tai asbestiin ja magnesiumkarbonaattiin perustuvista sekoituksista  | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista  |
| 6814:sta | Kiilletavarat; myös yhteenpuristettu tai rekonstruoitu kille, paperi-, kartonki-, pahvi- tai muulla alustalla   | Valmistus työstetystä kiilteestä (myös yhteenpuristetusta tai rekonstruoidusta kiilteestä)              |

<sup>(1)</sup> Ks. 6 alkuhuomautusta



| (1)      | (2)  | (3)  |
|----------|--|--|
| 7006     | Nimikkeen 7003, 7004 tai 7005 lasi, taivutettu, reunoista työstetty, kaiverrettu, porattu, emaloitu tai muulla tavalla työstetty, mutta ei kehystetty eikä yhdistetty muihin aineisiin                   | Valmistus nimikkeen 7001 aineksista  |
| 7007     | Karkaistu tai laminoitu varmuuslasi  | Valmistus nimikkeen 7001 aineksista  |
| 7008     | Monikerroksiset eristyslaselementit  | Valmistus nimikkeen 7001 aineksista  |
| 7009     | Lasipeilit, kehystetyt tai kehystämättömät, myös taustapeilit  | Valmistus nimikkeen 7001 aineksista  |
| 7010     | Lasiset pullot, myös koripullot, tölkit, ruukut, ampullit ja muut astiat, jollaisia käytetään tavaroitten kuljetukseen tai pakkaamiseen; lasiset säilöntätölkit; lasiset tulpat, kannet ja muut sulkimet | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote,<br>tai<br>lasiesineiden hiominen, jos hiomattomien lasiesineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 7013     | Lasiesineet, jollaisia käytetään pöytä-, keittiö-, toaletti- tai toimistoesineinä, sisäkoristeluun tai sen kaltaiseen tarkoitukseen (muut kuin nimikkeeseen 7010 ja 7018 kuuluvat tavarat)               | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote,<br>ja<br>lasiesineiden hiominen, jos hiomattomien lasiesineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta,<br>tai<br>käsinsuhallettujen lasiesineiden käsin tehty koristelu (lukuun ottamatta silkipainoa), jos käsinsuhallettujen lasiesineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 7019:sta | Lasikuidusta valmistetut tavarat (muu kuin lan-ka)   | Valmistus:<br><br>- värjäämättömästä raakalangasta (slivers), jatkuvakuituisesta kiertämättömästä langasta (rovings), langasta tai silputuista säikeistä, tai<br><br>- lasivillasta  |

| (1)                                    | (2)   | (3)  |
|--|---|--|
| 7102:sta<br>7103:sta<br>ja<br>7104:stä | Jalo- ja puolijalokivet ja synteettiset tai rekonstruoidut jalo- ja puolijalokivet, valmistetut   | Valmistus valmistamattomista jalo- ja puolijalokivistä tai synteettisistä tai rekonstruoiduista jalo- ja puolijalokivistä  |
| 7106<br>7108<br>ja<br>7110             | Jalometallit:<br>- muokkaamattomat  | Valmistus nimikkeeseen 7106, 7108 tai 7110 kuulumattomista aineksista, tai nimikkeeseen 7106, 7108 tai 7110 jalometallien elektrolyyttinen, terminen tai kemiallinen erottaminen, tai nimikkeeseen 7106, 7108 tai 7110 jalometallien seostaminen toistensa tai epäjalojen metallien kanssa |
|  | - puolivalmisteina tai jauheena   | Valmistus muokkaamattomista jalometalleista  |
| 7107:stä<br>7109:stä<br>ja<br>7111:sta | Jalometalleilla pletteroidut metallit, puolivalmisteina   | Valmistus muokkaamattomista jalometalleilla pletteroiduista metalleista  |
| 7116                                   | Tavarat, jotka on valmistettu luonnonhelmistä tai viijellyistä helmistä tai luonnon-, synteettisistä tai rekonstruoiduista jalo- tai puolijalokivistä | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 7117                                   | Epäaidot korut  | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, tai valmistus epäjaloa metallia olevista osista, joita ei ole pinnoitettu jalometalleilla, jos kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta                  |

| (1)                           | (2)   | (3)   |
|-------------------------------|---|---|
| 7207                          | Välituotteet, rautaa tai seostamatonta terästä  | Valmistus nimikkeen 7201, 7202, 7203, 7204 tai 7205 aineksista                                |
| 7208<br>-<br>7216             | Levyvalmisteet, tangot ja profiilit, rautaa tai seostamatonta terästä   | Valmistus nimikkeen 7206 valanteista tai muista alkumuodoista                                 |
| 7217                          | Lanka, rautaa tai seostamatonta terästä   | Valmistus nimikkeen 7207 rautaa tai seostamatonta terästä olevista välituotteista             |
| 7218:stä<br>7219 -<br>7222    | Välituotteet, levyvalmisteet, tangot ja profiilit, ruostumatonta terästä  | Valmistus nimikkeen 7218 ruostumatonta terästä olevista valanteista tai muista alkumuodoista  |
| 7223                          | Lanka, ruostumatonta terästä  | Valmistus nimikkeen 7218 ruostumatonta terästä olevista välituotteista                        |
| 7224:stä<br>7225<br>-<br>7227 | Välituotteet, levyvalmisteet ja tangot, säännöttömästi kiepityt, muuta seosterästä                                    | Valmistus nimikkeen 7224 muuta seosterästä olevista valanteista tai muista alkumuodoista      |
| 7228                          | Muut tangot; muuta seosterästä; profiilit, muuta seosterästä; ontot poratangot, seosterästä tai seostamatonta terästä | Valmistus nimikkeen 7206, 7218 tai 7224 terästä olevista valanteista tai muista alkumuodoista |
| 7229                          | Lanka, muuta seosterästä  | Valmistus nimikkeen 7224 muusta seosteräksestä olevista välituotteista                        |

| (1)                        | (2)  | (3)  |
|----------------------------|--|--|
| 7301:stä                   | Ponttirautaa ja -teräs   | Valmistus nimikkeen 7206 aineksista  |
| 7302                       | Rautatie- tai raitiotieradan rakennusosat, rautaa tai terästä, kuten kiskot, johtokiskot, hammaskiskot, vaihteenkielet, risteytyskappaleet, vaihdetangot ja muut raideristeyksien tai vaihteiden osat, ratapölkkyt, sidekiskot, kiskontuolit ja niiden kiilat, aluslaatat, puristuslaatat, liukulaatat, sideraudat ja muut kiskojen asentamiseen, liittämiseen tai kiinnittämiseen käytettävät erityistavarat                          | Valmistus nimikkeen 7206 aineksista  |
| 7304<br>7305<br>ja<br>7306 | Putket ja profiiliputket, rautaa (muuta kuin valurautaa) tai terästä   | Valmistus nimikkeen 7206, 7207, 7218 tai 7224 aineksista   |
| 7308                       | Rakenteet (ei kuitenkaan nimikkeen 9406 tehdasvalmisteiset rakennukset) ja rakenteiden osat (esim. sillat ja siltaelementit, sulkuportit, tornit, ristikkomastot, katot, katonkehysrakenteet, ovet, ikkunat, oven- ja ikkunankarmat, kynnykset, ikkunaluukut, portit, kaiteet ja pylväät), rautaa tai terästä; levyt, tangot, profiilit, putket ja niiden kaltaiset tavarat, rakenteissa käytettäväksi valmistetut, rautaa tai terästä | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Nimikkeen 7301 hitsattuja profiileja ei kuitenkaan saa käyttää |
| 7315:stä                   | Lumi- ja muut liuuesteketjut   | Valmistus, jossa käytettyjen nimikkeen 7315 ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta                                      |
| 7322:sta                   | Lämmönsäätelijät keskuslämmitystä varten, ei kuitenkaan sähköllä kuumennettavat  | Valmistus, jossa käytettyjen nimikkeen 7322 ainesten arvo ei ylitä 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta                                       |



| (1)                     | (2)  | (3)   |
|-------------------------|--|---|
| 7616:sta                | Alumiinitavarat, ei kuitenkaan metallikangas, ristikko, aitaus-, betoni- ja muut verkot ja niiden kaltaiset tavarat (myös päättömät nauhat), alumiinilangasta; alumiinileikkoverkko  | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Metallikangasta, ristikkoa, aitaus-, betoni- ja muuta verkkoa tai niiden kaltaisia tavaroita (myös päättömiä nauhoja) alumiinilangasta sekä alumiinileikkoverkkoa saa kuitenkin käyttää, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 78 ryhmästä<br><br>7801 | <p>Lyijy ja lyijytavarat, lukuun ottamatta nimikkeitä 7801 ja 7802; nimikettä 7801 koskeva sääntö on jäljempänä</p> <p>Muokkaamaton lyijy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdistettu lyijy</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> <p>Valmistus raakalyijystä</p> <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Nimikkeen 7802 jätteitä ja romua ei kuitenkaan saa käyttää</p>     |

| (1)                            | (2)  | (3)  |
|--------------------------------|--|--|
| <p>79 ryhmästä</p> <p>7901</p> | <p>Sinkki ja sinkkitavarat, lukuun ottamatta nimikkeitä 7901 ja 7902; nimikettä 7901 koskeva sääntö on jäljempänä</p> <p>Muokkaamaton sinkki</p> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Nimikkeen 7902 jätteitä ja romua ei kuitenkaan saa käyttää</p> |
| <p>80 ryhmästä</p> <p>8001</p> | <p>Tina ja tinatavarat, lukuun ottamatta nimikkeitä 8001, 8002 ja 8007; nimikettä 8001 koskeva sääntö on jäljempänä</p> <p>Muokkaamaton tina</p> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Nimikkeen 8002 jätteitä ja romua ei kuitenkaan saa käyttää</p> |

| (1)         | (2)   | (3)   |
|-------------|---|---|
| 81 ryhmästä | Muut epäjalot metallit, muokatut; niistä valmistetut tavarat  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen, samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 8206        | Sarjoiksi vähittäismyyntiä varten pakatut kahteen tai useampaan nimikkeistä 8202 - 8205 kuuluvat työkalut   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan muuhun nimikkeeseen kuin 8202 - 8205. Nimikkeiden 8202 - 8205 työkaluja saa kuitenkin sisältyä sarjaan edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 15 % sarjan vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8207        | Vaihdettavat työkalut käsityökaluja (myös mekaanisia) tai työstökoneita varten (esim. puristusta, meistausta, kierteittämistä, porausta, avartamista, aventamista, jyrsimistä, sorvaamista tai ruuvinkiertämistä varten), myös metallinvetolevyt, metallinpuristuslakkheet sekä työkalut kallionporausta tai maankairausta varten | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |



| (1)      | (2)  | (3)  |
|----------|--|--|
| 8208     | Koneiden ja mekaanisten laitteiden veitset ja leikkuuterät   | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 8211:sta | Veitset, leikkaavin, myös hammastetuin terin (myös puutarhaveitset), nimikkeeseen 8208 kuulumattomat   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Epäjaloa metallia olevia veitsen teriä ja kahvoja saa kuitenkin käyttää  |
| 8214     | Muut leikkaamisvälineet (esim. tukan- ja karvanleikkuvälineet, teurastajien ja talouskäyttöön tarkoitettut liha- ja muut veitset ja hakkurit sekä paperiveitset); manikyyri ja pedikyyrivälinesarjat ja -välineet (myös kynsiviilat) | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Epäjaloa metallia olevia kahvoja saa kuitenkin käyttää   |
| 8215     | Lusikat, haarukat, liemikauhat, reikäkauhat, kakkulapiot, kalaveitset, voiveitset, sokeripihdit ja niiden kaltaiset keittiö- ja ruokailuvälineet   | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Epäjaloa metallia olevia kahvoja saa kuitenkin käyttää   |
| 8306:sta | Pienoispatsaat ja muut koriste-esineet, epäjaloa metallia  | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Nimikkeen 8306 muita aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 30 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta                            |

| (1)              | (2)  | (3)  |
|------------------|--|--|
| 84 ryhmästä      | <p>Ydinreaktorit, höyrykattilat, koneet ja mekaaniset laitteet; niiden osat; lukuun ottamatta seuraaviin nimikkeisiin tai osanimikkeisiin kuuluvia, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä:</p> <p>8403, 8404:stä, 8406 - 8409, 8412, 8415, 8418, 8419:stä, 8420, 8425 - 8430, 8431:stä, 8439, 8441, 8444 - 8447, 8448:sta, 8452, 8456 - 8466, 8469 - 8472, 8480, 8484 ja 8485</p> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 8403 ja 8404:stä | Keskuslämmityskattilat, muut kuin nimikkeeseen 8402 kuuluvat ja keskuslämmityskattiloiden apulaitteet  | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan muuhun nimikkeeseen kuin 8403 tai 8404. Nimikkeen 8403 tai 8404 aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden yhteisarvo ei ylitä 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 8406             | Höyryturbiinit   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|------|---|---|
| 8407 | Kipinäsytytteiset iskumäntä- tai kiertomäntämoottorit   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8408 | Puristussytytteiset mäntämoottorit (diesel- tai puolidieselmoottorit)   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8409 | Osat, jotka soveltuvat käytettäväksi yksinomaan tai pääasiallisesti nimikkeen 8407 tai 8408 moottoreissa  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8412 | Muut voimakoneet ja moottorit   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8415 | Ilmastointilaitteet, joissa on moottorituuletin ja laitteet lämpötilan ja kosteuden muuttamista varten, myös ilmastointilaitteet, joissa kosteutta ei voida säätää erikseen | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)      | (2)  | (3)  |
|----------|--|--|
| 8418     | <p>Jääkaapit, pakastimet ja muut jäähdytys- tai jäädytyslaitteet ja -laitteistot, sähköllä toimivat ja muut; lämpöpumput, muut kuin nimikkeen 8415 ilmastointilaitteet</p> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta,</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä kaikkien käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |
| 8419:sta | <p>Koneet puu-, paperimassa-, kartonki- ja pahviteollisuutta varten</p>  | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo on enintään 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul>  |

| (1)               | (2)   | (3)   |
|-------------------|---|---|
| 8420              | Kalanterikoneet ja muut valssauskoneet, muut kuin metallin ja lasin valssaukseen tarkoitetut, sekä niiden telat | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo on enintään 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 8425<br>-<br>8428 | Nosto-, käsittely-, lastaus- tai purkaus-koneet ja -laitteet  | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeen 8431 aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul>                                 |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|------|---|---|
| 8429 | <p>Itseliikkuvat puskutraktorit (bulldozerit ja angledozerit), tiehöylät, raappauskoneet, kaivinkoneet, kauha-kuormaajat, maantiivistyskoneet ja tiejyrät:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tiejyrät</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla - hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla - hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeen 8431 aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla - hinnasta</li> </ul> |
| 8430 | <p>Muut maan, kivennäisten tai malmien siirto-, höyläys-, tasoitus-, raappaus-, kaivin-, tiivistys-, juntaus-, louhintai- tai porauskoneet ja -laitteet; paalujuntat ja paalunylösvetäjät; lumiaurat ja lumilingot</p>                      | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla - hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeen 8431 aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla - hinnasta</li> </ul>   |

| (1)      | (2)  | (3)  |
|----------|--|--|
| 8431:stä | Tiejyrien osat   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 8439     | Koneet ja laitteet, joilla valmistetaan massaa kuituisesta selluloosa-aineesta tai valmistetaan tai jälkikäsitellään paperia, kartonkia tai pahvia | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo on enintään 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 8441     | Muut koneet ja laitteet paperimassan, paperin, kartongin tai pahvin edelleen käsittelyä varten, myös kaikenlaiset leikkuukoneet                    | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo on enintään 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |

| (1)               | (2)  | (3)   |
|-------------------|--|---|
| 8444<br>-<br>8447 | Nimikkeisiin 8444 - 8447 kuuluvat tekstiiliteollisuudessa käytettävät koneet   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 8448:sta          | Nimikkeisiin 8444 ja 8445 kuuluvien koneiden apukoneet ja -laitteet  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 8452              | <p>Ompelukoneet, muut kuin nimikkeen 8440 kirjannitmakoneet; erityisesti ompelukoneita varten suunnitellut huonekalut, alustat, kotelot ja suojukset; ompelukoneenneulat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ompelukoneet (ainoastaan limipisto-ompelukoneet), joiden yläosa painaa enintään 16 kg ilman moottoria tai 17 kg moottori mukaan luettuna</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> <li>- kaikkien yläosan (moottoria lukuun ottamatta) kokoamiseen käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa, ja</li> <li>- käytetyt langankiristys-, langansieppaus- ja sik-sak-mekanismit ovat alkuperätuotteita</li> </ul> |



| (1)               | (2)   | (3)   |
|-------------------|---|---|
| 8452<br>(jatkuu)  | - muut  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8456<br>-<br>8466 | Nimikkeisiin 8456 - 8466 kuuluvat ja työstökoneet ja koneet sekä niiden osat ja tarvikkeet  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8469<br>-<br>8472 | Toimistokoneet ja -laitteet (esim. kirjoituskoneet, laskukoneet, automaattiset tietojenkäsittelykoneet, monistuskoneet, nitomallit)   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8480              | Kaavauskehukset metallinvalua varten; mallipohjat; valumallit; muotit metallia (muut kuin valukokillit), metallikarbideja, lasia, kivennäisaineita, kumia tai muovia varten | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)         | (2)  | (3)  |
|-------------|--|--|
| 8484        | Tiivisteet, jotka on valmistettu metallilevystä ja muusta aineesta tai kahdesta tai useammasta metallikerroksesta; erilaisten tiivisteiden sarjat ja lajitelmat, pusseissa, rasioissa tai niiden kaltaisissa pakkauksissa  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 8485        | Koneiden ja laitteiden osat, joissa ei ole sähkökytkinosa, -eristimiä, -käämejä tai -koskettimia eikä muita sähkötekniisiä osia, muualle tähän ryhmään kuulumattomat   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 85 ryhmästä | <p>Sähkökoneet ja -laitteet sekä niiden osat; äänen tallennus- tai toistolaitteet, televisiokuvan tai -äänen tallennus- tai toistolaitteet sekä tällaisten tavaroiden osat ja tarvikkeet; lukuun ottamatta seuraaviin nimikkeisiin tai osanimikkeisiin kuuluvia, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä:</p> <p>8501, 8502, 8518:sta, 8519 - 8529, 8535 - 8537, 8542, 8544 - 8546 ja 8548</p> <p>Sähkömoottorit ja -generaattorit (ei kuitenkaan sähkögeneraattoriyhdistelmät)</p> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeen 8503 ainesten arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 8501        |  |  |

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 8502     | Sähkögeneraattoriyhdistelmät ja pyörivät sähkömuuttajat   | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeen 8501 tai 8503 aineiden yhteisarvo ei ylitä 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta</li> </ul> |
| 8518:sta | Mikrofonit ja niiden jalustat; kaiuttimet, myös koteloidut; äänitaajuusvahvistimet; sähköllä toimivat äänenvahvistinyhdistelmät       | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul>   |
| 8519     | Levysoittimet (joko sähkövahvistimella tai ilman), kasettisoittimet ja muut äänentoistolaitteet, joissa ei ole äänentallennuslaitetta | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul>   |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|------|---|---|
| 8520 | Magneettinauhurit ja muut äänentallennuslaitteet, myös jos niissä on äänentoistolaite | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |
| 8521 | Videosignaalien tallennus- tai toistolaitteet   | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |
| 8522 | Nimikkeiden 8519 - 8521 laitteiden osat ja tarvikkeet                                 | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |

| (1)  | (2)  | (3)  |
|------|--|--|
| 8523 | Valmistettu tallentamaton materiaali äänen tallennukseen tai muiden ilmiöiden vastaavalla tavalla tapahtuvaan tallennukseen, ei kuitenkaan 37 ryhmän tuotteet  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 8524 | <p>Levyt, nauhat ja muu materiaali, jotka sisältävät äänitallenteita tai muita vastaavalla tavalla tallennettuja ilmiöitä, myös matriisit ja isiöt äänilevyjen valmistusta varten, ei kuitenkaan 37 ryhmän tuotteet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Matriisit ja isiöt äänilevyjen valmistusta varten</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeen 8523 aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |

| (1)  | (2)   | (3)  |
|------|---|--|
| 8525 | Radiopuhelin-, radiolennätin-, radio- tai televisiolähettimet, myös yhteenrakennettuun vastaanottimien tai äänen tallennus- tai toistolaitteisiin; televisiokamerat | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |
| 8526 | Tutkalaitteet, radionavigointilaitteet ja radiokauko-ohjauslaitteet   | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|------|---|---|
| 8527 | Radiopuhelin-, radiolennätin- tai radiovastaanottimet, myös samaan ulkokuoreen yhdistetyin äänen tallennus- tai toistolaittein tai kelloin                                    | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul>    |
| 8528 | Televisiovastaanottimet (myös videomonitorit ja videoprojektorit), myös samaan ulkokuoreen yhdistetyin radiovastaanottimin tai äänen- tai kuvan tallennus- tai toistolaittein | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen ei-alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|------|---|---|
| 8529 | <p>Osat, jotka soveltuvat käytettäviksi yksinomaan tai pääasiallisesti nimikkeiden 8525 - 8528 laitteissa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jotka soveltuvat käytettäviksi yksinomaan tai pääasiallisesti videosignaalien tallennus- tai toistolaitteiden kanssa</li> <li>- muut</li> </ul> | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |



| (1)                                     | (2)  | (3)   |
|---|--|---|
| <p>8535<br/>ja<br/>8536</p> <p>8537</p> | <p>Sähkölaitteet sähkövirtapiirin kytkemistä, katkaisemista tai suojaamista varten tai siihen liittämistä varten</p> <p>Taulut, paneelit (myös numeeriset ohjauspaneelit), konsolit, pöydät, kaapit ja muut alustat, joissa on vähintään kaksi nimikkeen 8535 tai 8536 laitetta, sähköistä ohjausta tai sähkönjakelua varten, myös sellaiset, joissa on 90 ryhmän kojeita tai laitteita, muut kuin nimikkeen 8517 kytkentälaitteet</p> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeen 8538 aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeen 8538 aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |

| (1)  | (2)  | (3)   |
|------|--|---|
| 8542 | Elektroniset integroidut piirit ja mikropiirit   | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeen 8541 tai 8542 ainesten yhteisarvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 8544 | Eristetty (myös emaloitu tai anodisoitu) lanka ja kaapeli (myös koaksiaalikaapeli) sekä muut eristetyt sähköjohtimet, myös jos niissä on liittimiä; optiset kuitukaapelit, joissa kullakin kuidulla on oma kuorensa, myös jos niihin on yhdistetty sähköjohtimia tai jos niissä on liittimiä | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 8545 | Hiilielektrodit, hiiliharjat, lampunhiilet, paristohiilet ja muut grafiitista tai muusta hiilestä valmistetut tavarat, jollaisia käytetään sähkötarkoituksiin, myös jos niissä on metallia   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |

| (1)               | (2)  | (3)  |
|-------------------|--|--|
| 8546              | Sähköeristimet, mistä tahansa aineesta   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 8548              | Koneiden ja laitteiden sähköosat, muualla tähän ryhmään kuulumattomat  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 8601<br>-<br>8607 | Rautatieveturit, raitiomootorivaunut ja muu liikkuva kalusto sekä niiden osat  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 8608              | Rautatie- tai raitiotieradan varusteet ja kiinteät laitteet; mekaaniset (myös sähkömekaaniset) merkinanto-, turva- tai liikenteenvalvonta- tai -ohjauslaitteet rautateitä, raitioiteitä, katuja, teitä, sisävesiväyliä, paikoitustiloja, satamia tai lentokenttiä varten; edellä mainittujen tavaroiden osat | Valmistus, jossa:<br>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja<br>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8609              | Kontit (myös nesteenkuljetuskontit), jotka on erityisesti suunniteltu ja varustettu yhtä tai useampaa kuljetusmuotoa varten  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 87 ryhmästä       | Kuljetusvälineet ja kulkuneuvot, muut kuin rautatien tai raitiotien liikkuvaan kalustoon kuuluvat, sekä niiden osat ja tarvikkeet; lukuun ottamatta seuraavia nimikkeisiin ja osanimikkeisiin kuuluvia, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä:<br><br>8709 - 8711, 8712:sta, 8715 ja 8716                   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |

| (1)  | (2)   | (3)  |
|------|---|--|
| 8709 | Itseliikkuvat trukit, joissa ei ole nosto- eikä käsittelylaitteita ja jollaisia käytetään tehtaissa, varastoissa, satama-alueilla tai lentokentillä tavarankuljetukseen; traktorit, jollaisia käytetään rautatieasemilla; edellä mainittujen ajoneuvojen osat | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 8710 | Panssarivaunut ja muut panssaroidut taisteluaoneuvot, moottoroidut, myös aseistetut, sekä tällaisten ajoneuvojen osat   | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 8711 | Moottoripyörät (myös mopot) ja apumoottorilla varustetut polkupyörät, myös sivuvaunuineen; sivuvaunut   | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperä- aineiden arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäaineiden arvoa</li> </ul>   |

| (1)      | (2)   | (3)  |
|----------|---|--|
| 8712:sta | Polkupyörät, kuulalaakerittomat   | Valmistus nimikkeeseen 8714 kuulumat-<br>tomista aineksista  |
| 8715     | Lastenvaunut ja niiden osat   | Valmistus, jossa:<br><br>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei<br>ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla<br>-hinnasta, ja<br><br>- edellä mainittuun rajoitukseen<br>sisältyvänä, käytettyjen samaan<br>nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien<br>ainesten arvo on enintään 5 %<br>tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 8716     | Perävaunut ja puoliperävaunut; muut<br>kuljetusvälineet, ilman mekaanista<br>kuljetuskoneistoa; niiden osat | Valmistus, jossa:<br><br>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei<br>ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla<br>-hinnasta, ja<br><br>- edellä mainittuun rajoitukseen<br>sisältyvänä, käytettyjen samaan<br>nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien<br>ainesten arvo on enintään 5 %<br>tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)      | (2)  | (3)  |
|----------|--|--|
| 8803     | Nimikkeen 8801 tai 8802 tavaroiden osat  | Valmistus, jossa käytettyjen nimikkeen 8803 aineiden arvo ei ylitä 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta  |
| 8804     | Laskuvarjot (myös ohjattavat laskuvarjot) moottoroidut laskuvarjot (rotochutes); niiden osat ja tarvikkeet:<br><br>- Moottoroidut laskuvarjot (rotochutes)<br><br>- muut                                 | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös nimikkeen 8804 muista aineksista<br><br>Valmistus, jossa käytettyjen nimikkeen 8804 aineiden arvo ei ylitä 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta |
| 8805     | Ilma-alusten lähetyslaitteet; lentotukialusten kannella käytettävät jarrutuslaitteet ja niiden kaltaiset laitteet; laitteet maassa tapahtuvaa lentokoulutusta varten; edellä mainittujen tavaroiden osat | Valmistus, jossa käytettyjen nimikkeen 8805 aineiden arvo ei ylitä 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla-hinnasta  |
| 89 ryhmä | Alukset ja muut uivat rakenteet  | Valmistus, jossa kaikki käytettävät ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Nimikkeen 8906 alusten runkoja ei kuitenkaan saa käyttää.   |

| (1)         | (2)   | (3)  |
|-------------|---|--|
| 90 ryhmästä | <p>Optiset valokuvaus-, elokuva-, mittaus-, tarkistus-, tarkkuus-, lääketieteelliset tai kirurgiset kojeet ja laitteet; niiden osat ja tarvikkeet; luukuun ottamatta seuraaviin nimikkeisiin ja osanimikkeisiin kuuluvia, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä:</p> <p>9001, 9002, 9004, 9005:stä, 9006:sta, 9007, 9011, 9014:stä, 9015 - 9017, 9018:sta, 9024 - 9033</p> | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 9001        | <p>Optiset kuidut ja optiset kuitukimput; optiset kuitukaapelit, muut kuin nimikkeeseen 8544 kuuluvat; laatat ja levyt polarisoivasta aineesta; mitä ainetta tahansa olevat kehystämättömät linssit (myös piilolasit), prismat, peilit ja muut optiset elementit, muut kuin tällaiset elementit optisesti työstämättömästä lasista</p>                                      | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>   |
| 9002        | <p>Mitä ainetta tahansa olevat kehystetyt linssit, prismat, peilit ja muut optiset elementit, kun ne ovat kojeiden tai laitteiden osia tai tarvikkeita, muut kuin tällaiset elementit optisesti työstämättömästä lasista</p>  | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>   |
| 9004        | <p>Silmälasit, suojalasit ja niiden kaltaiset esineet, näön korjaamiseen, silmien suojaamiseen tai muuhun tarkoitukseen</p>   | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>   |

| (1)      | (2)  | (3)  |
|----------|--|--|
| 9005:stä | Kiiarit ja kaukoputket sekä niiden jalustat, lukuun ottamatta tähtitieteellisiä refraktiokaukoputkia ja niiden jalustoja | <b>Valmistus, jossa:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li><br/><li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li><br/><li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-aineiden arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäaineiden arvoa</li></ul> |



| (1)      | (2)  | (3)  |
|----------|--|--|
| 9006:sta | Valokuvauskamerat; valokuvaus-salamalaitteet ja valokuvaussalamalamput, muut kuin sähkökäyttöiset salamalamput | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul>         |
| 9007     | Elokuvakamerat ja -projektorit, myös jos niissä on äänen tallennus- tai toistolaitteet                         | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, kaikkien käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |

| (1)      | (2)  | (3)   |
|----------|--|---|
| 9011     | Optiset mikroskoopit, myös mikrovalokuvausta, mikroelokuvausta tai mikroprojisointia varten  | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien ainesten arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperäainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |
| 9014:sta | Muut navigointikojeet ja -laitteet   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 9015     | Geodeettiset (myös fotogrammiset), hydrografiset, oseanografiset, hydrologiset, meteorologiset tai geofysikaaliset kojeet ja laitteet, ei kuitenkaan kompassit; etäisyysmittarit | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |

| (1)      | (2)  | (3)   |
|----------|--|---|
| 9016     | Vaa'at, joiden herkkyys on vähintään 0,05 g, myös punnuksineen   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 9017     | Piirustus- tai merkintäkojeet ja matemaattiset laskukojeet (esim. piirustuskoneet, pantografit, astelevyt, harpikot, laskutikut ja laskulevyt); kädessä pidettävät pituuksien mittaukseen käytettävät kojeet (esim. mittatangot ja -nauhat sekä mikrometrit ja työntömitat), muualle tähän ryhmään kuulumattomat | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 9018:sta | Hammaslääkärintuolit, joissa on hammaslääkintälaitteita tai hammaslääkärin sylkyastiatelineet  | Valmistus minkä tahansa nimikkeen aineksista, myös muista nimikkeen 9018 aineksista                     |
| 9024     | Koneet ja laitteet aineiden (esim. metallin, puun, tekstiilitavaroiden, paperin tai muovin) kovuuden, lujuuden, kokoonpuristuvuuden, kimmoisuuden tai muiden mekaanisten ominaisuuksien testausta varten   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 9025     | Densimetrit, areometrit ja niiden kaltaiset uppomittarit, lämpömittarit, pyrometrit, ilmapuntarit, hygrometrit ja psykrometrit, myös rekisteröivät, sekä näiden kojeiden yhdistelmät   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|------|---|---|
| 9026 | Kojeet ja laitteet nesteiden tai kaasujen virtauksen, pinnan korkeuden, paineen tai muiden vaihtelevien ominaisuuksien mittaamista tai tarkkailua varten (esim. virtausmittarit, pinnan korkeuden osoittimet, painemittarit ja lämmönkulutusmittarit), ei kuitenkaan nimikkeiden 9014, 9015, 9028 tai 9032 kojeet ja laitteet   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 9027 | Kojeet ja laitteet fysikaalista tai kemiallista analyysiä varten (esim. polarimetrit, refraktometrit, spektrometrit sekä kaasu- ja savu-analyysilaitteet); kojeet ja laitteet viskositeetin, huokoisuuden, laajenemisen, pintajännityksen tai niiden kaltaisten ominaisuuksien mittaamista tai tarkkailua varten; kojeet ja laitteet lämpömäärän, äänitason tai valon voimakkuuden mittaamista tai tarkkailua varten (myös valotusmittarit); mikrotomit | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |
| 9028 | Kaasun, nesteen tai sähkön kulutus- tai tuotantomittarit, myös niiden tarkistusmittarit:<br><br>- osat ja tarvikkeet  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)           | (2)   | (3)  |
|---------------|---|--|
| 9028 (jatkuu) | - muut  | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |
| 9029          | Kierroslaskurit, tuotannonlaskurit, taksamittarit, matkamittarit, askelmittarit ja niiden kaltaiset kojeet; nopeusmittarit ja takometrit, muut kuin nimikkeeseen 9014 tai 9015 kuuluvat; stroboskoopit  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 9030          | Oskilloskoopit, spektrianalysointilaitteet ja muut sähkösuureiden mittaus- tai tarkkailukojeet ja -laitteet; ei kuitenkaan nimikkeeseen 9028 mittarit; alfa-, beta-, gamma-, röntgen-, kosmisen tai muun ionisoivan säteilyn mittaus- tai toteamiskojeet ja -laitteet | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 9031          | Mittaus- ja tarkkailukojeet, -laitteet ja -koneet, muualle tähän ryhmään kuulumattomat; profiiliprojektorit   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |

| (1)         | (2)   | (3)  |
|-------------|---|--|
| 9032        | Automaattiset säätö- tai valvontakojeet ja -laitteet  | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 9033        | 90 ryhmään kuuluvien koneiden, laitteiden ja kojeiden osat ja tarvikkeet (muualle tähän ryhmään kuulumattomat)          | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 91 ryhmästä | Kellot ja niiden osat, lukuun ottamatta nimikkeisiin 9105, 9109 - 9113 kuuluvia, joita koskevat säännöt ovat jäljempänä | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta  |
| 9105        | Muut kellot   | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul> |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|------|---|---|
| 9109 | Muut täydelliset kellokoneistot, kootut   | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ei-alkuperä-ainesten arvo ei ylitä käytettyjen alkuperäainesten arvoa</li> </ul>  |
| 9110 | Täydelliset kellokoneistot, kokoamattomat tai osittain kootut (kellokoneistosarjat); epätäydelliset kellokoneistot, kootut; kellojen raakakoneistot | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen nimikkeeseen 9114 aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul>                             |
| 9111 | Ranne-, tasku- tai niiden kaltaisten kellojen kuoret ja niiden osat   | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |

| (1)      | (2)  | (3)   |
|----------|--|---|
| 9112     | Muut kellonkuoret, kellonkotelot ja niiden kaltaiset, muiden tähän ryhmään kuuluvien tavaroiden kuoret tai kotelot sekä niiden osat  | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- edellä mainittuun rajoitukseen sisältyvänä, käytettyjen samaan nimikkeeseen kuin tuote luokiteltavien aineiden arvo on enintään 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 9113     | Kellonhihnat ja -rannekkeet sekä niiden osat: <ul style="list-style-type: none"> <li>- epäjaloa metallia, myös kullattua tai hopeoitua epäjaloa metallia, tai jalometallilla pleteroitua metallia</li> <li>- muut</li> </ul> | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 92 ryhmä | Soittimet; niiden osat ja tarvikkeet   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 40 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |
| 93 ryhmä | Aseet ja ampumatarvikkeet, niiden osat ja tarvikkeet   | Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta   |



| (1)                                 | (2)   | (3)   |
|-------------------------------------|---|---|
| <p>9401:stä<br/>ja<br/>9403:sta</p> | <p>Huonekalut, epäjaloa metallia, joissa on käytetty pehmustamatonta puuvillakangasta, jonka paino ei ylitä 300 g/m<sup>2</sup></p>   | <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote,</p> <p>tai</p> <p>valmistus nimikkeeseen 9401 tai 9403 käyttövalmiiksi sovitetusta puuvillakankaasta edellyttäen, että</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sen arvo ei ylitä 25 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta, ja</li> <li>- kaikki muut käytetyt ainekset ovat jo alkuperätuotteita ja ne luokitellaan muuhun nimikkeeseen kuin 9401 tai 9403</li> </ul> |
| <p>9405</p>                         | <p>Valaisimet ja valaistusvarusteet, myös hakuvalot ja valonheittimet, sekä niiden osat, muualla kuulumattomat; valokilvet, kuten valaistut merkit ja valaistut nimikilvet, joissa on pysyvästi asennettu valonlähde, sekä niiden osat, muualla kuulumattomat</p> | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>  |
| <p>9406</p>                         | <p>Tehdasvalmisteiset rakennukset</p>   | <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>  |

| (1)   | (2)  | (3)  |
|---|--|--|
| <p>9503</p> <p>9506:sta</p> <p>9507</p>     | <p>Muut lelut; pienoismallit ja niiden kaltaiset mallit ajanvietetarkoituksiin, myös liikkuvat, kaikenlaiset palapelit</p> <p>Golfmailojen päät</p> <p>Ongenvavat, kalakoukut ja muut siimakalastustarvikkeet; kalahaavit, perhosaavit ja niiden kaltaiset haavit; houkutuslinnut (muut kuin nimikkeeseen 9208 tai 9705 kuuluvat) ja niiden kaltaiset metsästystarvikkeet</p>  | <p>Valmistus, jossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> <p>Valmistus karkeamuotoisista kappaleista</p> <p>Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Saman nimikkeen aineksia saa kuitenkin käyttää edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p> |
| <p>9601:stä ja 9602:sta</p> <p>9603:sta</p> | <p>Eläinkunnasta saaduista kasvi- tai kivennäisveistoaineista tehdyt tavarat</p> <p>Luudat, harjat ja siveltimet (lukuun ottamatta varpuluutia ja niiden kaltaisia tavaroita sekä nädän tai oravan karvoista tehtyjä harjoja ja siveltimiä), käsikäyttöiset mekaaniset lattianlakaisimet, moottorittomat, maalaustyynyt ja -telat, kumi- ja muut kuivauspyyhkimet ja mopit</p> | <p>Valmistus saman nimikkeen valmistetuista veistoaineista</p> <p>Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</p>  |

| (1)  | (2)   | (3)   |
|------|---|---|
| 9605 | Toaletti-, ompelu- tai kengänkiillotustarvikkeita tai vaatteiden puhdistukseen käytettäviä tarvikkeita sisältävät matkapakkaukset   | Jokaisen sarjaan kuuluvan on täytettävä se sääntö, jota siihen sovellettaisiin erillisenä sarjaan kuulumattomana tavarana. Ei-alkuperäituotteita voi kuitenkin sisältyä sarjaan edellyttäen, että niiden yhteisarvo ei ylitä 15 % sarjan vapaasti tehtaalla -hinnasta                               |
| 9606 | Napit, myös painonapit, napinsydämet ja muut näiden tavaroiden osat; napinteelmät   | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset on luokiteltava eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul>  |
| 9608 | Kuulakärkikynät; huopa-, kuitu- tai muulla huokoisella kärjellä varustetut kynät; täytekynät ja niiden kaltaiset kynät; monistuskynät; lyijytäytekynät; kynänvarret, kynänpitimet ja niiden kaltaiset pitimet; edellä mainittujen tavaroiden osat (myös hylsy ja pidikkeet), muut kuin nimikkeeseen 9609 kuuluvat | Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote. Kynänteriä ja niiden kärkiä saa kuitenkin käyttää, kuten myös muita tuotteen kanssa samaan nimikkeeseen luokiteltavia aineksia edellyttäen, että niiden arvo ei ylitä 5 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta |

| (1)      | (2)   | (3)   |
|----------|---|---|
| 9612     | Kirjoituskoneiden värinauhhat ja niiden kaltaiset värinauhhat, joihin on imeytetty väri tai joita on muuten valmistettu jättämään painanta-jälkeä, myös keloilla tai kaseteissa; värityynyt, myös jos niihin on imeytetty väri, koteloineen tai ilman | Valmistus, jossa: <ul style="list-style-type: none"> <li>- kaikki käytetyt ainekset luokitellaan eri nimikkeeseen kuin tuote, ja</li> <li>- kaikkien käytettyjen ainesten arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta</li> </ul> |
| 9614:stä | Tupakkapiiput ja piipunpesät  | Valmistus teelmistä   |

### Liite III

#### EUR.1-TAVARATODISTUS

1. EUR.1 -tavaratodistus on laadittava lomakkeelle, jonka malli on tässä liitteessä. Tämä lomake on painettava yhdellä tai useammalla niistä kielistä, joilla sopimus on tehty. Todistus on laadittava jollakin näistä kielistä viejään tai -alueen sisäisen lainsäädännön määräysten mukaisesti. Jos se laaditaan käsin, se on täytettävä musteella painokirjaimin.

2. Todistuksen koon on oltava 210 x 297 millimetriä; lomakkeen pituus saa kuitenkin olla enintään 5 millimetriä määrittäen pienempi tai enintään 8 millimetriä sitä suurempi. Käytettävän paperin on oltava valkoista, hiokkeetonta, liimäkäsiteltyä kirjoituspaperia, joka painaa vähintään 25 grammaa neliometriä kohti. Siinä on oltava

vihreä painettu aaltomainen taustakuvi, joka tekee kaikki mekaaniset tai kemialliset keinoin tehdyt väärennykset havaittaviksi.

3. Yhteisöjen jäsenvaltioiden ja Slovenian toimivaltaiset viranomaiset voivat pidättää itselleen EUR.1 -todistusten paino-oikeuden tai antaa niiden painamisen hyväksymiensä kirjapainojen tehtäväksi. Jälkimmäisessä tapauksessa jokaisessa todistuksessa on oltava maininta tästä hyväksymisestä. Jokaisessa todistuksessa on oltava kirjapainon nimi ja osoite tai merkki, josta kirjapaino voidaan tunnistaa. Siinä on myös oltava painettu tai muulla tavoin tehty sarjanumero, josta se voidaan tunnistaa.

## TAVARATODISTUS

|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
| 1. <b>Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)</b>  | <b>EUR. 1</b>   |   | <b>N:o A</b>                                     | 000.000   |
|  | Luekaa kääntöpuolella olevat huomautukset ennen lomakkeen täyttämistä               |   |  |   |
| 3. <b>Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)</b><br>(merkintä ei pakollinen)  | 2. <b>Todistus, jota käytetään etuuskohteluun oikeutetussa kauppavaihdossa</b>      |   |  |   |
|  | .....<br>ja<br>.....<br>välillä (mainitkaa asianomaiset maat, maaryhmät tai alueet) |   |  |   |
| 6. <b>Kuljetusta koskevat tiedot (merkintä ei pakollinen)</b>  | 4. <b>Maa, maaryhmä tai alue, jonka alkuperää tavaroiden katsotaan olevan</b>       |   | 5. <b>Määrämaa, -maaryhmä tai -alue</b>          |   |
|  | 7. <b>Huomautuksia</b>  |   |  |   |
| 8. <b>Järjestysnumero; kollojen merkit, numerot, lukumäärä ja laji<sup>(1)</sup>; tavarau kuvaus</b>   |   | 9. <b>Bruttomassa (kg) tai muu mitta (l, m<sup>3</sup>, jne.)</b> | 10. <b>Kauppakaskut (merkintä ei pakollinen)</b> |   |
| 11. <b>TULLIVIRANOMAISEN TODISTUS</b><br>Ilmoitus vahvistetaan oikeaksi Vientiasiakirja <sup>(2)</sup><br>Laji ..... n:o .....<br>Tullitoimipaikka .....<br>Antamismaa tai -alue .....<br>Päiväys .....<br>(Allekirjoitus) |   | Leima   |  | 12. <b>VIEJÄN ILMOITUS</b><br>Allekirjoittanut ilmoittaa, että yllä mainitut tavarat täyttävät tämän todistuksen saamiseksi vaadittavat edellytykset.<br><br>Paikka ja päiväys .....<br><br>(Allekirjoitus) |

(1) Pakkaamattomien tavaroiden osalta ilmoitetaan kappalemäärä tai tehollinen merkintä "rotorissa".

(2) Tyyneään vain määll -veijämaan tai -alueen määkykseen sitä vastoin.

|   |   |
|---|---|
| <p><b>13. Tarkastuspyyntö, lähetetään osoitteeseen:</b></p>   | <p><b>14. Tarkastuksen tulos</b></p>  |
| <p>Pyydetään tarkastamaan tämän todistuksen aitous ja oikeellisuus.</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Paikka ja päiväys)</i></p> <p style="text-align: right;">Leima</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Allekirjoitus)</i></p> | <p>Suoritettu tarkastus on osoittanut, että tämä todistus(*)</p> <p><input type="checkbox"/> on mainitun tullitoimipaikan antama ja että siinä olevat tiedot ovat oikeita.</p> <p><input type="checkbox"/> ei vastaa vaadittuja aitous- ja oikeellisuusedellytyksiä (katso oheisia huomautuksia).</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Paikka ja päiväys)</i></p> <p style="text-align: right;">Leima</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Allekirjoitus)</i></p> <p>(*) Merkitään rasti asianomaiseen kohtaan.</p> |

#### HUOMAUTUKSIA

1. Todistuksesta ei saa pyyhkiä pois merkintöjä, eikä saa tehdä uusia merkintöjä vanhojen päälle. Mahdolliset siihen tehtävät muutokset on suoritettava viivaamalla yli virheelliset merkinnät ja tarvittaessa lisäämällä halutut merkinnät. Lomakkeen täyttäneen on varmennettava näin tehdyt muutokset ja antamismaan tai -alueen tulliviranomaisen on vahvistettava ne.
2. Tavarat on merkittävä tähän todistukseen jättämättä väliin tyhjää riviä, ja kunkin tavarana eteen on merkittävä järjestysnumero. Väliittömästi viimeisen rivin alle on vedettävä vaakasuora viiva. Käyttämättömät tilat on viivattava siten, että niihin on mahdotonta tehdä myöhemmin lisäyksiä.
3. Tavarat ilmaistaan tavanomaisin kaupanimityksin ja riittävän yksityiskohtaisesti, että ne voidaan yksilöidä.

## TAVARATODISTUSHAKEMUS

|   |  |   |
|---|--|---|
| 1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa) (merkintä ei pakollinen)                 | EUR.1                      N:o A                      000.000                            |   |
|   | Lukekaa kääntöpuolella olevat huomautukset ennen lomakkeen täyttämistä                   |   |
| 3. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa) (merkintä ei pakollinen)         | 2. Hakemus todistusta varten, jota käytetään etuuskohteluun oikeutetussa kauppavaihdossa |   |
|   | .....<br>ja<br>.....<br>välillä (mainitkaa asianomaiset maat, maaryhmät tai alueet)      |   |
| 6. Kuljetusta koskevat tiedot (merkintä ei pakollinen)                            | 4. Maa, maaryhmä tai alue, jonka alkuperää tavaroiden katsotaan olevan                   | 5. Määrämaa, -maaryhmä tai -alue          |
|   | 7. Huomautuksia  |   |
| 8. Järjestysnumero; koolien merkit, numerot, lukumäärä ja leiji(*); tavarankuvaus | 9. Bruttomassa (kg) tai muu mitta (l, m <sup>3</sup> , jne.)                             | 10. Kauppelaskut (merkintä ei pakollinen) |



## VIEJÄN ILMOITUS

Allekirjoittanut kääntöpuolella mainittujen tavaroiden viejä

ILMOITTAAN, että nämä tavarat täyttävät oheisen todistuksen saamiseksi vaadittavat edellytykset;

MAINITSEEN seuraavassa seikat, joiden nojalla nämä tavarat täyttävät mainitut edellytykset:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

ESITTÄÄN seuraavat todistusasiakirjat<sup>(1)</sup>

.....  
 .....  
 .....  
 .....

SITOUTUUN esittämään asianomaisten viranomaisten pyynnöstä kaiken sen lisätodistusaineiston, jonka ne mahdollisesti katsovat tarpeelliseksi oheisen todistuksen antamiseksi sekä tarvittaessa hyväksymään kaikki mainittujen viranomaisten suorittamat, kirjanpito- ja yllä mainittujen tavaroiden valmistusolosuhteisiin kohdistuvat tarkastukset;

PYYTÄÄN, että näille tavaroille annettaisiin oheinen todistus.

.....  
 (Paikka ja päiväys)

.....  
 (Allekirjoitus)

---

<sup>(1)</sup> Esimerkiksi: tuontiasiakirjat, tavaratodistukset, kauppalaskut, valmistajan ilmoitukset jne., jotka koskevat valmistukseen käytettyjä tuotteita tai samassa tilassa jälleenvietyjä tavaroita

**Liite IV****EUR.2-LOMAKE**

1. EUR.2-lomake on laadittava lomakkeelle, jonka malli esitetään tässä liitteessä. Tämä lomake on painettava yhdellä tai useammalla niistä kielistä, joilla sopimus on tehty. Lomake on laadittava jollakin näistä kielistä viejämään tai -alueen sisäisen lainsäädännön määräysten mukaisesti. Jos se laaditaan käsin, se on täytettävä musteella painokirjaimin.

2. EUR.2-lomakkeen koon on oltava 210 x 148 millimetriä; sen pituus saa kuitenkin olla enintään 5 millimetriä määrämittä pienempi tai enintään 8 millimetriä sitä suurempi. Käytettävän paperin on oltava valkoista, hiokkeetonta, liimakäsiteltyä kirjoituspaperia, joka painaa vähintään 64 grammaa neliometriä kohti.

3. Yhteisön jäsenvaltioiden tai Slovenian toimivaltaiset viranomaiset voivat pidättää itselleen lomakkeiden paino-oikeuden tai antaa niiden painamisen hyväksymiensä kirjapainojen tehtäväksi. Jälkimmäisessä tapauksessa jokaisessa lomakkeessa on oltava maininta tästä hyväksymisestä. Jokaisessa lomakkeessa on oltava kirjapainon nimi ja osoite, tai merkki, josta kirjapaino voidaan tunnistaa. Siinä on myös oltava painettu tai muulla tavoin tehty sarjanumero, josta se voidaan tunnistaa.

(ETUPUOLI)  
 Lukkaa huolellisesti kääntöpuolella olevat ohjeet ennen tämän lomakkeen täyttämistä.

|  |  |  |                                  |
|--|--|--|----------------------------------|
| <b>LOMAKE EUR.2 N:o</b>                                |  | <b>1</b> Lomake, jota käytetään etuuskohteluun oikeutetussa kauppavaihdossa <sup>(1)</sup><br>..... ja .....välillä  |                                  |
| <b>2</b> Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)         |  | <b>3</b> Viejän ilmoitus<br>Allekirjoittanut alla mainittujen tavaroiden viejä ilmoittaa, että tavarat täyttävät tämän lomakkeen laatimiseksi vaadittavat ehdot ja että niistä on tullut alkuperä tuotteita 1 kohdassa mainitun kauppavaihdon määräysten mukaisesti. |                                  |
| <b>4</b> Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa) |  |  |                                  |
|  |  | <b>5</b> Paikka ja päiväys   |                                  |
|  |  | <b>6</b> Viejän allekirjoitus  |                                  |
| <b>7</b> Huomautuksia <sup>(2)</sup>                   |  | <b>8</b> Alkuperämaa <sup>(3)</sup>  | <b>9</b> Määrämaa <sup>(4)</sup> |
|  |  |  | <b>10</b> Bruttopaino (kg)       |
| <b>11</b> Lähetyksen merkit ja numerot; tavara         |  | <b>12</b> Viejämään <sup>(4)</sup> viranomaiset, jotka suorittavat viejän ilmoituksen jälkitarkastuksen  |                                  |

<sup>(1)</sup> Merkitään kyseiset maat, maaryhmät tai alueet.

<sup>(2)</sup> Viitataan toimivaltaisten viranomaisten mahdollisesti jo suorittamaan tarkastukseen.

<sup>(3)</sup> "Alkuperämaalla" tarkoitetaan maata, maaryhmää tai aluetta, jonka alkuperää tavaroiden katsotaan olevan.

<sup>(4)</sup> "Maalla" tarkoitetaan maata, maaryhmää tai aluetta.

|  |   |
|--|---|
| <p><b>13 Tarkastuspyyntö</b></p> <p>Pyydetään tarkastamaan tämän lomakkeen etupuoella oleva viejän ilmoitus(*)</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Paikka ja päiväys)</i></p> <p style="text-align: right;">Leima</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Allekirjoitus)</i></p> | <p><b>14 Tarkastuksen tulos</b></p> <p>Suoritettu tarkastus on osoittanut, että<sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> tässä lomakkeessa olevat tiedot ja merkinnät ovat oikeita.</p> <p><input type="checkbox"/> tämä lomake ei vastaa vaadittuja aitous- ja oikeellisuusehtoja (ks. oheisia huomautuksia).</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Paikka ja päiväys)</i></p> <p style="text-align: right;">Leima</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Allekirjoitus)</i></p> <p><sup>(1)</sup> Merkitse rasti soveltuvaan kohtaan.</p> |
|--|---|

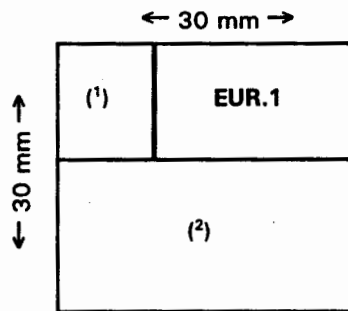
(\*)EUR.2-lomakkeen jälkitarkastus suoritetaan pistokokein tai aina kun tuojamaan tulliviranomaisilla on syytä epäillä lomakkeen aitoutta ja kysymyksessä olevan tavaran tosiasiallista alkuperää koskevien tietojen oikeellisuutta.

#### EUR.2-lomakkeen laatimisohjeet

- EUR.2-lomake voidaan laatia ainoastaan tavaroille, jotka viejämaassa täyttävät tämän lomakkeen 1 kohdassa mainittua kauppavaihtoa koskevien määräysten ehdot. Näihin määräyksiin on tutustuttava huolellisesti ennen lomakkeen täyttämistä.
- Viejän tulee liittää lomake osoitekorttiin, kun on kyse postipakettilähetyksestä, tai panna se kollin sisään, kun on kysymys kirjepostilähetyksestä. Lisäksi hänen tulee merkitä joko vihreään lipukkeeseen C1 tai tulliluetteloon C2/CP3 tunnus "EUR.2" sekä lomakkeen sarjanumero.
- Nämä määräykset eivät vapauta viejää muista tulli- ja postimääräysten edellyttämistä muodollisuuksista.
- Käyttäessään tätä lomaketta viejä sitoutuu esittämään asianomaisille viranomaisille kaikki todistusasiakirjat, joita nämä pitävät tarpeellisina, sekä hyväksymään kaikki mainittujen viranomaisten suorittamat, kirjanpitoonsa ja tämän lomakkeen 11 kohdassa mainittujen tavaroiden valmistusolosuhteisiin kohdistuvat tarkastustoimenpiteet.

## Liite V

Leiman malli, jota tarkoitetaan 20 artiklan 3 kohdan b alakohdassa.



(<sup>1</sup>) Viejamaan tai -alueen lyhenne tai vaakuna

(<sup>2</sup>) Valtuutetun viejän tunnistamiseksi tarvittavat merkinnät

---

## PÖYTÄKIRJA N:o 5

## HALLINTOVIRANOMAISTEN KESKINÄISESTÄ AVUNANNOSTA TULLIASIOISSA SLOVENIAN KANSSA

## 1 ARTIKLA

*Määritelmät*

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa tarkoitetaan:

- a) 'tullilainsäädännöllä' Euroopan yhteisössä ja Sloveniassa sovellettavia säännöksiä, jotka koskevat tavaroiden tuontia, vientiä, kauttakuljetusta ja asettamista mihin tahansa tullimenettelyyn mukaan lukien kielto-, rajoitus- ja valvontatoimenpiteet,
- b) 'tulleeilla' kaikkia tulleja, veroja ja muita maksuja, joita määrätään ja kannetaan sopimuspuolten alueilla tullilainsäädäntöä sovellettaessa, ei kuitenkaan maksuja, jotka ovat likimäärin suoritetuista palveluista aiheutuneiden kustannusten suuruiset,
- c) 'pyynnön esittäneellä viranomaisella' toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka sopimuspuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka pyytää avunantoa tulliasioissa,
- d) 'pyynnön vastaanottaneella viranomaisella' toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka sopimuspuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka vastaanottaa pyynnön avunannosta tulliasioissa,
- e) 'henkilötiedoilla' kaikenlaisia tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa yksilöä koskevia tietoja.

## 2 ARTIKLA

*Soveltamisala*

1. Sopimuspuolet antavat toisilleen apua toimi-

valtaansa kuuluvissa asioissa tässä pöytäkirjassa määrätyillä tavoilla ja edellytyksillä varmistaakseen tullilainsäädännön oikean soveltamisen, erityisesti ehkäisemällä, paljastamalla ja tutkimalla tullilainsäädännön vastaisia toimia.

2. Tässä pöytäkirjassa tarkoitettu avunanto tulliasioissa koskee niitä sopimuspuolten hallintoviranomaisia, jotka ovat toimivaltaisia soveltamaan tätä pöytäkirjaa. Se ei rajoita rikosasioissa annettavaa keskinäistä avunantoa koskevien säännösten soveltamista. Avunannon piiriin eivät myöskään kuulu tiedot, jotka on saatu oikeusviranomaisten pyynnöstä käytettyjen valtuuksien perusteella, elleivät nämä oikeusviranomaiset anna tähän suostumustaan.

## 3 ARTIKLA

*Pyynnöstä annettava apu*

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen toimittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä kaikki asiaa koskevat tiedot, jotta tämä voi varmistaa, että tullilainsäädäntöä sovelletaan oikein, mukaan lukien tiedot havaituista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai saattaisivat olla tullilainsäädännön vastaisia.

2. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä, onko toisen sopimuspuolen alueelta viedyt tavarat tuotu asianmukaisesti toisen sopimuspuolen alueelle ja yksilöi tarvittaessa tavaroihin sovelletun tullimenettelyn.

3. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä, onko toisen sopimuspuolen alueelle tuodut tavarat viety asianmukaisesti toisen

sopimuspuolen alueelta ja yksilöi tarvittaessa tavaroihin sovelletun tullimenettely.

4. Pyynnön vastaanottanut viranomaisen toteuttaa pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että erityistä valvontaa kohdistetaan:

- a) luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin, joiden perustellusti uskotaan rikkovan tai rikkoneen tullilainsäädäntöä,
- b) paikkoihin, joihin on koottu tavaravarastoja siten, että voidaan perustellusti epäillä niiden olevan toisen sopimuspuolen lainsäädännön vastaisiin toimiin tarkoitettuja,
- c) sellaisten tavaroiden liikkumiseen, joiden on ilmoitettu mahdollisesti aiheuttavan tullilainsäädännön vastaisia toimia,
- d) kuljetusvälineisiin, joita perustellusti uskotaan käytetyn tai käytettävän tai voitavan käyttää tullilainsäädännön vastaisissa toimituksissa.

#### 4 ARTIKLA

##### *Oma-aloitteinen avunanto*

Sopimuspuolet antavat toisilleen lainsäädäntönsä, sääntöjensä ja muiden säädöstensä mukaisesti apua, jos ne pitävät sitä tullilainsäädännön oikean soveltamisen kannalta tarpeellisenä, erityisesti silloin kun ne saavat tietoja:

- toimista, joilla on rikottu tai joilla nähtävästi rikotaan tullilainsäädäntöä ja joilla saattaa olla merkitystä muille sopimuspuolille,
- uusista keinoista tai menetelmistä, joita käytetään näiden toimien toteuttamisessa,
- tavaroista, joiden tiedetään olevan tullilainsäädännön vastaisen toimien kohteena.

#### 5 ARTIKLA

##### *Tiedoksiannot*

Pyynnön vastaanottanut viranomaisen toteuttaa

pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä oman lainsäädäntönsä mukaisesti kaikki sellaiset tarvittavat toimenpiteet:

- kaikkien asiakirjojen antamiseksi,
- kaikista päätöksistä ilmoittamiseksi,

jotka kuuluvat tämän pöytäkirjan soveltamisalaan, vastaanottajalle, joka asuu sen alueella tai on sijoittautunut sinne. Tällöin sovelletaan 6 artiklan 3 kohtaa.

#### 6 ARTIKLA

##### *Avunantoa koskevien pyyntöjen muoto ja sisältö*

1. Tässä pöytäkirjassa tarkoitettavat pyynnöt on tehtävä kirjallisesti. Pynnön täyttämiseksi tarvittavat asiakirjat liitetään pyyntöön. Suulliset pyynnöt voidaan hyväksyä, jos se asian kiireellisyyden vuoksi on tarpeen, mutta ne on viipymättä vahvistettava kirjallisesti.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa pyynnöissä esitetään seuraavat tiedot:

- a) pyynnön esittävä viranomaisen,
- b) pyydetty toimenpiteet,
- c) pyynnön tarkoitus ja aihe,
- d) asiaan liittyvä lainsäädäntö, säännöt ja muu oikeudellinen aineisto,
- e) mahdollisimman tarkat ja laajat tiedot tutkinnan kohteena olevista luonnollisista henkilöistä tai oikeushenkilöistä,
- f) yhteenveto merkittävistä seikoista ja jo suoritetuista kyselyistä, lukuun ottamatta 5 artiklassa tarkoitettuja tapauksia.

3. Pynnöt on tehtävä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virallisella kielellä tai jollakin sen hyväksymällä kielellä.

4. Jos pyyntö ei täytä muotovaatimuksia, sen korjaamista tai täydentämistä voidaan vaatia; kuitenkin voidaan toteuttaa varotoimenpiteitä.

#### 7 ARTIKLA

##### *Pyyntöjen täyttäminen*

1. Pynnön vastaanottanut viranomaisen tai,

jos tämä ei voi toimia itse, hallintoyksikkö, jolle tämä viranomaisena on pyynnön osoittanut, toimii avunpyynnön täyttämiseksi toimivaltansa ja käytettävissä olevien voimavarojen mukaan samalla tavoin kuin se toimisi omaan lukuunsa tai saman sopimuspuolen muiden viranomaisten pyynnöstä, ja toimittaa sillä jo olevia tietoja, tekee tarkoituksenmukaisia tutkimuksia tai järjestää niiden tekemisen.

2. Avunantopyynnöt täytetään pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännön, sääntöjen ja muiden säädösten mukaisesti.

3. Sopimuspuolen asianmukaisesti valtuutetut virkamiehet voivat toisen asianomaisen sopimuspuolen suostumuksella ja sen määräämin edellytyksin saada pyynnön vastaanottaneen tai tämän vastuualueeseen kuuluvan toisen viranomaisen toimitiloista tietoja, jotka koskevat tullilainsäädännön vastaisia toimia ja joita pyynnön esittänyt viranomaisena tarvitsee tämän pöytäkirjan soveltamiseksi.

4. Sopimuspuolen virkamiehet voivat toisen sopimuspuolena suostumuksella ja jälkimmäisen määräämin edellytyksin olla läsnä tehtäessä tutkimuksia jälkimmäisen alueella.

## 8 ARTIKLA

### *Tietojen välityksessä käytettävä muoto*

1. Pyyntöä vastaanottanut viranomaisena ilmoittaa tutkimusten tulokset pyynnön esittäneelle viranomaiselle asiakirjoina, oikeaksi todistettuina asiakirjajäljennöksinä, kertomuksina ja muina niiden kaltaisina asiakirjoina.

2. Kaikki 1 kohdassa tarkoitettuja asiakirjat voidaan korvata automaattisella tietojenkäsittelymenetelmällä tuotetulla missä tahansa muodossa olevalla samalla tarkoitusta varten tuotetulla tiedolla.

## 9 ARTIKLA

### *Poikkeukset avunantovelvollisuudesta*

1. Sopimuspuolet voivat kieltäytyä tässä pöytäkirjassa tarkoitettua avunannosta, jos avunpyyntöön suostuminen:

- a) voisi loukata Slovenian tai sellaisen yhteisön jäsenvaltion suvereniteettiä, jolta on pyydetty tämän pöytäkirjan mukaista apua tai
- b) voisi vaarantaa yleistä järjestystä, turvallisuutta tai muita keskeisiä etuja, tai
- c) koskee muita kuin tulleja koskevia valuuttatai verosäännöksiä, tai
- d) loukkaisi teollisia, liike- tai ammattisalaisuuksia.

2. Jos pyynnön esittävä viranomaisena pyytää apua, jota se ei itse voisi pyydettyään antaa, se huomauttaa tästä seikasta pyynnössään. Pyyntöä vastaanottanut viranomaisena saa tällöin päättää, miten se vastaa tällaiseen pyyntöön.

3. Jos avunannosta kieltäydytään, kieltäytymispäätös ja sen perustelut on viipymättä ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle.

## 10 ARTIKLA

### *Luottamuksellisuuden velvoite*

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti missä tahansa muodossa annetut tiedot ovat luottamuksellisia. Ne ovat salassa pidettäviä, ja niitä koskee tällaiseen tietoon ulotettu, tiedot vastaanottaneen sopimuspuolen asiaa koskevan lainsäädännön sekä yhteisön viranomaisiin sovellettavien vastaavien säännösten suoja.

2. Henkilötietoja saa toimittaa ainoastaan silloin kuin sopimuspuolten lainsäädäntöjen tarjoamat henkilösuojeantot ovat samanlaiset. Sopimuspuolet varmistavat vähintään sellaisen suojeantason, joka perustuu tämän pöytäkirjan liitteessä määriteltyihin periaatteisiin.

## 11 ARTIKLA

### *Tietojen käyttö*

1. Saatuja tietoja käytetään yksinomaan tämän pöytäkirjan tarkoituksiin, niitä saa käyttää kunkin sopimuspuolen alueella muihin tarkoituksiin ainoastaan tiedot luovuttaneen hallintoviranomaisen kirjallisella etukäteen antamalla luvalla, ja tietoja koskevat tiedot luovuttaneen viranomaisen asettamat rajoitukset.



2. Mitä 1 kohdassa määrätään, ei estä käyttämästä tietoja oikeudenkäynnissä tai hallintolainkäyttömenettelyissä, jotka on jälkikäteen pantu vireille tullilainsäädännön rikkomisen vuoksi. Tällaisesta käytöstä ilmoitetaan viipymättä tiedot toimittaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle.

3. Sopimuspuolet voivat arkistoiduissa todisteissa, kertomuksissa ja todistuksissa sekä tuomioistuinten käsiteltävinä olevissa menettelyissä ja kanteissa käyttää todisteina tietoja ja asiakirjoja, jotka on saatu tai joita on tutkittu tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti.

## 12 ARTIKLA

### *Asiantuntijat ja todistajat*

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virkamies voidaan toisen sopimuspuolen toimivaltaan kuuluvalla alueella valtuuttaa annetussa valtuutuksessa olevin rajoituksin esiintymään asiantuntijana tai todistajana oikeudenkäynneissä tai hallintolainkäyttömenettelyissä, jotka koskevat tässä pöytäkirjassa tarkoitettuja asioita, sekä esittämään esineitä, asiakirjoja tai niiden virallisesti oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, joita mahdollisesti tarvitaan näissä menettelyissä. Todistamis- tai kuulemispyynnössä on ilmoitettava selvästi, minkä asian johdosta ja minkä aseman tai ominaisuuden perusteella virkamiestä kuullaan.

## 13 ARTIKLA

### *Avunannosta aiheutuvat kustannukset*

Sopimuspuolet ovat vaatimatta toisiltaan korvausta tämän pöytäkirjan nojalla aiheutuneista kustannuksista lukuun ottamatta tapauksen mukaan asiantuntijoiden ja todistajien sekä muun

kuin julkisen laitoksen palveluksessa olevien tulkkien ja kääntäjien kustannuksia.

## 14 ARTIKLA

### *Täytäntöönpano*

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen annetaan Slovenian tasavallan keskustulliviranomaisille ja Euroopan yhteisöjen komission toimivaltaisille yksiköille sekä soveltuvin osin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tulliviranomaisille tehtäväksi. Ne päättävät kaikista pöytäkirjan soveltamisessa tarvittavista käytännön toimenpiteistä ja järjestelyistä ottaen huomioon tietosuoja koskevat säännöt.

2. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään ja ilmoittavat sen jälkeen toisilleen yksityiskohtaisista soveltamista koskevista säännöistä, jotka on annettu tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti.

## 15 ARTIKLA

### *Täydentävä luonne*

1. Tämä pöytäkirja täydentää keskinäistä avunantoa koskevia sopimuksia, joita on tehty tai saatetaan tehdä yhden tai useamman yhteisön jäsenvaltion ja Slovenian välillä eikä estä soveltamista niitä. Pöytäkirja ei myöskään estä mainittujen sopimusten mukaisesti tapahtuvaa laajalaisempaa avunantoa.

2. Mainitut sopimukset eivät estä soveltamista yhteisön säännöksiä komission toimivaltaisten yksikköjen ja jäsenvaltioiden tulliviranomaisten välisestä sellaisten tietojen toimittamisesta, jotka koskevat tulliasioissa saatuja, yhteisölle mahdollisesti merkityksellisiä tietoja, sanotun kuitenkin rajoittamatta 11 artiklan soveltamista.

## Liite

## TIETOSUOJAN PERUSPERIAATTEET

1. Automaattisen tietojenkäsittelyn yhteydessä henkilötietojen on oltava:

- a) kerätty asianmukaisesti ja laillisesti ja niitä on käsiteltävä tällä tavoin;
- b) kerätty tiettyä nimenomaista ja laillista tarkoitusta varten, eikä niitä myöhemmin saa käsitellä näiden tarkoitusten kanssa yhteensopimattomalla tavalla;
- c) asianmukaisia, olennaisia eivätkä liian laajoja siihen tarkoitukseen, mihin ne on kerätty;
- d) täsmällisiä ja tarvittaessa päivitettyjä;
- e) säilytetty muodossa, josta rekisteröity on tunnistettavissa ainoastaan sen ajan, kuin on tarpeen niiden tarkoitusten toteuttamista varten, joita varten tiedot kerättiin.

2. Henkilötietoihin, jotka koskevat rotua tai etnistä alkuperää, poliittisia mielipiteitä, uskonnollisia tai muita uskomuksiin liittyviä mielipiteitä sekä terveyttä tai sukupuolielämää koskevia henkilötietoja ei saa käsitellä ATK:n avulla, ellei kansallisessa lainsäädännössä määrätä tarpeellista suojasta. Samaa periaatetta sovelletaan myös rikoksista saatuja tuomioita koskeviin tietoihin.

3. Sopivia turvallisuustoimenpiteitä toteutetaan ATK:n avulla ylläpidettävässä henkilörekisterissä säilytettävien henkilötietojen suojaamiseksi luvattomalta käytöltä tai vahingossa tapahtuvalta hävittämiseltä sekä luvattomalta pääsylvä, muuttamiselta tai levittämiseltä.

4. Kuka tahansa henkilö voi:

- a) varmistaa perustetun henkilötietoja koskevan ATK:n avulla ylläpidettävän henkilörekisterin olemassaolon, vahvistaa

sen tavoitteet sekä rekisterin valvojan henkilöllisyyden ja vakituisen asuinpaikan tai pääasiallisen liiketoimintapaikan,

- b) saada kohtuullisin väliajoin ja ilman pitkäaikaista viivytystä ja liiallisia kuluja, vahvistuksen ovatko häntä koskevat henkilötiedot tallennettu ATK:n avulla ylläpidettävään henkilörekisteriin sekä ilmoituksen tällaisesta rekisteristä ymmärrettävässä muodossa,
- c) saada kyseisten tietojen osalta korjauksen tai poiston, mikäli niiden käsittely on tapahtunut tämän liitteen 1 ja 2 periaatteissa vahvistettujen perusperiaatteiden osalta kansallisen lainsäädännön määräysten vastaisesti,
- d) saada korjauksen asiaan, mikäli ilmoituspyyntöä tai tämän periaatteen b ja c kohdissa tarkoitettua ilmoitusta, korjausta tai poistamista ei ole toteutettu.

5.1. Edellä 1, 2 ja 4 periaatteiden määräyksiin ei sallita poikkeuksia, lukuun ottamatta sellaisia, jotka tapahtuvat tässä periaatteessa määrittelyissä rajoissa.

5.2. Edellä 1, 2 ja 4 periaatteiden määräyksistä poikkeaminen sallitaan silloin kun sopimuspuolen laissa määrätään kyseisestä poikkeuksesta ja se on tarpeellinen toimenpide demokraattisissa yhteisöissä seuraavien seikkojen osalta:

- a) valtion turvallisuus, yleinen turvallisuus, valtion rahallisten etujen suojaaminen tai rikosten ehkäiseminen;
- b) rekisteröidyn tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien suojaaminen.

5.3. Edellä 4 periaatteen b, c ja d kohdissa

eriteltyjen oikeuksien harjoittamiseen liittyvistä rajoituksista voidaan määrätä laissa sellaisten ATK:n avulla ylläpidettävien henkilörekisterien osalta, joita käytetään tilastollisiin tarkoituksiin tai tieteelliseen tutkimukseen, silloin kun ei ole vaaraa, että kyseisten henkilöiden yksityisyyttä loukataan.

6. Tämän liitteen määräyksiä ei saa tulkita siten, että ne rajoittaisivat tai muutoin koskisivat sopimuspuolen mahdollisuutta myöntää rekisteröidylle laajempaa suojaa, kuin mitä tässä liitteessä määrätään.

---

**PÖYTÄKIRJA N:O 6**  
**VUOTUISISSA RAJOISSA ANNETUISTA MYÖNNYTYKSISTÄ**

Sopimuspuolet sopivat, että jos sopimus tulee vuonna, vuotuisten määrien rajoissa annetut voimaan 1 päivän tammikuuta jälkeen tietyinä myönnytykset mukautetaan määräsuhteessa.

---

## PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

BELGIAN KUNINGASKUNTAA,  
TANSKAN KUNINGASKUNTAA,  
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,  
HELLEENIEN TASAVALTA,  
ESPANJAN KUNINGASKUNTAA,  
RANSKAN TASAVALTA,  
IRLANTIA,  
ITALIAN TASAVALTA,  
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTAA,  
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTAA,  
ITÄVALLAN TASAVALTA,  
PORTUGALIN TASAVALTA,  
SUOMEN TASAVALTA,  
RUOTSIN KUNINGASKUNTAA,  
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYTTÄ KUNINGASKUNTAA,

jotka ovat Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön, Euroopan atomienergiayhteisön ja Euroopan unionin perustamissopimuksen osapuolet,

jäljempänä 'jäsenvaltiot', ja

EUROOPAN YHTEISÖÄ, EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖÄ JA EUROOPAN ATO-  
MIENERGIAYHTEISÖÄ,

jäljempänä 'yhteisö',

sekä

SLOVENIAN TASAVALLAN,

jäljempänä 'SLOVENIA', täysivaltaiset edustajat,

jotka ovat kokoontuneet Brysseliin ... päivänä ... kuuta vuonna... allekirjoittamaan Euroopan yhteisöjen ja Euroopan unionina toimivien jäsenvaltioiden sekä Slovenian tasavallan assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen, jäljempänä 'Eurooppa-sopimus', ovat hyväksyneet seuraavat tekstit:

Eurooppa-sopimus ja seuraavat pöytäkirjat:

PÖYTÄKIRJA N:o 1 tekstiili- ja vaateustuotteista

PÖYTÄKIRJA N:o 2 Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvista tuotteista

PÖYTÄKIRJA N:o 3 Slovenian ja yhteisön välisestä jalostettujen maataloustuotteiden kaupasta

PÖYTÄKIRJA N:o 4 käsitteen ”peräisin olevat tuotteet” (alkuperätuotteet) määritelmästä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmistä

PÖYTÄKIRJA N:o 5 hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta tulliasioissa

PÖYTÄKIRJA N:o 6 vuosittaisissa rajoissa annetuista myönnytyksistä.

Jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat ja Slovenian täysivaltaiset edustajat ovat antaneet seuraavat tämän päätösasiakirjan liitteenä olevat yhteiset julistukset:

Yhteinen julistus 11 artiklasta, 14 artiklasta ja siihen liittyen liitteestä XII, pöytäkirjassa N:o 1 olevan 2 artiklan 3 kohdasta ja siihen liittyen sen liitteistä IIa ja IIb sekä pöytäkirjassa N:o 2 olevan 2 artiklan 2 kohdasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 26 artiklan 3 kohdasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 35 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 38 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 39 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 40 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 47 artiklan d kohdan i alakohdasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 55 artiklan liikenteeseen liittyvistä seikoista,

Yhteinen julistus sopimuksen 55 artiklan 1 kohdasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 55 artiklan 3 kohdan c alakohdasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 57 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 57 artiklan 1 kohdasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 68 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 81 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 94 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 101 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 115 artiklasta,

Yhteinen julistus sopimuksen 123 artiklasta,

Yhteinen julistus pöytäkirjasta n:o 4,

Yhteinen julistus alkuperäselvitykseen liittyvien asiakirjojen hyväksymistä koskevasta siirtymäkaudesta,

Yhteinen julistus viinisopimuksesta

Slovenian täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon tämän päätösasiakirjan liitteenä olevan seuraavan julistuksen:

Ranskan hallituksen yksipuolinen julistus

Jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon tämän päätösasiakirjan liitteenä olevan seuraavan julistuksen:

Slovenian yksipuolinen julistus

## YHTEISET JULISTUKSET

### YHTEINEN JULISTUS

11 ARTIKLASTA, 14 ARTIKLASTA JA SIIHEN LIITTYEN LIITTEESTÄ XII, PÖYTÄKIRJASSA N:o 1 OLEVAN 2 ARTIKLAN 3 KOHDASTA JA SIIHEN LIITTYEN SEN LIITTEISTÄ Iia JA Iib SEKÄ PÖYTÄKIRJASSA N:o 2 OLEVAN 2 ARTIKLAN 2 KOHDASTA

Sopimus laadittiin olettaen, että tietyt erityisesti tavaroihin liittyvät määräykset saatettaisiin voimaan väliaikaisella sopimuksella 1 päivästä tammikuuta 1996.

Osapuolet toteavat, että kyseisiä määräyksiä ei voida enää saattaa voimaan 1 päivänä tammikuuta 1996.

Osapuolet sopivat, että 11 artiklassa, 14 artik-

lassa ja siihen liittyen liitteessä XII, pöytäkirjassa N:o 1 olevan 2 artiklan 3 kohdassa ja sen liitteissä Iia ja Iib sekä pöytäkirjassa N:o 2 olevan 2 artiklan 2 kohdassa määriteltyjä aikatauluja tullien ja verojen alennuksille olisi noudatettava alkuperäisen mukaisesti, mutta niitä ei saisi tulkita niin, että edellyttäisivät tullien tai verojen alennusten soveltamista jo ennen kuin väliaikainen sopimus on tullut voimaan.

### YHTEINEN JULISTUS

#### SOPIMUKSEN 26 ARTIKLAN 3 KOHDASTA

Sopimuksen 26 artiklan 3 kohdan ja muiden Eurooppa-sopimusten vastaavien määräysten soveltamista koskevista edellytyksistä neuvotellaan yhteisön ja Eurooppa-sopimuksen allekirjoittaneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden välillä. Slo-

venia osallistuu näihin neuvotteluihin.

Kun kyseisistä edellytyksistä on päästy yhteisymmärrykseen, ne sisällytetään sopimukseen sopivalla tavalla.



**YHTEINEN JULISTUS****35 ARTIKLASTA**

Sopimuspuolten aiejulistus kauppajärjestelyistä Jugoslavian sosialistisen liittotasavallan hajoamisen jälkeen syntyneiden valtioiden kanssa

1. Euroopan yhteisö ja Slovenia katsovat, että taloudellisen ja kaupan alan yhteistyön kannalta on olennaisen tärkeää, että olot Jugoslavian sosialistisen liittotasavallan hajoamisen jälkeen syntyneissä valtioissa vakiintuvat uudelleen mahdollisimman nopeasti kun poliittiset ja taloudelliset olosuhteet sen mahdollistavat.

2. Yhteisö on valmis myöntämään alkuperäku-

mulaation sellaisille Jugoslavian sosialistisen liittotasavallan hajoamisen jälkeen syntyneille valtioille, jotka ovat aloittaneet uudelleen tavanomaisen taloudellisen ja kaupan alan yhteistyön niin pian kuin kumulaation moitteettoman toiminnan kannalta tarpeellinen hallinnollinen yhteistyö on perustettu.

3. Slovenia julistaa nämä seikat huomioon ottaen valmiutensa aloittaa neuvottelut niin pian kuin mahdollista yhteistyön perustamiseksi muiden Jugoslavian sosialistisen liittotasavallan hajoamisen jälkeen syntyneiden valtioiden kanssa.

**YHTEINEN JULISTUS****38 ARTIKLASTA**

Sovitetaan, että ilmaisu 'lapset' määritellään kyseisen vastaanottajamaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

**YHTEINEN JULISTUS****39 ARTIKLASTA**

Sovitetaan, että ilmaisu 'heidän perheenjäsenensä' määritellään kyseisen vastaanottajamaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

## YHTEINEN JULISTUS

## 40 ARTIKLASTA

Jollei sopimuksen IV osaston määräyksistä muuta johdu, yhteisön jäsenvaltiot ja Slovenia, jotka toimivat vuoden 1993 yhteistyösopimuksen liitteenä olevan yhteistyötä työvoima-asioissa koskevan kirjeenvaihdon perusteella, ilmoittavat si-

toumuksensa päättää assosiointineuvostossa kyseisessä kirjeenvaihdossa tarkoitetuista soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen periaatteista.

## YHTEINEN JULISTUS

## 47 ARTIKLAN D KOHDAN i ALAKOHDASTA

Sopimuspuolet sopivat, että sopimuksen määräyksiä ei voida tulkita siten, että ne kieltäisivät sopimuspuolten valvomis- ja säätelyoikeuden sen varmistamiseksi, että sijoittautumisoike-

utta käyttävät henkilöt toteuttavat toimintaa itsenäisenä ammatinharjoittajana, sanotun kuitenkin rajoittamatta 47 artiklan määräyksiä.

## YHTEINEN JULISTUS

## LIIKENTEeseen LIITTYVISTÄ SEIKOISTA (55 ARTIKLA)

## I EY:n/Slovenian liikennesopimuksen osalta

Slovenian valtuuskunnan esittämät Itävallan, Suomen ja Ruotsin yhteisöön liittymisen seurauksia koskevat huolenaiheet huomioon ottaen, sopimuspuolet pyrkivät soveltamaan mahdollisimman pian EY:n/Slovenian liikennesopimuksen 13 ja 14 artiklaa neuvottelemalla rahtimaksujen, tieverojen ja -maksujen molemminpuolista markkinoille pääsyä koskevasta lisäsopimuksesta. Näitä seikkoja koskevat neuvottelut aloitetaan ennen 1 päivää tammikuuta 1996, mikäli se on mahdollista.

## II Satamien kehittämistä koskevan yhteistyön osalta

Sopimuspuolet vahvistavat halunsa edistää rajat ylittävää yhteistyötä kehittämällä Koperissa ja Triestessä sijaitsevia satamia viranomaisten ja näistä satamista vastuussa olevien yksikköjen välisenä yhteisyrityksenä. Tässä yhteydessä olisi kiinnitettävä huomiota myös yhteisiin tullimenettelyihin näiden satamien kautta tapahtuvan kauttakuljetuksen osalta.

**YHTEINEN JULISTUS****SOPIMUKSEN 55 ARTIKLAN 1 KOHDASTA**

Sopimuspuolet ilmoittavat, että liikennesopimuksen lisäpöytäkirjasta neuvotellaan mahdollisimman pian Slovenian Itävallan alueen läpi tapahtuvan kauttakuljetusliikenteen mukauttamiseksi

Itävallan Euroopan unioniin liittymisestä tehdyssä sopimuksessa määrättyjen ehtojen mukaiseksi.

**YHTEINEN JULISTUS****SOPIMUKSEN 55 ARTIKLAN 3 KOHDAN C ALAKOHDASTA**

Sopimuspuolet vahvistavat yhteisymmärryksenä 55 artiklan 3 kohdan c alakohdasta, jonka mukaan sopimuspuolten on muun muassa myönnettävä vähintään yhtä edullinen kohtelu toisen sopimuspuolen kansalaisten tai yhtiöiden liikennöimille laivoille tai toisen sopimuspuolen lipun alla purjehtiville laivoille, kuin ensiksi mainitun

sopimuspuolen omille laivoilleen myöntämä kohtelu, satamiin pääsyn, satamien infrastruktuurien ja niiden merenkäyntipalveluiden käyttöön ja niihin liittyvien palkkioiden ja maksujen, tullihelpotusten ja ankkuripaikkojen ja laitteiden jakamisen lastausta ja lastinpurkamista varten.

**YHTEINEN JULISTUS****SOPIMUKSEN 57 ARTIKLASTA**

Slovenian vain tiettyjen jäsenvaltioiden luonnollisiin henkilöihin ja vain tiettyjen jäsenvaltioiden Slovenian luonnollisiin henkilöihin sovellet-

tavan viisumipakon ei yksin katsota mitätöivän tai heikentävän erityissitoumuksen mukaisia etuja.

**YHTEINEN JULISTUS****SOPIMUKSEN 57 ARTIKLAN 1 KOHDASTA**

Sopimuspuolet sopivat, että 50 artikla on ainoa IV osaston II, III ja IV luvun määräys, jonka tulkitaan oikeuttavan:

- yhteisön alueelle sijoittautuneiden Slovenian tytäryhtiöiden tai sivuliikkeiden ottamaan palvelukseensa Slovenian kansalaisia tai järjestämään näiden palvelukseen ottamisen yhteisön alueella,

- Slovenian alueelle sijoittautuneiden yhteisön tytäryhtiöiden ja sivuliikkeiden ottamaan palvelukseensa yhteisön kansalaisia tai järjestämään näiden palvelukseen ottamisen Slovenian alueella,

sanotun kuitenkin rajoittamatta 53 artiklan määräyksiä.

**YHTEINEN JULISTUS**  
**SOPIMUKSEN 68 ARTIKLASTA**

Sopimuspuolet sopivat, että sopimusta sovellettaessa henkinen, teollinen ja kaupallinen omaisuus sisältää erityisesti tekijänoikeudet mukaan lukien tietokoneohjelmien tekijänoikeudet ja lähioikeudet, oikeudet, jotka liittyvät patenteihin, teolliseen muotoiluun, maantieteellisiin merkintöihin mukaan lukien alkuperänimitykset, tavara- ja pal-

velumerkkeihin ja integroitujen piirien piirimalleihin liittyvät oikeudet, taitotietoa koskevien julkaisemattomien tietojen suojaaminen sekä teollisuusomistus-oikeuden suojelemista koskevan Pariisin sopimuksen 10 artiklan a kohdassa tarkoitettu vilpillisen kilpailun estäminen.

**YHTEINEN JULISTUS**  
**SOPIMUKSEN 81 ARTIKLASTA**

Yhteisö ja Slovenia sopivat keskenään sellaisten menettelyjen ja keinojen laatimisesta, jotka ovat tarpeen säteilyn aiheuttamaa hätätilannetta

koskevan tehokkaan tiedonvaihtojärjestelmän perustamiseksi.

**YHTEINEN JULISTUS**  
**SOPIMUKSEN 94 ARTIKLASTA**

Sopimuspuolet toteuttavat kansainvälisten sitoumusten mukaisesti tarpeelliset toimenpiteet pannakseen täytäntöön ennen 1 päivää heinäkuuta

1998 tulliyhteistyöneuvoston 16 päivänä kesäkuuta 1960 antamat suositukset.

**YHTEINEN JULISTUS**  
**SOPIMUKSEN 101 ARTIKLASTA**

Euroopan unioni ja Slovenia sopivat tutkivansa yhdessä mahdollisuutta jatkaa yhteisön tukea sopimuksen voimaantulon jälkeen yhteisen edun mukaisten rahoitus- tai liikenneinfrastruktuurien rahoittamiseksi Sloveniassa.

Ne sopivat toteuttavansa tämän tutkimuksen vuoden 1996 tammikuussa vuoden 1993 ETY-Slovenia yhteistyösopimuksen pöytäkirjassa olevan sopimuspuolten yhteisen julistuksen n:o 2 mukaisesti.

## YHTEINEN JULISTUS

## SOPIMUKSEN 115 ARTIKLASTA

Sopimuspuolet sopivat, että assosiointineuvosto tarkastelee sopimuksen 115 artiklan mukaisesti sellaisen neuvoa-antavan toimielimen luomista,

joka muodostuu yhteisön talous- ja sosiaalikoitean jäsenistä sekä Slovenian vastaavista edustajista.

## YHTEINEN JULISTUS

## SOPIMUKSEN 123 ARTIKLASTA

a) Sopimuspuolet sopivat, että sopimuksen oikein tulkittamiseksi ja käytäntöön soveltamiseksi 123 artiklan erityisen kiireellisillä tapauksilla tarkoitetaan jommankumman sopimuspuolen tekemää sopimuksen sisältöön kohdistuvaa rikkomusta. Sopimuksen sisältöön kohdistuva rikkomus käsittää:

- sopimuksen perusteettoman purkamisen, joka ei ole oikeutettua kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen mukaan,

- sopimuksen 2 artiklassa määrättyjen sopimusten tärkeimpien osien rikkomisen.

b) Sopimuspuolet sopivat, että 123 artiklassa tarkoitetut 'tarpeelliset toimenpiteet' toteutetaan kansainvälisen oikeuden mukaisesti. Jos sopimuspuoli toteuttaa toimenpiteen 123 artiklan mukaisen erityisen kiireellisen tapauksen osalta, toinen sopimuspuoli voi turvautua riidan sovittelumenettelyyn.

## YHTEINEN JULISTUS

## PÖYTÄKIRJASTA N:o 4

Slovenia tukee täysin Euroopan unionin toimintasuunnitelmaa yhdistää alkuperäsäännöt yhteisön, Keski- ja Itä-Euroopan maiden ja EFTA -maiden välisen etuuskohteluun oikeutetun kaupan osalta, josta päätettiin vuoden 1994 joulukuussa Essenissä pidetyn Eurooppa-neuvoston kokouksen päätelmissä.

Yhteisö ja Slovenia ovat sitä mieltä, että

yhteisön ja kaikkien Keski- ja Itä-Euroopan maiden välisen diagonaalisen kumulaation järjestelmän onnistunut täytäntöönpano riippuu kaikkien assosioituneiden maiden suostumuksesta yhteen järjestelmään ja keskinäisestä sopimuksesta. Sopimuspuolet pyrkivät ottamaan Slovenian mukaan järjestelmään, sen jälkeen kun nämä perusedellytykset on täytetty.

### YHTEINEN JULISTUS

#### ALKUPERÄSELVITYKSEEN LIITTYVIEN ASIAKIRJOJEN HYVÄKSYMISTÄ KOSKEVASTA SIIRTYMÄKAUDESTA

1. Yhteisön ja Slovenian toimivaltaiset tulliviranomaiset hyväksyvät pöytäkirjassa N:o 4 tarkoitetuiksi päteviksi alkuperäselvityksiksi:

- a) EUR.1-tavaratodistukset, jotka on etukäteen varustettu viejävaltion toimivaltaisen tullitoimipaikan leimalla, ja jotka on annettu Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen yhteistyösopimuksen osalta neljäksi kuukaudeksi tämän sopimuksen voimaan tulosta;
- b) LT-todistukset (''Long-term certificates''),

jotka on etukäteen varustettu viejävaltion toimivaltaisen tullitoimipaikan leimalla, ja jotka on annettu Euroopan talousyhteisön ja Slovenian tasavallan välisen yhteistyösopimuksen osalta 31 päivään joulukuuta 1995 saakka.

2. Yhteisön ja Slovenian toimivaltaiset tulliviranomaiset hyväksyvät edellä tarkoitettujen asiakirjojen jälkitodentamista koskevat pyynnöt kahden vuoden ajan alkuperäselvitysten antamisesta. Nämä tarkastukset suoritetaan sopimuksen pöytäkirjassa N:o 4 olevan V osaston mukaisesti.

### YHTEINEN JULISTUS

#### VIINISOPIMUKSESTA

Sopimuspuolet sopivat, että erillisestä vastavuoroisesta viinisopimuksesta neuvotellaan ja se tehdään tulevaisuudessa siten, että se tulee voimaan samaan aikaan kuin sopimus (väliaikainen sopi-

mus). Kyseisissä neuvotteluissa sopimuspuolet ottavat huomioon yhteistyösopimuksesta johtuvan etuuskohdelun.

### YKSIPUOLISET JULISTUKSET

#### RANSKAN HALLITUKSEN YKSIPUOLINEN JULISTUS

Ranska huomauttaa, että Slovenian tasavallan kanssa tehtyä sopimusta ei sovelleta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti Euroo-

pan yhteisöön assosioituneisiin merentakaisiin maihin ja alueisiin.

### SLOVENIAN YKSIPUOLINEN JULISTUS

Slovenia ilmoittaa aikomuksensa käyttää kaikkia mahdollisia keinoja edistääkseen Koperin sataman kehittämistä.